

# Den Frie Bibel

7.2.2017

# Indhold

Forord	3
<b>Det Gamle Testamente</b>	<b>4</b>
Dommerbogen	5
Ruths Bog	49
Salmernes Bog	56
Esajas' Bog	255
Jeremias' Bog	270
Zakarias' Bog	277

# Fordord

Velkommen til Den Frie Bibel.

Den Frie Bibel udspringer af ønsket om at skabe en tekstnær dansk bibeloversættelse som er fri for enhver form for copyright. Altså en tekst som alle og enhver har lov til at kopiere og benytte som de ønsker. Forbilledet har været den engelske World English Bible (<http://ebible.org/web>).

Foreløbig er det kun Dommerbogen, Ruths Bog, Zakarias' Bog og nogle få kapitler af andre gammeltestamentlige bøger der foreligger som et udkast til vurdering. Forlægget har været den danske oversættelse fra 1871, som er blevet moderniseret og opdateret med nye resultater fra bibelforskningen.

Oversættelsen er tekstnær. Det betyder at der er lagt vægt på at den danske tekst skal være en så præcis gengivelse af den hebraiske tekst som muligt, også på steder hvor den hebraiske tekst er vanskelig at forstå. Hvor originalen er tvetydig, bør oversættelsen også være det. Der er altså ikke tale om en gendigtning af den bibelske tekst.

Oversættelsen vil løbende blive revideret og opdateret, det er derfor vigtigt at være opmærksom på den dato der står på forsiden af denne udgave.

Kommentarer og spørgsmål til projektet kan sendes til Claus Tøndering ([claus@ezer.dk](mailto:claus@ezer.dk)).

# **Det Gamle Testamente**

# Dommerbogen

## Kapitel 1

*Juda begynder efter Guds befaling at føre krig mod kana'anæerne*

<sup>1</sup>Efter Josvas død gik israelitterne til HERREN med dette spørgsmål: »Hvem af os skal være de første til at drage op i krig mod kana'anæerne?«

<sup>2</sup>»Det skal Juda,« svarede HERREN. »Se, jeg har givet ham magt over landet.«

<sup>3</sup>Da sagde Juda til sin bror Simeon: »Drag med mig op til det landområde der er tilfaldet mig, så vil vi kæmpe mod kana'anæerne. Bagefter går jeg med dig til det landområde der er tilfaldet dig.« Så gik Simeon med ham.

*Juda overvinder Adonibezek og indtager Jerusalem*

<sup>4</sup>Juda drog op, og HERREN gav kana'anæerne og perizzitterne i deres magt. Ved Bezek slog de 10.000 mand.

<sup>5</sup>I Bezek fandt de Adonibezek og kæmpede mod ham, og de slog kana'anæerne og perizzitterne. <sup>6</sup>Men Adonibezek flygtede, og de forfulgte ham. De fangede ham og huggede hans tommelfingre og storetæer af. <sup>7</sup>»Under mit bord lå 70 konger,« bekendte Adonibezek. »Dem havde jeg hugget tommelfingre og storetæer af, og de levede af smulerne fra mit bord. Nu har Gud gengældt mod mig hvad jeg har gjort mod dem.« De førte ham til Jerusalem, hvor han døde.

<sup>8</sup>Judas mænd angreb Jerusalem. De indtog byen, slog indbyggerne ned med sværd og satte ild på byen.

*Juda indtager Hebron og Debir*

<sup>9</sup>Dernæst drog Judas mænd ned for at kæmpe mod de kana'anæere som boede i bjerglandet, i sydlandet og i lavlandet. <sup>10</sup>Juda drog først hen imod de kana'anæere som boede i Hebron. Hebron hed tidligere Kirjat-Arba. Der slog de Sheshaj, Akiman og Talmaj.

<sup>11</sup>Derfra drog Juda hen imod Debirs indbyggere. Debir hed tidligere Kirjat-Sefer. <sup>12</sup>Kaleb havde sagt: »Den som slår Kirjat-Sefer og indtager

den, skal få min datter Aksa til kone.« <sup>13</sup>Otniel, der var søn af Kalebs yngre bror Kenaz, indtog byen, og Kaleb gav ham sin datter Aksa til kone. <sup>14</sup>Da hun kom til ham, opfordrede hun ham til at bede hendes far om et bestemt jordstykke. Hun stod af æslet. »Hvad vil du?« spurgte Kaleb hende. <sup>15</sup>»Giv mig en velsignelse,« svarede hun, »for du har givet mig et stykke jord i sydlandet. Giv mig også nogle kilder.« Da gav Kaleb hende de øvre og de nedre kilder.

#### *Kenitterne bor blandt Judas stamme*

<sup>16</sup>Efterkommerne af den kenit der var Moses' svigerfar, drog sammen med Judas stamme op fra Palmestaden til Judas ørken, som ligger ved Arad i sydlandet. Der slog de sig ned blandt folket.

#### *Juda og Simeon indtager flere byer; Kaleb får Hebron*

<sup>17</sup>Juda drog ud med sin bror Simeon, og de slog de kana'anæere som boede i Sefat. De lagde band på byen, og de kaldte byen Horma. <sup>18</sup>Juda indtog Gaza med opland, Ashkalon med opland og Ekron med opland. <sup>19</sup>HERREN var med Juda, så de fordrev dem der boede i højlandet, men de formåede ikke at fordrive indbyggerne i dalene, for de havde jernvogne. <sup>20</sup>De gav Hebron til Kaleb, sådan som Moses havde sagt, og han fordrev Anaks tre sønner derfra.

#### *Benjamin og Efraim følger ikke HERRENS befaling og fordriver ikke alle kana'anæerne<sup>a</sup>*

<sup>21</sup>Benjamins stamme fordrev ikke jebusitterne, som boede i Jerusalem, og lige siden har jebusitterne boet sammen med Benjamins stamme i Jerusalem.

<sup>22</sup>Også Josefs hus drog op imod Betel, og HERREN var med dem.

<sup>23</sup>Josefs hus sendte spejdere til Betel. Byen hed tidligere Luz. <sup>24</sup>Vagtposterne så en mand som gik ud af byen. »Gode mand,«<sup>b</sup> sagde de til ham, »vis os hvordan vi kan komme ind i byen, så kan du regne med vores barmhjertighed.«<sup>c</sup> <sup>25</sup>Da manden havde vist dem hvordan de kunne komme ind i byen, slog de byens indbyggerne ned med sværd. Manden og hele hans familie lod de slippe. <sup>26</sup>Han drog til hittitternes land. Dér byggede han en by som han gav navnet Luz. Det hedder byen den dag i dag.

<sup>27</sup>Manasse fordrev ikke indbyggerne i Bet-Shan og dens tilhørende landsbyer, heller ikke dem i Ta'anak og dens tilhørende landsbyer. De fordrev heller ikke indbyggerne i Dor og dens tilhørende landsbyer eller i Jibleam og dens tilhørende landsbyer eller i Megiddo og dens tilhørende landsbyer. Det lykkedes kana'anæerne at blive boende i det landområde.<sup>d</sup>

<sup>28</sup>Da Israel var blevet stærkt, blev kana'anæerne sat til at udføre trællearbejde.<sup>1</sup> Men Israel fordrev dem ikke helt.

<sup>29</sup>Efraim fordrev ikke kana'anæerne som boede i Gezer. Kana'anæerne blev boende midt iblandt dem i Gezer. <sup>30</sup>Zebulon fordrev ikke indbyggerne i Kitron og Nahalol, men kana'anæerne boede midt iblandt dem som trælle.

<sup>31</sup>Asher fordrev ikke indbyggerne i Akko eller indbyggerne i Sidon, Aklab, Akzib, Helba, Afik og Rehob. <sup>32</sup>Asheritterne boede blandt kana'anæerne, landets indbyggere, for de fordrev dem ikke.

<sup>33</sup>Naftali fordrev ikke indbyggerne i Bet-Shemesh og i Bet-Anat, men bosatte sig midt iblandt de kana'anæere som boede i landet. Men indbyggerne i Bet-Shemesh og Bet-Anat satte de til at udføre trællearbejde.

<sup>34</sup>Amoritterne trængte Dans stamme op i bjerglandet, for de lod dem ikke komme ned i dalene. <sup>35</sup>Det lykkedes amoritterne at blive boende i Har-Heres, i Ajjalon og i Sha'albim. Dog var Josefs hus dem for stærkt, og de blev sat til at udføre trællearbejde. <sup>36</sup>Amoritternes område gik fra Akrabbim-passet, fra Sela og opefter.

## Kapitel 2

*HERRENS engel straffer Israel fordi de ikke fordrev kana'anæerne*

<sup>1</sup>HERRENS engel drog op fra Gilgal til Bokim og sagde: »Jeg har ført jer op fra Egypten og bragt jer til det land som jeg lovede jeres fædre, og jeg sagde: »Jeg vil aldrig i evighed bryde min pagt med jer. <sup>2</sup>I skal ikke indgå aftaler med dette lands indbyggere. I skal ødelægge deres altre.« Men I hørte ikke på mig. Hvad er det I har gjort? <sup>3</sup>Da sagde jeg også: »Jeg vil ikke drive dem væk fra jer, men de skal være som en pisk over nakken på jer, og deres guder skal være som en fælde for jer.«

<sup>4</sup>Da HERRENS engel havde talt sådan til israelitterne, græd folket højlydt.

*Israel var lydig mod HERREN så længe Josva levede, og når Gud kaldte en til at være dommer for dem, tjente de HERREN en kort tid, men siden faldt de fra og tilstanden forværredes.<sup>e</sup>*

<sup>5</sup>De kaldet stedet for Bokim<sup>2</sup> og de ofrede til HERREN der. <sup>6</sup>Da Josva havde sendt folket af sted, gik israelitterne hver til sin arvelod for at tage landet i besiddelse.

<sup>7</sup>Folket tjente HERREN så længe Josva levede, og så længe de ældste levede, dem der havde overlevet Josva og havde set de store gerninger som HERREN havde gjort mod Israel.

<sup>1</sup>Ordet *mas* oversættes ofte med »hoveriarbejde«. Her er valgt »trællearbejde« som er af mildere karakter end »slavearbejde«.

<sup>2</sup>Det betyder »de grædende«.

<sup>8</sup>Men da HERRENS tjener Josva, Nuns søn, var død, 110 år gammel, <sup>9</sup>og de havde begravet ham på hans arvelod i Timnat-Heres på Efraims Bjerge nord for Ga'ash-bjerget, <sup>10</sup>og da hele hans generation var gået til deres fædre, voksede en ny generation op efter dem. Denne generation kendte ikke HERREN og de ting han havde gjort for Israel.

<sup>11</sup>Da handlede israelitterne ondt i HERRENS øjne, og de dyrkede Ba'al-erne. <sup>12</sup>De forlod HERREN, deres fædres Gud, som havde ført dem ud af Egypten, og de fulgte andre guder. De tilbad de samme guder som de folk, der boede blandt dem, og de krænkede HERREN. <sup>13</sup>De forlod HERREN og dyrkede Ba'al og Astarte.

<sup>14</sup>Da blussede HERRENS vrede op over Israel, og han lod røvere overfalde dem og plyndre dem. Værgeløse udleverede han dem til nabofolkene, og de kunne ikke holde stand mod deres fjender. <sup>15</sup>Hver gang de drog ud, brugte HERREN sin magt til deres ulykke, sådan som han havde sagt og lovet dem under ed. Og de blev presset til det yderste.<sup>f</sup>

<sup>16</sup>HERREN oprejste dommere som frelste folket fra røverne. <sup>17</sup>Men de adlød heller ikke dommerne, for de horede med andre guder og tilbad dem. Hurtigt veg de bort fra den vej som deres fædre havde vandret på. Deres fædre havde adlydt HERRENS bud, men det gjorde folket ikke længere.

<sup>18</sup>Når HERREN gav dem dommere, var HERREN med dommeren, og han frelste dem fra deres fjender så længe den dommer levede. For HERREN fik medlidenhed med dem når de klagede over deres undertrykkere og forfølgere. <sup>19</sup>Men når dommeren døde, handlede de igen ondt og endog værre end deres fædre. De fulgte andre guder, dyrkede dem og tilbad dem, og de holdt ikke op med deres gerninger eller veg bort fra deres trodsige vej.<sup>g</sup>

*HERREN lod fjenderne blive i landet for at bruge dem til at sætte Israel på prøve*

<sup>20</sup>HERRENS vrede blussede op mod Israel, og han sagde: »Eftersom dette folk har overtrådt den pagt som jeg pålagde deres fædre, og de ikke har adlydt min røst, <sup>21</sup>vil jeg heller ikke fortsætte med at fordrive de folk som Josva efterlod da han døde. <sup>22</sup>Jeg vil bruge dem til at sætte Israel på prøve for at se om de vil blive på HERRENS vej og vandre på den ligesom deres fædre omhyggeligt gjorde.«<sup>h</sup>

<sup>23</sup>Så lod HERREN folkene blive. Han fordrev dem ikke i hast, og han havde ikke givet dem i Josvas magt.



## Kapitel 3

*Opremsning af de hedenske folk som var tilbage i Kana'an*

<sup>1</sup>Følgende er de folk som HERREN lod blive boende. – Dette gjorde han for at kunne sætte de israelitter på prøve som ikke kendte til alle krigene mod kana'anæerne. <sup>2</sup>Det var kun for at de generationer af israelitter som ikke tidligere havde kendt til krig, kunne blive undervist i krig. – <sup>3</sup>Filistrenes fem fyrster og alle kana'anæerne og sidonierne og hivvitterne, som boede i Libanons bjergland fra Ba'al-Hermon-bjerget indtil Hamat.

<sup>4</sup>Med disse folkegrupper satte HERREN Israel på prøve, så det blev klart om de ville adlyde HERRENS bud som han havde givet deres fædre gennem Moses.

<sup>5</sup>Og israelitterne boede midt iblandt kana'anæerne, hittitterne, amoritterne, perizzitterne, hivvitterne og jebusitterne. <sup>6</sup>De tog deres døtre til hustruer og gav deres døtre til deres sønner, og de dyrkede deres guder.

<sup>7</sup>Israelitterne handlede ondt i HERRENS øjne og glemte HERREN deres Gud og dyrkede Ba'alerne og Astarterne.<sup>1</sup>

*HERREN giver Israel i Kushan-Rishatajims magt i otte år; Otniel frelser dem*

<sup>8</sup>Da blussede HERRENS vrede op mod Israel, og han udleverede dem værgeløse til kong Kushan-Rishatajim af Aram-Naharajim<sup>3</sup>, og i otte år var israelitterne underlagt Kushan-Rishatajim.

<sup>9</sup>Da råbte israelitterne til HERREN, og HERREN sendte dem en frelser, der reddede dem. Det var Otniel, en søn af Kenaz, der var Kalebs yngre bror. <sup>10</sup>HERRENS Ånd var over ham. Han var dommer i Israel og drog ud til krig, og HERREN gav kong Kushan-Rishatajim af Aram i hans magt, og han besejrede Kushan-Rishatajim.

<sup>11</sup>Så havde landet ro i 40 år; og Otniel, Kenaz' søn, døde.

*HERREN giver dem i Eglons magt i atten år; Ehud frelser dem*

<sup>12</sup>Men israelitterne blev ved med at handle ondt i HERRENS øjne, og HERREN gav kong Eglon af Moab øget styrke da han gik imod Israel, fordi de handlede ondt i HERRENS øjne. <sup>13</sup>Han samlede ammonitterne og amalekitterne; og han drog hen og slog Israel og indtog Palmestaden.

<sup>14</sup>I 18 år var israelitterne underlagt kong Eglon af Moab.

<sup>15</sup>Da råbte israelitterne til HERREN, og HERREN udpegede dem en frelser. Det var benjaminitten Ehud, Geras søn, som var venstrehåndet. Israelitterne sendte ham til kong Eglon af Moab med den årlige afgift.

<sup>16</sup>Ehud lavede sig et tveægget sværd som var en alen langt. Det spændte han fast under tøjet på sin højre hofte. <sup>17</sup>Han afleverede afgiften til kong Eglon af Moab, som var en meget fed mand.

<sup>3</sup>Dvs. Mesopotamien. 1. Mos. 24,10.

<sup>18</sup>Da han havde overbragt afgiften, sendte han de folk som havde båret afgiften, hjem. <sup>19</sup>Men han vendte tilbage fra afgudsbillederne<sup>j</sup> ved Gilgal og lod sige: »Jeg har et hemmeligt budskab til dig, konge!«

»Stille!« sagde kongen, og alle som var hos ham, gik ud. <sup>20</sup>Ehud kom ind til ham mens han sad alene i det kølige gemak oppe under taget.

»Jeg har Guds ord til dig,« sagde Ehud, og han rejste sig fra tronen. <sup>21</sup>Med venstre hånd tog Ehud sværdet ved sin højre hofte og stødte det i kongens mave. <sup>22</sup>Sværdhæftet fulgte efter klingens ind i maven, og fedtet lukkede sig om det, for han trak ikke sværdet ud, og afføringen flød ud. <sup>23</sup>Så gik Ehud ud gennem forhallen, og han lukkede dørene til det kølige gemak efter sig og låste dem.

<sup>24</sup>Da han var gået ud, kom kongens tjenere ind, og de så at dørene til gemakket var lukket og låst. »Han har nok dårlig mave og er gået ind i kammeret ved siden af,« tænkte de. <sup>25</sup>De ventede indtil de skammede sig, men han lukkede ikke dørene op. Så tog de nøglen og låste op, og se, da var deres herre faldet om og var død.

<sup>26</sup>Men Ehud undslap mens de ventede, og han gik forbi afgudsbillederne og undslap til Se'ira. <sup>27</sup>Da han nåede dertil, blæste han i vædderhornet på Efraims Bjerge som signal til krig, og israelitterne drog med ham ned fra bjerget. Selv gik han i spidsen for dem og opildnede dem med ordene: <sup>28</sup>»Følg efter mig, for HERREN har givet jer magten over jeres fjender moabitterne.« De fulgte ham ned og indtog moabitternes vadesteder over Jordan, og de lod ingen komme over.

<sup>29</sup>På kort tid slog de moabitterne, 10.000 store og stærke mænd; ikke en eneste undslap. <sup>30</sup>Den dag bukkede moabitterne under for Israel, og landet havde ro i 80 år.

*Shamgar frelser på samme måde Israel*

<sup>31</sup>Efter ham kom Shamgar, Anats søn. Han slog 600 filistre med en okse-driverstav. Han frelste også Israel.

## Kapitel 4

*Gennem Jabin og Sisera plager HERREN Israel i 20 år*

<sup>1</sup>Da Ehud var død, blev israelitterne ved med at handle ondt i HERRENS øjne. <sup>2</sup>HERREN udleverede dem værgeløse i kong Jabins magt. Han var konge over kana'anæerne og regerede i Hasor. Sisera var hans øverstkommanderende, og han boede i Haroshet-ha-Gojim.<sup>k</sup>

*Profetinden Debora kalder Barak til at føre krig mod Sisera*

<sup>3</sup>Israelitterne råbte til HERREN fordi Sisera rådede over 900 jernvogne og i 20 år brutalt havde undertrykt israelitterne.

<sup>4</sup>Profetinden Debora, Lappidots kone, var dommer i Israel på den tid.  
<sup>5</sup>Hun udøvede sit embede under Deboras palmetræ, mellem Rama og Betel, i Efraims Bjerge, og israelitterne gik op til hende med deres retssager.

<sup>6</sup>Hun sendte bud efter Barak, Abinoams søn, fra Kedesh i Naftali, og sagde til ham: »HERREN, Israels Gud, har befalet dette: Gå straks i gang med at kalde folket sammen på Taborbjerget og tag 10.000 mand med dig af Naftalis og Zebulons stammer. <sup>7</sup>Jeg vil så kalde Sisera, Jabins øverstkommanderende, hans vogne og hele hans hær sammen for dig ved Kishonbækken, og jeg vil give dig sejren over dem.«

<sup>8</sup>Barak svarede hende: »Hvis du går med mig, vil jeg gå. Men hvis du ikke går med mig, vil jeg ikke gå.«

<sup>9</sup>Da advarede hun ham: »Jeg skal nok gå med dig, men du vil ikke få æren på den vej du går, for HERREN vil lade Sisera blive besejret af en kvinde.«

Debora tog straks af sted og gik med Barak til Kedesh. <sup>10</sup>Barak kaldte Zebulon og Naftali sammen ved Kedesh. 10.000 mand fulgte ham, og Debora drog med ham. <sup>11</sup>Kenitten Heber havde forladt kenitterne, som var Hobabs, Moses' svigerfars, efterkommere. Han slog sit telt op ved lunden i Sa'ananim, som ligger ved Kedesh.

<sup>12</sup>Sisera fik meldingen om at Barak, Abinoams søn, var draget op på Taborbjerget. <sup>13</sup>Sisera sammenkaldte alle sine 900 jernvogne og alle dem som var med ham, fra Haroshet-ha-Gojim til Kishonbækken. <sup>14</sup>Debora sagde til Barak: »Bryd op, for i dag vil HERREN give dig sejren over Sisera. Er HERREN ikke draget ud foran dig?« Så drog Barak ned ad Taborbjerget, og de 10.000 mand fulgte ham.

#### *Siseras krigshær bliver slået, Jael slår Sisera ihjel, Jabin udryddes*

<sup>15</sup>Og for øjnene af Barak bragte HERREN med et voldsomt slag uorden blandt alle Siseras stridsvogne og i hele hans hær. Sisera steg af sin vogn og flygtede til fods. <sup>16</sup>Men Barak forfulgte vognene og hæren lige til Haroshet-ha-Gojim, og hele Siseras lejr blev hugget ned. Der blev ikke en eneste tilbage.

<sup>17</sup>Men Sisera flygtede til fods til det telt hvor Jael, kenitten Hebers kone, boede, for der var fred mellem kong Jabin af Hasor og kenitten Hebers hus.

<sup>18</sup>Da gik Jael Sisera i møde og sagde: »Kom ind, min herre, kom ind hos mig. Du skal ikke være bange.«

Han gik ind i hendes telt, og hun dækkede ham med et tæppe. <sup>19</sup>Han sagde til hende: »Vil du ikke nok give mig en tår vand at drikke, for jeg er tørstig.« Da åbnede hun en lædersæk med mælk og lod ham drikke og dækkede ham til. <sup>20</sup>Han sagde til hende: »Stil dig hen ved teltåbningen. Hvis der så kommer nogen og spørger dig: »Er der en mand derinde?« skal du svare: »Her er ingen.««

<sup>21</sup>Så greb Jael, Hebers kone, en teltpløk og tog en hammer i hånden og listede stille ind til ham. Hun slog pløkken gennem hans tinding så den gik ned i jorden – han sov nemlig tungt på grund af udmattelse – og han døde.

<sup>22</sup>Og se, da Barak forfulgte Sisera, gik Jael ham i møde og sagde: »Kom, så vil jeg vise dig den mand du leder efter.« Han gik ind i hendes telt, og se, der lå Sisera og var død. Pløkken sad i hans tinding.

<sup>23</sup>Den dag ydmygede Gud således kong Jabin af Kana'an for øjnene af israelitterne. <sup>24</sup>Israelitterne fik stadig mere magt over kong Jabin af Kana'an, og til sidst fik de ham udryddet.

## Kapitel 5

*Debora og Barak synger en lovsang til HERREN hvori de opremser Guds velgerninger*

<sup>1</sup>Den dag sang Debora og Barak, Abinoams søn:

<sup>2</sup>»Når de indviedes hår hænger løst i Israel,<sup>1</sup>  
når folket villigt møder frem,  
pris da HERREN

<sup>3</sup>Hør efter, I konger!  
mærk jer det, I fyrster!  
For HERREN vil jeg synge  
spille for HERREN, Israels Gud.

<sup>4</sup>HERRE! Da du drog ud fra Se'ir,  
da du gik frem fra Edoms land,  
da skælvede jorden,  
også himlene dryppede, de dryppede med vand

<sup>5</sup>Det flød ned ad bjergene,  
foran HERREN,  
han som kommer fra Sinai,  
foran HERREN, Israels Gud.

*De taler om de forgangne onde tider og opmuntrer alle til at prise HERREN og tale om hans velgerninger*

<sup>6</sup>I Shamgars, Anats søns, dage,  
i Jaels dage,  
var vejene ufremkommelige.  
De der gik på stierne, fulgte snoede ruter.

<sup>7</sup>Bøndernes arbejde ophørte,  
det hørte helt op, ophørte,<sup>m</sup>  
indtil jeg, Debora, stod frem,  
stod frem som en mor i Israel.

<sup>8</sup>De valgte nye guder.

Da nåede krigen til byportene,  
men sås der mon et skjold eller et spyd,  
blandt de 40.000 i Israel?

<sup>9</sup>Mit hjerte banker for Israels befalingsmænd,  
for de frivillige blandt folket,  
pris HERREN!

<sup>10</sup>I som rider på gulbrune æselhopper,  
som sidder på saddeltæpper,  
og I som går på vejen, tænk på dette:

<sup>11</sup>Der lyder sang fra vandingsstederne,  
der priser de HERRENS retfærdige gerninger,  
retfærdige gerninger øvet af bønderne i Israel,  
da HERRENS folk gik ned til portene.

<sup>12</sup>Vågn op, vågn op, Debora,  
vågn op, vågn op, istem en sang!  
Gør dig klar, Barak, og før dine fanger fangne bort,  
du Abinoams søn!

<sup>13</sup>Da drog resten ned imod de mægtige,  
HERRENS folk drog for min skyld ned imod heltene.

*De roser dem som havde hjulpet i krigen, og bebrejder de øvrige*

<sup>14</sup>Der kom nogle fra Efraim,  
som havde rod i Amalek,  
efter ham kom Benjamin blandt dit folk.  
Befalingsmænd steg ned fra Makir,  
fra Zebulon kom de som fører herskerstaven.

<sup>15</sup>Også officerer fra Issakar fulgtes med Debora,  
Issakar var tro mod Barak,  
fulgte i hælene på ham ned i dalen!  
Ved bækkene i Ruben  
var der mange betænkelighederne.

<sup>16</sup>Hvorfor blev du mellem fårefoldene  
for at høre på hyrdefløjten?  
Mens Ruben blev ved bækkene,  
var ransagelsen stor.

<sup>17</sup>Gilead blev hinsides Jordanfloden.  
Hvorfor tog Dan hyre på skibene?  
Asher blev ved havets bred,  
blev boende i sine bugter.

<sup>18</sup>Zebulon var et folk som villigt satte livet på spil;  
det samme var Naftali oppe i landets højder.

*De beskriver den herlige sejr*

<sup>19</sup>Kongerne kom, de kæmpede.

Da kæmpede Kana'ans konger  
i Ta'anak ved Megiddos vandløb.  
De fik intet sølv i bytte.

<sup>20</sup>Fra himmelen kæmpede stjernerne,  
fra deres baner kæmpede de mod Sisera.

<sup>21</sup>Kishonbækken fejede dem bort.  
Træd frem, min sjæl, med styrke!

<sup>22</sup>Da trampede hestens hove  
i galop, i hingstens galop.

*De forbander byen Meroz, priser Jael og spotter fjenderne.*

<sup>23</sup>Forband Meroz, sagde HERRENS engel,  
forband, forband dens indbyggere  
fordi de ikke kom HERREN til hjælp,  
ikke kom HERREN til hjælp mod de mægtige.

<sup>24</sup>Velsignet er Jael,  
kenitten Hebers kone, blandt alle kvinder.  
Velsignet blandt kvinder der bor i telte.

<sup>25</sup>Hun gav ham mælk,  
hun bragte tykmælk  
i en kostbar skål.<sup>n</sup>

<sup>26</sup>Hun greb efter teltpløkken,  
tog fat om hammeren i sin højre hånd.  
Hun slog Sisera, sønderslog hans hoved,  
knuste og gennemborede hans tinding.

<sup>27</sup>Mellem hendes fødder sank han sammen,  
han faldt, han lå der.

Der, hvor han sank sammen,  
lå den faldne – tilintetgjort!

<sup>28</sup>Siseras mor så ud ad vinduet,  
råbte højt gennem gitteret:

›Hvorfor tøver hans vogn med at komme?  
Hvorfor høres ikke hovslagene fra hans stridsvogne?‹

<sup>29</sup>De vise blandt hendes fyrstinder svarede hende,  
hun tilføjede selv med sine egne ord:

<sup>30</sup>›Mon ikke de har fundet og deler byttet,  
et kvindeskød – eller to – til hver leder?

Bytte af farvet klæde til Sisera,  
bytte af farvet klæde i mange forskellige farver,  
farvet klæde med broderier på begge sider,

et fornemt bytte!«

<sup>31</sup>Sådan, HERRE, skal alle dine fjender omkomme;  
men de som elsker ham, skal være  
som solen der står op i sin fulde styrke.«

Og landet havde fred i 40 år.

## Kapitel 6

*Israel plages igen for sine synders skyld og straffes ved en profet*

<sup>1</sup>Israelitterne handlede ondt i HERRENS øjne, og HERREN gav dem i midjanitternes magt i syv år. <sup>2</sup>Da midjanitternes overmagt blev for stor for israelitterne, søgte de tilflugt for midjanitterne i bjergkløfter, huler og fæstninger. <sup>3</sup>Når Israel havde sået, kom midjanitterne og amalekitterne, disse folk fra østen, og angreb dem. <sup>4</sup>De slog lejre og ødelagde landets afgrøde helt til Gaza, og de lod ingen fødevarer blive tilovers i Israel, heller ikke får, okser eller æsler. <sup>5</sup>De kom nemlig med deres kvæg og deres telte; de kom som en mængde græshopper,<sup>o</sup> så der ikke var tal på dem og deres kameler. De kom til landet for at lægge det øde. <sup>6</sup>Israel blev forarmet på grund af midjanitterne, og israelitterne råbte til HERREN.

<sup>7</sup>Da israelitterne råbte til HERREN på grund af midjanitterne, <sup>8</sup>sendte HERREN en mand, en profet, til israelitterne, og han sagde til dem: »Dette siger HERREN, Israels Gud: Jeg førte jer op fra Egypten og førte jer ud af slavehuset. <sup>9</sup>Jeg befriede jer fra egypterne og fra dem der plagede jer, og jeg drev dem væk foran jer og gav jer deres land. <sup>10</sup>Og jeg sagde til jer: »Jeg er HERREN jeres Gud. Frygt ikke amoritternes guder, i hvis land I bor.« Men I har ikke været lydige mod mine ord.«

*HERRENS engel kalder Gideon til at befri Israel, gør undere ved den mad han får*

<sup>11</sup>HERRENS engel kom og satte sig under det egetræ der står i Ofra, og som tilhørte abiezritten Joash. Hans søn Gideon tærskede hvede i en vinperse for at kunne holde det skjult for midjanitterne. <sup>12</sup>Da viste HERRENS engel sig for ham og sagde til ham: »HERREN være med dig, store kriger!«

<sup>13</sup>Men Gideon sagde til ham: »Hør mig, min herre! Hvis HERREN er med os, hvorfor har alt dette så ramt os? Og hvor er alle hans undere som vores fædre fortalte os om når de sagde: »Førte HERREN os ikke op fra Egypten?« Men nu har HERREN forladt os og givet os i midjanitternes magt.«

<sup>14</sup>Da vendte HERREN sig til ham og sagde: »Drag af sted i den kraft du har, så skal du redde Israel fra midjanitterne. Har jeg ikke sendt dig?«

<sup>15</sup>Gideon svarede: »Hør mig, herre! Hvordan skal jeg kunne frelse Israel? Se, min slægt er den ringeste i Manasse, og jeg er den yngste i min fars hus.«

<sup>16</sup>HERREN sagde til ham: »Jamen, jeg vil være med dig; og du skal slå midjanitterne alle som én.«

<sup>17</sup>Da sagde Gideon til ham: »Hvis det virkelig er mig du vil bruge, så beder jeg dig om at gøre et tegn der viser at du er den der taler med mig.

<sup>18</sup>Vær venlig ikke at gå, før jeg kommer tilbage med en gave og sætter den foran dig.«

Og englen svarede: »Jeg vil blive til du kommer tilbage.«

<sup>19</sup>Gideon gik hen og tilberedte et gedekid og en efa mel til usyrede brød. Han lagde kødet i en kurv og kom suppen i en krukke, og han bragte det ud til englen under egetræet og satte det frem.

<sup>20</sup>Da sagde Guds engel til ham: »Tag kødet og de usyrede brød og sæt det på denne klippe og hæld suppen ud over det.«

Det gjorde Gideon. <sup>21</sup>Da rakte HERRENS engel spidsen af den stav han havde i hånden, frem og rørte ved kødet og de usyrede brød, og ild blussede op fra klippen og fortærede kødet og de usyrede brød, og HERRENS engel forsvandt for øjnene af Gideon. <sup>22</sup>Da Gideon forstod at det var HERRENS engel, sagde han: »Åh nej, Herre, HERRE! – jeg har set HERRENS engel ansigt til ansigt.«

<sup>23</sup>HERREN sagde til ham: »Fred være med dig. Vær ikke bange. Du skal ikke dø.« <sup>24</sup>Da byggede Gideon et alter for HERREN dér og kaldte det »HERREN er fred«. Det står endnu i dag i Ofra, som tilhører abiezritterne.

*Gideon nedbryder Ba'als alter, kommer derfor i fare og reddes af sin far Joash*

<sup>25</sup>Den samme nat sagde HERREN til ham: »Tag en af din fars unge okser samt den anden syvårige okse og riv så det alter ned som din far har bygget for Ba'al, og hug også den Astarte-figur ned som står ved siden af. <sup>26</sup>Du skal bygge HERREN din Gud et alter på det jævne sted i fæstningsværket; og du skal tage den anden okse og ofre et brændoffer med brænde fra den Astarte-figur som du hugger ned.«

<sup>27</sup>Da tog Gideon ti af sine tjenestefolk og gjorde som HERREN havde sagt til ham. Han gjorde det ikke om dagen, men om natten, fordi han var bange for sin familie og for mændene i byen. <sup>28</sup>Da mændene i byen stod op tidligt om morgenen, se, da var Ba'als alter revet ned, og Astarte-figuren, som stod ved siden af, var hugget om, og den anden okse var ofret på det alter der var blevet bygget. <sup>29</sup>Da sagde de til hinanden: »Hvem har gjort det?«

De foretog så en efterforskning og forhørte folk og konkluderede: »Det er Gideon, Joashs søn, der har gjort det.«



<sup>30</sup>Så sagde mændene i byen til Joash: »Før din søn herud, for han skal dø. Han har nemlig revet Ba'al's alter ned og hugget Astarte-figuren der stod ved siden af, om.«

<sup>31</sup>Da sagde Joash til alle dem der stod hos ham: »Vil I kæmpe for Ba'al? Kan I frelse ham? Den der kæmper for ham, skal dræbes inden morgen. Hvis Ba'al er gud, så lad ham kæmpe for sig selv fordi man rev hans alter ned.« <sup>32</sup>Man gav ham så navnet Jerub-Ba'al fordi man sagde: »Lad Ba'al kæmpe imod ham fordi han har nedbrudt hans alter.«

*Gideon ruster sig til kamp mod midjanitterne og styrkes af Gud ved et tegn*

<sup>33</sup>Alle midjanitterne og amalekitterne, folkene fra østen, samlede sig. De drog over og slog lejr i Jizre'els dal. <sup>34</sup>Da kom HERRENS Ånd over Gideon. Han lod blæse i vædderhornet, og Abiezers slægt sluttede op omkring ham. <sup>35</sup>Han sendte derefter bud til hele Manasse, og de sluttede også straks op omkring ham. Desuden sendte han bud til Asher, Zebulon og Naftali, og de kom dem også i møde.

<sup>36</sup>Gideon sagde til Gud: »Hvis du vil frelse Israel gennem mig som du har sagt, <sup>37</sup>så lægger jeg et stykke stof af uld ud på tærskelpladsen. Hvis der kun falder dug på ulden, og hele jorden er tør, så ved jeg at du vil frelse Israel gennem mig som du har sagt.« <sup>38</sup>Og sådan skete det. Da han dagen efter stod tidligt op, vred han ulden og fik en skålfuld vand fra den.

<sup>39</sup>Gideon sagde så til Gud: »Nu må du ikke blive vred på mig fordi jeg endnu engang taler til dig. Jeg vil blot endnu engang forsøge med ulden. Vil du ikke nok sørge for at kun ulden er tør, og lade der være dug overalt på jorden?« <sup>40</sup>Gud gjorde det sådan den følgende nat. Kun ulden var tør, og der var dug på hele jorden.

## Kapitel 7

*Gideon drager ud mod midjanitterne med sin hær, som på Guds befaling - efter visse prøver - er blevet formindsket til 300 mand*

<sup>1</sup>Så stod Jerub-Ba'al - det var Gideons tilnavn - tidligt op sammen med alle de folk der var med ham. De slog lejr ved Harod-kilden. Midjans lejr var nord for ham i dalen bag More-højen.

<sup>2</sup>HERREN sagde til Gideon: »De folk som er med dig, er for mange til at jeg vil give dem sejr over midjanitterne. Jeg vil ikke have at Israel selv skal tage æren og sige: »Min styrke har reddet mig.« <sup>3</sup>Forkynd derfor for folket: »Enhver der er bange og ryster af skræk, skal vende om og skynde sig væk fra Gileads bjerg.«

Så vendte 22.000 af folket om, og 10.000 blev tilbage.

<sup>4</sup>HERREN sagde til Gideon: »Der er stadig for mange. Før dem ned til vandet, så vil jeg sortere dem for dig. Hvis jeg siger »han skal gå med dig«

om en person, skal han gå med dig. Men hvis jeg siger ›han skal ikke gå med dig‹ om nogen, skal han ikke gå med dig.« <sup>5</sup>Gideon førte så folkene ned til vandet, og HERREN sagde til Gideon: »De der labber vandet i sig som en hund, skal du stille for sig, og de der lægger sig på knæ for at drikke, skal du stille for sig.«

<sup>6</sup>300 mand labbede ved at føre hånden til munden, og alle de øvrige folk bøjede sig på knæ for at drikke vand.

<sup>7</sup>HERREN sagde til Gideon: »Med de 300 mand som labbede, vil jeg redde jer og give dig sejren over midjanitterne. Men alle de øvrige må gå hver til sit.«

<sup>8</sup>De skaffede sig forsyninger og vædderhorn fra de folk der var blevet afvist, og Gideon sendte de øvrige israelitter tilbage til deres telte. Han beholdt de 300 mand hos sig. Midjanitternes lejr lå neden for ham i dalen.

*Gideon styrkes af en drøm og den udlæggelse som en midjanit fortæller til en anden*

<sup>9</sup>Samme nat sagde HERREN til ham: »Stå op og gå ned mod lejren, for jeg har givet den i din magt. <sup>10</sup>Men hvis du er bange for at gå ned, så tag din væbner Pura med ned til lejren. <sup>11</sup>Dér skal du høre hvad de taler om, og så vil dit mod blive styrket, og du vil gå ned og angribe lejren.«

Sammen med sin væbner Pura gik Gideon så ned til de forreste af lejrens tropper. <sup>12</sup>Midjanitterne og amalekitterne, alle folkene fra østen, havde lagt sig i dalen. De var så talrige som græshopper i en sværm, og deres kameler var talløse som sandet ved havets bred.

<sup>13</sup>Da Gideon kom, hørte han en mand fortælle sin kammerat om en drøm. Han sagde: »Jeg drømte en drøm. Jeg så et rundt bygbrød komme rullende ned gennem midjanitternes lejr. Når det kom til et telt, ramte det teltet så hårdt at teltet faldt, og det væltede teltet så det faldt.«

<sup>14</sup>Den anden svarede: »Det kan kun være israelitten Gideons, Joashs søns, sværd. Gud har givet midjanitterne og hele lejren i hans magt.«

<sup>15</sup>Da Gideon hørte fortællingen og fortolkningen af drømmen, lovpri-ste han Gud.<sup>p</sup> Han vendte så tilbage til Israels lejr og sagde: »Stå op, for HERREN har givet midjanitternes lejr i jeres magt.«

*Gideon deler sit folk, giver dem vædderhorn og tomme krukker med fakler i hænderne, og når de blæser i vædderhornene og slår krukkerne i stykker og råber: »HERRENS sværd og Gideons!« flygter fjenderne og dræber hinanden*

<sup>16</sup>Han delte de 300 mand i tre enheder. Han gav dem vædderhorn i hånden og tomme krukker med fakler i. <sup>17</sup>Han sagde til dem: »I skal se på mig. Sådan skal I gøre: Når jeg kommer til lejrens udkant, skal I gøre ligesom jeg. <sup>18</sup>Og når jeg og alle de der er med mig, blæser i vædderhornene, skal

også I blæse i vædderhornene rundt om hele lejren og sige: »For HERREN og for Gideon!«

<sup>19</sup>Så kom Gideon og de hundrede mand som var med ham, til lejrens udkant ved den midterste vagts begyndelse. Der havde lige været vagtskifte. Og de blæste i vædderhornene og slog de krukke de havde i hånden, i stykker. <sup>20</sup>Så blæste de tre enheder i vædderhornene og slog krukkerne itu, men de holdt faklerne i venstre hånd og vædderhornene i højre, og de råbte: »HERRENS sværd og Gideons!« <sup>21</sup>De stod på hver sit sted rundt om lejren.

Så løb lejrens soldater omkring og skreg og flygtede.

<sup>22</sup>De blæste i de 300 vædderhorn, og HERREN vendte den enes sværd mod den anden og imod hele lejren; og lejrens soldater flygtede til Bet-ha-Shitta i retning mod Serera, lige til Abel-Mehola-grænsen ved Tabbat.

*De andre israelitter kommer Gideon til hjælp; Oreb og Ze'eb gribes og dræbes*

<sup>23</sup>Israels mænd af Naftalis, Ashers og hele Manasses stamme blev indkaldt, og de forfulgte midjanitterne. <sup>24</sup>Gideon sendte bud til hele Efraims Bjerge og lod sige: »Kom ned mod midjanitterne og blokér vadestederne for dem helt hen til Bet-Bara og også Jordanfloden.« Så blev hver mand i Efraim indkaldt, og de blokerede vadestederne helt hen til Bet-Bara og også Jordanfloden. <sup>25</sup>De greb to af midjanitternes fyrster, Oreb og Ze'eb; og de dræbte Oreb på Oreb-klippen, og Ze'eb dræbte de i Ze'eb-vinpersen. De forfulgte midjanitterne, og de førte Orebs og Ze'eb's hoveder til Gideon på den anden side af Jordanfloden.

## Kapitel 8

*Efraimitterne kritiserer Gideon, men stilles tilfreds af ham*

<sup>1</sup>Efraimitterne<sup>a</sup> sagde til Gideon: »Hvad har du gjort mod os? Hvorfor indkaldte du os ikke da du gik i kamp mod midjanitterne?« De bebrejdede ham voldsomt.

<sup>2</sup>Gideon svarede dem: »Hvad har jeg gjort i sammenligning med jer? Er Efraims efterhøst ikke bedre end Abiezers vinhøst? <sup>3</sup>Gud har givet jer sejren over midjanitternes fyrster Oreb og Ze'eb. Hvad har jeg gjort der kan stå mål med det?« Da han havde sagt det, aftog deres vrede.

*Sukkots og Penuels indbyggere vil ikke give Gideon brød*

<sup>4</sup>Da Gideon kom til Jordanfloden, gik han og de 300 mand som var med ham, over. Selv om de var udmattede, genoptog de forfølgelsen. <sup>5</sup>Han sagde til mændene i Sukkot: »Vil I ikke nok give mine ledsagere nogle brød, for de er trætte, og jeg forfølger Zeba og Salmunna, midjanitternes konger?«

<sup>6</sup>Men Sukkots ledere sagde: »Har du da allerede pågrebet Zeba og Salmunna siden vi skal give din hær brød?«

<sup>7</sup>Gideon sagde: »På grund af den bemærkning vil jeg tæske jeres legemer med ørkenens torne og med tidsler når HERREN har givet Zeba og Salmunna i min magt.«

<sup>8</sup>Han drog derfra op til Penuel og talte til dem på samme måde, og mændene i Penuel svarede ham ligesom mændene i Sukkot havde gjort.

<sup>9</sup>Han sagde så til mændene i Penuel: »Når jeg kommer tilbage med fred,<sup>r</sup> vil jeg rive dette tårn ned.«

#### *Gideon fanger to midjanittiske konger og slår deres hær*

<sup>10</sup>Zeba og Salmunna var i Karkor sammen med de 15.000 mand som var alt hvad der var tilbage af hele hæren fra østen. Der var faldet 120.000 våbenføre mænd. <sup>11</sup>Gideon drog op ad teltboernes vej, øst for Noba og Jogbeha, og han besejrede dem, for de troede de var i sikkerhed. <sup>12</sup>Og Zeba og Salmunna flygtede, men han forfulgte dem og pågreb de to midjanitterkonger, Zeba og Salmunna. Det blev hele deres hær forfærdet over.

#### *Gideon straffer Sukkots og Penuels indbyggere hårdt*

<sup>13</sup>Men da Gideon, Joashs søn, kom tilbage fra slaget via Heres-passet, <sup>14</sup>greb han en ung mand fra Sukkot og udspurgte ham. Den unge mand skrev navnene på Sukkots ledere og ældste op for ham. Det var i alt 77 mænd. <sup>15</sup>Gideon kom til mændene i Sukkot og sagde: »Se, her er Zeba og Salmunna som I hånede mig med og sagde: »Har du da allerede pågrebet Zeba og Salmunna siden vi skal give dine trætte folk brød?«« <sup>16</sup>Han tog byens ældste til fange og tæskede dem med ørkenens torne og med tidsler for at give Sukkots indbyggere en lærestreg. <sup>17</sup>Penuels tårn rev han ned, og han dræbte byens mænd.

#### *Gideon dræber Zeba og Salmunna*

<sup>18</sup>Han sagde så til Zeba og Salmunna: »Hvordan så de mænd ud som I dræbte ved Tabor?«

De svarede: »De var ligesom dig; hver af dem lignede en kongesøn.«

<sup>19</sup>Han sagde: »Det var mine brødre, min mors sønner. Så sandt HERREN lever: Hvis I havde ladet dem leve, ville jeg ikke have dræbt jer.« <sup>20</sup>Og han sagde til Jeter, sin førstefødte: »Rejs dig og slå dem ihjel.«

Men drengen trak ikke sit sværd; han var nemlig bange, for han var endnu kun en dreng.

<sup>21</sup>Men Zeba og Salmunna sagde: »Rejs du dig og hug os ned; for som manden er, sådan er også hans styrke.« Så rejste Gideon sig og slog Zeba og Salmunna ihjel, og han tog de halvmåner der hang på deres kamelers halse.

*Gideon vil ikke herske over Israel, beder dem om en gave, laver en efod og sætter den i Ofra, hvilket bliver en snare for Israel; landet har ro*

<sup>22</sup>Da sagde alle i Israel til Gideon: »Hersk over os, både du og din søn og din sønnesøn, for du har frelst os fra midjanitterne.

<sup>23</sup>Gideon svarede dem: »Jeg vil ikke herske over jer, og min søn skal ikke herske over jer. HERREN skal herske over jer.« <sup>24</sup>Gideon sagde så til dem: »Jeg vil gerne bede jer om noget: Lad mig få en ørering fra hver af jer fra jeres bytte.« De besejrede havde nemlig øreringe af guld fordi de var ismaelitter.

<sup>25</sup>De svarede: »Det gør vi gerne.« De bredte så et klæde ud, og hver af dem kastede en ørering fra sit bytte på det. <sup>26</sup>Vægten af de guldringe som Gideon bad om, var 1700 sekel guld, foruden de halvmåner, halskæder og purpurklæder som midjanitternes konger havde på, og foruden de kæder som hang på deres kamelers halse. <sup>27</sup>Gideon anvendte det til en efod og anbragte den i sin by Ofra, og hele Israel horede med den. Det blev en fælde for Gideon og hans hus.

<sup>28</sup>Således blev midjanitterne undervunget for øjnene af israelitterne, og midjanitterne viste sig ikke igen. Landet havde ro i 40 år i Gideons dage.

<sup>29</sup>Jerub-ba'al, Joashs søn, bosatte sig i sit hus.<sup>s</sup>

*Gideons børn og død; Israel synder mod HERREN og mod Gideon*

<sup>30</sup>Gideon var far til 70 sønner, for han havde mange koner. <sup>31</sup>Hans medhustru i Sikem fødte ham også en søn, som han gav navnet Abimelek.

<sup>32</sup>Gideon, Joashs søn, døde i en høj alder, og han blev begravet i sin fars, abiezritten Joashs, grav i Ofra. <sup>33</sup>Efter at Gideon var død, gav israelitterne sig igen til at hore med Ba'alerne, og de gjorde Ba'al-Berit til deres gud.

<sup>34</sup>Israelitterne huskede ikke på HERREN, deres Gud, som havde befriet dem fra alle de fjender der boede rundt om dem, <sup>35</sup>og de viste ikke kærlighed mod Jerub-Ba'als – altså Gideons – hus efter alt det gode som han havde gjort mod Israel.

## Kapitel 9

*Abimelek, Gideons søn, vil være konge og dræber sine 70 brødre og gøres til konge af sikemitterne*

<sup>1</sup>Abimelek, Jerub-Ba'als søn, gik til Sikem til sine morbrødre og talte til dem og til hele sin morfars slægt: <sup>2</sup>»Vær venlige at sige til alle mændene i Sikem: »Hvad er bedst for jer: At 70 mænd, alle Jerub-Ba'als sønner, hersker over jer, eller at én mand hersker over jer?« Husk på at jeg er jeres eget ben og kød.«

<sup>3</sup>Så sagde hans morbrødre alt dette til mændene i Sikem, og Abimelek vandt deres sympati, for de sagde: »Han er vores bror.« <sup>4</sup>Og de gav ham 70

sekel sølv fra Ba'al-Berits hus, og for dem lejede Abimelek nogle udstødte og lovløse mænd til at følge ham. <sup>5</sup>Han kom til sin fars hus i Ofra og dræbte sine brødre, Jerub-Ba'als sønner, 70 mænd, på én sten; men Jotam, Jerub-Ba'als yngste søn, gik fri, for han havde skjult sig. <sup>6</sup>Og alle mændene i Sikem og alle der var i Bet-Millo, mødtes, og de gik hen og gjorde Abimelek til konge ved egen i Sikem.

*Jotam, Abimeleks bror, som var undsluppet, bebrejder Abimelek og sikemitterne deres synd, profeterer at det vil gå dem ilde og flygter*

<sup>7</sup>Det fik Jotam at vide, og han gik hen og stod på toppen af Garizims bjerg og råbte til dem: »Hør på mig, I mænd i Sikem, så skal Gud høre på jer! <sup>8</sup>Engang gik træerne hen for at salve en konge over sig, og de sagde til oliventræet: »Regér over os!« <sup>9</sup>Oliventræet svarede dem: »Skulle jeg ikke længere give min fede olie, som bruges til at ære Gud og mennesker, for at knejse over træerne?« <sup>10</sup>Så sagde træerne til figentræet: »Kom du og regér over os!« <sup>11</sup>Men figentræet sagde til dem: »Skulle jeg ikke længere give min sødme og min gode frugt for at knejse over træerne?« <sup>12</sup>Så sagde træerne til vinstokken: »Kom du og regér over os!« <sup>13</sup>Vinstokken svarede dem: »Skulle jeg ikke længere give min saft, som glæder guder og mennesker, for at knejse over træerne?« <sup>14</sup>Så sagde alle træerne til tornebusken: »Kom du og regér over os!« <sup>15</sup>Og tornebusken sagde til træerne: »Hvis I virkelig ønsker at salve mig til konge over jer, så kom og skjul jer i min skygge; men hvis ikke, så vil der komme ild ud af tornebusken og fortære Libanons cedre.« <sup>16</sup>Hvis I nu har handlet redeligt og i god tro ved at gøre Abimelek til konge, og hvis I har gjort godt imod Jerub-Ba'al og hans hus, og I har behandlet ham som han har fortjent – <sup>17</sup>dengang førte min far krig for jeres skyld og satte sit liv på spil og befriede jer fra midjanitterne, <sup>18</sup>men I har rejst jer mod min fars hus og har dræbt hans sønner, 70 mænd, på én sten og har gjort Abimelek, hans slavindes søn, til konge over mændene i Sikem fordi han er jeres bror – <sup>19</sup>så altså, hvis I i dag har handlet redeligt og i god tro mod Jerub-Ba'al og hans hus, så glæd jer over Abimelek, og han skal glæde sig over jer; <sup>20</sup>men hvis ikke, så skal der komme ild ud af Abimelek, og den vil fortære mændene i Sikem og i Bet-Millo, og der skal komme ild ud af mændene i Sikem og i Bet-Millo, og den vil fortære Abimelek!« <sup>21</sup>Og Jotam flygtede og slap væk, og han gik til Be'er, hvor han slog sig ned, langt fra sin bror Abimelek.

*Der kommer fjendskab imellem Abimelek og sikemitterne; Sikem ødelægges af Abimelek, og han dræbes af en kvinde, under belejring af Tebes*

<sup>22</sup>Abimelek herskede over Israel i tre år. <sup>23</sup>Da sendte Gud en ond ånd mellem Abimelek og mændene i Sikem, og mændene i Sikem handlede troløst mod Abimelek, <sup>24</sup>for at den vold der var øvet mod Jerub-Ba'als 70 sønner,

skulle komme over Abimelek, og deres blod skulle hævnnes på ham, deres bror, som havde dræbt dem, og på mændene i Sikem, som havde styrket hans hænder til at dræbe sine brødre.

<sup>25</sup>Mændene i Sikem lagde baghold imod ham på bjergtoppene, og de røvede fra enhver der gik forbi dem på vejen. Det fik Abimelek at vide. <sup>26</sup>Ga'al, Ebeds søn, og hans brødre kom, og de sluttede sig til Sikem; og mændene i Sikem stolede på ham. <sup>27</sup>De gik ud på marken og høstede druerne fra deres vingårde og pressede druerne og festede; og de gik ind i deres guders huse og spiste og drak og forbandede Abimelek. <sup>28</sup>Ga'al, Ebeds søn, sagde: »Hvem er Abimelek, og hvem er Sikem, siden vi skal tjene ham? Er han ikke Jerub-Ba'als søn, og er Zebul ikke hans befalingsmand? Tjen Hamor, Sikems fars folk! Men vi, hvorfor skal vi tjene ham? <sup>29</sup>Gid jeg fik kommandoen over dette folk, så ville jeg fjerne Abimelek!« Og så sagde han til Abimelek: »Kald din hær sammen og drag ud!«<sup>4</sup>

<sup>30</sup>Da Zebul, byens leder, hørte Ga'als, Ebeds søns, ord, blev han rasende, <sup>31</sup>og han sendte i smug bud til Abimelek og lod sige: »Se, Ga'al, Ebeds søn, og hans brødre er kommet til Sikem, og de ophidser byen imod dig. <sup>32</sup>Gør dig nu i nat klar, du og de folk som er hos dig, og læg jer på lur på marken! <sup>33</sup>I morgen tidlig ved solopgang skal du stå op og overfalde byen; og når han og de folk som er hos ham, drager ud imod dig, da kan du gøre med ham lige hvad du vil.«

<sup>34</sup>Om natten stod Abimelek og alle de folk der var hos ham, op, og i fire grupper lagde de sig på lur omkring Sikem. <sup>35</sup>Ga'al, Ebeds søn, gik ud og stillede sig i byporten, og Abimelek og hans folk rejste sig fra bagholdet. <sup>36</sup>Da Ga'al så folkene, sagde han til Zebul: »Se, der kommer folk ned fra bjergtoppene.«

Da sagde Zebul til ham: »Du forveksler bjergenes skygge med mennesker.«

<sup>37</sup>Ga'al fortsatte: »Se, der kommer folk ned fra højlandet, og én gruppe kommer fra vejen til troldmændenes egetræ.«

<sup>38</sup>Da sagde Zebul til ham: »Var det ikke dig der sagde: »Hvem er Abimelek siden vi skal tjene ham?« Er det ikke det folk som du foragtede? Gå nu ud og kæmp mod dem!«

<sup>39</sup>Og Ga'al gik ud i spidsen for mændene i Sikem og kæmpede mod Abimelek. <sup>40</sup>Men Abimelek forfulgte ham, og han flygtede for ham; og mange blev dræbt og faldt på vejen helt hen til byporten. <sup>41</sup>Abimelek blev i Aruma; men Zebul jog Ga'al og hans brødre væk så de ikke kunne blive i Sikem.

<sup>42</sup>Dagen efter gik folket ud på marken, og det fik Abimelek at vide. <sup>43</sup>Da opdelte han sine folk i tre grupper og anbragte et baghold på marken. Han lagde mærke til at folk gik ud af byen, og han angreb dem og slog dem. <sup>44</sup>Abimelek og de grupper som var hos ham, overfaldt dem og stillede sig

<sup>4</sup>Ifølge LXX skal der stå: »Hvem vil give mig kommandoen over dette folk så jeg kan fjerne Abimelek? Jeg ville sige til ham: »Kald din hær sammen og drag ud!«



foran byporten, og to grupper overfaldt alle dem som var på marken, og slog dem. <sup>45</sup>Hele dagen kæmpede Abimelek mod byen. Han indtog den og dræbte dens indbyggere; og han rev byen ned og strøede salt ud over den.

<sup>46</sup>Da alle mændene i tårnet i Sikem hørte det, gik de ind i fæstningen, som var tempel for El-Berit. <sup>47</sup>Abimelek fik at vide at alle mændene fra tårnet i Sikem havde samlet sig. <sup>48</sup>Abimelek gik da op på Salmonbjerget med alle sine folk. Han tog en økse og huggede grene af træerne, løftede dem op og lagde dem på sin skulder. Han sagde til de folk som var med ham: »Skynd jer at gøre det samme som I lige har set mig gøre!«

<sup>49</sup>Så huggede også alle folkene grene af, og de gik efter Abimelek, lagde dem ved fæstningen og satte ild til fæstningen med dem. Alle i tårnet i Sikem døde; der var omkring 1000 mænd og kvinder.

<sup>50</sup>Så drog Abimelek til Tebes. Han belejrede Tebes og indtog den. <sup>51</sup>Men der var et stærkt tårn midt i byen, og dér flygtede alle mænd og kvinder, ja alle byens indbyggere, hen. De lukkede til efter sig og steg op på taget af tårnet. <sup>52</sup>Så kom Abimelek til tårnet og kæmpede imod det; og han nærmede sig tårnets dør for at sætte ild til det, <sup>53</sup>men en kvinde kastede et stykke af en møllesten i hovedet på Abimelek og knuste hans pandeskal. <sup>54</sup>Da råbte han hastigt til sin unge våbendrager: »Træk dit sværd og dræb mig så det ikke skal siges om mig at en kvinde slog mig ihjel.«

Og den unge mand gennemborede ham, og han døde. <sup>55</sup>Da de israelitiske mænd så at Abimelek var død, gik de hver til sit. <sup>56</sup>Således gengældte Gud Abimelek det onde han havde gjort imod sin far, da han dræbte sine 70 brødre. <sup>57</sup>Og al Sikems mænds ondskab lod Gud komme tilbage over deres hoved, og Jotams, Jerub-Ba'als søns, forbandelse kom over dem.

## Kapitel 10

*Tola og Jair er dommere i Israel*

<sup>1</sup>Efter Abimelek fremstod Tola for at redde Israel. Han var søn af Pua, Dodos søn, af Isakars stamme, og han boede i Shamir i Efraims Bjerge. <sup>2</sup>Han var dommer i Israel i 23 år. Da han døde, blev han begravet i Shamir. <sup>3</sup>Efter ham fremstod gileaditten Jair som var dommer i Israel i 22 år. <sup>4</sup>Han havde 30 sønner, som red på 30 æsler, og de havde 30 byer. De blev kaldt Jairs Teltbyer, og det hedder de den dag i dag. De ligger i Gileads land. <sup>5</sup>Jair døde og blev begravet i Kamon.

*Israelitterne dyrker afguder, presses af fjenderne, råber til HERREN*

<sup>6</sup>Israelitterne blev ved med at handle ondt i HERRENS øjne. De dyrkede Ba'alerne og Astarterne og Syriens, Sidons og Moabs guder og ammonitternes og filistrenes guder. De forlod HERREN og tjente ham ikke.



<sup>7</sup>Da blussede HERRENS vrede op mod Israel, og han overlod dem værgeløse i filistrenes og ammonitternes vold. <sup>8</sup>I det særlige attende år slog de israelitterne og knuste alle de israelitter som boede på den anden side af Jordanfloden i amoritternes land, som ligger i Gilead. <sup>9</sup>Ammonitterne drog over Jordan for endog at kæmpe mod Juda og Benjamin og Efraims hus, så Israel var hårdt trængt. <sup>10</sup>Da råbte israelitterne til HERREN: »Vi har syndet imod dig fordi vi har forladt vores Gud og dyrket Ba'alerne.«

*HERREN forholder dem deres ulydighed, de beder om tilgivelse, HERREN får ondt af dem, ammonitterne rustet sig til kamp mod dem*

<sup>11</sup>HERREN svarede israelitterne: »Har ikke egypterne og amoritterne, ammonitterne og filistrene, <sup>12</sup>sidonierne, amalekitterne og midjanitterne undertrykt jer? I råbte til mig, og jeg frelste jer ud af deres magt. <sup>13</sup>Men I forlod mig og dyrkede andre guder. Derfor vil jeg ikke blive ved med at frelse jer. <sup>14</sup>Gå hen og råb til de guder som I har valgt jer. Lad dem frelse jer af jeres nød.«

<sup>15</sup>Da sagde israelitterne til HERREN: »Vi har syndet. Gør mod os som du finder godt. Men vi beder dig, frels os i dag.« <sup>16</sup>Og de skilte sig af med de fremmede guder og tjente HERREN. Og han gad ikke længere se på Israels nød.

<sup>17</sup>Ammonitterne blev kaldt sammen og slog lejr i Gilead; men israelitterne samlede sig og slog lejr i Mispa. <sup>18</sup>Folket, fyrsterne i Gilead, sagde til hinanden: »Hvem vil være den første til at gå i kamp mod ammonitterne? Han skal være leder over alle der bor i Gilead.«

## Kapitel 11

*Jefta udvælges af gileaditterne til anfører i krigen mod ammonitterne*

<sup>1</sup>Gileaditten Jefta var en dygtig kriger, men han var søn af en skøge. Gilead var Jeftas far. <sup>2</sup>Gileads kone fødte ham børn, og da disse børn blev voksne, sendte de Jefta bort med ordene: »Du skal ikke arve vores far, for du er en anden kvindes søn.«

<sup>3</sup>Da flygtede Jefta fra sine brødre og bosatte sig i landet Tob. En flok udstødte sluttet sig dér til Jefta og drog ud sammen med ham.

<sup>4</sup>En rum tid senere gik ammonitterne i krig mod Israel. <sup>5</sup>Mens ammonitterne kæmpede mod Israel, gik Gileads ældste hen for at hente Jefta fra landet Tob. <sup>6</sup>De sagde til Jefta: »Kom og vær vores hærfører, så vil vi kæmpe mod ammonitterne.«

<sup>7</sup>Jefta svarede Gileads ældste: »Har I ikke hadet mig og jaget mig ud af min fars hus? Hvorfor kommer I nu til mig, når I er i nød?«

<sup>8</sup>Gileads ældste sagde til Jefta: »Vi kommer tilbage til dig nu for at du skal gå med os og kæmpe mod ammonitterne. Du skal være vores leder, ja, leder over alle der bor i Gilead.«

<sup>9</sup>Jefta sagde til Gileads ældste: »Hvis I henter mig for at jeg skal kæmpe mod ammonitterne, og hvis HERREN giver dem i min magt, vil jeg være jeres leder.«

<sup>10</sup>Da svarede Gileads ældste Jefta: »HERREN skal være vidne mellem os, vi gør helt sikkert sådan som du har sagt.«

<sup>11</sup>Så fulgte Jefta med Gileads ældste, og folket gjorde ham til deres leder og hærfører. Jefta bekræftede aftalen for HERREN i Mizpa.

*Jefta sender bud til kongen af Ammon og beder om at han lader Israel i fred, men han vil ikke høre ham*

<sup>12</sup>Da sendte Jefta bud til kongen af Ammon: »Hvad har jeg gjort dig, siden du kommer for at kæmpe mod mig i mit land?«

<sup>13</sup>Kongen af Ammon svarede Jeftas sendebud: »Da Israel drog op fra Egypten, tog han mit land fra Arnon indtil Jabbok og Jordanfloden. Giv mig nu frivilligt de byer tilbage!«

<sup>14</sup>Men Jefta sendte atter bud til kongen af Ammon. <sup>15</sup>Og han lod sige til ham: »Dette siger Jefta: Israel har ikke taget Moabs land eller ammonitternes land, <sup>16</sup>for da israelitterne drog op fra Egypten, vandrede de i ørkenen indtil Sivhavet, og de kom til Kadesh. <sup>17</sup>Israelitterne sendte bud til kongen af Edom: ›Vi beder om lov til at drage gennem dit land.‹ Men kongen af Edom ville ikke høre. Israelitterne sendte også bud til kongen af Moab, men denne ville heller ikke høre.

Israelitterne blev så i Kadesh. <sup>18</sup>Derefter vandrede de i ørkenen og drog uden om edomitternes land og moabitternes land og kom østfra til moabitternes land, og de slog lejr på den anden side af Arnon. De kom ikke ind på moabitternes landområde, for Arnon er moabitternes område.

<sup>19</sup>Israelitterne sendte bud til kong Sihon i Hesbon, amoritternes konge. De lod sige til ham: ›Vi beder om lov til at drage gennem dit land til vores bestemmelsessted.‹ <sup>20</sup>Men kong Sihon stolede ikke nok på israelitterne til at lade dem drage gennem sit land. Han samlede hele sin hær, og de slog lejr i Jasa, og han kæmpede mod Israel. <sup>21</sup>Da gav HERREN, Israels Gud, Sihon og hele hans hær i israelitternes magt, og de slog dem. Så erobrede israelitterne hele landet fra amoritterne som boede der. <sup>22</sup>De erobrede hele amoritternes område lige fra Arnon til Jabbok og fra ørkenen og til Jordan.

<sup>23</sup>Så nu har HERREN, Israels Gud, fordrevet amoritterne foran sit folk Israel, og du vil tage det i besiddelse? <sup>24</sup>Det som din gud Kemosh fordriver folk fra, tager du ikke det i besiddelse? Og det som HERREN, vor Gud, fordriver folk fra foran os, tager vi jo også i besiddelse! <sup>25</sup>Er du bedre end Sippors søn, kong Balak af Moab? Førte han sag mod Israel, eller førte han krig mod dem?

<sup>26</sup>I 300 år har Israel boet i Heshbon med dens tilhørende byer og i Aro'er og dens tilhørende byer og i alle de byer som ligger ved Arnons bredder. Hvorfor har I ikke befriet dem i al den tid? <sup>27</sup>Jeg har ikke gjort dig noget. Du handler ondt imod mig ved at kæmpe mod mig. HERREN, som er dommer, skal i dag dømme mellem Israel og Ammon.« <sup>28</sup>Men kongen af Ammon hørte ikke på de ord som Jeftas sendebud overbragte ham.

*HERRENS Ånd styrker Jefta, han lover at give HERREN det eller den der først kommer ham i møde efter han har sejret over ammonitterne; han vinder over dem*

<sup>29</sup>HERRENS Ånd kom over Jefta, og han drog gennem Gilead og Manasse. Han drog over til Mizpa i Gilead, og fra Mizpa i Gilead drog han over til ammonitterne. <sup>30</sup>Jefta aflagde HERREN et løfte: »Hvis du giver mig magt over ammonitterne, <sup>31</sup>så skal det<sup>5</sup> der måtte komme først ud af dørene i mit hus når jeg kommer tilbage efter at have sluttet fred med ammonitterne, tilhøre HERREN, og jeg vil ofre det<sup>6</sup> som brændoffer.«

<sup>32</sup>Så drog Jefta over til ammonitterne for at kæmpe mod dem, og HERREN gav ham sejr over dem. <sup>33</sup>Han slog dem fra Aro'er og indtil Minnit, 20 byer, og indtil Abel-Keramim i et voldsomt slag. Således underkuede israelitterne ammonitterne.

*Jeftas eneste datter kommer ham i møde, han bliver ked af det, men giver hende dog til HERREN efter at hun har grædt over at skulle dø som jomfru*

<sup>34</sup>Jefta kom hjem til sit hus i Mizpa, og se, hans datter kom ham i møde med trommer og med dans. Hun var hans eneste barn, ud over hende havde han ingen anden søn eller datter. <sup>35</sup>Da han så hende, sønderrev han sine klæder og sagde: »Ak, min datter! Du har gjort mig meget ulykkelig og inderligt bedrøvet, for jeg gav HERREN et løfte, og det kan jeg ikke kalde tilbage.«<sup>u</sup>

<sup>36</sup>Hun sagde til ham: »Far! Hvis du har givet HERREN et løfte, så gør med mig som du har lovet, for HERREN har givet dig fuldkommen hævn over dine fjender, over ammonitterne.« <sup>37</sup>Hun sagde til sin far: »Giv mig lov til én ting. Giv mig en frist på to måneder så jeg kan gå ud i bjergene og sammen med mine veninder sørge over at jeg stadig er jomfru.«

<sup>38</sup>Han svarede: »Gå du.« Han gav hende en frist på to måneder, og hun gik ud i bjergene med sine veninder og sørgede over at hun stadig var jomfru. <sup>39</sup>Da de to måneder var gået, kom hun tilbage til sin far, og han gjorde med hende som han havde lovet i sit løfte, og hun var ikke sammen med nogen mand. Og det blev en skik i Israel. <sup>40</sup>År efter år går Israels døtre ud fire dage om året for at prise gileaditten Jeftas datter.

---

<sup>5</sup>Eller »den«.

<sup>6</sup>Eller »ham«.

## Kapitel 12

*Efraimitterne angriber Jefta fordi han ikke havde taget dem med i kampen mod ammonitterne; de bliver slået af Jefta; han dør*

<sup>1</sup>Lederne af Efraims stamme kaldte nu deres mænd til våben. De krydsede floden ved Zafon og sagde til Jefta: »Hvorfor gik du over for at kæmpe mod ammonitterne uden at kalde os sammen til at tage med dig? Nu brænder vi huset af over hovedet på dig.«

<sup>2</sup>Jefta svarede dem: »Jeg og mit folk lå i voldsom strid med ammonitterne, og jeg kaldte på jer, men I frelste mig ikke fra dem. <sup>3</sup>Da jeg så at I ikke ville frelse mig, tog jeg mit liv i mine egne hænder og drog over mod ammonitterne. HERREN gav mig sejr over dem. Hvorfor kommer I til mig i dag for at kæmpe mod mig?«

<sup>4</sup>Jefta samlede alle mænd i Gilead og kæmpede mod Efraim. Mændene i Gilead slog Efraim, for de havde sagt: »I der kommer fra den del af Gilead som ligger mellem Efraims land og Manasse, er flygtet fra Efraim.«

<sup>5</sup>Gileaditterne havde indtaget de vadestæder ved Jordan-floden der lå over for Efraim, og når nogle af dem der var flygtet fra Efraim, kom og sagde: »Jeg vil gerne over floden,« spurgte gileaditterne ham: »Er du efraimit?« Og når han svarede: »Nej!« <sup>6</sup>sagde de til ham: »Sig shibbolet.« Han sagde så: »Sibbolet,« og kunne altså ikke udtale det rigtigt. Så greb de ham og slagtede ham der ved Jordan-flodens vadested. På den tid faldt der 42.000 efraimitter.

<sup>7</sup>Jefta var dommer i Israel i seks år. Så døde gileaditten Jefta og blev begravet i en af byerne i Gilead.

*Ibsan, Elon og Abdon er dommere i Israel*

<sup>8</sup>Efter ham var Ibsan af Betlehem dommer i Israel. <sup>9</sup>Han havde 30 sønner, og 30 døtre fik han gift uden for slægten, og 30 døtre hentede han udefra til sine sønner. Han var dommer i Israel i syv år. <sup>10</sup>Ibsan døde og blev begravet i Betlehem.

<sup>11</sup>Efter ham var zebulonitten Elon dommer i Israel. Han var dommer i Israel i ti år. <sup>12</sup>Zebulonitten Elon døde, og han blev begravet i Ajjalon i Zebulon.

<sup>13</sup>Efter ham var Abdon, Hillels søn fra Pir'aton, dommer i Israel. <sup>14</sup>Han havde 40 sønner og 30 sønnesønner som red på 70 unge æsler. Han var dommer i Israel i 8 år. <sup>15</sup>Abdon, Hillels søn fra Pir'aton, døde og blev begravet i Pir'aton i Efraim på amalekitternes bjerg.

## Kapitel 13

*Israel synder mod HERREN og overlades i filistrenes magt; danitten Manoas ufrugtbare hustru får et løfte om at hun skal føde en søn som skal frelse Israel*

<sup>1</sup>Israelitterne blev ved med at gøre hvad der var ondt i HERRENS øjne, og HERREN gav dem i filistrenes magt i 40 år.

<sup>2</sup>Der var en danit fra Sor'a, han hed Manoa. Hans hustru kunne ikke få børn, så de var barnløse. <sup>3</sup>HERRENS engel viste sig for kvinden og sagde til hende: »Hør her, du har ikke kunnet få nogen børn, men du skal blive gravid og føde en søn. <sup>4</sup>Du skal vogte dig for at drikke vin eller øl,<sup>v</sup> og du må ikke spise noget urent. <sup>5</sup>For se, du skal blive gravid og føde en søn, og der må ikke komme en ragekniv på hans hoved, for drengen skal være en Guds nasiræer lige fra mors liv af, og han skal begynde at frelse Israel fra filistrenes magt.«

*Den Guds engel som har talt med kvinden, viser sig også for manden og gentager sit løfte og sin belæring om barnets opvækst*

<sup>6</sup>Da gik kvinden hen og fortalte sin mand: »Der kom en Guds mand til mig, og han så ud som en af Guds engle ser ud, virkelig frygtindgydende. Jeg spurgte ham ikke hvor han kom fra, og han fortalte mig ikke hvad han hed. <sup>7</sup>Men han sagde til mig: Se, du skal blive gravid og føde en søn. Fra nu af må du ikke drikke vin eller øl og heller ikke spise noget urent, for drengen skal være en Guds nasiræer fra mors liv af og indtil sin dødsdag.«

<sup>8</sup>Da bad Manoa til HERREN: »Hør mig, Herre! Jeg beder dig, lad den Guds mand som du sendte, komme til os igen så han kan lære os hvad vi skal gøre med den dreng der skal fødes.«

<sup>9</sup>Gud hørte Manoas bøn, og Guds engel kom igen til kvinden mens hun var ude på marken, men hendes mand, Manoa, var ikke hos hende. <sup>10</sup>Da skyndte kvinden sig at løbe hen til sin mand, og hun sagde til ham: »Se, den mand der kom til mig forleden, har vist sig for mig.«

<sup>11</sup>Da rejste Manoa sig og fulgte efter sin hustru. Han kom hen til manden og sagde til ham: »Er du ham som talte med denne kvinde?«

Han svarede: »Ja, det er jeg.«

<sup>12</sup>Manoa sagde: »Når nu det sker som du har sagt, hvilke regler skal der gælde drengen, og hvad skal hans opgave være?«<sup>w</sup>

<sup>13</sup>HERRENS engel sagde til Manoa: »Kvinden skal holde sig fra alt det som jeg har sagt til hende. <sup>14</sup>Hun skal ikke spise noget af det der laves på druer, og ikke drikke vin og andre stærke drikke og ikke spise noget urent. Alt det jeg har påbudt hende, skal hun overholde.«

*Manoa ofrer, englen forsvinder; Manoa bliver bange, men kvinden trøster ham, Samson fødes*

<sup>15</sup>Manoa sagde til HERRENS engel: »Jeg beder dig, bliv her lidt længere, så vi kan tilberede et gedekid til dig.«

<sup>16</sup>Men HERRENS engel svarede Manoa: »Hvis du holder på mig, vil jeg alligevel ikke spise din mad, men hvis du vil tilberede et brændoffer, så giv det til HERREN.« For Manoa vidste ikke at det var HERRENS engel.

<sup>17</sup>Manoa sagde til HERRENS engel. »Sig os hvad du hedder, så vi kan ære dig når det sker som du har sagt.«

<sup>18</sup>HERRENS engel sagde til ham: »Hvorfor spørger du om mit navn? Se, det er underfuldt.« <sup>19</sup>Så tog Manoa et gedekid og et madoffer og ofrede det på klippen til HERREN, der udvirker undere, hvorpå Manoa og hans hustru ventede spændt. <sup>20</sup>Da flammen fra alteret blusede op mod himlen, steg HERRENS engel op i flammen. Manoa og hans hustru så det og knælede med panden mod jorden. <sup>21</sup>HERRENS engel viste sig ikke mere for Manoa og hans hustru. Da forstod Manoa at det var HERRENS engel. <sup>22</sup>Manoa sagde til sin hustru: »Vi skal helt bestemt dø, for vi har set Gud.«

<sup>23</sup>Men hans hustru sagde til ham: »Hvis HERREN havde villet slå os ihjel, havde han ikke taget imod vores brændoffer og madoffer og heller ikke ladet os se alt dette og samtidig ladet os høre sådanne ting.«

<sup>24</sup>Kvinden fødte en søn og kaldte ham Samson. Drengen voksede op, og HERREN velsignede ham. <sup>25</sup>HERRENS Ånd begyndte at virke i ham i Dans lejr mellem Sor'a og Eshtaol.

## Kapitel 14

*Samson vil have en af filistrenes døtre til kone og dræber en løve*

<sup>1</sup>Samson gik ned til Timna. Der så han en kvinde, en af filistrenes døtre.

<sup>2</sup>Han gik op og fortalte det til sine forældre: »Jeg har set en af filistrenes døtre i Timna. Sørg for at jeg kan få hende til kone.«

<sup>3</sup>Hans far og mor sagde til ham: »Er der ingen kvinder blandt dine brødres døtre og i vores folk, siden du går hen for at tage dig en kone fra de uomskårne filistre?«

Samson sagde til sin far: »Lad mig få hende, for hun er den rette i mine øjne.« <sup>4</sup>Men hans far og mor vidste ikke at det var fra HERREN, at han søgte en anledning til strid med filistrene.

På den tid herskede filistrene over Israel.

<sup>5</sup>Så gik Samson og hans far og mor ned til Timna. Da de kom til Timnas vingårde, se, da kom en ung løve brølende hen mod ham. <sup>6</sup>HERRENS Ånd kom over ham med stor kraft, og han flåede den i stykker som man får et kid, og han gjorde det med de bare næver. Han fortalte ikke sin far og mor

hvad han havde gjort. <sup>7</sup>Han kom ned og talte med kvinden. I Samsons øjne var hun den rette.

*Samson besøger sin brud, finder honning i den døde løve, holder bryllup, giver filistrene en gåde som de ikke forstår*

<sup>8</sup>Nogen tid efter kom han tilbage for at hente hende, og han drejede væk fra vejen for at se til den døde løve. En bisværm havde slået sig ned i løvens ådsel og lavet honning der. <sup>9</sup>Han skrabede noget af den ud i hænderne, og mens han gik videre, spiste han den. Han gik så til sine forældre og gav dem noget, og de spiste det. Men han fortalte dem ikke at han havde taget honningen fra løvens ådsel.

<sup>10</sup>Da hans far kom ned til kvinden, forberedte Samson en fest der, for det plejede de unge mænd at gøre. <sup>11</sup>Da de så ham, kom de med 30 ledsagere, som skulle være hos ham. <sup>12</sup>Da sagde Samson til dem: »Venner, jeg vil gerne stille jer en gåde. Hvis I i løbet af festens syv dage kan give mig svaret på den, vil jeg give jer 30 linnedskjorter og 30 sæt festtøj. <sup>13</sup>Men kan I ikke give mig svaret, skal I give mig 30 skjorter og 30 sæt skiftetøj.«

De sagde til ham: »Kom med din gåde og lad os høre den!«

<sup>14</sup>Han sagde: »Fra rovdycet kom der mad, og fra den stærke kom der sødme.«

I tre dage kunne de ikke finde svaret på gåden.

*Filistrene får svaret på gåden gennem Samsons kone; Samson dræber 30 filistre og tager deres tøj til dem som har givet ham svaret på gåden; Samsons kone bliver givet til en anden mand*

<sup>15</sup>På den syvende<sup>x</sup> dag sagde de til Samsons kone: »Få din mand til at forklare os gåden, ellers brænder vi dig og din fars hus. Har I da indbudt os for at gøre os fattige?«

<sup>16</sup>Da græd Samsons kone og sagde til ham: »Du hader mig og elsker mig ikke. Du har stillet mit folk en gåde og ikke fortalt mig løsningen.«

Han sagde til hende: »Jeg har ikke engang fortalt den til mine forældre, og så skulle jeg fortælle dig den?«

<sup>17</sup>I de syv dage festen varede, havde hun grædt over ham, og på den syvende dag fortalte han hende svaret, fordi hun plagede ham. Hun forklarede så gåden for sit folk.

<sup>18</sup>På den syvende dag inden solen gik ned, sagde byens mænd til ham: »Hvad er sødere end honning? Hvad er stærkere end en løve?«

Da sagde han til dem: »Hvis I ikke havde pløjet med min kvie, havde I ikke fundet svaret på min gåde.« <sup>19</sup>Og HERRENS Ånd kom over ham med stor kraft, og han gik ned til Ashkalon og slog 30 mænd ihjel, tog tøjet af dem og gav festtøjet til dem der havde givet ham svaret på gåden. I



raseri gik han op til sin fars hus. <sup>20</sup>Men Samsons kone blev givet til en af ledsagerne, som havde været hans forlover.

## Kapitel 15

*På grund af sin kone hævner Samson sig over filistrene ved hjælp af 300 ræve; filistrene dræber hans kone og hendes far; derfor slår Samson dem*

<sup>1</sup>Noget tid senere, under hvedehøsten, besøgte Samson sin kone. Han havde et gedekid med og sagde: »Jeg vil gå ind til min kone i hendes kammer.«

Hendes far ville ikke give ham lov til komme ind. <sup>2</sup>Hendes far sagde: »Jeg troede at du allerede havde ladet dig skille fra hende, så jeg gav hende til en af ledsagerne fra festen. Er hendes lillesøster ikke bedre end hun? Lad mig give dig hende i stedet.«

<sup>3</sup>Da sagde Samson til dem: »Denne gang er det ikke min skyld at jeg handler ondt mod filistrene.« <sup>4</sup>Samson gik ud og fangede 300 ræve. Han tog fakler og anbragte rævene hale mod hale og bandt en fakkell fast mellem to rævehaler. <sup>5</sup>Så tændte han faklerne og lod rævene løbe ind i filistrenes kornmarker. Han satte ild til både neg og det korn der ikke var høstet, og olivenlundene.

<sup>6</sup>Da sagde filistrene: »Hvem har gjort det her?«

De svarede: »Det har Samson, fordi hans svigerfar fra Timna har givet hans kone til en af mændene fra festen.« Så drog filistrene op og brændte hende og hendes far inde.

<sup>7</sup>Men Samson sagde til dem: »Når I gør sådan noget, vil jeg ikke holde op førend jeg har fået hævnnet mig på jer.« <sup>8</sup>Han slog dem sønder og sammen.<sup>y</sup> Han gik ned og slog sig ned i en kløft på Etam-klippen.

*Filistrene drager op imod Juda på grund af Samson; han lader sig binde og overgive til dem, men river sig løs og slår 1000 mand af dem med en æselkæbe*

<sup>9</sup>Da drog filistrene op mod Juda og slog lejr i egnen omkring Lehi.

<sup>10</sup>Judæerne sagde: »Hvorfor er I draget op imod os?«

De svarede: »Vi er kommet for at fange Samson og gøre det mod ham som han har gjort mod os.«

<sup>11</sup>Da drog 3000 mænd af Judas stamme ned til kløften i Etam-klippen og sagde til Samson: »Ved du ikke at filistrene hersker over os? Hvorfor har du gjort dette mod os?«

Han sagde til dem: »Hvad de har gjort mod mig, har jeg gjort mod dem.«

<sup>12</sup>De sagde til ham: »Vi er kommet ned for at binde dig og overgive dig til filistrene.«



Samson sagde til dem: »Sværger I på at I ikke vil angribe mig?«

<sup>13</sup>De svarede ham: »Det vil vi ikke. Vi vil kun binde dig og overgive dig til dem. Vi vil ikke slå dig ihjel.« De bandt ham med to nye reb og førte ham op fra klippen.

<sup>14</sup>Da han kom til Lehi, kom filistrene ham hujende i møde. Men HERRENS Ånd kom over ham med stor kraft, og de reb som var bundet om hans arme, blev som når der går ild i garn. Rebene om ham smuldrede og faldt fra hans hænder. <sup>15</sup>Han fik øje på en frisk æselkæbe, rakte hånden ud og tog den. Med den slog han 1000 mand. <sup>16</sup>Samson sagde: »Med en æselkæbe har jeg slået flok på flok, med en æselkæbe har jeg slået 1000 mand.«

*Samson tørster, HERREN giver ham vand, han er dommer over Israel i 20 år*

<sup>17</sup>Da han havde sagt det, smed han kæben fra sig. Det sted kaldte han Ramat-Lehi.<sup>7</sup> <sup>18</sup>Men han var blevet vældig tørstig. Han kaldte på HERREN og sagde: »Ved din tjeners hånd har du givet os den store redning, men skal jeg nu dø af tørst og falde i de uomskårnes hænder?«

<sup>19</sup>Da åbnede Gud et hulrum ved Lehi, og der flød vand ud af det. Han drak, og hans ånd vendte tilbage, og han levede op. Derfor har man til den dag i dag kaldt stedet for En-ha-Kore.<sup>8</sup> <sup>20</sup>Samson var dommer i Israel i filistrenes dage i 20 år.

## Kapitel 16

*Samson tager til Gaza, og da filistrene vil fange ham, løfter han portene af og bærer dem op til Hebron*

<sup>1</sup>Samson gik til Gaza, og dér fik han øje på en kvinde, en skøge, som han gik ind til. <sup>2</sup>Det rygtedes blandt gazitterne at Samson var kommet. De omringede stedet og anbragte et baghold som hele natten skulle holde udkig efter ham ved byporten, og så ventede de ellers stille i natten og sagde: »Når det bliver lyst i morgen, slår vi ham ihjel.«

<sup>3</sup>Samson blev liggende indtil midnat. Så stod han op og tog fat i byportens portfløje og begge stolper og løftede dem med portslåen og lagde dem på sine skuldre. Han bar dem op på toppen af det bjerg som ligger lige over for Hebron.

*Samson bliver forelsket i Dalila, som omsider overtaler ham til at fortælle hvor han har sin styrke fra, og lader hans hoved glatbarbere*

---

<sup>7</sup>dvs. Kæbehøjen

<sup>8</sup>Dvs. Den Råbendes kilde, som er i Lehi

<sup>4</sup>Senere blev han forelsket i en kvinde der boede ved Sorek-bækken. Hun hed Dalila. <sup>5</sup>Filisterfysterne kom til hende og sagde: »Prøv om du kan lokke ud af ham hvor han får sine vældige kræfter fra, og hvordan vi kan overvinde ham. Så kan vi binde ham og overmande ham. Vi vil hver især give dig 1100 sekel sølv.«

<sup>6</sup>Dalila sagde til Samson: »Vær sød at fortælle mig, hvad det er der giver dig dine vældige kræfter. Hvad kan man binde dig med så man kan overmande dig?«

<sup>7</sup>Samson sagde til hende: »Hvis man binder mig med syv friske buestrengene som endnu ikke er blevet tørre, bliver jeg svag som ethvert andet menneske.«

<sup>8</sup>Filisterfysterne gav hende syv friske buestrengene som endnu ikke var blevet tørre, og hun bandt ham med dem. <sup>9</sup>Hun havde en til at ligge på lur hos sig i kammeret. Hun sagde til Samson: »Filistrene er over dig, Samson!«

Men han flåede buestregene i stykker så let som garn der er svedet af ilden, og man fandt ikke ud af hvor hans kræfter stammede fra.

<sup>10</sup>Da sagde Dalila til Samson: »Du har snydt mig og løjet for mig. Skat, fortæl mig nu hvad man kan binde dig med.«

<sup>11</sup>Han sagde til hende: »Hvis man binder mig med nye reb som endnu ikke har været brugt til noget som helst, da bliver jeg svag som ethvert andet menneske.«

<sup>12</sup>Da tog Dalila nye reb og bandt ham med dem. Hun sagde til ham: »Filistrene er over dig, Samson!« Men hun havde en liggende på lur i kammeret.

Han rev rebene af armene som om de bare var snore.

<sup>13</sup>Dalila sagde til Samson: »Indtil videre har du snydt mig og løjet for mig. Fortæl mig dog hvad du kan bindes med.«

Han sagde til hende: »Hvis du væver mine syv fletninger ind i klædet der sidder på væven og fastgør det til skyttelen, bliver jeg lige så svag som alle andre.«<sup>z</sup>

<sup>14</sup>Mens han sov, vævede hun hans syv fletninger ind i væven og fæstnede dem med skyttelen og sagde til ham: »Filistrene er over dig, Samson!«

Men han vågnede op og rev skyttelen ud sammen med vævebommen.

<sup>15</sup>Hun sagde til ham: »Hvordan kan du sige at du elsker mig, når dit hjerte ikke er mit? Nu har du tre gange snydt mig og ikke fortalt mig hvad dine vældige kræfter skyldes.« <sup>16</sup>Hele tiden tiggede hun ham og plagede ham så meget at hans sjæl blev dødtæt.

<sup>17</sup>Så åbnede han sit hjerte helt for hende: »Der må ikke sættes en ragekniv til mit hoved, for jeg har været en Guds nasiræer lige fra mors liv af. Hvis mit hoved bliver raget, mister jeg min styrke, og jeg bliver svag som alle andre mennesker.«

<sup>18</sup>Da Dalila forstod at han talt til hende fra hjertet, sendte hun bud efter filisterfyrsterne: »Denne gang kan I komme, for han har talt til mig fra hjertet.«

Da kom filisterfyrsterne til hende og havde sølvpengene med.

<sup>19</sup>Hun lod ham falde i søvn i sit skød. Så kaldte hun på en mand og lod hans syv fletninger barbere af. Hun begyndte nu at plage ham,<sup>æ</sup> men hans styrke var væk. <sup>20</sup>Hun sagde: »Filistrene er over dig, Samson!«

Han vågnede og sagde: »Jeg slipper fri som jeg gjorde de andre gange, og ryster dem af mig.« Men han vidste ikke at HERREN havde forladt ham.

*Filistrene griber Samson og stikker hans øjne ud; hans hår vokser ud, de lader ham optræde for sig, han vælter huset som filistrene er samlet i, og dræber dem, men dør selv sammen med dem*

<sup>21</sup>Filistrene greb ham og stak øjnene ud på ham. De førte ham ned til Gaza hvor de bandt ham med to kobberlænker. I fængslet blev han sat til at male mel. <sup>22</sup>Hans hår begyndte at vokse ud efter at det havde været raget af.

<sup>23</sup>Filisterfyrsterne samledes for at feste og ofre et stort offer til deres gud, Dagon, for de sagde: »Vores gud har givet vores fjende Samson i vores magt.«

<sup>24</sup>Da folket så ham, lovpriste de deres gud: »Vores gud har givet vores fjende i vores magt, han som ødelagde vores land og slog mange af vores folk ihjel.«

<sup>25</sup>Efterhånden som de kom i endnu bedre stemning, sagde de: »Lad os hente Samson herhen og lade ham underholde os.« De hentede Samson ud af fængslet, og han underholdt dem.

De lod ham stå mellem pillerne. <sup>26</sup>Men Samson sagde til den unge mand han holdt i hånden: »Lad mig hvile mig. Lad mig mærke hvor templets søjler er, så jeg kan læne mig op ad dem.«

<sup>27</sup>Templet var fuldt af mænd og kvinder. Alle filistrenes fyrster var der, og på taget var der næsten 3000 mennesker som så på Samson.

<sup>28</sup>Men Samson råbte til HERREN: »Herre HERRE! Jeg beder dig: Husk på mig! Giv mig styrke, Gud, bare denne gang så jeg kan hævne mig på filistrene og få hævn for mine øjne.« <sup>29</sup>Samson tog fat i de to midterste søjler, som bar bygningen. Han stemte højre hånd mod den ene og venstre mod den anden. <sup>30</sup>Han sagde: »Lad min sjæl<sup>ø</sup> dø med filistrene!« Han bøjede sig af al kraft. Da faldt templet sammen over fyrsterne og alt folket som var derinde.

Ved sin død dræbte Samson flere end han havde dræbt mens han levede. <sup>31</sup>Hans brødre og hele hans fars hus kom derned. De tog ham med sig op og begravede ham mellem Sor'a og Eshtaol i hans fars Manoas grav. Han havde været dommer i Israel i 20 år.

## Kapitel 17

*Mika har stjålet sølv fra sin mor, giver hende det tilbage; hun får lavet et afgudsbillede af det*

<sup>1</sup>Der var en mand fra Efraims Bjerge, hans navn var Mika. <sup>2</sup>Han sagde til sin mor: »De <sup>1100</sup>sekel sølv som er blevet røvet fra dig, og som du udtalte en forbandelse over mens jeg hørte på det, se, de sølvpenge er hos mig. Jeg har taget dem.«

Hans mor sagde: »Må HERREN velsigne dig, min søn!«

<sup>3</sup>Så gav han sin mor de 1100 sekel sølv tilbage.

Hans mor sagde: »Dette sølv helliger jeg HERREN og giver det på vegne af min søn så der kan fremstilles et støbt gudebillede. Derfor giver jeg dig det nu tilbage.«

<sup>4</sup>Så da han gav sin mor sølvpengene tilbage, tog hun 200 sekel sølv og gav det til guldsmeden, og han lavede et støbt gudebillede<sup>a</sup> af det. Det kom til at stå i Mikas hus.

*Mika laver sin egen afgudsdyrkelse i sit hus og gør en levit til sin præst<sup>aa</sup>*

<sup>5</sup>Mika havde en helligdom og fik lavet en efod og husguder og ansatte en af sine sønner som præst. <sup>6</sup>På den tid var der ingen konge i Israel. Enhver gjorde hvad han fandt for godt.

<sup>7</sup>Der var en ung mand fra Betlehem i Juda af Judas slægt. Han var levit og boede som fremmed der. <sup>8</sup>Denne unge mand forlod byen Betlehem i Juda for at slå sig ned hvor det var belejligt. I Efraims Bjerge kom han på sin rejse til Mikas hus.

<sup>9</sup>Mika sagde til ham: »Hvor kommer du fra?«

Han svarede ham: »Jeg er en levit fra Betlehem i Juda, og jeg er draget ud for at slå mig ned hvor jeg finder det belejligt.«

<sup>10</sup>Da sagde Mika til ham: »Bliv hos mig, og vær min far og min præst, så vil jeg hvert år give dig ti sekel sølv og mad og det nødvendige tøj.« Levitten gik ind.

<sup>11</sup>Levitten gik med til at blive hos manden, og den unge mand var som en af hans sønner. <sup>12</sup>Mika indsatte levitten, og han blev hans præst, og han boede i Mikas hus. <sup>13</sup>Mika sagde: »Nu ved jeg at HERREN vil gøre godt mod mig, for jeg har en levit som præst.«

## Kapitel 18

*Danitterne søger en arvelod, de fem mænd som de har udsendt til at udspionere Lajish, kommer til levitten i Mikas hus og spørger gennem ham HERREN til råds*

<sup>1</sup>På den tid var der ingen konge i Israel.

Og på den tid ledte Dans stamme efter en arvelod hvor de kunne bosætte sig, for indtil den dag var der ikke tilfaldet dem nogen arvelod blandt Israels stammer. <sup>2</sup>Danitterne udsendte fem mænd af deres stamme, fem krigere fra Sor'a og Eshtaol, for at de skulle udspionere landet og udforske det. De sagde til dem: »Gå hen og udforsk landet.« De kom til Efraims Bjerge, til Mikas hus, og overnattede der.

<sup>3</sup>Da de var ved Mikas hus, genkendte de den unge levits stemme. De gik derind og talte med ham: »Hvem har ført dig hertil? Hvad laver du her? Hvad får du ud af det her?«

<sup>4</sup>Han svarede dem: »Det er det her Mika har gjort: Han har hyret mig, og jeg er blevet hans præst.«

<sup>5</sup>De sagde til ham: »Vil du ikke nok spørge Gud til råds, så vi kan få at vide om den rejse vi har foran os, vil lykkes?«

<sup>6</sup>Præsten sagde til dem: »Gå i fred! HERREN er med jer på jeres rejse.«

#### *Danitterne udspionerer Lajish og kommer hjem med oplysningerne*

<sup>7</sup>Da drog de fem mænd videre og kom til Lajish. De så at det folk som boede der, levede trygt og godt, ligesom sidonierne, i fred og ro. Der var ingen der manglede noget i landet, de var velstående. De boede langt fra sidonierne og havde ikke noget at gøre med andre.

<sup>8</sup>Da de kom tilbage til deres brødre i Sor'a, spurgte deres brødre dem: »Hvad siger I så?«

<sup>9</sup>De svarede: »Bryd op og lad os drage op imod dem. Vi har set landet, og det er et rigtig godt sted. I siger ikke noget? Vær nu ikke sløve, men drag hen og tag landet i besiddelse. <sup>10</sup>Når I kommer derhen, kommer I til et trygt folk, og landet er stort, for Gud har givet det til jer, et sted hvor der ikke mangler nogen verdens ting.«

#### *Danitterne drager op imod Lajish, kommer til Mikas hus, tager levitten og Mikas afgudsbilleder med sig*

<sup>11</sup>Så rejste 600 våbenførende mænd af Dans stamme fra Sor'a og Eshtaol.

<sup>12</sup>De drog op og slog lejr i Kirjat-Jearim i Juda. Derfor kalder man indtil den dag i dag det sted for Dans Lejr. Det ligger vest for Kirjat-Jearim.

<sup>13</sup>Derfra drog de over til Efraims Bjerge, og de kom til Mikas hus. <sup>14</sup>Da fortalte de fem mænd som var taget ud for at udspionere landet Lajish, deres brødre: »Ved I at i et af husene er der en efod og husguder og et støbt gudebillede? Hvad synes I vi skal gøre?«

<sup>15</sup>De gik derhen og kom til den unge levits hus på Mikas ejendom, og de hilste på ham.<sup>ab</sup> <sup>16</sup>Men de 600 våbenførende danitter blev stående ved portåbningen.

<sup>17</sup>De fem mænd, som havde udspioneret landet, gik op til huset og gik ind og tog det støbte gudebillede og efoden og husguderne. Præsten stod

imens nede ved portåbningen sammen med de 600 våbenførende mænd. <sup>18</sup>Da de var gået ind i Mikas tempel og havde taget det støbte gudebillede, efoden og husguderne, sagde præsten til dem: »Hvad er det I gør?«

<sup>19</sup>De svarede ham: »Ti stille. Luk munden og tag med os. Vær vores far og præst. Er det bedre at være præst i én mands hus end at være præst for en hel stamme, en slægt i Israel?« <sup>20</sup>Præsten blev glad om hjertet, og han tog efoden og husguderne og det støbte gudebillede og fulgtes med dem. <sup>21</sup>De gjorde omkring og drog bort. De lod de små børn og kvæget og hvad de ellers havde med, gå forrest.

#### *Mika forfølger forgæves danitterne*

<sup>22</sup>Da de var langt væk fra Mikas ejendom, blev mændene omkring Mikas ejendom kaldt sammen, og de indhentede danitterne. <sup>23</sup>De råbte til danitterne, og de vendte sig og sagde til Mika: »Hvad er der galt med dig? Hvorfor har du kaldt folk sammen?«

<sup>24</sup>Han sagde: »I har taget mine guder, som jeg har lavet, og min præst og er draget bort med dem. Hvad har jeg så tilbage? Hvordan kan I da sige: Hvad er der galt med dig?«

<sup>25</sup>Da sagde danitterne til ham: »Pas lige på med at hæve røsten blandt os, for der skulle jo nødigt være vrede mænd som overfaldt jer, så du mister dit liv, og det går ud over medlemmer af din husstand!« <sup>26</sup>Så gik danitterne deres vej, og Mika så at de var stærkere end ham. Han vendte om og drog tilbage til sin ejendom.

#### *Danitterne indtager Lajish, genopbygger byen og kalder den Dan; de dyrker afguder*

<sup>27</sup>Men de tog det som Mika havde lavet, og den præst han havde haft, og kom til Lajish, til et roligt og trygt folk. De slog dem ned med sværd og nedbrændte byen. <sup>28</sup>Der var ingen som kom den til undsætning, for den lå langt fra Sidon, og de havde ikke noget at gøre med andre mennesker. Den lå i dalen ved Bet-Rehob. Så byggede de byen op og slog sig ned i den. <sup>29</sup>De gav byen navnet Dan, efter deres stamfar Dan, som var søn af Israel. Men oprindeligt hed byen Lajish.

<sup>30</sup>Danitterne rejste det støbte gudebillede, og Jonatan, der var søn af Gershom, Manasses<sup>9</sup> søn, var sammen med sine børn præster for Dans stamme indtil den dag folket blev ført i fangenskab. <sup>31</sup>Midt iblandt sig rejste de det støbte gudebillede som Mika havde lavet til sig selv, og det stod der al den tid Guds hus var i Silo.

---

<sup>9</sup>Eller Moses', 2 Mos 18,3

## Kapitel 19

<sup>1</sup>På den tid var der ikke nogen konge i Israel.

*En levits medhustru er ham utro, løber fra ham til Betlehem, hendes far tager venligt imod hendes mand da han vil hente hende tilbage*

En levit boede på den tid som fremmed i en afsidesliggende egn af Efraims Bjerge. Han havde taget en kvinde fra Betlehem i Juda som medhustru.

<sup>2</sup>Hans medhustru havde været ham utro og forlod ham og tog hjem til sin far i Betlehem i Juda. Der blev hun en fire måneders tid.

<sup>3</sup>Hendes mand gjorde sig klar og rejste efter hende for at tale kærligt til hende og få hende med tilbage. Han havde en tjenestedreng og et par æsler med sig. Hun viste ham ind i sin fars hus, og da den unge kvindes far så ham, blev han glad og gik ham i møde. <sup>4</sup>Hans svigerfar, kvindens far, holdt på ham, så han blev hos ham i tre dage. De spiste og drak og blev der om natten.

<sup>5</sup>Den fjerde dag stod de tidligt op om morgenen, og han gjorde sig klar til at rejse. Da sagde den unge kvindes far til sin svigersøn: »Få dig først et måltid mad, derefter kan I tage af sted.«

<sup>6</sup>De satte sig begge og spiste og drak sammen.

Så sagde den unge kvindes far til manden: »Jeg beder dig: Gå dog med til at blive her natten over og gør dig det behageligt.« <sup>7</sup>Manden rejste sig for at gå, men hans svigerfar bad ham indtrængende, så han igen blev der om natten.

<sup>8</sup>Han stod tidligt op om morgenen den femte dag for at rejse. Da sagde den unge kvindes far: »Jeg beder dig: Få dig først et måltid mad.« De ventede indtil dagen gik på hæld, og spiste sammen.

*Levitten drager hjem med sin medhustru, kommer til Gibeas og får husly hos en gammel mand*

<sup>9</sup>Manden rejste sig for at tage af sted, han og hans medhustru og tjenestedrengen, men hans svigerfar, den unge kvindes far, sagde til ham: »Se, min ven, dagen er ved at være forbi, det er snart aften. Bliv her dog natten over, min ven. Se, dagen er forbi, bliv her i nat og gør dig det behageligt, så kan I i morgen stå tidligt op for at tage af sted og vende hjem.«

<sup>10</sup>Men manden ville ikke overnatte der. Han gjorde sig klar og drog afsted og kom til et sted lige over for Jebus, det er Jerusalem. Han havde et par opsadlede æsler med sig og sin medhustru.

<sup>11</sup>Da de var ved Jebus, var det blevet meget sent, og tjenestedrengen sagde til sin herre: »Kom, lad os tage ind i jebusitternes by og blive der i nat.«

<sup>12</sup>Da sagde hans herre til ham: »Vi vil ikke tage ind i en fremmed by som ikke tilhører Israels børn. Lad os forsætte til Gibeas.« <sup>13</sup>Og han sagde



til tjenestedrengen: »Lad os skynde os at komme hen til Gibeas eller Rama og overnatte der.«

<sup>14</sup>De vandrede videre, og solen gik ned da de var i nærheden af Gibeas, som hører til Benjamins stamme. <sup>15</sup>De drejede af for at tage ind og overnatte i Gibeas. Da han kom ind, satte han sig på gaden i byen, for der var ingen som indbød dem at overnatte hos sig.

<sup>16</sup>Hen på aftenen kom der nu en gammel mand hjem fra sit arbejde på marken. Han var fra Efraims Bjerge, men han boede som en fremmed i Gibeas, og mændene på stedet var benjaminitter. <sup>17</sup>Han så op og fik øje på den rejsende der sad på gaden i byen. Da sagde den gamle mand: »Hvor er du på vej hen, og hvor kommer du fra?«

<sup>18</sup>Han svarede ham: »Vi er rejst fra Betlehem i Juda til en afsidesliggende egn af Efraims Bjerge, hvor jeg er fra, og jeg var på vej hjem fra Betlehem i Juda. Jeg er nu på vej til HERRENS hus, men der er ingen der har inviteret mig hjem til sig. <sup>19</sup>Jeg har både halm og foder til æslerne, og jeg har brød og vin til mig og din tjenerinde og til den tjenestedreng der er rejst med din tjener. Vi mangler intet.«

<sup>20</sup>Den gamle mand sagde: »Fred være med dig. Lad blot mig sørge for det du har brug for. Men bliv dog ikke her på gaden i nat.« <sup>21</sup>Han førte ham ind i sit hus og gav æslerne foder. De vaskede deres fødder, og de spiste og drak.

*Mændene i Gibeas mishandler levittens medhustru så hun dør; han deler hendes krop i tolv stykker og sender dem til Israels tolv stammer og kræver hævn over mændene i Gibeas*

<sup>22</sup>Mens de hyggede sig sammen, omringede byens mænd huset. Det var nogle ugudelige folk der bankede på døren og sagde til den gamle mand der var husets ejer: »Før den mand ud som er kommet ind i dit hus, så vi kan stille vores lyst på ham.«

<sup>23</sup>Men den mand som var husets ejer, gik ud til dem og sagde: »Lad være, mine brødre, I må ikke handle ondt. Denne mand er kommet hjem til mig, så gør da ikke denne skændselsgerning! <sup>24</sup>Se, her er min datter, som er jomfru, og hans medhustru, dem vil jeg føre ud til jer. Dem må I krænke og gøre ved hvad I finder for godt. Men gør ikke denne mand ondt!«

<sup>25</sup>Men mændene ville ikke høre på ham, og så tog manden sin medhustru og førte hende ud til dem udenfor. De voldtog hende og mishandlede hende hele natten indtil det blev morgen. Men da solen stod op, lod de hende slippe.

<sup>26</sup>Da dagen brød frem, kom kvinden hen og faldt om uden for døren til den mands hus hvor hendes mand opholdt sig, og lå der til det blev lyst.

<sup>27</sup>Da hendes mand stod op om morgenen og åbnede døren og gik ud for



at rejse videre, se, da lå kvinden, hans medhustru, foran husets dør, og hendes hænder lå på dørtærsklen.

<sup>28</sup>Da sagde han til hende: »Rejs dig op og lad os komme videre.« Men ingen svarede, og så stablede han hende op på æslet. Derefter gjorde manden sig klar og rejste hjem.

<sup>29</sup>Da han kom hjem til sit hus, fandt han en kniv, tog sin medhustru og skar hende i tolv stykker, led for led. Han sendte hendes lemmer ud til alle Israels arvelodder.

<sup>30</sup>Hver eneste som så det, sagde: »Noget sådant er hverken sket eller set siden Israels børn drog op fra Egypten, og indtil denne dag. Tænk over det, drøft det og meddel jeres beslutning!«

## Kapitel 20

*Israel samles i Mispa og rådslår over den onde gerning som mændene i Gibeon har udført*

<sup>1</sup>Da drog alle israelitterne ud, lige fra Dan til Be'ersheba og Gileads land, så menigheden kunne samles alle som én hos HERREN i Mispa. <sup>2</sup>Lederne for hele folket, alle Israels stammer, stillede sig frem for Guds folks forsamling: 400.000 bevæbnede fodfolk.

<sup>3</sup>Og benjaminitterne hørte at israelitterne var draget op til Mispa.

Israelitterne sagde: »Fortæl os: Hvordan er denne onde handling sket?«

<sup>4</sup>Levitten, ham der havde været gift med den kvinde der var blevet myrdet, svarede da: »Jeg og min medhustru kom til Gibeon, som hører til Benjamins stamme, for at overnatte der. <sup>5</sup>Om natten gik mændene i Gibeon sammen imod mig og omringede huset. De havde tænkt sig at slå mig ihjel, og de mishandlede min medhustru så slemt at hun er død. <sup>6</sup>Da tog jeg min medhustru og skar hende op og sendte hendes lemmer ud til alle Israels arvelodder; for det er en skændselsgerning de her har udført i Israel. <sup>7</sup>Alle I israelitter, tal nu om det og træf en beslutning!«

*Israel ruster sig mod Benjamin, men anmoder dog først om at få udleveret de mænd som har begået den skændige handling, hvilket de ikke vil, men samler sig i stedet til krig*

<sup>8</sup>Da gjorde hele folket sig rede og sagde: »Ingen skal gå til sit telt, og ingen skal gå hjem herfra. <sup>9</sup>Men dette vil vi gøre mod Gibeon: Vi vil drage mod byen efter at have kastet lod. <sup>10</sup>Vi tager 10 mand for hver 100 af alle Israels stammer, og 100 af hver 1000, 1000 af hver 10.000, de skal hente forsyninger til folket så de kan tage til Gibeon i Benjamin for at gengælde byen den skændselsgerning den har udført i Israel.«

<sup>11</sup>Så samlede alle Israels mænd sig og drog mod byen i samlet flok. <sup>12</sup>Israels stammer sendte mænd til alle Benjamins slægter og lod sige: »Hvad er det for en ondskab der er begået iblandt jer? <sup>13</sup>Udlever nu de ondsindede mænd i Gibeå, så vi kan henrette dem og fjerne det onde fra Israel.«

Men benjaminitterne ville ikke høre på deres brødre, israelitterne. <sup>14</sup>Benjaminitterne blev hentet fra byerne til Gibeå for at drage i krig mod israelitterne. <sup>15</sup>Den dag blev benjaminitterne fra byerne talt. Der var 26.000 bevæbnede mænd foruden indbyggerne i Gibeå som blev optalt til 700 udvalgte mænd. <sup>16</sup>Iblandt alle disse folk var der 700 udvalgte mænd som var venstrehåndede. Hver af dem kunne med deres stenslynge kaste og ramme plet hver gang. <sup>17</sup>Men mændene af Israel, ud over dem af Benjamins stamme, blev talt til 400.000 sværdførende mænd. De var alle krigere.

*Efter at have spurgt HERREN til råds drager de andre israelitter to gange mod Benjamin og bliver slået*

<sup>18</sup>Så gjorde de sig klar og drog op til Guds hus<sup>ac</sup> med et spørgsmål til Gud. Israelitterne sagde: »Hvem skal drage op for os for at begynde krigen mod benjaminitterne?«

Og HERREN svarede: »Juda skal begynde.«

<sup>19</sup>Så gjorde israelitterne sig rede om morgenen, og de slog lejr tæt ved Gibeå. <sup>20</sup>Enhver mand af Israel gik i krig mod benjaminitterne, og enhver mand af Israel gik i stilling for at føre krig mod Gibeå. <sup>21</sup>Da gjorde benjaminitterne udfald fra Gibeå, og samme dag slog de 22.000 af Israels mænd til jorden. <sup>22</sup>Men Israels mænd mandede sig op og stillede sig atter op til slag det samme sted som de var gået i stilling den første dag.

<sup>23</sup>Israelitterne drog hen og græd for HERRENS ansigt indtil aften, og de spurgte HERREN til råds: »Skal vi blive ved med at drage i krig mod vore brødre benjaminitterne?«

HERREN sagde: »Drag op imod dem!«

<sup>24</sup>Israelitterne nærmede sig benjaminitterne på den anden dag. <sup>25</sup>Benjaminitterne gjorde udfald fra Gibeå mod dem på den anden dag, og de slog endnu 18.000 af israelitterne til jorden. Alle disse var bevæbnede mænd.

*Israelitterne ydmyger sig for HERREN som lover dem sejr; de slår benjaminitterne og udrydder hele stammen, undtagen 600 mand*

<sup>26</sup>Da drog alle israelitterne op, ja, hele folket, og kom til Guds hus og græd og blev dér for HERRENS ansigt. De fastede hele dagen indtil aften, og de ofrede brændofre og takofre for HERRENS ansigt. <sup>27</sup>Israelitterne rådspurgte HERREN. På den tid var Guds pagts ark dér.

<sup>28</sup>Pinehas, en søn af Arons søn Eleasar, stod på den tid for hans ansigt og sagde: »Skal jeg blive ved med at drage i krig mod mine brødre benjaminitterne, eller skal jeg holde op?«

HERREN svarede: »Drag op, for i morgen vil jeg give ham i din magt.«

<sup>29</sup>Israel lagde nu en deling i baghold ved Gibeas, <sup>30</sup>og resten af israelitterne drog op mod benjaminitterne på den tredje dag, og de gik i stilling ved Gibeas som de havde gjort to gange før. <sup>31</sup>Da gjorde benjaminitterne udfald mod folket, de rykkede ud fra byen, og ligesom de to tidligere gange begyndte de at slå nogle af folket ned på åbent land langs vejene, hvoraf en løber op til Betel og en til Gibeas, omkring tredive israelitter.

<sup>32</sup>Da sagde benjaminitterne: »Vi har besejret dem ligesom de første gange.«

Men israelitterne sagde: »Lad os flygte, så vi kan lokke dem væk fra byen ud på vejene.« <sup>33</sup>Da gjorde alle israelitterne sig klar og gik i stilling i Ba'al-Tamar. Israelitterne fra bagholdet kom ud fra deres skjul ved Ma'are-Geba. <sup>34</sup>Samtidig drog 10.000 mand, der var udvalgt blandt hele Israels folk, ud mod Gibeas, og kampen blev hård. Byen vidste ikke at ulykken skulle ramme den. <sup>35</sup>Så slog HERREN benjaminitterne for Israels ansigt, og den dag dræbte israelitterne 25.100 mænd af Benjamins stamme; de var alle var bevæbnede. <sup>36</sup>Benjaminitterne indså nu at de var slået.

Israelitterne havde givet benjaminitterne plads fordi de stolede på det baghold de havde lagt ved Gibeas. <sup>37</sup>Mændene fra bagholdet skyndte sig frem og overfaldt Gibeas. De drog ind og stak hele byen ned med sværdet.

<sup>38</sup>Israelitterne havde aftalt med mændene fra bagholdet at de skulle lade en høj røgsky stige op fra byen, <sup>39</sup>og nu vendte israelitterne om. Benjaminitterne var begyndt at slå israelitterne ned, omkring 30 mand, for de sagde: »De er sandelig besejret for vores ansigt, ligesom i det første slag.«

<sup>40</sup>Da begyndte en høj røgsøjle at stige op fra byen, og benjaminitterne så bagud og opdagede at røg steg op mod himlen fra hele byen. <sup>41</sup>Israelitterne vendte om, og benjaminitterne var forfærdede, for de indså at ulykken ville ramme dem. <sup>42</sup>De flygtede for israelitterne ad vejen til ørkenen, men det lykkedes dem ikke at undslippe kampen, og midt imellem dem huggede mændene fra byerne dem ned. <sup>43</sup>De omringede benjaminitterne og forfulgte dem. Hvor de var faldet, trådte de dem under fode indtil de var øst for Gibeas.

<sup>44</sup>Der faldt 18.000 benjaminitter; de var alle krigere. <sup>45</sup>Da de vendte om og flygtede mod ørkenen til Rimmons klippe, slog israelitterne 5000 mand ude på vejene og forfulgte dem indtil Gideom, og de slog 2000 af dem.

<sup>46</sup>Den dag faldt der 25.000 bevæbnede mænd af Benjamins stamme. De var alle krigere. <sup>47</sup>600 mænd vendte om og flygtede mod ørkenen til Rimmons klippe, og de blev på Rimmons klippe i fire måneder. <sup>48</sup>Israelitterne vendte tilbage til benjaminitterne og slog dem ned med sværdet, både folket fra byerne og kvæget, ja, alt hvad der fandtes, og alle de byer der var, satte de ild på.

## Kapitel 21

*Israel fortryder at de har ødelagt denne stamme, og rådslår om hvordan de kan skaffe dem koner uden at bryde deres egen ed imod dem*

<sup>1</sup>Israelitterne havde svoret i Mispa og sagt: »Ingen af os skal give en benjamin sin datter til kone.« <sup>2</sup>Folket kom til Guds hus, og de blev dér for Guds ansigt indtil det blev aften. De opløftede deres røst og græd heftigt. <sup>3</sup>De sagde: »HERRE, Israels Gud! Hvorfor er der sket dette i Israel at der i dag mangler en stamme?«

<sup>4</sup>Den næste dag stod folket tidligt op, og de byggede et alter hvor de ofrede brændofre og takofre. <sup>5</sup>Israelitterne sagde: »Hvem er det som ikke er kommet op til HERREN til forsamlingen af alle Israels stammer?« Der var nemlig svoret en stor ed imod den som ikke kom op til HERREN i Mispa. De havde sagt: »Han skal sandelig dø.« <sup>6</sup>Det der var sket med Benjamin, gjorde israelitterne ondt, og de sagde: »I dag er en stamme blevet hugget af Israel. <sup>7</sup>Hvad vil vi gøre med dem som er tilbage, så de kan få koner? For vi har svoret ved HERREN at vi ikke vil give dem vores døtre til koner.«

*Israelitterne slår alle i Jabesh ihjel fordi de ikke var kommet med i striden mod Benjamin; men 400 jomfruer, som fandtes der, giver de til de resterende benjaminitter som de lod tage tilbage til deres byer*

<sup>8</sup>Så sagde de: »Hvilken af Israels stammer er ikke draget op til HERREN i Mispa?« Der var ikke kommet nogen fra Jabesh i Gilead til forsamlingens lejr. <sup>9</sup>Folket blev nemlig talt; og det viste sig at der ikke var nogen af indbyggerne fra Jabesh i Gilead. <sup>10</sup>Så sendte menigheden 12.000 mand af krigerne derhen. De befalede dem: »Gå hen og slå indbyggerne i Jabesh i Gilead ned med sværdet, også deres kvinder og småbørn. <sup>11</sup>Og dette skal I gøre: Alle mænd og alle kvinder som har været sammen med en mand, skal I lægge band på.«

<sup>12</sup>Af indbyggerne i Jabesh i Gilead fandt de 400 unge piger, jomfruer, som ikke havde kendt nogen mand og ikke havde været sammen med nogen mand, og de førte dem til lejren i Shilo, som ligger i landet Kana'an. <sup>13</sup>Da sendte menigheden bud til benjaminitterne som var på Rimmons klippe, og de tilbød dem fred. <sup>14</sup>Så kom benjaminitterne tilbage, og da gav de dem de piger, som de havde ladet leve af kvinderne fra Jabesh i Gilead, til koner. Der var dog ikke nok til dem.

*Israelitterne giver de sidste 200 anvisning på at røve sig koner fra Shilo, hvad de også gør*

<sup>15</sup>Folket havde ondt af benjaminitterne fordi HERREN havde gjort et indhug i Israels stammer. <sup>16</sup>Menighedens ældste sagde: »Hvad skal vi gøre for de

resterende så de kan få koner? For kvinderne af Benjamins stamme er blevet udryddet.«

<sup>17</sup>De sagde: »Den arvelod som blev tildelt Benjamin skal tilhøre dem der er undsluppet, så der ikke skal blive udslettet en stamme af Israel. <sup>18</sup>Men vi kan ikke give dem vores døtre til koner, for israelitterne har svoret og sagt: ›Forbandet være den som giver Benjamin en kone!‹«

<sup>19</sup>De sagde: »Se, der er en årlig fest for HERREN i Shilo, som ligger nord for Betel, mod øst ad den vej som går fra Betel til Sikem, syd for Lebona.«

<sup>20</sup>De befalede benjaminitterne: »Gå hen og læg jer på lur i vingårdene <sup>21</sup>og hold vagt! Og se så bare: når Shilos døtre går ud for at danse, da må I gå ud af vingårdene og gribe jer hver en kone blandt Shilos døtre og tage dem med til Benjamins land. <sup>22</sup>Og når deres fædre eller brødre kommer for at gå i rette med os, vil vi sige til dem: ›Vær nådige imod dem for vores skyld, fordi vi ikke har skaffet dem en kone hver i krigen. I har jo heller ikke givet dem koner, ellers ville I nu have været skyldige.‹«

<sup>23</sup>Det gjorde benjaminitterne, og de tog de koner de manglede, blandt dem som dansede. De røvede dem og gik tilbage til deres arvelod og genopbyggede byerne og slog sig ned i dem. <sup>24</sup>Derefter vandrede israelitterne derfra, hver til sin stamme og til sin slægt. De gik derfra, hver til sin arvelod. <sup>25</sup>På den tid var der ingen konge i Israel. Enhver gjorde hvad han fandt for ret.

## Eksegetiske noter

- a. [Dom 1] Afsnittet 1,22-36 handler om stammerne i det senere Nordrige, og det nye afsnit om Josefs hus begynder med samme udtryk som vers 4.
- b. [Dom 1,24] *harʔēnû nāʔ* »vis os, venligst« eller »du må endelig vise os« blev i 1871 oversat med *kære*.
- c. [Dom 1,24] *wʔāśînû ʔimməxā ḥāsed* blev i 1871 oversat »bevise dig Miskundhed«, men senere eksegeese har vist at kernebetydningen er at handle mod nogen ud fra en trofast kærlighed.
- d. [Dom 1,27] *wayyôʔel* betyder at »være fast besluttet på at«, men oversættes ofte med »det lykkedes Kana'anæerne at blive boende« (GT1931).
- e. [Dom 2] Teksten i vers 5 hører sammen med det forudgående. Det er almindeligt at opfatte 2,6-3,6 som den anden indledning til bogen, lige forud for fortællingerne om dommerne.
- f. [Dom 2,15] Hebraisk *wayyēšer lāhem mʔōd* »det.blev.snæver for dem såre« blev i 1871 oversat »og de bleve saare ængstede«, mens DO92 har »de kom i stor nød«. Forslaget her tager højde for det umulige i situationen. I Frihedskampen blev det oversat »Israelitterne kunne ikke stille noget op«.
- g. [Dom 2,19] Ordret oversættelse. Allerede GT1931 forbedrer til »genstridige Færd« og DO92 til »trodsig adfærd«.
- h. [Dom 2,22] Verset er blevet oversat vidt forskelligt op igennem tiden, og 1871 er næsten præcis: »om de vilde tage Vare paa Herrens Vej, at vandre paa den, ligesom deres Fædre toge Vare derpaa, eller ej.« Webb oversætter »- [to see] whether they would observe the way of Yahweh by walking in it as their fathers did, or not.«
- i. [Dom 3,7] Normalt opfattes vers 7 som indledningen til det efterfølgende. Samme problem findes i 2,6-7.
- j. [Dom 3,19] *happəśîlîm* »afgudsbillederne« ved Gilgal viser måske at Josvas 12 sten (Jos 4) nu er afløst af baalsteler.
- k. [Dom 4,2] Det nye afsnit begynder med præsentationen af den nye dommer i vers 4.
- l. [Dom 5,2] Den hebraisk tekst er næsten uforståelig. Her følges Webb, B. G. (2012). *The Book of Judges* (Grand Rapids, MI; Cambridge, UK: Eerdmans), s. 94: »When locks fly free in Israel«. Han afleder *pʔrāʔôt fra parāʔ* »binde op for håret«. I forlængelse heraf tolker han det lange hår som et kendemærke for de uklippede naziræere, der har taget et løfte på sig. Meningsmæssigt kan det altså være et billede på, at de indviede melder sig, dvs. »når de indviedes lange hår bølger for vinden«.
- m. [Dom 5,7] Således også Web, *Judges*, s. 195: »The villagers had their life interrupted; they ceased their activities in Israel«.
- n. [Dom 5,25] Følger her GT1931
- o. [Dom 6,5] Der er tradition for at der oversættes med »plejede at«, men det kan lige så vel være en beskrivelse af det første angrebs effekt på Israel.

- p. [Dom 7,15] Grundtekstens *wayyištāhû* kan oversættes »han tilbad«. *Bibelen på Hverdagsdansk* har »bøjede han sig i tilbedelse til Gud«, *Frihedskampen* har »takkede han Gud«.
- q. [Dom 8,1] Grundtekstens *ʔiš ʔefrayim*, ordret »Efraims mand«, kan være en kollektiv betegnelse for Efraims ledere, men der er traditionen for at oversætte med »efraimitterne«.
- r. [Dom 8,9] Udtrykket *bʕšûvî vʕšālôm* »vender tilbage i fred« må vel meningsmæssigt betyde enten »vender uskadt tilbage« (GT1931) eller måske snarere »komme tilbage efter at have sikret freden« (cf »vender tilbage som sejrherre« DO92). Det er dog interessant at bevare den ironiske kontrast mellem at han taler om at vinde fred og så truer med en militær handling.
- s. [Dom 8,29] Vers 29 hører sandsynligvis sammen med det efterfølgende afsnit.
- t. [Dom 10,17] I vers 17 begynder et nyt afsnit, som indleder udvælgelsen af Jefta i kap. 11.
- u. [Dom 11,35] Ordret: »du har tvunget mig i knæ, og du er skyld i min ulykke, og jeg har åbnet min mund for Herren«. Det sidste antyder at han har talt til Gud uden at tænke sig om.
- v. [Dom 13,4] Hebraisk *šēxār* blev oversat som »stærk drik« i 1871 og i GT1931, men der er utvivlsomt tale om en gæret drik, som øl, mjød eller lignende
- w. [Dom 13,12] Hebraisk *mišpat-hannafar* kan være retslige forskrifter og skikke, og *ʕmafʕsēhû* »hans gerning« kan referere til hans mission.
- x. [Dom 14,15] Det er almindeligt at rette *haššʕvîfî* »syvende« til »fjerde« som i den græske og syriske oversættelse, men det kan meget vel være til allersidst, at det hele sker.
- y. [Dom 15,8] Hebraisk *šôq ʕal-yārēx makkāh gʕdôlāh* »hofte over-lårben slag stort« blev i 1871 oversat: »Og han slog dem med et stort Slag paa Hoftene og paa Laarene«. Ofte omskrives det til »Saa slog han dem sønder og sammen med vældige Slag« (GT1931) eller »fuldstændig sønder og sammen« (DO92).
- z. [Dom 16,13] 1871 oversætter ordret: »og han sagde til hende: Dersom du vævede mine syv Hovedlokker om Væverstangen.« Det er almindeligt at tilføje »bliver jeg lige så svag som alle andre.« Måske har fortælleren udeladt det for at overlade det til fantasien, men det er svært at ramme i en oversættelse.
- æ. [Dom 16,19] *wattāhel lʕʕannôtô* »hun begyndte at overmande ham« betyder måske noget i stil af »hun prøvede at knibe ham«?
- ø. [Dom 16,30] *tāmôt nafšî* »må min sjæl dø« oversættes normalt med »må jeg dø«, men det kan være interessant at kunne se det hebraiske udtryk, som vi i dag tolker som et udtryk for personen som helhed.
- å. [Dom 17,4] Udtrykket *pesel ʕmassēxāh* »gudebillede og støbning« er en hendiadys for et gudebillede af metal (se Webb, *Judges*, s. 424 og n. 12 s.

422).

aa. [Dom 17] Normalt opfattes 17,1-6 som et selvstændigt afsnit med et omkvæd (cf 18,1; 19,1 og 21,25).

ab. [Dom 18,15] Ordret: *wayyišlû-lô l'šālôm* »de spurgte til hans fred« dvs. hans velbefindende, men det svarer nok bare til et »hvordan går det« som hilsen. Implicit kan der være en ironisk henvisning til at krigere spørger om fred under et væbnet røveri.

ac. [Dom 20,18] Næsten alle moderne oversættelser gengiver *vêt-ʔēl* med »Betel«; hvis forslaget i 1871 følges, kan israelitterne uden videre være taget op til Shilo, hvor telthelligdommen befinder sig (jf. Jos 18).



# Ruths Bog

## Kapitel 1

*Hungersnød får Elimelek til at drage med sin hustru og to sønner fra Betlehem til landet Moab hvor han dør; hans sønner gifter sig og dør også.*

<sup>1</sup>På den tid hvor dommerne virkede<sup>a</sup> var der hungersnød i landet, og en mand fra Betlehem i Juda rejste til Moabs land for at slå sig ned der sammen med sin hustru og deres to sønner. <sup>2</sup>Manden hed Elimelek, hans hustru No'omi, og de to sønner hed Maklon og Kiljon. De var efratiter fra Betlehem i Juda, og de kom til Moab og blev der. <sup>3</sup>Elimelek, No'omis mand, døde, og hun sad tilbage med sine to sønner. <sup>4</sup>De giftede sig med moabitiske kvinder, den ene hed Orpa, og den anden hed Ruth. De boede der i omkring ti år. <sup>5</sup>Så døde også både Maklon og Kiljon. Kvinden havde nu mistet begge sine sønner og sin mand.

*Hustruen, No'omi, vil drage tilbage til Betlehem; hendes ene svigerdatter tager tilbage til sin familie, men den anden, nemlig Ruth, vil ikke forlade hende.*

<sup>6</sup>Da besluttede hun og hendes svigerdøtre sig for at vende tilbage fra Moabs land. For i Moab havde hun hørt at HERREN havde besøgt sit folk og givet dem brød<sup>1</sup>. <sup>7</sup>Hun tog af sted derfra, og begge hendes svigerdøtre fulgte med hende på vejen tilbage til Judas land. <sup>8</sup>Da sagde No'omi til sine to svigerdøtre: »Gå I hjem hver til jeres mors hus. Må HERREN være trofast<sup>2</sup> mod jer, ligesom I har været det mod de afdøde og mod mig! <sup>9</sup>Må HERREN lade jer finde hvile hver i sin mands hus!« Hun kyssede dem, og de græd højlydt. <sup>10</sup>De sagde til hende: »Vi vil følges med dig til dit folk.« <sup>11</sup>Men No'omi sagde: »Gå tilbage, mine døtre! Hvorfor skulle I tage med mig? Mon der fra min livmoder kan komme flere sønner som kunne blive jeres mænd? <sup>12</sup>Gå tilbage, mine døtre! Gå, for jeg er for gammel til at få en mand. Selv hvis jeg sagde: Der er endnu håb for mig, ja, selv hvis jeg

<sup>1</sup>Udtrykket betyder at »skaffe mad«, men ved at bevare »brød« er det muligt at se en allusion til Bet-lehem »brødets hus«

<sup>2</sup>1871 har »gøre Miskundhed«. En mulighed her er »vise sin trofaste kærlighed«

havde en mand i nat og endnu fødte sønner, <sup>13</sup>skulle I så vente på dem til de blev voksne? Skulle I holde jer tilbage og ikke få mænd? Nej, mine døtre! Det er mere trist for mig end for jer at HERRENS hånd greb ud efter mig.« <sup>14</sup>Da græd de endnu mere, og Orpa kyssede sin svigermor farvel, men Ruth klyngede sig til hende. <sup>15</sup>Da sagde hun: »Se, din svigerinde er vendt tilbage til sit folk og til sin gud. Følg efter din svigerinde og vend tilbage!« <sup>16</sup>Og Ruth sagde: »Tving mig ikke til at forlade dig og gå fra dig, for hvor du går hen, der vil jeg gå hen, og hvor du overnatter, der vil jeg overnatte. Dit folk er mit folk, og din Gud er min Gud. <sup>17</sup>Hvor du dør, der vil jeg dø, og der vil jeg begraves. Må HERREN handle med mig sådan og føje mere til hvis andet end døden skiller os ad.<sup>b</sup>« <sup>18</sup>Da hun så at hun var fast besluttet på at gå med hende, holdt hun op med at tale hende fra det.

*No'omi og Ruth kommer til Betlehem under byghøsten.*

<sup>19</sup>De gik begge til Betlehem. Da de kom til Betlehem, blev der opstandelse i hele byen, og de sagde: »Er det ikke No'omi?« <sup>20</sup>Hun sagde til dem: »Kald mig ikke No'omi<sup>3</sup>. Kald mig Mara<sup>4</sup>, for den Almægtige har gjort det bitert for mig. <sup>21</sup>Jeg drog af sted med fulde hænder, men HERREN har ført mig hjem med tomme hænder. Hvorfor skulle I kalde mig No'omi, når HERREN har vidnet imod mig, og den Almægtige har behandlet mig dårligt?« <sup>22</sup>Sådan kom No'omi tilbage, og Ruth, hendes moabitiske svigerdatter, var med hende da hun kom tilbage fra Moab, og de ankom sammen til Betlehem ved begyndelsen af byghøsten.

## Kapitel 2

*No'omis mand havde en slægtning ved navn Boaz. Da Ruth vil samle aks, kommer hun til hans mark. Han taler venligt til hende og giver sine folk befaling om ikke at genere hende.*

<sup>1</sup>No'omis mand havde en slægtning der var storbonde. Han hørte til Elimeleks slægt og hed Boaz. <sup>2</sup>Moabitten Ruth sagde til No'omi: »Jeg kunne tænke mig at gå ud på marken og samle aks hos den mand for hvis øjne jeg finder nåde.« Hun sagde til hende: »Gå, min datter!« <sup>3</sup>Hun gik ud og kom hen og samlede aks på marken efter høstfolkene, og det gik sådan at hun kom til den del af marken som tilhørte Boaz der var af Elimeleks slægt. <sup>4</sup>Og se, netop da kom Boaz fra Betlehem, og han hilste høstfolkene: »HERREN være med jer!« De svarede ham: »HERREN velsigne dig!« <sup>5</sup>Boaz sagde til den unge karl som var sat over høstfolkene: »Hvem er den unge kvinde?« <sup>6</sup>Den unge karl som var sat over høstfolkene, svarede: »Det er den unge moabitiske kvinde som fulgtes med No'omi da hun kom tilbage fra Moab.

---

<sup>3</sup>liflighed.

<sup>4</sup>bitter.

<sup>7</sup>Hun har sagt: »Må jeg ikke nok følge efter høstfolkene og samle op blandt negene?« Hun kom og har været i gang lige fra i morges og til nu. Hun har kun været hjemme i en kort middagspause.«

<sup>8</sup>Da sagde Boaz til Ruth: »Hør her, min datter! Du skal ikke gå hen og samle aks på andre marker, og gå heller ikke herfra. Hold dig nær til mine unge piger! <sup>9</sup>Hold øje med hvilken mark de høster på, og følg efter dem. Har jeg ikke befalet de unge karle at ingen må røre dig? Og er du tørstig, så gå hen til krukkerne og drik af det som de unge karle øser op.«

<sup>10</sup>Da faldt hun på knæ og bøjede ansigtet mod jorden og sagde til ham: »Hvorfor har jeg fundet nåde for dine øjne så du bemærker mig? Jeg er dog en fremmed.« <sup>11</sup>Boaz svarede hende: »Jeg har fået fortalt alt hvad du har gjort for din svigermor efter din mands død. At du har forladt din far og din mor og dit fædreland og er taget til et folk som du ikke tidligere kendte til. <sup>12</sup>Må HERREN belønne dig for din gode gerning, og må du få fuld løn fra HERREN Israels Gud, til hvem du er kommet for at søge ly under hans vinger!« <sup>13</sup>Hun sagde: »Lad mig finde nåde for dine øjne, Herre, fordi du har trøstet mig, og fordi du har talt venligt til din tjenestepige. Og jeg er endda ikke en af dine egne tjenestepiger.«

<sup>14</sup>Boaz sagde til hende: »Når det er spisetid, så kom herhen og spis af brødet og dyp dit stykke i eddiken.« Hun satte sig ved siden af høstfolkene, og han rakte hende ristede korn. Hun spiste og blev så mæt at hun levnede.

<sup>15</sup>Så rejste hun sig for at samle aks. Boaz befalede sine unge karle: »Lad hende også samle op inde mellem negene, og I må ikke genere hende!

<sup>16</sup>Pluk også noget ud af negene til hende og lad det ligge så hun kan samle det op. Og I må ikke skælde ud på hende.« <sup>17</sup>Så samlede hun aks op på marken indtil det blev aften. Hun slog det af som hun havde samlet, og der var næsten en efa byg.

*Ruth kommer hjem til No'omi og fortæller hvordan det er gået hende, hun bliver ved med at samle korn på Boaz' mark.*

<sup>18</sup>Hun tog det op og gik ind i byen. Hendes svigermor så det hun havde samlet, og det som hun havde levnet da hun var mæt, serverede hun for hende. <sup>19</sup>Da sagde hendes svigermor til hende: »Hvor samlede du korn i dag, hvor arbejdede du? Velsignet være den som tog sig af dig.« Da fortalte hun sin svigermor hvem hun havde været hos: »Den mand som jeg har været hos i dag, hedder Boaz.« <sup>20</sup>No'omi sagde til sin svigerdatter: »Velsignet være han for HERREN som ikke har svigtet sin trofasthed<sup>c</sup> mod de levende eller de døde.« Og No'omi sagde: »Den mand er en slægtning til os. Han er en af vores løsere.« <sup>21</sup>Moabitten Ruth sagde: »Han sagde endda til mig: »Du skal holde dig til mine unge karle indtil de er færdige med at høste for mig.«« <sup>22</sup>No'omi sagde til sin svigerdatter Ruth: »Det er godt, min datter, at du følges med hans unge piger så de ikke gør dig fortræd på en

anden mark.« <sup>23</sup>Så fulgtes hun med Boaz' unge piger og samlede aks indtil byghøsten og hvedehøsten var forbi. Og hun boede hos sin svigermor.

### Kapitel 3

*No'omi råder Ruth til at gå ind på tærskelpladsen hvor Boaz har lagt sig efter han har tærsket byg, og lægge sig ved hans fødder for at få at vide om han vil gifte sig med hende i hendes mands sted; dette gør hun.*

<sup>1</sup>Hendes svigermor No'omi sagde nu til hende: »Min datter, mon ikke jeg skulle sørge for et hjem til dig, så det må gå dig godt? <sup>2</sup>Vi er i familie med Boaz hvis unge piger du har fulgtes med. I nat tærsker han byg på tærskelpladsen. <sup>3</sup>Tag nu et bad, smør dig med salve og klæd dig på og gå ned til tærskelpladsen. Du skal ikke give dig til kende for manden før han er færdig med at spise og drikke. <sup>4</sup>Når han lægger sig, skal du lægge mærke til hvor han lægger sig. Gå så hen og fjern kappen<sup>d</sup> fra hans ben og læg dig. Han skal så give dig besked om hvad du skal gøre.« <sup>5</sup>Hun sagde til hende: »Jeg vil gøre alt det du siger.« <sup>6</sup>Hun gik ned til tærskelpladsen og gjorde alt det som hendes svigermor havde givet hende besked på. <sup>7</sup>Da Boaz havde spist og drukket og følte sig godt tilpas, gik han hen og lagde sig ved en dyng korn. Hun listede hen og fjernede kappen fra hans ben og lagde sig.

*Boaz roser hende for det og lover at han vil finde ud af om den anden arving, som er nærmere i familie med Elimelek, vil gifte sig med hende, ellers vil han.*

<sup>8</sup>Midt på natten begyndte manden at ryste af kulde og lænede sig frem, og se, der lå en kvinde ved hans ben. <sup>9</sup>Han sagde: »Hvem er du?« Hun svarede: »Jeg er Ruth, din tjenestepige, giv din tjenestepige ly under dine vinger<sup>e</sup>, for du er løser.« <sup>10</sup>Han sagde: »Velsignet være du for HERREN, min datter. Du har denne gang bevist at din kærlighed er bedre end første gang, for du er ikke gået efter en af de unge mænd, hvad enten han var fattig eller rig. <sup>11</sup>Og nu, min datter, frygt ikke. Alt det du siger, vil jeg gøre for dig, for hele byen ved at du er en dygtig kvinde. <sup>12</sup>Det er rigtigt at jeg er løser; men der er dog en der er nærmere end jeg. <sup>13</sup>Bliv her natten over. I morgen kan vi se om han vil løse dig. Hvis han vil, så må han løse dig, men hvis han ikke har lyst til at løse dig, da vil jeg løse dig, så sandt HERREN lever. Bliv liggende til det bliver morgen!«

*Boaz giver Ruth seks portioner byg og lader hende gå.*

<sup>14</sup>Hun lå ved hans fødder til det blev morgen, og stod op mens man endnu knapt kunne se hinanden i mørket, og han sagde: »Lad ingen opdage at en kvinde er kommet ind på tærskelpladsen.« <sup>15</sup>Og han sagde: »Tag det

sjal frem som du har på, og hold det ud.« Hun holdt det ud, og han målte seks portioner byg op og gav hende dem. Så gik hun ind til byen. <sup>16</sup>Da hun kom til sin svigermor, spurgte hun: »Hvordan er det gået dig, min datter?« Og hun fortalte hende alt det manden havde gjort. <sup>17</sup>Og hun sagde: »Disse seks portioner byg gav han mig, for han sagde til mig: ›Du skal ikke komme tomhændet hjem til din svigermor.‹« <sup>18</sup>Og hun sagde: »Bliv her, min datter, indtil du får at vide hvordan sagen falder ud. For den mand vil ikke hvile før han i dag har fået afsluttet denne sag.«

## Kapitel 4

*I byens ældstes påhør spørger Boaz den anden arving om han vil løskøbe No'omis mark og tage Ruth til kone; men da han ikke vil, lover Boaz at gifte sig med hende, og de ønsker ham tillykke.*

<sup>1</sup>Boaz var da gået hen til byporten og havde sat sig der, og se løseren, som Boaz havde talt om, gik forbi. Han sagde til ham: »Kom herhen, sæt dig her, min ven.« Han kom derhen og satte sig. <sup>2</sup>Han fik fat på ti af de ældste i byen og sagde: »Sæt jer her.« Og de satte sig. <sup>3</sup>Da sagde han til løseren: »Det jordstykke som tilhørte vores bror Elimelek, har No'omi, som er kommet tilbage fra Moab, sat til salg. <sup>4</sup>Derfor erklærer jeg nu<sup>f</sup>: ›Jeg meddeler dig hermed følgende<sup>g</sup>: Køb det i overværelse af dem der sidder her, mit folks ældste.‹ Dersom du vil løskøbe det, løskøb det, men dersom du ikke vil løskøbe det, så sig mig det, så jeg kan vide det. For der er ingen anden til at løskøbe det end dig og efter dig mig selv.« Han sagde: »Jeg vil løskøbe det.« <sup>5</sup>Boaz sagde: »Den dag du køber jorden af No'omi, køber du også moabitten Ruth, den afdødes hustru, for at oprejse den afdøde et navn over hans arvelod.« <sup>6</sup>Da sagde løseren: »Jeg kan ikke løskøbe det, for så vil jeg forringe min egen arvelod. Brug du min løskøbelsesret, for jeg vil ikke løskøbe det.« <sup>7</sup>I gamle dage var det sædvane i Israel ved løskøbelse og byttehandel at den ene som tegn på gennemførelsen af handlen tog sin sko af og gav den til den anden. Det gjaldt som bevisførelse i Israel. <sup>8</sup>Løseren sagde til Boaz: »Køb du det.« Og han tog sin sko af. <sup>9</sup>Da sagde Boaz til de ældste og til alt folket: »I er i dag vidner på at jeg af No'omi har købt alt det som tilhørte Elimelek, og alt det som tilhørte Kiljon og Maklon. <sup>10</sup>Og jeg har ydermere taget moabitten Ruth, Maklons hustru, til hustru for at oprejse et navn for den afdøde over hans arvelod, for at den dødes navn ikke skal udslettes blandt hans brødre og fra hans hjembys port. Det er I i dag vidner på.« <sup>11</sup>Og alt folket som var i porten, og de ældste sagde: »Vi er vidner. Må HERREN give at den kvinde der kommer ind i dit hus, bliver som Rakel og som Lea, der begge byggede Israels hus. Må du blive mægtig i Efrata og berømt i Betlehem! <sup>12</sup>Og må dit hus blive ligesom Perez' hus, han som Tamar fødte Juda, ved den efterkommer som HERREN skal give dig af denne unge kvinde.«

*Boaz tager Ruth til kone, og hun føder en søn som No'omi opfostrer; hans efterslægt opremses indtil kong David.*

<sup>13</sup>Så tog Boaz Ruth som sin hustru og han gik ind til hende<sup>h</sup>. HERREN lod hende blive gravid, og hun fødte en søn. <sup>14</sup>Da sagde kvinderne til No'omi: »Velsignet være HERREN, som ikke lod dig mangle en løser i dag. Hans navn være priset i Israel! <sup>15</sup>Og han skal givet dig livet tilbage og være din forsørger i din alderdom, for din svigerdatter, som elskede dig, har født ham. Hun er dig mere værd end syv sønner.« <sup>16</sup>Og No'omi tog barnet på sit skød, og hun blev hans plejemor. <sup>17</sup>Nabokonerne gav ham et navn og sagde: »No'omi har fået en søn.« De kaldte ham Obed. Han blev far til Isaj, Davids far. <sup>18</sup>Dette er Perez' slægt: Perez fik Hesron, <sup>19</sup>Hezron fik Ram, og Ram fik Amminadab, <sup>20</sup>Amminadab fik Nakshon, og Nakshon fik Salma, <sup>21</sup>Salma fik Boaz, og Boaz fik Obed, <sup>22</sup>og Obed fik Isaj, og Isaj fik David.

## Eksegetiske noter

- a. [Ruth 1,1] *šōfōtîm* »dommere« bibeholdes men verbet *šōfōt* »dømme« oversættes ikke med »dømme«, fordi dommerne ikke først og fremmest fungerede i retssalen, men mere var ledere af befrielseskampene.
- b. [Ruth 1,17] Bag dette udtryk ligger en meget højtidelig ed, hvor Ruth nedkalder død og anden ulykke over sig selv hvis hun ikke følger sin svigermor til den bitre ende.
- c. [Ruth 2,20] Samme ord som i 1,8
- d. [Ruth 3,4] *w<sup>ə</sup>gillîṯ marg<sup>ə</sup>lōtā<sup>v</sup>w* betyder ordret »afdæk benene«. På bibelsk tid sov man med sin kappe (overtøj) over sig om natten (2 Mos 22,25-26), og derfor tilføjes dette ord for at lette forståelsen.
- e. [Ruth 3,9] *ûfāraštā x<sup>ə</sup>nāfexā* »du skal sprede dine vinger« er en allusion til 2,12, hvor det siges om Ruth at hun søgte beskyttelse under Guds vinger. I Ezek 16,8 og andre steder kan det være en vending som refererer til ægteskab.
- f. [Ruth 4,4] *wa<sup>2a</sup>nî ṯāmartî* »og jeg har sagt« kan tolkes som et handlings-  
verbum af juridisk bindende karakter.
- g. [Ruth 4,4] *ṯegle<sup>h</sup> ṯoznxā lē<sup>2</sup>mōr* »jeg åbenbarer dine ører sigende« opfattes bedst som en juridisk gyldig kundgørelse.
- h. [Ruth 4,13] Udtrykket er en eufemisme for sexuel samvær, dvs. han var sammen med sin kone.

# Salmernes Bog

## Salme 1

*David beskriver de gudfrygtiges forhold og lyksalighed*

- <sup>1</sup>Salig det menneske som ikke vandrer efter ugudeliges råd  
og ikke går ind på synderes vej eller sidder i spotteres forsamling,  
<sup>2</sup>men som tværtimod har behag i HERRENS lov,  
og som grunder på hans lov dag og nat.  
<sup>3</sup>Han skal være som et træ  
der er plantet ved vandløb;  
det bærer sin frugt til rette tid,  
og dets blade visner ikke;  
alt hvad han gør, skal han lykkes med.

*Derpå beskrives de ugudeliges undergang*

- <sup>4</sup>Sådan er de ugudelige ikke;  
de ligner derimod avner,  
som vinden blæser bort.  
<sup>5</sup>Derfor vil de ugudelige ikke bestå i dommen;  
ej heller syndere i de retfærdiges menighed.

*Mennesket må vælge mellem to veje*

- <sup>6</sup>For HERREN anerkender de retfærdiges vej;  
men de ugudeliges vej skal forgå.

## Salme 2

*David profeterer om Messias' rige. Mennesker gør oprør imod HERREN og hans salvede, men det er forgæves og til deres egen ulykke*

- <sup>1</sup>Hvorfor er folkeslagene<sup>1</sup> i oprør,

---

<sup>1</sup>*gôyim* oversættes ofte »hedninger« (også 1871), men parallellen viser at det her må opfattes bredere.



og hvorfor<sup>2</sup> udtænker folkene tomhed?

<sup>2</sup>Jordens konger rejser sig;  
fyrsterne rådslår sammen  
imod HERREN og imod hans salvede:

<sup>3</sup>»Lad os sønderrive deres lænker  
og kaste deres reb af os!«

<sup>4</sup>Han som bor i Himlen, ler;  
HERREN spotter dem.

<sup>5</sup>Så vil han tale til dem i sin vrede;  
forfærde dem ved sin harme:

<sup>6</sup>»Jeg har dog indsat min konge  
over Zion, mit hellige bjerg.«

#### *Guds salvede konge skal regere*

<sup>7</sup>Jeg vil forkynde HERRENS dekret.

Han sagde til mig:

»Du er min søn;  
jeg har født dig i dag.

<sup>8</sup>Bed mig om det,  
så vil jeg give dig folkene som din arv;  
jordens yderste ender som din ejendom.

<sup>9</sup>Du skal knuse dem med et jernscepter;  
som en pottemagers lertøj skal du smadre dem.«

#### *Derfor formaner David til omvendelse og lydighed*

<sup>10</sup>Og nu, I konger, vær kloge!  
Lad jer belære, I jordens dommere!

<sup>11</sup>Tjen HERREN med frygt;  
fryd jer med bæven!

<sup>12</sup>Kys sønnen<sup>a</sup> så han ikke bliver vred  
og I omkommer på vejen;  
for hans vrede optændes hastigt.  
Salig enhver som søger tilflugt hos ham!

## Salme 3

### *Overskrift*

<sup>1</sup>En salme af David, da han flygtede for sin søn Absalom<sup>3</sup>.

<sup>2</sup>*lāmmā<sup>h</sup>* (»hvorfor«) står kun én gang i den hebraiske tekst, men det går også på anden halvdel af verset.

<sup>3</sup>Ordret: »for sin søn Absaloms ansigt«.

*Davids nød* 

<sup>2</sup>HERRE! hvor er mine fjender mange;  
mange rejser sig imod mig!  
<sup>3</sup>Mange siger om mig<sup>4</sup>:  
Der er ingen frelse for ham hos Gud. Sela<sup>b</sup>

 *Davids håb og tillid* 

<sup>4</sup>Men du, HERRE! er et skjold for mig,  
min ære<sup>c</sup>,  
den der løfter mit hoved.  
<sup>5</sup>Jeg råber højt til HERREN<sup>5</sup>,  
og han svarer mig fra sit hellige bjerg. Sela  
<sup>6</sup>Jeg lagde mig og sov;  
jeg vågnede, for HERREN støtter mig.  
<sup>7</sup>Jeg vil ikke frygte for en skare på ti tusind<sup>6</sup>  
der har rejst sig imod mig fra alle sider.

 *David beder om hjælp og nåde* 

<sup>8</sup>Rejs dig, HERRE! frels mig, min Gud!  
For du har slået alle mine fjender på kinden;  
de ugudeliges tænder har du knust.  
<sup>9</sup>Hos HERREN er frelsen.  
Lad din velsignelse være over dit folk!<sup>d</sup> Sela

**Salme 4** *Overskrift* 

<sup>1</sup>Til korlederen<sup>e</sup>. Med strengespil. En salme af David.

 *Nødråb* 

<sup>2</sup>Når jeg råber, så svar mig,  
min retfærdigheds Gud!  
I trængslen befriede du mig<sup>7</sup>;  
vær mig nådig, og hør min bøn!

---

<sup>4</sup>Ordret: »om min sjæl«.

<sup>5</sup>Ordret: »Min stemme – jeg råber til HERREN«.

<sup>6</sup>Ordret *šām* (»folk/skare«) kan her være brugt om både Absaloms tilhængere og om hans og fjendtlige folks soldater.

<sup>7</sup>Ordret: »skaffede du rum for mig«.

*Henvendt til modstanderne*

- <sup>3</sup>I menneskebørn<sup>g</sup>! Hvor længe skal min ære være til skændsel?  
I elsker tomhed og søger løgn. Sela<sup>f</sup>  
<sup>4</sup>Men I skal vide at HERREN har udvalgt<sup>g</sup> sig en der er from<sup>h</sup>;  
HERREN hører, når jeg råber til ham.  
<sup>5</sup>Bliv oprørte, men synd ikke<sup>i</sup>!  
Tænk efter<sup>9</sup> på jeres leje, og vær stille! Sela  
<sup>6</sup>Bring retfærdigheds ofre<sup>10</sup>,  
og stol på HERREN!

 *Davids bøn og tillid til Gud*

- <sup>7</sup>Mange siger: Hvem vil lade os opleve godt<sup>11</sup>?  
Løft over os dit ansigts lys, HERRE!  
<sup>8</sup>Du gav glæde i mit hjerte,  
større end den de havde da deres korn og deres most<sup>12</sup> var i overflod.  
<sup>9</sup>I fred vil jeg både lægge mig og sove,  
for du, HERRE! lader mig bo ene<sup>j</sup> i tryghed.

**Salme 5***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen<sup>k</sup>. Til fløjtespil<sup>13</sup>. En Salme af David.

*Bøn om bøn hørelse*

- <sup>2</sup>Lyt til mine ord, HERRE,  
læg mærke til min stønnen!  
<sup>3</sup>Hør mit råb om hjælp,  
min konge og min Gud!  
For til dig beder jeg.  
<sup>4</sup>HERRE! Hør min røst om morgenen!  
Om morgenen fremlægger<sup>l</sup> jeg min bøn for dig – og spejder.

---

<sup>8</sup>Ordret: »mandssønner«.

<sup>9</sup>Ordret: »tal i jeres hjerte«.

<sup>10</sup>Ofre der bringer retfærdighed fordi de er bragt af et menneske der længes efter Guds retfærdighed.

<sup>11</sup>I betydningen »lykke«.

<sup>12</sup>Most er ugæret druesaft.

<sup>13</sup>Lidt usikkert. Det kan evt. være en melodiangivelse.

*De onde kan ikke bestå for Gud, men David stoler på Guds nåde imod ham*

- <sup>5</sup>For du er ikke en Gud, der holder af ondskab,  
ondt kan ikke bo hos dig.  
<sup>6</sup>De overmodige<sup>14</sup> kan ikke træde frem for dine øjne!  
du hader alle dem der begår synd.  
<sup>7</sup>Du udrydder dem der taler løgn.  
HERREN afskyr morderen<sup>15</sup> og bedrageren.  
<sup>8</sup>Men jeg kan ved din store nåde<sup>16</sup> komme til dit hus,  
jeg vil i ærefrygt bøje mig i bøn vendt mod dit hellige tempel<sup>m</sup>  
i ærefrygt for dig.

*David beder for sig og for alle troende imod fjendernes ondskab*

- <sup>9</sup>HERRE! led mig ved din retfærdighed for mine fjenders skyld<sup>17</sup>,  
udjævn din vej foran mig<sup>18</sup>!  
<sup>10</sup>For i deres mund er intet sandt,  
deres indre er fordærv<sup>19</sup>,  
deres strube er en åben grav,  
de gør deres tunge glat.  
<sup>11</sup>Lad dem bøde for det, Gud!  
så de falder på grund af deres planer<sup>20</sup>,  
driv dem væk for deres mange synders skyld,  
for de trodser dig.  
<sup>12</sup>Men alle der søger tilflugt hos dig, skal glæde sig,  
til evig tid skal de juble,  
og du skal beskytte dem,  
og de der elsker dit navn,  
skal fryde sig i dig.  
<sup>13</sup>For du velsigner en retfærdig, Herre!  
Du dækker ham med velbehag som med et skjold.

<sup>14</sup>Formodentlig er der tænkt på gudløse.

<sup>15</sup>Ordret: »blodets mand«.

<sup>16</sup>Oprindeligt oversat »miskundhed«. Ordret betyder det »trofast kærlighed«, men er vanskeligt at oversætte direkte til dansk. Overordnet er det et udtryk for Guds ufortjente, trofaste og kærlige forhold til mennesket indenfor pagten.

<sup>17</sup>*Imafan* betyder ordret »for ... skyld«, men oversættes her ofte »mod«.

<sup>18</sup>Ordret: »for mit ansigt«.

<sup>19</sup>Modstandernes ønske er at føre bort fra Gud, i fordærv.

<sup>20</sup>Meningen kan enten være at de falder i egne fælder, eller at deres planer mislykkes.

## Salme 6<sup>n</sup>

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen<sup>o</sup>. Til strengespil. Al-ha-sheminit<sup>p</sup>. Salme af David.

### Klage og bøn

<sup>2</sup>HERRE! straf mig ikke i din vrede,  
og tugt mig ikke i din harme!  
<sup>3</sup>Vær mig nådig, HERRE, for jeg er svag,  
helbred mig, HERRE, for jeg skælver<sup>q</sup> i mine knogler,  
<sup>4</sup>og min sjæl er meget forfærdet.  
Men du, HERRE! – hvor længe?  
<sup>5</sup>Vend tilbage<sup>r</sup>, HERRE! red min sjæl,  
frels mig på grund af din nåde<sup>21</sup>!  
<sup>6</sup>For i døden er der ingen der husker dig,  
hvem vil takke dig i dødsriget?  
<sup>7</sup>Jeg er udmattet af mit suk,  
jeg væder hver nat min seng,  
med mine tårer gennembløder jeg mit leje.  
<sup>8</sup>Mit øje er sløvet af sorg,  
det er blevet svækket på grund alle mine fjender.

*David glæder sig over, at Gud har hørt hans bøn*

<sup>9</sup>Vig fra mig, alle I som udøver ondt!  
For HERREN har hørt min gråd<sup>22</sup>.  
<sup>10</sup>HERREN har hørt min indtrængende bøn,  
HERREN vil tage imod min bøn.  
<sup>11</sup>Alle mine fjender skal blive til skamme og forfærdes,  
i et nu skal de vige tilbage og blive til skamme.

## Salme 7

### Overskrift

<sup>1</sup>En Shiggajon<sup>23</sup> af David, som han sang til HERREN, over benjaminitten Kush's ord<sup>24</sup>.

<sup>21</sup>Oprindeligt oversat »miskundhed«. Ordret betyder det »trofast kærlighed«, men er vanskeligt at oversætte direkte til dansk. Overordnet er det et udtryk for Guds ufortjente, trofaste og kærlige forhold til mennesket indenfor pagten.

<sup>22</sup>Ordret »min gråds røst«.

<sup>23</sup>Formodentlig navn på en digttype, muligvis en speciel type klagesang. Hab. 3,1.

<sup>24</sup>Meningen kan evt. blot være: »på grund af Kush«.

*David beder mod sine forfølgere*

- <sup>2</sup>HERRE, min Gud! Hos dig søger jeg tilflugt,  
frels mig fra alle mine forfølgere og befri mig  
<sup>3</sup>så han ikke som en løve skal sønderrive min sjæl<sup>s</sup>  
idet han sønderflænger den uden at der er nogen der redder.

*David bevidner sin uskyld i forhold til modstanderen*

- <sup>4</sup>HERRE, min Gud! Hvis jeg har gjort dette,  
hvis der er uret i mine hænder,  
<sup>5</sup>hvis jeg har handlet ondt mod min ven<sup>t</sup>,  
og uden anledning udplyndret min modstander<sup>u</sup>,  
<sup>6</sup>måtte da fjenden forfølge min sjæl<sup>v</sup> og indhente den  
og træde mit liv til jorden;  
lægge min ære i støvet! Sela

*David beder Gud om at dømme*

- <sup>7</sup>Stå op, HERRE! i din vrede,  
rejs dig imod mine fjenders harme,  
og vågn op for min skyld; du har jo sat retten.  
<sup>8</sup>Lad folkenes forsamling omgive dig,  
og vend så tilbage over den i det høje<sup>w</sup>!  
<sup>9</sup>HERREN holder dom over folkene.  
Døm mig, HERRE,  
efter min retfærdighed og efter min uskyld, som er hos mig.  
<sup>10</sup>Lad dog de ugudeliges ondskab få ende,  
men støt den retfærdige,  
du som jo prøver hjerter og nyrer,  
retfærdige Gud!

*Gud er frelser og dommer*

- <sup>11</sup>Mit skjold er hos Gud  
der frelser de oprigtige af hjertet.  
<sup>12</sup>Gud er en retfærdig dommer  
og en Gud som kan blive vred hver dag.  
<sup>13</sup>Hvis man ikke<sup>x</sup> vil omvende sig, hvæsser han sit sværd,  
han har spændt sin bue og gjort den klar,  
<sup>14</sup>og mod ham har han beredt dødelige våben,  
sine pile har han gjort brændende.  
<sup>15</sup>Se, han<sup>25</sup> undfanger uret,

---

<sup>25</sup>d. e. den ugudelige.

og han er svanger med ulykke  
og føder løgn.

<sup>16</sup>Han har gravet en grav og opkastet den,  
men han falder selv i den grav som han har gravet.

<sup>17</sup>Hans misgerning skal vende tilbage over hans eget hoved,  
og hans vold skal komme over hans isse.

### *Lovprisning*

<sup>18</sup>Jeg vil takke HERREN for hans retfærdighed  
og lovsynge HERREN den Højestes Navn.

## **Salme 8**

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen<sup>y</sup>; al-ha-gittit<sup>26</sup>; en salme af David.

### *David lovpriser skaberens herlighed*

<sup>2</sup>HERRE, vor Herre!

Hvor herligt er dit navn over hele jorden,  
du som udbreder<sup>z</sup> din majestæt over himlene!

<sup>3</sup>Af spædes og diendes mund har du grundlagt et værn<sup>a</sup> mod dine mod-  
standere<sup>27</sup>

for at standse fjenden og den som vil hævne sig.

### *I særdeleshed prises Guds godhed mod mennesket, som han satte til hersker over jorden*

<sup>4</sup>Når jeg ser din himmel, dine fingres gerninger,  
månen og stjernerne, som du anbragte,

<sup>5</sup>hvad er da et menneske at du husker på det;  
et menneskebarn at du tager dig af det?

<sup>6</sup>Du har gjort det kun lidt ringere end Gud<sup>28</sup>;  
du kronede det med ære og herlighed.

<sup>7</sup>Du gør det til hersker over dine hænders gerninger;  
du har lagt alting under dets fødder:

<sup>8</sup>Får og okser, dem alle sammen,  
ja, også markens dyr,

<sup>9</sup>fuglene under himlen og fiskene i havet,

<sup>26</sup>Det vides ikke hvad der er ment med dette udtryk; det kan både være en melodiangivelse og en instrumentbetegnelse.

<sup>27</sup>*mafan* betyder ordret »for ... skyld«, men oversættes her ofte »mod«.

<sup>28</sup>Oversættes oftest »englene« (således LXX), jf. Hebr 2,7.

det som færdes ad havets stier.

### *Lovprisning*

<sup>10</sup>HERRE, vor Herre!

Hvor herligt er dit navn over hele jorden!

## **Salme 9 <sup>a</sup>**

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen<sup>a</sup>. Al-muth-labben<sup>29</sup>. Salme af David.

### *Tak for frelse fra fjenderne*

<sup>2</sup>Jeg vil takke HERREN af hele mit hjerte,  
jeg vil fortælle om alle dine underfulde gerninger.

<sup>3</sup>Jeg vil glæde mig og fryde mig over dig,  
jeg vil lovsynge dit navn, du Højeste!

<sup>4</sup>Når mine fjender kommer tilbage,  
vil de snuble og gå til grunde for dit ansigt.

<sup>5</sup>For du har påtaget dig min retssag og min ret,  
du har sat dig på tronen, retfærdige dommer.

<sup>6</sup>Du truede folkene, du tilintetgjorde den ugudelige,  
du udslettede deres navn for evigt og altid.

<sup>7</sup>Fjenderne, de er tilintetgjort, de er ruiner i evighed,  
byerne har du lagt øde, deres minde er udslettet.

### *HERREN er en retfærdig og nådig dommer*

<sup>8</sup>Men HERREN skal trone for evigt,  
han har rejst sin trone til dom.

<sup>9</sup>Han skal dømme verden med retfærdighed,  
han skal fælde redelig dom over folkene.

<sup>10</sup>Og må HERREN være en borg for den undertrykte,  
en borg i trængselstider!

<sup>11</sup>De skal stole på dig, de der kender dit navn,  
for du har ikke svigtet dem der søger dig, HERRE!

---

<sup>29</sup>Musikalsk anvisning af ukendt betydning. Ordret: »Efter død for sønnen«.



*Lovprisning*

- <sup>12</sup>Lovsyng HERREN, der bor på Zion,  
forkynd blandt folkene om hans gerninger!  
<sup>13</sup>For han som hævner blod, husker dem,  
han har ikke glemt de elendiges skrig.

*Bøn*

- <sup>14</sup>Vær mig nådig, HERRE, se min plage fra dem der hader mig,  
du som løfter mig op fra dødens porte,  
<sup>15</sup>for at jeg kan fortælle al din pris i Zions datters porte.  
Jeg skal juble over din frelse!

*Gud dømmer retfærdigt*

- <sup>16</sup>Folkene faldt selv i den grav de gravede,  
i det net de skjulte, blev deres fod fanget.  
<sup>17</sup>HERREN har givet sig til kende, han har holdt dom,  
ved sine hænders gerning fanger han den ugudelige<sup>aa</sup>. Higgajon<sup>30</sup>. Sela

*Bøn om frelse*

- <sup>18</sup>De ugudelige skal vende tilbage til dødsriget<sup>31</sup>,  
alle folkeslag der glemmer Gud.  
<sup>19</sup>For en fattig glemmes ikke for evigt,  
de hjælpeløses håb er ikke for altid tilintetgjort.  
<sup>20</sup>Rejs dig, HERRE, lad ikke et menneske blive mægtigt,  
lad folkene dømmes for dit ansigt!  
<sup>21</sup>Sæt, HERRE! skræk i dem,  
lad folkene kende at de er mennesker. Sela

**Salme 10<sup>ab</sup>***Klage over de ugudeliges ondskab og magt*

- <sup>1</sup>Hvorfor, HERRE, står du så langt borte?  
Hvorfor<sup>32</sup> skjuler du dig i trængselstider?  
<sup>2</sup>På grund af den ugudeliges hovmod vil han forfølge den hjælpeløse<sup>ac</sup>,  
de<sup>33</sup> vil blive fanget i de rænker disse<sup>34</sup> har udtænkt<sup>ad</sup>.

<sup>30</sup>Musikudtryk med ukendt betydning, måske dog strengespil, jf. Sl 92,4.

<sup>31</sup>Hebraisk: »sheol«.

<sup>32</sup>»Hvorfor« er underforstået fra første halvvers.

<sup>33</sup>hjælpeløse.

<sup>34</sup>ugudelige.

<sup>3</sup>For den ugudelige jublede over sin sjæls ønske<sup>35</sup>,  
og bedrageren forbandede og foragtede HERREN<sup>ae</sup>.  
<sup>4</sup>Den ugudelige tænker<sup>36</sup> i sit hovmod<sup>37</sup>:  
»Han kræver ikke til regnskab«,  
»der er ingen Gud«, det er alle hans tanker.  
<sup>5</sup>Hans veje lykkes til enhver tid,  
dine domme er høje, højt over ham,  
han blæser på alle sine fjender.  
<sup>6</sup>Han har sagt i sit hjerte: »Jeg skal ikke røkkes,  
fra slægt til slægt forskånet for ulykke«.  
<sup>7</sup>Hans mund er fuld af forbandelse, bedrageri og undertrykkelse,  
under hans tunge er der uret og fortræd.  
<sup>8</sup>Han sidder på lur i gårdene<sup>af</sup>,  
i det skjulte myrder han en uskyldig,  
hans øjne spejder efter en svag<sup>ag</sup>.  
<sup>9</sup>Han ligger på lur i skjul som en løve i sin hule,  
han lurar på at fange en elendig,  
han fanger en elendig, idet han trækker ham<sup>38</sup> med sit net.  
<sup>10</sup>Knust synker han<sup>39</sup> til jorden,  
og for hans<sup>40</sup> magt falder de svage.  
<sup>11</sup>Han siger i sit hjerte: »Gud har glemt det,  
han har skjult sit ansigt, han ser det ikke i evighed«.

### *Bøn om Guds indgreb*

<sup>12</sup>Rejs dig, HERRE! Gud, løft din hånd,  
glem ikke de elendige!  
<sup>13</sup>Hvorfor skal en ugudelig foragte Gud?  
Han siger i sit hjerte: »Du kræver ikke til regnskab«.  
<sup>14</sup>Du, ja netop du, har set uret og sorg,  
du iagttager så de kan lægges i din hånd.  
Den svage overgiver sin sag til dig,  
du har været den faderløses hjælper.  
<sup>15</sup>Bræk den ugudeliges arm,  
og krævn den onde til regnskab for hans ugudelighed så du ikke finder  
den længere<sup>ah</sup>.  
<sup>16</sup>HERREN er konge for evigt og altid,

<sup>35</sup>Her i betydningen: »begær«

<sup>36</sup>»Tænker« står ikke i grundteksten, men er underforstået i sammenhængen.

<sup>37</sup>Ordret: »efter sin næses højde«.

<sup>38</sup>Trækker ham til sig.

<sup>39</sup>den elendige.

<sup>40</sup>den ugudelige.

folkeslag<sup>41</sup> blev udryddet af hans land.  
<sup>17</sup>Du har hørt de ydmyges ønske, HERRE,  
du styrker deres hjerte, dit øre lytter opmærksomt  
<sup>18</sup>for at skaffe den faderløse og undertrykte ret  
så et menneske der er af jorden, ikke længere skal sprede skræk.

## Salme 11

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>ai</sup> Af David.

*Hos HERREN har jeg søgt tilflugt*

Hos HERREN har jeg søgt tilflugt,  
hvordan kan I sige til min sjæl:  
»Flygt til bjergene<sup>aj</sup> som en fugl«?  
<sup>2</sup>For se, de ugudelige spænder buen,  
de har lagt deres pil på strengen  
for at skyde i ly af mørket mod de oprigtige af hjertet.  
<sup>3</sup>Når grundvoldene nedbrydes,  
hvad kan en retfærdig da udrette?

*HERREN er retfærdig og bevarer den retfærdige*

<sup>4</sup>HERREN er i sit hellige tempel,  
HERREN – i himlen er hans trone –  
hans øjne iagttager,  
hans øjenlåg<sup>42</sup> prøver menneskets børn.  
<sup>5</sup>HERREN prøver retfærdig og ugudelig,  
men hans sjæl hader den der elsker vold.  
<sup>6</sup>Han skal lade fælder regne ned over de ugudelige,  
ild og svovl og glohed vind må blive deres tilmålte bæger.<sup>ak</sup>  
<sup>7</sup>For HERREN er retfærdig, han elsker retfærdighedshandlinger,  
de retskafne skal se HERRENS ansigt.<sup>al</sup>

## Salme 12

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>am</sup> Al-ha-sheminit.<sup>an</sup> Salme af David.

<sup>41</sup>Kan også oversættes »hedningefolk«.

<sup>42</sup>Meningen formodentlig: »hans blik«.

*Bøn om hjælp*

- <sup>2</sup>Frels, HERRE! for det er ude med den fromme,  
for troskab er forsvundet fra mennesker.<sup>43</sup>  
<sup>3</sup>De taler løgn, hver og en,<sup>44</sup>  
med smigrende læber, med et tvedelt hjerte<sup>45</sup> taler de.  
<sup>4</sup>Gid HERREN ville udrydde alle smigrende læber,  
den tunge der taler store ord,  
<sup>5</sup>dem som siger: »Med vor tunge skal vi vinde styrke,  
vore læber er med os, hvem er herre over os?«

*Guds løfte om hjælp*

- <sup>6</sup>»På grund af de hjælpeløses undertrykkelse  
og de fattiges jamren  
vil jeg nu rejse mig,« siger HERREN,  
»jeg vil sætte i frelse den, som længes derefter.«<sup>a0</sup>

*Lovprisning af Guds ord*

- <sup>7</sup>HERRENS ord er rene ord,  
sølv der er smeltet i diglen i jorden,<sup>ap</sup>  
lutret syv gange.  
<sup>8</sup>Du, HERRE! du vil beskytte dem,  
du vil bevare os imod denne slægt til evig tid,  
<sup>9</sup>mens ugudelige vandrer omkring,  
så længe usselhed ophøjes blandt mennesker.<sup>46</sup>

**Salme 13***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>aq</sup> Salme af David.

*Hvor længe?*

- <sup>2</sup>Hvor længe, HERRE, vil du evigt glemme mig?  
Hvor længe vil du skjule dit ansigt for mig?  
<sup>3</sup>Hvor længe skal jeg have bekymringer<sup>47</sup> i min sjæl,

<sup>43</sup>Ordret: »Adams børn/menneskes børn«.

<sup>44</sup>Ordret »en mand med sin næste«.

<sup>45</sup>Ordret: »med hjerte og hjerte«.

<sup>46</sup>Ordret: »Adams børn/menneskes børn«.

<sup>47</sup>ῥῑῥῑῑῑ betyder normalt »planer«. Det foreslås ofte at der må være faldet et v ud, så der skal stå: ῥῑῥῑῑῑῑῑ: »smerter«.

dagligt have sorg i mit hjerte?  
Hvor længe skal min fjende triumfere over mig?

### *Klagende bøn*

<sup>4</sup>Se til mig, svar mig, HERRE min Gud!  
Giv mine øjne lys så jeg ikke sover ind i døden,  
<sup>5</sup>så ikke min fjende skal sige: »Jeg vandt over ham«,  
min modstander juble over at jeg snubler.  
<sup>6</sup>Men jeg stoler på din nåde,<sup>48</sup>  
mit hjerte skal juble over din frelse.  
jeg vil synge for HERREN,  
for han har gjort vel imod mig.

## **Salme 14**

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>ar</sup> Af David.

### *Klage over menneskers fordærvede tilstand*

En tåbe siger i sit hjerte: »Der er ingen Gud«.  
De udfører fordærvelig, afskyelig gerning,  
der er ingen der gør godt.  
<sup>2</sup>HERREN skuede ned fra himlen  
på menneskene,<sup>49</sup>  
for at se om der var en forstandig,  
en der søgte Gud.  
<sup>3</sup>De er alle kommet på afveje,  
alle er fordærvede,  
ingen gør godt,  
end ikke en eneste.

### *Gud er dommer og frelser*

<sup>4</sup>Mon de ikke ved det, alle de der begår synd,  
de der æder mit folk, som åd de brød?  
de kaldte ikke på HERREN.  
<sup>5</sup>Da skal de gribes af stor rædsel,<sup>as</sup>  
for Gud er med en retfærdigs slægt.

<sup>48</sup>Oprindeligt oversat »miskundhed«. Ordet *hesed* er vanskeligt at oversætte direkte til dansk. Overordnet er det et udtryk for Guds ufortjente, trofaste og kærlige forhold til mennesket indenfor pagten.

<sup>49</sup>Ordret: »Adams børn/menneskes børn«.

<sup>6</sup>Gør blot den hjælpeløses plan til skamme,  
for HERREN er dog hans tilflugt.

*Bøn om frelse*

<sup>7</sup>Gid<sup>50</sup> Israels frelse må komme fra Zion!  
Når HERREN vender sit folks skæbne,<sup>at</sup>  
skal Jakob juble, Israel skal glæde sig.

## Salme 15

*Overskrift*

<sup>1</sup>Salme af David.

*Hvem kan komme til Gud?*

HERRE, hvem kan nyde gæstevenskab<sup>au</sup> i dit telt?  
Hvem kan bo på dit hellige bjerg?

*Svar til selvprøvelse*

<sup>2</sup>Den som vandrer retskaffent,  
og som øver retfærdighed  
og taler sandhed i sit hjerte;  
<sup>3</sup>den som ikke løber omkring og bagtaler med sin tunge,  
ikke gør sin næste ondt  
og ikke bringer skam over sin nærmeste;  
<sup>4</sup>den som foragter den forkastede,<sup>51</sup>  
og som ærer dem der frygter HERREN,  
den som ikke bryder hvad han har svoret, selvom det skader ham;<sup>av</sup>  
<sup>5</sup>den som ikke låner sine penge ud mod renter<sup>52</sup>  
og ikke tager imod bestikkelse i sager mod en uskyldig.  
Den der gør disse ting, skal ikke røkkes i evighed.

<sup>50</sup>Ordret: »hvem giver«, men det er en almindelig ønskeformel.

<sup>51</sup>Ordret »den i hvis øjne den forkastede er foragtet.

<sup>52</sup>Det hebraiske ord dækker både »renter« og »åger«.

## Salme 16

### Overskrift

<sup>1</sup>Miktam<sup>53</sup> af David

### Tilflugt hos Gud

Bevar mig, Gud, for jeg søger tilflugt hos dig.

### Glæden ved at høre til hos Gud

<sup>2</sup>Jeg<sup>aw</sup> sagde til HERREN: »Du er min Herre,  
jeg har intet gode ud over dig.

<sup>3</sup>De hellige, de som er i landet,  
og de ædle har jeg alt mit velbehag i«.

<sup>4</sup>Mangfoldige bliver deres smerter, som bejler til en anden.<sup>54</sup>  
Jeg vil ikke udgyde deres drikofre af blod  
og ikke bringe deres navne over mine læber.

<sup>5</sup>HERRE, min tilmålte del og mit bæger,  
du sikrer min lod.

<sup>6</sup>Målesnorene faldt for mig på skønne steder,  
ja, en dejlig arv tilfaldt mig.

### Tillid til HERREN

<sup>7</sup>Jeg vil prise<sup>ax</sup> HERREN, som gav mig råd,  
ja, mine nyrer vejleder mig om natten.

<sup>8</sup>Jeg har altid HERREN for øje,  
for han er ved min højre side;  
jeg skal ikke vakle.

### Tryghed over for døden

<sup>9</sup>Derfor glæder mit hjerte sig, og min ære jubler,<sup>55</sup>  
ja, mit kød skal bo i tryghed.

<sup>10</sup>For du vil ikke overlade min sjæl til dødsriget,<sup>ay</sup>  
du vil ikke lade din hellige se graven.<sup>az</sup>

<sup>11</sup>Du vil lære mig livets vej,  
der er fuldendt glæde for dit ansigt,

<sup>53</sup>Betydningen ukendt, evt. »klenodie, gyldent smykke« (af *ketem*: »guld«, eller »uudslettelig« af *kātam*: »indpræge (på en stele)«. I så fald skal denne og de øvrige salmer med denne overskrift (Sl 56-60) fastholde en alvorlig situation i folkets erindring.

<sup>54</sup>Underforstået »en anden gud«. Mange retter vokaliseringen af *māhārû* (»betale brudesum, bejle«) til: *mih<sup>a</sup>rû*: »løbe efter«.

<sup>55</sup>Grundtekstens »min ære jubler« skal sandsynligvis forstås som »min sjæl jubler«.

der er altid skønne ting i din højre hånd.

## Salme 17

### Overskrift

<sup>1</sup>En bøn af David.

### Bøn om hjælp

Hør, HERRE, på retfærdighed!<sup>aæ</sup>

Lyt opmærksomt til min klage,

hør på min bøn

fra mine læber uden svig.

<sup>2</sup>Lad min ret udgå fra dit ansigt,

lad dine øjne iagttage med retskaffenhed.

### Forsikring om uskyld i den konkrete sag

<sup>3</sup>Du har prøvet mit hjerte, set nøje efter om natten,

ransaget<sup>56</sup> mig: Du finder intet.<sup>57</sup>

Jeg har besluttet at min mund ikke skal forsynde sig.

<sup>4</sup>Hvad angår menneskets handlinger,<sup>58</sup>

så har jeg ved dine læbers ord

vogtet mig for voldsmandens stier.

<sup>5</sup>Mine skridt holdt sig til dine spor,

mine skridt vaklede ikke.

### Ny bøn om hjælp mod stærke fjender

<sup>6</sup>Jeg har råbt til dig, for du vil svare<sup>aø</sup> mig, Gud!

Bøj dit øre til mig, hør mine ord!<sup>59</sup>

<sup>7</sup>Vis din underfulde nåde,<sup>60</sup>

du som med din højre hånd frelser dem som søger tilflugt for modstandere.<sup>aå</sup>

<sup>8</sup>Vogt mig som en øjstenen,<sup>61</sup>

<sup>56</sup>Ordret: »prøvet ved at smelte mig«.

<sup>57</sup>Underforstået »intet skændigt«. Ofte vokaliseres dog (med LXX) *zammôti* (»jeg tænkte«) i næste linje som: *zimmâti*: »min (påståede) skændselsdåd«, der trækkes ind i denne linje.

<sup>58</sup>Dvs. hvad end mennesker gjorde.

<sup>59</sup>Ordret: »min tale«

<sup>60</sup>Oprindeligt oversat »miskundhed«. Ordet er vanskeligt at oversætte direkte til dansk. Overordnet er det et udtryk for Guds ufortjente, trofaste og kærlige forhold til mennesket indenfor pagten.

<sup>61</sup>Ordret: »pusling af øjets datter«.



skjul mig i dine vingers skygge  
<sup>9</sup>for de ugudelige som har øvet vold mod mig,  
for mine fjender som begærligt omringer mig.  
<sup>10</sup>De har lukket deres hjerte til med fedt,<sup>ba</sup>  
med deres mund taler de i hovmod.  
<sup>11</sup>Hvor vi end går,<sup>bb</sup> har de nu omringet mig,  
deres øjne er rettet mod at kaste mig<sup>bc</sup> til jorden.  
<sup>12</sup>Han ligner en løve der hungrer efter rov,  
og en ungløve der sidder i skjul.  
<sup>13</sup>Rejs dig, HERRE, træd op imod hans ansigt, kast ham ned,  
frels min sjæl fra den ugudelige ved dit sværd,  
<sup>14</sup>fra folk ved din hånd,  
HERRE! fra folk hvis del i livet er af verden,<sup>bd</sup>  
og fyld deres bug med det du har gemt,  
lad deres børn mættes  
og efterlade deres rest til deres småbørn.

*Bøn om livgivende fællesskab med Gud*

<sup>15</sup>Jeg skal i retfærdighed<sup>be</sup> skue dit ansigt,  
mættes af din skikkelse når jeg vågner.<sup>bf</sup>

## Salme 18

*Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>bg</sup> Af HERRENS tjener. Af David, som talte ordene i denne sang for HERREN den dag hvor HERREN havde reddet ham fra alle hans fjenders hånd og fra Sauls hånd.<sup>bh</sup>

<sup>2</sup>Og han sagde:

*Lovprisning*

Jeg elsker dig inderligt, HERRE, min styrke!

<sup>3</sup>HERREN er mit fjeld, min borg og min befrier,  
min Gud, min klippe, hvor jeg søger tilflugt,  
mit skjold og min frelses horn, min fæstning.

<sup>4</sup>Jeg råber til HERREN, den lovpriste,  
og bliver frelst fra mine fjender.

*David råbte til Gud i sin nød*

<sup>5</sup>Dødens bånd omspændte mig,  
og undergangens<sup>bi</sup> strømme forfærdede mig.

<sup>6</sup>Dødsrigets bånd omgav mig,

dødens snarer faldt over mig.  
<sup>7</sup>Da jeg var i nød, råbte<sup>bj</sup> jeg til HERREN,  
jeg skreg til min Gud om hjælp.  
Han hørte min røst fra sit tempel,  
og mit skrig til ham nåede hans ører.

*Gud hørte og frelste*

<sup>8</sup>Da bævede og rystede jorden,  
bjergenes grundvolde skælvede,  
de rystedes, for han var vred.<sup>62</sup>  
<sup>9</sup>Røg steg op af hans næse,  
fortærende ild af hans mund,  
kul flammede op fra ham.  
<sup>10</sup>Han sænkede<sup>63</sup> himlen og steg ned,  
der var mørke skyer under hans fødder.  
<sup>11</sup>Han red på en kerub og fløj,  
og han svævede på vindens vinger.  
<sup>12</sup>Han gjorde mørke til sit skjul omkring sig,  
mørke vande og tykke skyer gjorde han til sin hytte.<sup>bk</sup>  
<sup>13</sup>Fra glansen foran ham fór hans skyer af sted,<sup>64</sup>  
hagl og glødende kul.  
<sup>14</sup>HERREN tordnede i himlen,  
den Højeste lod sin røst høre,  
hagl og glødende kul.  
<sup>15</sup>Han skød sine pile ud og spredte dem,<sup>65</sup>  
med mange lyn forfærdede han dem.  
<sup>16</sup>Havets<sup>66</sup> bund kom til syne,  
jordens grundvolde blottedes  
ved din trussel, HERRE!  
ved din vredes ånde.  
<sup>17</sup>Han rakte ud fra det høje, han greb mig,  
han trak mig op af de store vande.  
<sup>18</sup>Han friede mig fra min stærke fjende  
og fra dem der hader mig, for de var mig for stærke.  
<sup>19</sup>De overfaldt mig på min ulykkes dag,  
men HERREN var min støtte.  
<sup>20</sup>Han førte mig ud i det åbne land,

<sup>62</sup>Ordret: »det brændte for ham«.

<sup>63</sup>Kan også oversættes: »udstrakte«.

<sup>64</sup>I stedet for *fāvʾrû* (»fór af sted«) har 2 Sam 22,13 *bāfʾrû*: »brændte«.

<sup>65</sup>Fjenderne, sprogligt kan det dog også være pilene.

<sup>66</sup>Ordret: »vanden« (*mayim*), men man vælger oftest med 2 Sam 22,16 at læse *yām*: »havets«.

han frelste mig, for han holder af mig.

*Gud er den retfærdiges og den hjælpeløses hjælp*

- <sup>21</sup> HERREN belønnede mig efter min retfærdighed,  
han gengældte mig efter mine hænders renhed.  
<sup>22</sup> For jeg har nøje fulgt HERRENS veje,  
og jeg er ikke ved synd faldet fra min Gud.  
<sup>23</sup> For alle hans domme har jeg foran mig,  
og hans anordninger har jeg ikke ladet vige fra mig.  
<sup>24</sup> Jeg var retsindig for ham,  
og jeg vogtede mig for min synd.  
<sup>25</sup> HERREN gengældte mig efter min retfærdighed,  
efter mine hænders renhed for hans øjne.  
<sup>26</sup> Mod den trofaste viser du dig trofast,  
mod den retsindige mand viser du dig retsindig,  
<sup>27</sup> mod den rene viser du dig ren,  
men mod den falske forstiller du dig.  
<sup>28</sup> For du frelser et elendigt folk,  
men du ydmyger de stolte øjne.  
<sup>29</sup> Ja, du bringer min lampe til at lyse,  
HERREN, min Gud, oplyser mit mørke.  
<sup>30</sup> For ved din hjælp stormer jeg imod en skare,<sup>bl</sup>  
og ved min Guds hjælp springer jeg over en mur.  
<sup>31</sup> Guds vej er fuldkommen,  
HERRENS tale er lutret,  
han er skjold for alle, som søger tilflugt hos ham.

*Guds frelsende nærvær*

- <sup>32</sup> Ja, hvem er Gud, hvis ikke HERREN?  
Og hvem er en klippe, undtagen vor Gud?  
<sup>33</sup> Den Gud som ruster mig med styrke  
og gør min vej fuldkommen.  
<sup>34</sup> Han gør mine fødder som hindernes  
og stiller mig op på mine høje.  
<sup>35</sup> Han træner mine hænder til krigen,  
og mine arme til at spænde kobberbuen.  
<sup>36</sup> Du giver mig din frelse som skjold,  
og din højre hånd støtter mig,  
og din ydmyghed<sup>bm</sup> gør mig stor.  
<sup>37</sup> Du skaffer plads under mig for mine skridt,  
og mine ankler vaklede ikke.  
<sup>38</sup> Jeg forfølger mine fjender og når dem,

og jeg vender ikke tilbage før jeg har udryddet dem.

<sup>39</sup>Jeg knuser dem så de ikke kan stå op,  
de falder under mine fødder.

<sup>40</sup>Du ruster mig med styrke til krigen,  
du bøjer dem som rejste sig mod mig, under mig.

<sup>41</sup>Og mine fjender – du gav mig deres nakke,<sup>bn</sup>  
dem der hadede mig, udryddede jeg.

<sup>42</sup>De råber om hjælp, men der er ingen frelser,  
de råbte<sup>67</sup> til Herren, men han svarede dem ikke.

<sup>43</sup>Jeg knuser dem som støv for vinden,  
som gadeskarn kaster jeg dem bort.

<sup>44</sup>Du udfrier mig fra folkenes strid,  
du gør mig til folkeslags<sup>68</sup> hoved,  
et folk som jeg ikke kendte, skal tjene mig.

<sup>45</sup>Når de hører om mig,<sup>69</sup> skal de adlyde mig,  
fremmede børn skal krybe for mig.

<sup>46</sup>Fremmede børn synker udmattede sammen,  
de kommer skælvende frem fra deres borge.

### *Lovprisning af den frelsende Gud*

<sup>47</sup>HERREN lever! Velsignet er min klippe  
og højt ophøjet min frelses Gud!

<sup>48</sup>Han er den Gud som giver mig hævn  
og lægger folk under mig.

<sup>49</sup>Du er den som udfrier mig fra mine fjender,  
du ophøjer mig over mine stolte modstandere,  
du redder mig fra voldsmanden.

<sup>50</sup>Derfor vil jeg prise dig blandt folkeslagene,<sup>70</sup> HERRE!  
dit navn vil jeg lovsynge.

<sup>51</sup>Stor hjælp giver han sin konge  
og viser nåde<sup>71</sup> mod sin salvede,  
mod David og mod hans sæd til evig tid.

## **Salme 19**

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>bo</sup> Salme af David.

<sup>67</sup> »de råbte« er underforstået fra forrige linje. Det står ikke her i grundteksten.

<sup>68</sup> Undertiden oversat »hedningers«, men det er næppe meningen her.

<sup>69</sup> Ordret: »Ved ørets høren«.

<sup>70</sup> Kan også oversættes: »blandt hedninger«, men det er næppe meningen her.

<sup>71</sup> Tidligere oversat »miskundhed«. Her kunne der også oversættes »troskab«.

*Universets vidnesbyrd om og lovprisning af Guds storhed*

- <sup>2</sup>Himlen fortæller om Guds herlighed,  
hvælvingen forkynnder hans hænders værk.  
<sup>3</sup>Dag lader tale sprudle frem til dag, og nat kundgør viden til nat.  
<sup>4</sup>Der er ingen tale og ingen ord uden at deres røst høres.  
<sup>5</sup>Deres røst<sup>bp</sup> når ud over hele jorden  
og deres ord til verdens ende.  
Han satte et telt for solen på himlen,<sup>bq</sup>  
<sup>6</sup>og den går som en brudgom ud af sit kammer,  
den glæder sig som en helt over at løbe sin bane.  
<sup>7</sup>Fra himlens ene ende er dens udgang,  
og dens omløb når den anden ende,  
ja, intet er skjult for dens glød.

*Lovprisning af HERRENS lov*

- <sup>8</sup>HERRENS lov er fuldkommen,  
den styrker sjælen.<sup>72</sup>  
HERRENS vidnesbyrd er pålideligt,  
det giver den enfoldige visdom.  
<sup>9</sup>HERRENS befalinger er rette,  
de glæder hjertet.  
HERRENS bud er purt,  
det giver øjnene lys.  
<sup>10</sup>Frygt for HERREN<sup>br</sup> er ren,  
den består til evig tid,  
HERRENS domme er sandhed,  
de er alle retfærdige.  
<sup>11</sup>De er mere kostbare end guld,  
ja, end lutret guld i mængde,  
og sødere end honning  
og flydende bikage.

*Personlig afslutning og bøn*

- <sup>12</sup>Også din tjener lader sig advare af dem,  
der er stor løn ved at holde dem.  
<sup>13</sup>Uforsætlige synder – hvem lægger mærke til dem?  
Rens mig for skjulte synder!  
<sup>14</sup>Hold også din tjener borte fra hovmodige  
så de ikke skal herske over mig.  
Da bliver jeg udadledig

---

<sup>72</sup>Ordret: »den bringer sjælen tilbage«.

og uden skyld i grov overtrædelse.

<sup>15</sup>Lad min munds ord og mit hjertes tanker være til behag for dit ansigt,  
HERRE, min klippe og min genløser!

## Salme 20

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>bs</sup> Salme af David.

### Guds folk beder for sin konge

<sup>2</sup>Må HERREN svare dig på nødens dag!  
Må Jakobs Guds navn ophøje dig!  
<sup>3</sup>Må han sende dig hjælp fra helligdommen  
og støtte dig fra Zion!  
<sup>4</sup>Må han huske alle dine afgrødeofre  
og finde velbehag<sup>73</sup> i dit brændoffer! Sela  
<sup>5</sup>Må han give dig efter dit hjerte  
og opfylde alle dine planer!  
<sup>6</sup>Så vil vi juble over din frelse  
og løfte banner i vor Guds navn;<sup>74</sup>  
må HERREN opfylde alle dine bønner!

### Vished om at Gud hører og svarer

<sup>7</sup>Nu ved jeg at HERREN frelser sin salvede,  
han vil svare ham fra sin hellige himmel  
med sin højre hånds frelsende, vældige gerninger.  
<sup>8</sup>Nogle stoler på vogne og nogle på heste,<sup>75</sup>  
men vi, vi stoler på HERREN vor Guds navn.  
<sup>9</sup>De styrter og falder,<sup>76</sup>  
men vi, vi rejser os og holder os oprejste.

### Afsluttende bøn

<sup>10</sup>HERRE, frels kongen!<sup>bt</sup>  
Svar os den dag vi råber!

---

<sup>73</sup>Ordret: »erklære for fedt«.

<sup>74</sup>Verset kunne også oversættes som en del af bønnen: »Må vi juble over din frelse og i vor Guds navn løfte banner!«.

<sup>75</sup>Ordret: »nogle på vogne og nogle på heste«. Verbet »stole på« må suppleres fra andet halvvers.

<sup>76</sup>Versets verber i perfektiv kunne oversættes ved fortid, men de skal udtrykke det der er Israels erfaring, og som derfor gælder både nutid og fremtid.

## Salme 21

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>bu</sup>  
Salme af David.

### *Tak for HERRENS godhed mod kongen*

<sup>2</sup>HERRE! Over din styrke glæder kongen sig,  
og over din frelse – hvor jubler han højt!  
<sup>3</sup>Du har givet ham, hvad hans hjerte ønskede,  
og ikke nægtet ham det hans læber bad om. Sela.<sup>bv</sup>  
<sup>4</sup>For du kommer ham i møde med velsignelser, fulde af godhed,<sup>77</sup>  
du sætter en krone af fint guld på hans hoved.  
<sup>5</sup>Han bad dig om liv, og du gav ham det,  
en række af dage for evigt og altid.  
<sup>6</sup>Stor er hans ære ved din frelse,  
du lægger højhed og herlighed på ham.  
<sup>7</sup>For du gør ham til velsignelser for altid,  
du fylder ham med glæde<sup>78</sup> for dit ansigt.  
<sup>8</sup>For kongen stoler på HERREN,  
og ved den Højestes nåde<sup>79</sup> skal han ikke rokkes.

### *Med Guds hjælp skal kongen også fremover besejre sine og folkets fjender*

<sup>9</sup>Din hånd skal finde alle dine fjender,  
din højre hånd skal finde dem der hader dig.  
<sup>10</sup>Du skal gøre dem som en brændende ovn når du viser dit ansigt,  
HERREN skal opsluge dem i sin vrede,<sup>bw</sup>  
og ild skal fortære dem.  
<sup>11</sup>Du skal udslutte deres afkom<sup>80</sup> af jorden  
og deres sæd blandt menneskers børn.<sup>81</sup>  
<sup>12</sup>Skønt de har planlagt ondt imod dig,  
spundet rænker – så vil de intet formå.  
<sup>13</sup>For du skal slå dem på flugt,<sup>82</sup>  
du sigter med dine buestrenge mod deres ansigt.

<sup>77</sup>Ordret: »gødheds velsignelser«.

<sup>78</sup>Ordret: »du glæder ham med glæde«.

<sup>79</sup>Tidligere oversat »miskundhed«.

<sup>80</sup>Ordret: »frugt«.

<sup>81</sup>Ordret: »Adams børn«.

<sup>82</sup>Ordret: »Du gør dem til ryg«.

*Afsluttende bøn og lovprisning*

- <sup>14</sup>Rejs dig, HERRE, i din styrke!  
Vi vil prise din væld med sang og spil.

**Salme 22***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>bx</sup> Efter »Morgenrødens hind«. <sup>by</sup>  
Salme af David.

*Klage i gudsforladthedens nød*

- <sup>2</sup>Min Gud, min Gud! Hvorfor har du forladt mig?  
Fjernt fra min frelse er mit skrigs ord.<sup>bz</sup>  
<sup>3</sup>Min Gud, jeg råber om dagen, men du svarer ikke,  
og om natten, men jeg bliver ikke beroliget.  
<sup>4</sup>Men du er hellig,  
tronende på Israels lovsange!<sup>bæ</sup>  
<sup>5</sup>Vore fædre stolede på dig,  
de stolede på dig, og du befriede dem.  
<sup>6</sup>Til dig råbte de og blev reddet,  
de stolede på dig og blev ikke gjort til skamme.  
<sup>7</sup>Men jeg er en orm og ikke en mand,  
til spot for mennesker og foragtet af folk.<sup>83</sup>  
<sup>8</sup>Alle der ser mig, spotter mig,  
de vrænger mund,<sup>84</sup> de ryster på hovedet:  
<sup>9</sup>»Vælt det på HERREN,<sup>85</sup> lad ham befri ham,  
han må redde ham, for han har velbehag i ham«!  
<sup>10</sup>Du er dog den som drog mig af moders liv,  
du gav mig tryghed ved min moders bryster.  
<sup>11</sup>På dig blev jeg kastet fra fødslen<sup>86</sup>,  
fra min moders liv er du min Gud.  
<sup>12</sup>Vær ikke fjernt fra mig, for nød er nær,  
for der er ingen hjælper.  
<sup>13</sup>Mange tyre har indesluttet mig,  
Bashans styrke<sup>87</sup> har omringet mig.  
<sup>14</sup>De har spærret deres gab op imod mig

<sup>83</sup>Ordret: »menneskes spot og folks foragt«.

<sup>84</sup>Ordret: »De laver en spalte med læben«.

<sup>85</sup>Mange vælger at ændre vokaliseringen af *gōl* (»vælt!«) til *gal*: »han har væltet«.

<sup>86</sup>Ordret: »fra moderskød«

<sup>87</sup>Underforstået: bøfler



som en løve der river og brøler.  
<sup>15</sup>Jeg er udøst som vand,  
og alle mine knogler er vredet af led,  
mit hjerte er blevet som voks,  
det er smeltet midt i mit indre.  
<sup>16</sup>Min kraft<sup>bø</sup> er tørret som et potteskår,  
min tunge er klæbet til mine gummer,  
du har lagt mig ned i dødens støv.  
<sup>17</sup>For hunde har omringet mig,  
en flok af ugerningsmænd har slået kreds omkring mig,  
de har gennemboret<sup>bå</sup> mine hænder og mine fødder.  
<sup>18</sup>Jeg kan tælle alle mine knogler,  
de ser på mig med skadefryd.<sup>88</sup>  
<sup>19</sup>De deler mine klæder imellem sig  
og kaster lod om min klædning.

### *Bøn om frelse*

<sup>20</sup>Men du, HERRE, vær ikke langt borte!  
Min styrke, skynd dig at komme mig til hjælp!  
<sup>21</sup>Red min sjæl<sup>89</sup> fra sværdet,  
min eneste<sup>90</sup> fra hundes vold!  
<sup>22</sup>Frels mig fra løvens gab  
og fra bøflers horn!

### *Taksigelse for Guds hjælp*

Du har svaret mig.  
<sup>23</sup>Jeg vil forkynde dit navn for mine brødre,  
midt i forsamlingen vil jeg lovprise dig.  
<sup>24</sup>I som frygter HERREN, lovpris ham!  
Al Jakobs sæd, I skal ære ham,  
og I skal frygte ham, al Israels sæd!  
<sup>25</sup>For han har ikke foragtet og ikke afskyet  
den hjælpeløses elendighed,  
og han skjulte ikke sit ansigt for ham,  
men da han råbte til ham om hjælp, hørte han.  
<sup>26</sup>Fra dig kommer min lovsang i en stor forsamling,  
jeg vil indfri mine løfter foran dem som frygter ham.  
<sup>27</sup>De ydmyge skal spise og mættes,  
de som søger HERREN, skal prise ham.

<sup>88</sup>Ordret: »de ser, ser med lyst på mig«.

<sup>89</sup>Her formodentlig i betydningen »mit liv«.

<sup>90</sup>D.v.s. »sjæl/liv«.

Må jeres hjerte leve for evigt!

<sup>28</sup>Alle jordens ender skal huske på og omvende sig til HERREN,  
og alle folks slægter skal kaste sig ned for dit ansigt.

<sup>29</sup>For kongemagten tilhører HERREN,  
og han hersker over folkene.

<sup>30</sup>Alle jordens mægtige spiste og tilbad,<sup>ca</sup>  
alle, der stiger ned i støvet, skal falde på knæ for hans ansigt,  
og den, som ikke har holdt sin sjæl i live.<sup>cb</sup>

<sup>31</sup>Efterkommerne skal tjene ham,  
der skal fortælles om Herren til efterslægten.

<sup>32</sup>De skal komme og forkynde hans retfærdighed  
for et folk der fødes.  
For han har gjort det.

## Salme 23

### Overskrift

<sup>1</sup>En salme af David.

*David taler om sin og hver troende sjæls lykke og tryghed under den trofaste hyrdes ledelse og varetægt*

HERREN er min hyrde, jeg skal intet mangle.

<sup>2</sup>Han lader mig ligge i grønne græsgange;  
han leder mig til hvilens vande<sup>cc</sup>.

<sup>3</sup>Han giver min sjæl nye kræfter;  
han fører mig på retfærdigheds stier<sup>cd</sup> for sit navns skyld.

<sup>4</sup>Selv når jeg skal vandre i dødsskyggens<sup>ce</sup> dal,  
skal jeg ikke frygte for noget ondt,  
for du er med mig;  
din kæp og din stav, de skal trøste mig.

*Trøst og glæde i HERREN, som er den gæstfrie vært*

<sup>5</sup>Du dækker bord for mig  
for øjnene af<sup>91</sup> mine fjender;  
du har salvet mit hoved med olie,  
mit bæger flyder over.  
<sup>6</sup>Kun godhed og nåde<sup>92</sup> skal følge mig

---

<sup>91</sup>Ordret: »over for«

<sup>92</sup>Oprindeligt oversat »miskundhed«. Ordret betyder det »trofast kærlighed«, men er vanskeligt at oversætte direkte til dansk. Overordnet er det et udtryk for Guds trofaste og kærlige forhold til mennesket indenfor pagten.

alle mine livsdage,  
og jeg skal blive<sup>cf</sup> i HERRENS hus  
hele livet<sup>93</sup>.

## Salme 24

### Overskrift

<sup>1</sup>En salme af David.

*David lovpriser HERREN, som er herre over alle ting*

HERRENS er jorden og dens fylde,  
verden<sup>94</sup> og dens beboere.  
<sup>2</sup>For han grundlagde den på havene;  
gjorde den fast på strømmene<sup>95</sup>.

*Betingelsen for at et menneske kan træde ind i Guds tempel*

<sup>3</sup>Hvem kan gå op på HERRENS bjerg?  
Hvem kan stå på hans hellige sted?  
<sup>4</sup>Den som har uskyldige hænder og et rent hjerte;  
den som ikke har rettet sin sjæl mod falskhed  
og ikke har svoret bedragerisk.  
<sup>5</sup>Han skal få velsignelse fra HERREN;  
retfærdighed fra sin frelses Gud.  
<sup>6</sup>Dette er den slægt som spørger efter ham,  
de som søger dit ansigt, Jakobs Gud<sup>cg</sup>. Sela.

*HERREN holder sejrrigt indtog i helligdommen*

<sup>7</sup>Løft, I porte, jeres hoveder;  
løft jer, I ældgamle døre,  
så ærens konge kan drage ind!  
<sup>8</sup>Hvem er denne ærens konge?  
HERREN, stærk og mægtig,  
HERREN, mægtig i krig.  
<sup>9</sup>Løft, I porte, jeres hoveder;  
løft<sup>ch</sup> jer, I ældgamle døre,  
så ærens konge kan drage ind!

<sup>93</sup>Egentlig: »i dages udstrækning«, dvs. »alle dage, hele livet«.

<sup>94</sup>Der er især tænkt på det dyrkede land

<sup>95</sup>I det gammeltestamentlige verdensbillede (kosmologi) opfattede man jorden som fastgjort på søjler over det store underjordiske urhav eller strømmene, som det også kan kaldes.

<sup>10</sup>Hvem er han, den ærens konge?  
Hærskarers<sup>96</sup> HERRE,  
han er ærens konge! Sela.

## Salme 25

### Overskrift

<sup>1</sup>Af David.

### Bøn om hjælp og tilgivelse

Til dig, HERRE, løfter jeg min sjæl.

<sup>2</sup>Min Gud,<sup>ci</sup> jeg har stolet på dig – lad mig ikke blive til skamme,  
mine fjender må ikke fryde sig over mig.

<sup>3</sup>Ja, ingen som håber på dig, skal blive til skamme,  
skam kommer over dem som handler troløst uden årsag.

<sup>4</sup>HERRE, lad mig kende dine veje,  
lær mig dine stier!

<sup>5</sup>Gør at jeg vandrer i din sandhed, og belær mig,  
for du er min frelses Gud,  
jeg<sup>cj</sup> har ventet på dig hele dagen.

<sup>6</sup>Husk din barmhjertighed, HERRE, og din nåde,<sup>97</sup>  
for de har været fra evighed.

<sup>7</sup>Husk ikke min ungdoms synder og mine overtrædelser,  
husk du mig efter din nåde  
for din godheds skyld, HERRE!

### Tillid til Guds godhed og troskab

<sup>8</sup>God og retskaffen er HERREN,  
derfor belærer han syndere om vejen.

<sup>9</sup>Han vil lade ydmygede vandre i retfærdighed,  
og han vil lære de ydmyge sin vej.

<sup>10</sup>Alle HERRENS stier er nåde og sandhed  
for dem som holder hans pagt og hans vidnesbyrd.

<sup>11</sup>For dit navns skyld, HERRE,  
tilgiv mig dog min skyld, for den er stor.

<sup>12</sup>Hvem er da den mand som frygter HERREN?  
Ham vil han belære om den vej han skal vælge.<sup>ck</sup>

<sup>13</sup>Hans sjæl skal bo i lykke,  
og hans sæd skal besidde landet.

<sup>96</sup>I ældre tid oversat: »Zebaoth«.

<sup>97</sup>Tidligere oversat »miskundhed«.

<sup>14</sup>HERREN har fortroligt fællesskab med dem der frygter ham,  
ja, hans pagt belærer dem.<sup>98</sup>

*Ny bøn om hjælp og frelse*

<sup>15</sup>Mine øjne er altid rettet mod HERREN,  
for han befrier mine fødder fra nettet.  
<sup>16</sup>Vend dig til mig, og vær mig nådig,  
for jeg er ene og hjælpeløs.  
<sup>17</sup>Mit hjertes nød har de<sup>99</sup> gjort vid,  
før mig ud af mine trængsler!  
<sup>18</sup>Se hen til<sup>cl</sup> min hjælpeløshed og min modgang,  
og tilgiv<sup>100</sup> alle mine synder!  
<sup>19</sup>Se hen til mine fjender, for de er mange,  
og de hader mig med uretfærdigt had.  
<sup>20</sup>Bevar min sjæl og red mig  
så jeg ikke bliver til skamme, for jeg har søgt tilflugt hos dig.  
<sup>21</sup>Lad uskyld og oprigtighed bevare mig,  
for jeg har ventet på dig.

*Afsluttende bøn om frelse for hele Israel*

<sup>22</sup>Forløs, o Gud, Israel  
fra al dets nød!

## Salme 26

*Overskrift*

<sup>1</sup>Af David.

*Bøn om hjælp*

Skaf mig ret,<sup>101</sup> HERRE,  
for jeg har vandret i min uskyld,  
og på HERREN har jeg stolet,  
jeg skal ikke vakle.<sup>102</sup>  
<sup>2</sup>Prøv mig, HERRE, og test mig,  
ransag<sup>103</sup> mine nyrer og mit hjerte.

---

<sup>98</sup>Ordret: »og/ja, hans pagt til at belære dem«.

<sup>99</sup>D.v.s. fjenderne.

<sup>100</sup>Ordret: »borttag«

<sup>101</sup>Kan også oversættes: »Døm mig« i betydningen: »Bedøm mig« parallelt med vers 2.

<sup>102</sup>Kan også oversættes: »uden at vakle«.

<sup>103</sup>Ordret: »prøv ved at smelte « (som metalsmelteren).

*David søger ikke venskab med onde*

- <sup>3</sup>For din nåde<sup>104</sup> har jeg for mine øjne,  
og jeg har vandret i din sandhed.  
<sup>4</sup>Jeg har ikke siddet hos løgnagtige mænd,  
og jeg vil ikke komme hos lumske.  
<sup>5</sup>Jeg har hadet ugerningsmænds forsamling,  
og hos ugudelige vil jeg ikke sidde.

*David længes kun efter at være Gud nær*

- <sup>6</sup>Jeg vil vaske mine hænder i uskyld,  
og jeg vil gå omkring dit alter, HERRE,  
<sup>7</sup>for at lade taksigelses røst lyde,<sup>cm</sup>  
og for at fortælle om alle dine undere.  
<sup>8</sup>HERRE, jeg elsker dit hus' bo  
og stedet for din herligheds bolig.

*Ny bøn om hjælp*

- <sup>9</sup>Riv ikke min sjæl bort med syndere,  
eller mit liv med blodtørstige folk  
<sup>10</sup>i hvis hænder der er skændsel,  
og hvis højre hånd er fuld af bestikkelse.  
<sup>11</sup>Men jeg vil vandre i min uskyld,  
forløs mig og vær mig nådig!

*Vished om Guds hjælp*

- <sup>12</sup>Min fod har stået på fast grund,  
i forsamlinger vil jeg prise HERREN.

## Salme 27

*Overskrift*

- <sup>1</sup>Af David.

*Tillid til HERREN*

HERREN er mit lys og min frelse,  
hvem skal jeg frygte?  
HERREN er mit livs værn,  
hvem skal jeg grue for?

---

<sup>104</sup>Tidligere oversat »miskundhed«.

<sup>2</sup>Da de onde nærmede sig mig  
for at fortære mit kød,  
mine modstandere og mine fjender,  
da snublede de og faldt.  
<sup>3</sup>Selv om en hær vil belejre mig,  
skal mit hjerte ikke frygte,  
selv om man fører krig imod mig,  
er jeg dog tryg.  
<sup>4</sup>Kun ét har jeg bedt om af HERREN,  
det vil jeg tragte efter:  
nemlig at jeg må bo i HERRENS hus  
alle mit livs dage,  
for at skue med fryd HERRENS herlighed  
og for at grunde<sup>cn</sup> i hans tempel.  
<sup>5</sup>For han vil gemme mig i sin hytte  
på ulykkens dag,  
han vil skjule mig i sit telts skjulested,  
han vil løfte mig op på en klippe.  
<sup>6</sup>Og nu skal mit hoved knejse  
over mine fjender som omringer mig,  
og i hans telt jeg vil bringe ofre med jubel,  
jeg vil synge og spille for HERREN.

*Klage og bøn i helligdommen*

<sup>7</sup>Hør, HERRE, min røst, når jeg råber,  
og vær mig nådig og svar mig!  
<sup>8</sup>Til dig sagde mit hjerte: »I skal søge mit ansigt«, <sup>co</sup>  
jeg søger, HERRE, dit ansigt!  
<sup>9</sup>Skjul ikke dit ansigt for mig,  
afvis ikke i vrede din tjener,  
du har været min hjælp,  
forkast mig ikke og forlad mig ikke,  
min frelses Gud!  
<sup>10</sup>For<sup>cp</sup> min far og min mor har forladt mig,  
men HERREN tager mig op til sig.  
<sup>11</sup>Lær mig, HERRE, din vej  
og led mig ad den jævne sti,  
for mine fjenders skyld.  
<sup>12</sup>Prisgiv mig ikke i mine modstanderes vold,<sup>105</sup>  
for falske vidner har rejst sig mod mig,  
de fnyser vold.

<sup>105</sup>Ordret »sjæl«. Det oversættes her forskelligt, fx. »begær, lyst til mord«.

<sup>13</sup>Hvis jeg ikke havde stolet på at jeg skulle se HERRENS godhed i de levendes land – !<sup>cq</sup>

*Nådes- eller opmuntringsord*

<sup>14</sup>Vent på HERREN, vær stærk,  
og gør dit hjerte stærkt,  
ja, vent på HERREN!

## Salme 28

*Overskrift*

<sup>1</sup>Af David.

*Bøn om hjælp*

Til dig, HERRE, vil jeg råbe,  
min klippe, vend dig ikke tavs bort fra mig<sup>106</sup>  
så du tier imod mig,  
og jeg bliver som dem, der stiger ned i graven.

<sup>2</sup>Hør min tryglende røst,  
når jeg råber til dig om hjælp,  
når jeg løfter mine hænder  
til din helligdoms inderste rum.<sup>107</sup>

<sup>3</sup>Riv mig ikke bort sammen med ugudelige  
og med dem der begår synd,  
dem der taler fred med deres næste,  
skønt der er ondt i deres hjerte.

<sup>4</sup>Giv dem efter deres gerning  
og efter deres handlingers ondskab,  
giv dem efter deres hænders værk,  
gengæld dem deres handling.

<sup>5</sup>For de giver ikke agt på HERRENS gerninger,  
og heller ikke på hans hænders værk,  
han skal rive dem ned og ikke bygge dem op.

*Lovprisning og tak*

<sup>6</sup>Lovet være HERREN,  
for han har hørt min tryglende røst.

<sup>7</sup>HERREN er min styrke og mit skjold,

---

<sup>106</sup>D.v.s.: Ignorer mig ikke!

<sup>107</sup>Templets Allerhelligste.



på ham har mit hjerte stolet,  
og jeg blev hjulpet så mit hjerte jublede,  
og med min sang<sup>108</sup> vil jeg takke ham.  
<sup>8</sup>HERREN er styrke for sit folk,<sup>cr</sup>  
og han er en frelsende borg for sin salvede.  
<sup>9</sup>Frels dit folk,  
og velsign din arv,  
og vogt dem og bær dem til evig tid.

## Salme 29

### Overskrift

<sup>1</sup>Salme af David.

### *Ære være Gud!*

Giv HERREN, I Guds sønner,<sup>cs</sup>  
giv HERREN ære og styrke!<sup>ct</sup>  
<sup>2</sup>Giv HERREN hans navns ære,  
kast jer ned for HERREN i hellig klædning.<sup>cu</sup>

### *Åbenbaringen af HERRENS magt og herlighed*

<sup>3</sup>Herrens røst er over vandene.  
Ærens Gud får det til at tordne,  
HERREN er over de vældige vande.  
<sup>4</sup>HERRENS røst er med kraft,  
HERRENS røst er med herlighed.  
<sup>5</sup>HERRENS røst splintrer cedertræer,  
og HERREN smadrer Libanons cedre.  
<sup>6</sup>Og han får dem til at springe som en kalv<sup>cv</sup>,  
Libanon og Sirjon<sup>109</sup> som vildoksers kalv.  
<sup>7</sup>HERRENS røst slår ned med ildsluer.  
<sup>8</sup>HERRENS røst får ørken til at skælve,  
HERREN får Kadesh' ørken til at skælve.  
<sup>9</sup>HERRENS røst får hinder til at føde  
og afbarker skove.

---

<sup>108</sup>Ordret: »ud af min sang«.

<sup>109</sup>D.v.s. Hermon.

*Afsluttende lovprisning*

Men i hans tempel siger de alle: »Ære!«

<sup>10</sup>HERREN har taget sæde over vandfloden,  
og HERREN troner som konge i evighed.

<sup>11</sup>HERREN skal give sit folk styrke,  
HERREN skal velsigne sit folk med fred.

**Salme 30***Overskrift*

<sup>1</sup>Salme, en sang ved husets<sup>110</sup> indvielse, af David.

*Lovprisning for frelse fra døden*

<sup>2</sup>Jeg vil ophøje dig, HERRE, for du har trukket mig op,<sup>111</sup>  
og du lod ikke mine fjender glæde sig over mig.

<sup>3</sup>HERRE, min Gud,  
jeg råbte til dig om hjælp, og du helbredte mig.

<sup>4</sup>HERRE, du løftede min sjæl op fra dødsriget,  
du gav mig livet tilbage fra dem som gik ned i graven.<sup>cw</sup>

*Hele menigheden opfordres til at istemme lovsang*

<sup>5</sup>Lovsyng HERREN, I hans fromme,  
og pris hans hellige navn.<sup>112</sup>

<sup>6</sup>Ja, et øjeblik varer hans vrede,  
hans nåde hele livet.<sup>113</sup>

Om aftenen gæster<sup>114</sup> gråden os,  
men om morgenen jubel.

*Tilbageblik på egen synd og afmagt – og tillid til Gud*

<sup>7</sup>Og jeg sagde i min tryghed:

»Jeg skal ikke vakle i evighed«.

<sup>8</sup>HERRE, ved din gunst har du givet mit bjerg<sup>115</sup> styrke.  
Du skjulte dit ansigt, jeg blev forfærdet.

<sup>110</sup>Formodentlig templets.

<sup>111</sup>Som man trækker en spand op fra brøndens dyb.

<sup>112</sup>Ordret nærmere: »ihukommelse/minde«. Men her betegner ordet erkendelse af Guds væsen. Det dækkes i bibelsk sammenhæng bedst af »navn«.

<sup>113</sup>Ordret: »Ja, kun et øjeblik i hans vrede, liv i hans nåde«. Der skal formodentlig underforstås »står man« eller lignende.

<sup>114</sup>Ordret: »vil overnatte«.

<sup>115</sup>D.v.s. mit rige og min kongemagt.

<sup>9</sup>Til dig, HERRE, vil jeg råbe,  
og Herren vil jeg bønfalde.  
<sup>10</sup>Hvilken vinding er der ved mit blod,  
ved at jeg går ned i graven?  
Kan støv takke dig?  
Kan det forkynde din troskab?  
<sup>11</sup>Hør, HERRE, og vær mig nådig,  
HERRE, vær min hjælper!

#### *Afsluttende lovprisning*

<sup>12</sup>Du har forvandlet min klage til dans for mig,  
du har løst min sæk<sup>116</sup>  
og omgjordet mig med glæde  
<sup>13</sup>for at min ære<sup>CX</sup> må lovsynge dig og ikke tie.  
HERRE, min Gud, for evigt vil jeg takke dig.

## **Salme 31**

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>CY</sup>  
Salme af David.

### *Klage og bøn om hjælp*

<sup>2</sup>Hos dig, HERRE, har jeg søgt tilflugt,  
lad mig aldrig i evighed blive til skamme,  
udfri mig i din retfærdighed.  
<sup>3</sup>Bøj dit øre til mig,  
red mig i hast,  
vær mig en klippefæstning,  
en befæstet borg til at frelse mig.  
<sup>4</sup>For du er min klippe og min borg,  
og led mig og før mig for dit navns skyld.  
<sup>5</sup>Befri mig fra det net  
som de har udlagt skjult for mig,  
for du er min fæstning.  
<sup>6</sup>I din hånd betror jeg min ånd,  
du forløser<sup>CZ</sup> mig, HERRE, du trofaste<sup>117</sup> Gud!

---

<sup>116</sup>D.v.s. »sørgedragt«.

<sup>117</sup>Kan også oversættes: »sandheds/sande«

*Tillid til Gud*

- <sup>7</sup>Jeg har hadet dem som dyrker falske guder,<sup>cæ</sup>  
men jeg har stolet på HERREN.  
<sup>8</sup>Jeg vil juble og glæde mig over din nåde,<sup>118</sup>  
du, som har set min hjælpeløshed,  
du tog dig af min sjæls trængsel.  
<sup>9</sup>Du overgav mig ikke i fjendens hånd,  
du satte mine fødder på åbent land.

*Klage*

- <sup>10</sup>Vær mig nådig, HERRE, for jeg er i nød,  
hentæret af sorg er mit øje,  
min sjæl og min krop.  
<sup>11</sup>For mit liv er svundet hen i kval  
og mine år i suk.  
Min kraft er nedbrudt ved min skyld,<sup>cø</sup>  
og mine knogler er indtørrede.  
<sup>12</sup>For alle mine fjender er jeg blevet til spot,  
og det i rigt mål for mine naboer  
og til skræk for mine bekendte,  
de som så mig udenfor, flygtede fra mig.  
<sup>13</sup>Jeg blev glemt, ude af hjerte som en død,  
jeg var som et ødelagt kar.  
<sup>14</sup>For jeg hørte manges bagtalelse,  
der var rædsel rundt omkring,  
idet de rådslog sammen mod mig,  
tænkte de på at tage livet af mig.

*Ny tillidserklæring og bøn*

- <sup>15</sup>Men jeg har stolet på dig, HERRE!  
Jeg sagde: Du er min Gud.  
<sup>16</sup>Mine tider<sup>119</sup> er i din hånd.  
Red mig fra mine fjenders hånd og fra mine forfølgere!  
<sup>17</sup>Lad dit ansigt lyse over din tjener,  
frels mig ved din nåde.<sup>120</sup>  
<sup>18</sup>HERRE, lad mig ikke blive til skamme,  
for jeg har kaldt på dig.  
Lad de ugudelige blive til skamme,

<sup>118</sup>Kan oversættes »miskundhed«

<sup>119</sup>Dvs. livsløb og fremtid

<sup>120</sup>Tidligere oversat »miskundhed«

lad dem tie i dødsriget.<sup>121</sup>  
<sup>19</sup>Lad de falske læber blive stumme,  
dem som taler frækt mod en retfærdig  
med hovmod og foragt.

### *Tak og lovprisning*

<sup>20</sup>Hvor stor er din godhed  
som du har gemt til dem der frygter dig,  
som du har vist mod dem der søger tilflugt hos dig,  
over for menneskets børn.  
<sup>21</sup>Du vil skjule dem i dit ansigts skjul<sup>122</sup>  
for menneskers sammensværgelser,<sup>123</sup>  
du vil gemme dem i en hytte  
for tengers kiv.  
<sup>22</sup>Lovet være HERREN!  
For han har på underfuld vis vist sin nåde imod mig  
i en belejret<sup>124</sup> by.  
<sup>23</sup>Men jeg – jeg sagde i min angst:  
»Jeg er udryddet fra dine øjne«.  
Men du hørte alligevel min tryglende røst,  
da jeg råbte til dig om hjælp.  
<sup>24</sup>Elsk HERREN, alle hans fromme!  
Herren beskytter trofaste,  
men gengælder til overmål den som er hovmodig.<sup>125</sup>  
<sup>25</sup>Vær stærke, og styrk jeres hjerte,  
alle I som venter på HERREN!

## Salme 32

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Af David. Maskil.<sup>cå</sup>

### *Lykken i tilgivelsen*

Salig er den, hvis overtrædelse er forladt,  
hvis synd er skjult.

<sup>121</sup>Ordret: »tie til dødsriget«. Meningen er enten som i oversættelsen her, eller at de skal fare stumme ned i dødsriget

<sup>122</sup>Dvs. »i din nærhed og omsorg«

<sup>123</sup>Der er usikkerhed om betydningen af ordet *rōxes* (»sammensværgelse«) der kun findes denne ene gang i GT. Andre oversætter: »overgreb«, »bande«

<sup>124</sup>Det er omdiskuteret om *māšôr* betyder »belejret« eller »befæstet«

<sup>125</sup>Ordret »udøver hovmod«

<sup>2</sup>Saligt er det menneske som HERREN ikke tilregner skyld,  
og i hvis ånd der ikke er svig.

*Lidelse på grund af ubodfærdighed*

<sup>3</sup>Da jeg tav, sygnede mine knogler hen  
under min stønnen hele dagen.  
<sup>4</sup>For dag og nat lå din hånd tungt på mig,  
min livskraft<sup>da</sup> svandt hen  
i sommerens tørke. Sela<sup>db</sup>

*Syndsbekendelse*

<sup>5</sup>Jeg bekendte min synd for dig  
og skjulte ikke min skyld,  
jeg sagde: »Jeg vil aflægge tilståelse for mine overtrædelser for  
HERREN«,  
og du forlod mig min syndeskyld. Sela

*Opmuntring til at søge hjælp hos Gud*

<sup>6</sup>Derfor skal hver from bede til dig  
den stund, du findes.  
Selv<sup>dc</sup> en flod af store vande -  
til ham skal de ikke nå.  
<sup>7</sup>Du er mit skjul,  
du bevarer mig for trængsel,  
med udfrielsens jubel omgiver du mig. Sela

*Guds nådesord<sup>dd</sup>*

<sup>8</sup>»Jeg vil undervise dig og lære dig den vej som du skal gå,  
jeg vil råde dig, idet mit øje er rettet mod dig.«

*Formaning og opmuntring til at stole på HERREN*

<sup>9</sup>Vær<sup>de</sup> ikke som hest, som muldyr, uden indsigt,  
hvis prydelser er tømme og bidsel, hvormed man kan tvinge dem  
når de ikke vil komme nær til dig.  
<sup>10</sup>Mange smerter er der til den ugudelige,  
men den, som stoler på HERREN,  
omgiver han med nåde.<sup>126</sup>

---

<sup>126</sup>Tidligere oversat: »miskundhed«

*Afsluttende lovprisning*

- <sup>11</sup> Glæd jer i HERREN, og fryd jer, I retfærdige!  
og I skal juble, alle I som er oprigtige af hjertet!

**Salme 33***Opfordring til lovsang*

- <sup>1</sup> Bryd ud i jubel, I retfærdige i Herren!<sup>127</sup>  
For de retskafne er det passende med lovsang.  
<sup>2</sup> Pris HERREN med citer,  
spil for ham på tistrenget harpe.  
<sup>3</sup> Syng ham en ny sang,  
spil lifligt på strengene med jubelklang.

*Lovprisning af HERRENS ords skabende og frelsende magt*

- <sup>4</sup> For HERRENS ord er til at stole på,  
og al hans gerning er trofast.  
<sup>5</sup> Han elsker retfærdighed og ret,  
HERRENS nåde opfylder jorden.  
<sup>6</sup> Ved HERRENS ord blev himlen<sup>df</sup> skabt,  
og ved hans munds ånde hele dens hær.  
<sup>7</sup> Han samler havets vand som en vold,<sup>dg</sup>  
han lægger urdybene i forråds-kamre.  
<sup>8</sup> Hele jorden skal frygte HERREN,  
alle verdens indbyggere skal skælve for ham!  
<sup>9</sup> For han talte, og det skete,  
han befalede, og det stod der.

*Lovprisning af HERRENS råd*

- <sup>10</sup> HERREN gjorde folkenes<sup>128</sup> råd til intet,  
han hindrede folkeslagenes tanker.  
<sup>11</sup> HERRENS råd består til evig tid,  
hans hjertes tanker i generation efter generation.  
<sup>12</sup> Saligt er det folk, hvis Gud HERREN er,  
det folkeslag som han udvalgte sig til ejendom.

<sup>127</sup> Kan evt. også oversættes: »Bryd ud i jubel for HERREN, I retfærdige«

<sup>128</sup> Kan også oversættes »hedningernes«

*Lovprisning af HERRENS alvidenhed*

- <sup>13</sup>Fra himlen skuede HERREN ned,  
han betragtede alle menneskenes børn.  
<sup>14</sup>Fra stedet, hvor han troner,<sup>129</sup> så han  
til alle jordens beboere.  
<sup>15</sup>Han er den som alene<sup>dh</sup> danner deres hjerte,  
som giver agt på alle deres gerninger.

*Lovprisning af HERRENS omsorgsfulde magt*

- <sup>16</sup>Ingen konge frelses ved en stor hær,  
en helt reddes ikke ved stor kraft.  
<sup>17</sup>Hesten er et falsk håb som hjælper,<sup>130</sup>  
ja, ved sin store styrke kan den ikke redde.  
<sup>18</sup>Se, HERRENS øje er vendt til dem som frygter ham,  
til dem som tålmodigt venter på hans nåde,  
<sup>19</sup>for at fri deres sjæl fra død  
og holde dem i live under hungersnøden.

*Afsluttende bekendelse til HERREN som skaber og frelser*

- <sup>20</sup>Vor sjæl ventede på HERREN,  
han er vor hjælp og vort skjold.  
<sup>21</sup>Ja, over ham skal vort hjerte glæde sig,  
for vi har stolet på hans hellige navn.  
<sup>22</sup>Lad din nåde, HERRE, være over os,  
sådan som vi har ventet på dig!

**Salme 34<sup>131</sup>***Overskrift*

- <sup>1</sup>Af David.  
Dengang han spillede vanvittig<sup>132</sup> over for Abimelek som fordrev ham,  
så han drog bort.

<sup>129</sup>Kan også oversættes: »hvor han bor«

<sup>130</sup>Der er tænkt på krig

<sup>131</sup>Salmen er alfabetisk, så v. 2 begynder med alfabetets første bogstav, v.3 med det andet osv.

<sup>132</sup>Ordret: »forstillede sin forstand«



*Indledende lovprisning*

- <sup>2</sup>Jeg vil prise HERREN til hver en tid,  
hans lovsang skal altid være i min mund.  
<sup>3</sup>Over HERREN skal min sjæl rose sig,  
de ydmyge skal høre det og glæde sig.  
<sup>4</sup>Ophøj HERREN sammen med mig,  
og lad os sammen forherlige hans navn.

*Taksigelse for bønghørelse*

- <sup>5</sup>Jeg søgte HERREN, og han svarede mig  
og befriede mig for al min frygt.  
<sup>6</sup>De så på ham og strålede af glæde,<sup>di</sup>  
og deres ansigter skal ikke blive skamfulde.  
<sup>7</sup>Denne hjælpeløse råbte,<sup>133</sup> og HERREN hørte  
og frelste ham af alle hans trængsler.  
<sup>8</sup>HERRENS engel lejrer sig  
omkring dem der frygter ham, og udfrier dem.  
<sup>9</sup>Smag og se, at HERREN er god;  
salig den mand der søger tilflugt hos ham.  
<sup>10</sup>Frygt HERREN, I hans hellige,  
for de der frygter ham, mangler intet.  
<sup>11</sup>Unge løver lider nød og sulter,  
men de der søger HERREN, skal ikke mangle noget godt.

*Belærende del: Jeg vil lære jer at frygte HERREN*

- <sup>12</sup>Kom, børn! Hør på mig,  
jeg vil lære jer frygt for HERREN.  
<sup>13</sup>Hvem er den mand som er glad for livet,  
som elsker dage hvor han ser lykke?  
<sup>14</sup>Bevar din tunge fra ondt  
og dine læber fra at tale svig.  
<sup>15</sup>Hold dig fra ondt, og gør godt,  
søg fred, og jag efter den!  
<sup>16</sup>HERRENS øjne er vendt til retfærdige  
og hans ører til deres råb om hjælp.  
<sup>17</sup>HERRENS ansigt er vendt imod dem der gør ondt,  
for at udlette deres minde fra jorden.  
<sup>18</sup>De<sup>dj</sup> skreg, og HERREN hørte,  
og fra alle deres trængsler befriede han dem.  
<sup>19</sup>Nær er HERREN hos dem hvis hjerte er sønderbrudt,

<sup>133</sup>Andre oversætter: »Her er en hjælpeløs, der råbte«

og dem hvis ånd er sønderknust, vil han frelse.  
<sup>20</sup>Mange lidelser rammer en retfærdig,  
men af dem alle vil HERREN udfri ham,  
<sup>21</sup>Han beskytter alle hans knogler,  
ikke en af dem skal blive sønderbrudt.  
<sup>22</sup>Ulykke skal dræbe den gudløse,  
og de der hader en retfærdig, skal bøde.  
<sup>23</sup>HERREN forløser sine tjeneres sjæl,  
og alle de der søger tilflugt hos ham, skal ikke bøde.

## Salme 35

### Overskrift

<sup>1</sup>Af David.

### *En lidende beder om udfrielse*

Kæmp, HERRE, mod dem der kæmper mod mig,  
før krig mod dem der fører krig mod mig.  
<sup>2</sup>Grib til rundskjold og langskjold,<sup>134</sup>  
og rejs dig som min hjælper.  
<sup>3</sup>Løft<sup>135</sup> spyd og økse,<sup>dk</sup>  
sig til min sjæl: »Jeg er din frelse.«  
<sup>4</sup>De skal blive ydmygede og til skamme,  
de der efterstræber mit liv,<sup>136</sup>  
de skal vige tilbage og blive gjort til skamme,  
de der tænker ondt mod mig.  
<sup>5</sup>De skal blive som avner for vinden,  
og HERRENS engel skal støde dem ned.  
<sup>6</sup>Deres vej skal blive mørk og slibrig,  
og HERRENS engel skal forfølge dem.  
<sup>7</sup>For uden grund har de hemmeligt lagt deres net<sup>dl</sup> ud for mig,  
uden grund gravede de grav for min sjæl.  
<sup>8</sup>Ødelæggelse skal komme over ham, uden at han venter det,  
og det net som han skjulte, skal fange ham,  
han skal falde deri til ødelæggelse.  
<sup>9</sup>Men min sjæl skal juble i HERREN,  
den skal fryde sig ved hans frelse.  
<sup>10</sup>Alle mine knogler skal sige: HERRE, hvem er som du?  
Du redder en hjælpeløs fra den som er ham for stærk,

<sup>134</sup>Rundskjoldet er mindre, mens langskjoldet dækker hele kroppen

<sup>135</sup>Ordret: »Træk frem«

<sup>136</sup>Ordret »sjæl«

ja, en hjælpeløs og fattig fra den som udplyndrer ham.

*Klage over fjendernes skadefryd og ondskab*

- <sup>11</sup>Voldelige vidner vil stå frem,  
de vil spørge mig om noget som jeg ikke ved.  
<sup>12</sup>De vil gengælde mig ondt for godt,  
de lur<sup>dm</sup> på mit liv.<sup>137</sup>  
<sup>13</sup>Men jeg – da de var syge, iførte jeg mig sæk,  
jeg spægede min sjæl med faste,  
og min bøn skal vende tilbage til mit bryst.<sup>dn</sup>  
<sup>14</sup>Som for en ven som var han min bror,  
gik jeg omkring som en der sørger over sin mor,  
klædt i sort og nedbøjet.  
<sup>15</sup>Men da jeg snublede, glædede de sig og samledes,  
de samledes imod mig,  
fremmede<sup>do</sup> som jeg ikke kendte,  
de sønderrev<sup>dp</sup> uden ophør.  
<sup>16</sup>Blandt de gudløse af kagespotterne<sup>dq</sup>  
skar de tænder imod mig.  
<sup>17</sup>Herre, hvor længe vil du se på?  
udfri min sjæl fra deres ødelæggelser,<sup>dr</sup>  
mit eneste liv<sup>138</sup> fra unge løver.  
<sup>18</sup>Jeg vil takke dig i en stor forsamling,  
i en talrig folkeskare vil jeg prise dig.

*Bøn om at fjenderne ikke må sejre*

- <sup>19</sup>Lad ikke dem som med urette er mine fjender, glæde sig over mig,  
eller dem som hader mig uden årsag, hånlige knibe øjnene sammen.  
<sup>20</sup>For de taler ikke fred,  
men mod de stille i landet  
udtænker de bedrageriske ord.<sup>139</sup>  
<sup>21</sup>Og de spærrer deres mund op imod mig,  
de sagde: »Ha, ha!  
Vore øjne har set det.«  
<sup>22</sup>Du har set det, HERRE, vær ikke tavs,  
min Herre, hold dig ikke borte fra mig!  
<sup>23</sup>Vågn op og stå op for min ret,  
min Gud og min Herre, for min sag!  
<sup>24</sup>Døm mig efter din retfærdighed, HERRE, min Gud!

<sup>137</sup>Ordret: »sjæl«.

<sup>138</sup>Ordret blot: »mit/min eneste«

<sup>139</sup>Kan også oversættes: »ting«

Og lad dem ikke glæde sig over mig,  
<sup>25</sup>lad dem ikke sige i deres hjerte: »Ha! Det var vort ønske!«  
Lad dem ikke sige: »Vi har opslugt ham!«  
<sup>26</sup>De skal blive både ydmygede og skamfulde,  
de som glæder sig over min ulykke,  
de skal klædes i skam og skændsel,  
de som gør sig store imod mig.  
<sup>27</sup>De skal juble og glæde sig,  
de som finder behag i min retfærdighed,  
og de skal altid sige:  
»HERREN viser sin storhed, han som finder behag i sin tjeners fred.«  
<sup>28</sup>Så skal min tunge forkynde din retfærdighed,  
din pris hele dagen.

## Salme 36

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>ds</sup>  
Af HERRENS tjener, af David.

### *Den ugudeliges ondskab*

<sup>2</sup>Forbrydelsens udsagn<sup>dt</sup> om den ugudelige i mit hjerte:  
»Frygt for Gud er der ikke for hans øjne«.  
<sup>3</sup>For den indsmigrer sig for meget<sup>du</sup> hos ham i hans øjne,  
til at han kan finde sin skyld og hade den.  
<sup>4</sup>Hans munds ord er løgn og svig,  
han er holdt op med at handle klogt, at gøre godt.  
<sup>5</sup>Han udtænker løgn på sit leje,  
han stiller sig på en vej der ikke er god,  
ondt forkaster han ikke.

### *HERRENS godhed*

<sup>6</sup>HERRE, din nåde<sup>140</sup> når til himlen,  
din trofasthed til skyerne.  
<sup>7</sup>Din retfærdighed er som Guds bjerge,  
dine domme som det store dyb.  
Du frelser menneske og kvæg, HERRE.  
<sup>8</sup>Hvor dyrebar er din nåde, Gud,<sup>141</sup>  
og menneskenes børn skjuler sig i dine vingers skygge.

<sup>140</sup>Tidligere oversat »miskundhed«

<sup>141</sup>Ordet »Gud« flyttes normalt herop fra næste linje

<sup>9</sup>De mætter sig ved dit hus' fedme,  
og du giver dem at drikke af din fryds bæk.  
<sup>10</sup>For hos dig er livets kilde,  
i dit lys skal vi se lys.

*Bøn om Guds godhed og beskyttelse*

<sup>11</sup>Lad din nåde vare ved imod dem som kender dig,  
og din retfærdighed imod de oprigtige af hjertet.  
<sup>12</sup>Lad ikke en hovmodigs fod komme over mig  
og lad ikke ugudeliges hånd fordrive mig.  
<sup>13</sup>Da<sup>dv</sup> falder de som gjorde uret,  
de bliver stødt ned og kan ikke rejse sig.

## Salme 37<sup>142</sup>

*Overskrift*

<sup>1</sup>Af David.

*Vælt din vej på HERREN*

Far ikke op over dem der handler ondt,  
bliv ikke ophidset over dem som øver uret,  
<sup>2</sup>for de vil hurtigt visne som græs  
og falme som en grøn urt.  
<sup>3</sup>Stol på HERREN og gør godt,  
bo i landet og øv troskab,  
<sup>4</sup>og fryd dig over HERREN,  
så vil han give dig hvad dit hjerte ønsker.  
<sup>5</sup>Vælt din vej på HERREN,  
og stol på ham, så vil han gøre det.  
<sup>6</sup>Og han skal føre din retfærdighed frem som lyset  
og din ret som middagsglansen.<sup>143</sup>  
<sup>7</sup>Vær stille over for HERREN og vent tålmodigt på ham.  
Bliv ikke ophidset imod den hvis vej lykkes,  
imod den mand som gennemfører onde planer.  
<sup>8</sup>Giv slip på vrede og lad harme fare,  
bliv ikke ophidset, det bringer kun ondt.  
<sup>9</sup>For de som øver uret, skal udryddes,  
men de som håber på HERREN, de skal arve landet.

<sup>142</sup>Salmen er alfabetisk, så v. 1 begynder med alfabetets første bogstav, og derefter begynder stort set hvert andet vers med det hebraiske alfabets næste bogstav

<sup>143</sup>Ordret blot: »middagen«

<sup>10</sup>Og det er kun en kort tid, så er en ugudelig ikke mere,  
og ser du efter hans sted, så er han borte.

<sup>11</sup>Men de sagtmødige skal arve landet  
og fryde sig over stor fred.

<sup>12</sup>En ugudelig udtænker ondt imod den retfærdige  
og skærer tænder imod ham.

<sup>13</sup>Herren vil le ad ham,  
for han har set at hans dag vil komme.

<sup>14</sup>Ugudelige har draget sværd  
og spændt deres bue  
for at fælde hjælpeløs og fattig,  
for at slagte dem som vandrer retskaffent.

<sup>15</sup>Deres sværd skal komme i deres eget hjerte,  
og deres buer skal sønderbrydes.

<sup>16</sup>Den smule som den retfærdige har,  
er bedre end mange ugudeliges overflod.

<sup>17</sup>For de ugudeliges arme skal sønderbrydes,  
men HERREN støtter de retfærdige.

<sup>18</sup>HERREN kender de ulasteliges dage,  
og deres arv skal bestå til evig tid.

<sup>19</sup>De skal ikke blive til skamme i en ond tid,  
og de skal mættes i hungerens dage.

<sup>20</sup>For de ugudelige skal gå til grunde,  
og HERRENS fjender – som engenes pragt  
er de forsvundet, i røg forsvundet.

<sup>21</sup>En ugudelig låner, men kan ikke betale tilbage,  
men en retfærdig kan forbarme sig og give.

<sup>22</sup>For hans velsignede skal arve landet,  
men hans forbandede skal udryddes.

<sup>23</sup>Af HERREN styres<sup>144</sup> en mands skridt,  
og han har velbehag i hans vej.

<sup>24</sup>Når han falder, bliver han ikke liggende,  
for HERREN støtter hans hånd.

<sup>25</sup>Jeg har været ung og er blevet gammel,  
men jeg har ikke set en retfærdig forladt,  
eller hans efterkommere<sup>145</sup> tigge om brød.

<sup>26</sup>Han forbarmer sig hele dagen og låner ud,  
og hans efterkommere er til velsignelse.

<sup>27</sup>Hold dig fra ondt og gør godt,  
så skal du blive boende evigt.

<sup>144</sup>»styres« hører grammatisk i den hebraiske tekst til andet halvvers, men tages af meningsmæssige grunde med her

<sup>145</sup>Ordret: »sæd«.

<sup>28</sup>For HERREN elsker ret,  
og han forlader ikke sine fromme.  
De bliver beskyttet evigt,<sup>dw</sup>  
men de ugudeliges efterkommere udryddes.<sup>146</sup>  
<sup>29</sup>De retfærdige skal arve landet  
og bo i det altid.  
<sup>30</sup>En retfærdigs mund skal forkynde visdom,  
og hans tunge skal sige hvad der er ret.  
<sup>31</sup>Hans Guds lov er i hans hjerte,  
hans skridt skal ikke vakle.  
<sup>32</sup>En ugudelig lur på den retfærdige  
og stræber efter at dræbe ham.  
<sup>33</sup>HERREN skal ikke overlade ham i hans hånd  
og ikke kende ham skyldig når man dømmer ham.  
<sup>34</sup>Sæt dit håb til HERREN  
og giv agt på hans vej,  
så skal han ophøje dig til at arve landet,  
du skal se på de ugudeliges udryddelse.  
<sup>35</sup>Jeg så en ugudelig voldsmand,  
og han foldede sig ud som et grønt, indfødt træ.<sup>dx</sup>  
<sup>36</sup>Men man<sup>147</sup> går forbi – og se, han er ikke mere,  
og jeg søger efter ham, men han findes ikke.  
<sup>37</sup>Tag vare på en retsindig, og se på en retskaffen,  
for fredens mand har en fremtid.  
<sup>38</sup>Men overtrædere skal alle sammen tilintetgøres,  
ugudeliges fremtid bliver skåret af.  
<sup>39</sup>Men de retfærdiges frelse kommer fra HERREN,  
han er deres værn i nødens tid.  
<sup>40</sup>Og HERREN skal hjælpe dem og udfri dem,  
han skal udfri dem fra de ugudelige og frelse dem,  
for de har søgt tilflugt hos ham.

## Salme 38

### Overskrift

<sup>1</sup>Salme af David.  
Le-hazkir.<sup>dy</sup>

<sup>146</sup>Verberne i denne og foregående sætning er i perfektum der normalt oversættes ved fortid. Her optræder de dog formodentlig som profetier om det der helt sikkert vil ske.

<sup>147</sup>De fleste retter til 1. person: »jeg går« begrundet i parallelismen og Septuaginta

*Indledende bønneråb*

<sup>2</sup>HERRE, straf mig ikke i din vrede  
og tugt mig ikke i din harme!

*Bøn om tilgivelse og helbredelse*

<sup>3</sup>For dine pile sidder dybt i mig,  
og din hånd kommer ned på mig.<sup>dz</sup>  
<sup>4</sup>Der er intet sundt i mit kød på grund af din vrede,  
der er ingen fred i mine knogler på grund af min synd.  
<sup>5</sup>For min skyld er vokset mig over hovedet,  
som en tung byrde der er blevet for tung for mig.  
<sup>6</sup>Mine sår stank, de væskede  
på grund af min dårskab.  
<sup>7</sup>Jeg var kroget, jeg var dybt nedbøjet,  
hele dagen gik jeg klædt i sørgedragt.  
<sup>8</sup>For mine lænder er fulde af brændende bylder,  
og der er intet sundt ved mit kød.  
<sup>9</sup>Jeg blev lammet og sønderknust, ja meget,  
jeg skreg ud af mit hjertes uro.  
<sup>10</sup>Herre, al min længsel ligger foran dig,  
og mit suk er ikke skjult for dig.  
<sup>11</sup>Mit hjerte slog heftigt, min kraft forlod mig,  
og mine øjnes lys – endog det er ikke hos mig.

*Bøn om tilgivelse og fællesskab*

<sup>12</sup>Mine venner og mine frænder holder sig på afstand af min lidelse,  
og mine nærmeste stod langt borte.  
<sup>13</sup>Og de som stræber efter mit liv,<sup>148</sup> satte snarer,  
og de som søger min ulykke, talte om misgerning,  
og hele dagen tænkte de på svig.  
<sup>14</sup>Men jeg er som en døv der ikke kan høre,  
og som en stum der ikke åbner sin mund.  
<sup>15</sup>Jeg er som en mand der ikke hører,  
og som ingen gensvar har i sin mund.  
<sup>16</sup>For på dig, HERRE, har jeg ventet,  
du vil svare, min Herre, min Gud!  
<sup>17</sup>For jeg sagde: Lad dem ikke glæde sig over mig,  
de som gjorde sig store imod mig, da min fod vaklede.  
<sup>18</sup>For jeg er nær ved at snuble,  
og min smerte står altid foran mig.

---

<sup>148</sup>Ordret: »sjæl«



<sup>19</sup>For jeg må bekende min skyld,  
jeg er foruroliget over min synd.  
<sup>20</sup>Men mine levende<sup>149</sup> fjender er stærke,  
og talrige er de som hader mig uden grund.  
<sup>21</sup>Og de som gengælder godt med ondt<sup>150</sup>,  
de bekriger mig, fordi jeg stræber efter det gode.

#### *Afsluttende bøn*

<sup>22</sup>Forlad mig ikke, HERRE!  
Min Gud, vær ikke fjært fra mig!  
<sup>23</sup>Skynd dig at hjælpe mig,  
Herre, min frelse!

## Salme 39

#### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>dæ</sup> Til Jedutun.<sup>dø</sup>  
Salme af David.

#### *En nødstedt fortæller om sin tilstand*

<sup>2</sup>Jeg sagde: Jeg vil tage vare på mine veje,  
så jeg ikke synder med min tunge;  
jeg vil lægge<sup>då</sup> en mundkurv over min mund,  
så længe den ugudelige endnu er foran mig.  
<sup>3</sup>Jeg var stum i tavshed,  
jeg tav, uden at det blev godt.<sup>ea</sup>  
Men min smerte blev oprørt.  
<sup>4</sup>Mit hjerte blev hedt i mit indre,  
under min stønnen optændes en ild.

#### *Den nødstedtes utålmodige og bitre bøn*

Jeg talte med min tunge:  
<sup>5</sup>»Lad mig kende, HERRE, mit endeligt  
og mine dages mål – hvad det er,  
så jeg ved hvor skrøbelig jeg er.  
<sup>6</sup>Se, håndsbredder har du givet mine dage,  
og min livstid er som intet for dig,

<sup>149</sup>De fleste oversættere ændrer *ḥayyîm* (»levende«) til *ḥinnām*: »uden grund«. Det begrundes dels med parallelismen med næste linje, og dels med at det giver bedre mening i sammenhængen

<sup>150</sup>Ordret: »gengælder med ondt for godt«

blot som<sup>eb</sup> et vindpust står hvert menneske der.« Sela<sup>ec</sup>  
<sup>7</sup>Kun som et skyggebillede vandrer en mand,  
kun forgæves<sup>151</sup> larmer de,  
han samler, men kan ikke vide hvem der skal samle det ind.

*Bøn om tilgivelse og hjælp*

<sup>8</sup>Og nu, Herre, hvad har jeg ventet på?  
Min forhåbning – den gælder dig!  
<sup>9</sup>Fri mig fra alle mine overtrædelser,  
gør mig ikke til spot for tåben!  
<sup>10</sup>Jeg er blevet stum, jeg åbner ikke min mund,  
for du har gjort det.  
<sup>11</sup>Tag din plage fra mig,  
jeg er gået til ved din hånds fjendskab.<sup>ed</sup>  
<sup>12</sup>Når du tugter en mand med straf for skyld,  
opløser du det han sætter pris på, som et møl.  
Hvert menneske er kun vindpust. Sela  
<sup>13</sup>Hør min bøn, HERRE, og mit skrig om hjælp,  
lyt<sup>ee</sup> til mine tårer, vær ikke tavs.  
For jeg er en fremmed hos dig, en tilflytter som alle mine fædre.  
<sup>14</sup>Se bort fra mig så jeg kan blive glad,  
før jeg går bort og ikke mere er til.

## Salme 40

*Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>ef</sup>  
Salme af David.

*Lovprisning og taksigelse*

<sup>2</sup>Jeg har håbet fast på HERREN,  
og han bøjede sig til mig og hørte mit skrig om hjælp.  
<sup>3</sup>Og han trak mig op af undergangens<sup>152</sup> grav,  
af det skidne dynd,  
og han satte mine fødder på en klippe,  
han gjorde mine skridt faste.  
<sup>4</sup>Og han lagde en ny sang i min mund,  
en lovsang til vor Gud.  
Mange skal se og frygte,

---

<sup>151</sup>Ordret: »åndepust, vindpust«

<sup>152</sup>Andre oversætter: »brusende«

og de skal stole på HERREN.  
<sup>5</sup>Salig den mand som har sat sin tillid til HERREN  
og ikke vender sig til hovmodige  
og til dem som er viklet ind i løgn.  
<sup>6</sup>Store ting har du gjort, du,  
HERRE, min Gud, dine undere  
og dine tanker for os -  
ingen kan sammenlignes med dig.  
Lad mig forkynde og tale:<sup>eg</sup>  
»De er flere, end man kan tælle«.  
<sup>7</sup>Slagtoffer og afgrødeoffer har du ikke lyst til,  
- du har gravet ører til mig<sup>153</sup> -  
brændoffer og syndoffer har du ikke fordret.  
<sup>8</sup>Da sagde jeg: »Se, jeg er kommet.  
I bogrullen er der skrevet om mig.  
<sup>9</sup>Jeg har lyst til at gøre din vilje, min Gud,  
og din lov er midt i mit indre.«  
<sup>10</sup>Jeg har forkyndt godt budskab om retfærdighed  
i en stor forsamling,  
se, jeg vil ikke lukke mine læber,  
HERRE, det ved du.  
<sup>11</sup>Jeg har ikke skjult din retfærdighed  
inde i mit hjerte,  
jeg har talt om din trofasthed og din frelse,  
jeg har ikke fortiet din nåde og din sandhed  
for en stor forsamling.

### *Klage og bøn*

<sup>12</sup>Du, HERREN! vil ikke holde din barmhjertighed tilbage fra mig,  
din nåde og din sandhed vil altid beskytte mig.  
<sup>13</sup>For ulykker har omspændt mig,  
så der intet tal er derpå,  
mine synder har indhentet mig,  
så jeg ikke kan se;  
de er flere end hårene på mit hoved,  
og mit hjerte har forladt mig.  
<sup>14</sup>Vær nådig, HERRE, og red mig,  
HERRE, skynd dig til hjælp for mig.  
<sup>15</sup>Lad alle dem blive til skam og spot  
som efterstræber min sjæl for at udrydde den,

---

<sup>153</sup>Sætningen er dunkel. Men meningen kan være, at Gud har givet den lydhørhed han ønsker frem for ofre

lad dem vige tilbage og blive til skamme,  
de som vil mig ondt.  
<sup>16</sup>Lad dem forfærdes som løn for deres skændsel,  
de som siger til mig: »Ha, ha!«  
<sup>17</sup>Lad dem frydes og glædes i dig,  
alle som søger dig;  
de skal altid sige: »HERREN viser sin storhed!«  
de som elsker din frelse.  
<sup>18</sup>Selv om jeg er hjælpeløs og fattig,  
vil Herren tænke på mig.  
Min hjælper og befrier er du;  
min Gud! tøv ikke!

## Salme 41

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>eh</sup>  
Salme af David.

### *HERREN viser den barmhjertige barmhjertighed*

<sup>2</sup>Salig den der har omsorg for den ringe,  
på ulykkens dag vil HERREN redde ham.  
<sup>3</sup>HERREN vil bevare ham og holde ham i live,  
han skal prises lykkelig i landet.  
Prisgiv ham ikke hans fjenders begær.<sup>154</sup>  
<sup>4</sup>HERREN skal støtte ham på sygelejet,  
du har hjulpet ham op igen fra hvert sygeleje.<sup>155</sup>

### *Den syges bøn og klage*

<sup>5</sup>Jeg sagde: HERRE, vær mig nådig,  
helbred min sjæl, for jeg har syndet mod dig.  
<sup>6</sup>Mine fjender taler ondt om mig:  
»Hvornår vil han dø og hans navn forsvinde?«  
<sup>7</sup>Og hvis der kommer en for at se til mig,<sup>156</sup> taler han falskhed,  
i hans hjerte samler der sig onskabsfuldhed,  
han går udenfor, da taler han derom.  
<sup>8</sup>Alle der hader mig, hvisker sammen imod mig,  
de udtænker ondt imod mig:

<sup>154</sup>Ordret »sjæl«, men det hebraiske ord har videre betydning end det danske.

<sup>155</sup>Ordret: »du har vendt hvert sygeleje under hans sygdom.«

<sup>156</sup>Ordene »til mig« fremgår ikke af den hebraiske tekst, men de må være underforstået.

<sup>9</sup>»En grufuld sag skal ramme ham,<sup>157</sup>  
og som han ligger, skal han ikke mere rejse sig.«  
<sup>10</sup>Selv min ven<sup>158</sup> som jeg stolede på,  
som spiste mit brød,  
har løftet sin hæl imod mig.  
<sup>11</sup>Men du, HERRE, vær mig nådig og rejs mig op,  
så vil jeg gengælde dem.

### *Lovprisning*

<sup>12</sup>Derved har jeg erkendt at du holder af mig:  
at min fjende ikke triumferer over mig.  
<sup>13</sup>Men mig – fordi jeg var uskyldig, har du støttet mig,  
du har sat mig for dit ansigt for evigt.

### *Liturgisk lovprisning*

<sup>14</sup>Lovet være HERREN, Israels Gud,  
fra evighed og til evighed!  
Amen og amen.

## **Salme 42**<sup>159</sup>

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>ei</sup>  
Maskil<sup>ej</sup> af Koras sønner.

### *Skilt fra Gud*

<sup>2</sup>Ligesom en hjort skriger efter vandløb.<sup>ek</sup>  
sådan skriger min sjæl til dig, o Gud!  
<sup>3</sup>Min sjæl har tørstet efter Gud,  
efter den levende Gud.  
Hvornår skal jeg dog komme  
og vise mig<sup>el</sup> for Guds ansigt?  
<sup>4</sup>Tårer er blevet mit brød  
dag og nat,  
idet man hele dagen siger til mig:  
»Hvor er din Gud?«  
<sup>5</sup>Dette vil jeg huske

<sup>157</sup>Ordret: »skal hældes ud over ham«.

<sup>158</sup>Ordret: »selv en mand af min fred«.

<sup>159</sup>Salmen er holdt i samme tone og stil som Sl 43 og hører formentlig nært sammen med den. De to salmer opfattes ofte som én salme.

og udøse min sjæl over mig:<sup>160</sup>  
At jeg plejede at gå,  
i skaren plejede jeg at vandre med dem  
til Guds hus,  
med jubelråb og tak  
i festskaren.  
<sup>6</sup>Hvorfor er du nedbøjet, min sjæl,  
og bruser i mig?  
Vent på Gud, for jeg skal takke ham på ny  
for frelsen for hans ansigt.<sup>em</sup>

*Langt fra Gud*

<sup>7</sup>Min Gud, min sjæl er nedbøjet i mig,  
derfor vil jeg huske på dig  
fra Jordans og Hermons land,  
fra Miz'ars bjerg.  
<sup>8</sup>Havdyb råber til havdyb  
til dine vandfalds brusen,<sup>161</sup>  
alle dine brændinger og dine bølger  
er gået hen over mig.  
<sup>9</sup>Om dagen vil HERREN byde sin nåde  
og om natten sin sang at være hos mig,  
en bøn til mit livs Gud.  
<sup>10</sup>Jeg vil sige til Gud, min klippe:  
»Hvorfor har du glemt mig?  
Hvorfor skal jeg gå sørgende,  
idet en fjende trænger mig?«  
<sup>11</sup>Det er som om mine knogler knuses,<sup>162</sup>  
når mine fjender håner mig,  
idet de hele dagen siger til mig:  
»Hvor er din Gud?«  
<sup>12</sup>Hvorfor er du nedbøjet, min sjæl?  
Og hvorfor bruser du i mig?  
Vent på Gud, for jeg skal takke ham på ny,  
mit ansigts frelse og min Gud.

<sup>160</sup>Udøse fortvivelse over den nuværende tilstand.

<sup>161</sup>Ordret: »røst«.

<sup>162</sup>Ordret: »Ved knusning i mine knogler håner mine fjender mig«. Men med støtte i en del håndskrifter læser man som regel *k*<sup>o</sup> (»som«) i stedet for *b*<sup>o</sup> (»ved«). De to konsonanter ligner hinanden.

**Salme 43**<sup>163</sup>*Bøn om at måtte komme til Gud igen*

- <sup>1</sup>Skaf mig ret,<sup>164</sup> Gud!  
og før min sag imod et folk uden mildhed,  
red mig fra en bedragerisk og uretfærdig mand!
- <sup>2</sup>For du, min tilflugts<sup>165</sup> Gud,  
hvorfor har du forkastet mig?  
Hvorfor skal jeg gå omkring og sørge,  
idet en fjende trænger mig?
- <sup>3</sup>Send dit lys og din sandhed  
så de kan lede mig,  
de må bringe mig til dit hellige bjerg  
og til dine boliger.<sup>166</sup>
- <sup>4</sup>Så kommer jeg til Guds alter,  
til min glædes og jubels Gud,  
og vil takke dig med citer,  
Gud, min Gud!
- <sup>5</sup>Hvorfor er du nedbøjet, min sjæl?  
Og hvorfor bruser du i mig?  
Vent på Gud, for jeg skal takke ham på ny,  
mit ansigts frelse og min Gud.

**Salme 44***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>en</sup>  
Maskil<sup>eo</sup> af Koras sønner.

*Lovsang for Guds gerninger for folket*

- <sup>2</sup>Gud, med vore ører har vi hørt det,  
vore fædre have fortalt os det,  
den gerning du udførte i deres dage,  
i gamle dage.
- <sup>3</sup>Du - din hånd<sup>ep</sup> - fordrev folkeslag, men dem<sup>167</sup> plantede du,

<sup>163</sup>Salmen er holdt i samme tone og stil som Sl 42 og hører formentlig nært sammen med den. De to salmer opfattes ofte som én salme.

<sup>164</sup>Kan også oversættes: »døm mig«.

<sup>165</sup>Ordret: »fæstnings«.

<sup>166</sup>Der er formodentlig tænkt på templet, hvor pluralis skal understrege storheden, rigdommen og helligheden i Guds tempel.

<sup>167</sup>Det er »fædrene«.

du sønderbryder nationer, men dem lader du brede sig.  
<sup>4</sup>For ikke ved deres sværd indtog de landet,  
og deres arm hjalp dem ikke,  
men din højre hånd og din arm  
og dit ansigts lys,  
for du holdt af dem.<sup>168</sup>

### *Erklæring af tillid til Gud*

<sup>5</sup>Du, du er min konge, Gud,<sup>169</sup>  
befal Jakobs frelse at komme!<sup>eq</sup>  
<sup>6</sup>Ved dig skal vi støde vore fjender ned,  
i dit navn skal vi træde modstandere ned.  
<sup>7</sup>For jeg vil ikke stole på min bue,  
og mit sværd kan ikke frelse mig.  
<sup>8</sup>Men du har frelst os fra vore fjender,  
og du har gjort dem som hader os, til skamme.  
<sup>9</sup>Gud har vi lovprist hele dagen,  
og dit navn vil vi takke til evig tid. Sela<sup>er</sup>

### *Klage over katastrofen*

<sup>10</sup>Alligevel har du forstødt os og gjort os til skamme<sup>es</sup>  
og vil ikke drage ud med vore hære.  
<sup>11</sup>Du lader os vige tilbage for fjenden,  
og de som hader os, har taget sig bytte.  
<sup>12</sup>Du giver os hen som småkvæg til at fortæres<sup>170</sup>  
og har spredt os blandt folkeslagene.<sup>171</sup>  
<sup>13</sup>Du sælger dit folk for intet,<sup>172</sup>  
og du fik ingen gevinst ved prisen for dem.  
<sup>14</sup>Du gør os til skændsel for vore naboer,  
til spot og spe for vore omgivelser.  
<sup>15</sup>Du gør os til et ordsprog blandt folkeslagene,  
man ryster på hovedet over os blandt folkene.  
<sup>16</sup>Hele dagen har jeg min skændsel foran mig,  
og mit ansigts skam har tildækket mig  
<sup>17</sup>på grund af en spottende og hånende stemme,  
på grund af fjendes og hævnerrigs blik.

<sup>168</sup>Eller: »havde velbehag i dem«.

<sup>169</sup>Se note til næste linje.

<sup>170</sup>Oversættes ofte: »slagtefår«.

<sup>171</sup>Kan også oversættes: »hedningerne«.

<sup>172</sup>Ordret: »for ikke-rigdom«.



*Vi var ikke utro imod din pagt*

- <sup>18</sup>Alt dette er kommet over os, men vi havde ikke glemt dig,  
og vi var ikke utro imod din pagt.  
<sup>19</sup>Vort hjerte veg ikke tilbage,  
og vor gang bøjede ikke af fra din vej,  
<sup>20</sup>så at du skulle knuse os i sjakalers tilholdssted<sup>173</sup>  
og dække os med dødsskygge.<sup>et</sup>  
<sup>21</sup>Hvis vi glemte vor Guds navn  
og bredte vore hænder ud mod en fremmed gud,  
<sup>22</sup>ville Gud så ikke gennemskue det?  
For han kender et hjertes hemmeligheder.  
<sup>23</sup>Alligevel dræbes vi dagen lang på grund af dig,  
vi regnes som slagtefår.

*Afsluttende bøn*

- <sup>24</sup>Vågn, hvorfor vil du sove, Herre?  
Vågn op, forkast ikke for evigt!  
<sup>25</sup>Hvorfor vil du skjule dit ansigt,  
glemme vor nød og vor trængsel?  
<sup>26</sup>For vor sjæl er bøjet ned i støvet,  
vor krop er klæbet til jorden.  
<sup>27</sup>Rejs dig som hjælp for os  
og forløs os for din nådes<sup>174</sup> skyld!

## Salme 45

*Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>eu</sup>  
Al-shoshannim.<sup>ev</sup> Af Koras sønner.  
Maskil.<sup>ew</sup>  
En kærlighedssang.

*Indledning*

- <sup>2</sup>Mit hjerte strømmer over med god tale,  
jeg siger: Mine værker er til kongen,  
min tunge er en hurtigskrivers pen.

<sup>173</sup>Det er enten ørken eller ruinby.

<sup>174</sup>Tidligere oversat: »miskundhed«.

*Lovprisning af brudgommen og hans kongedømme*

- <sup>3</sup>Du er den allersmukkeste<sup>ex</sup> blandt menneskenes sønner,  
ynde er udgydt på dine læber,  
derfor har Gud velsignet dig til evig tid.  
<sup>4</sup>Bind dit sværd om hoften, du helt,  
i din majestæt og din herlighed,  
<sup>5</sup>og hav fremgang i din herlighed,<sup>ey</sup>  
drag frem for sandheds skyld, og ydmyghed med retfærdighed,<sup>ez</sup>  
og din højre hånd skal lære dig frygtelige gerninger.  
<sup>6</sup>Dine pile er hvæssede,  
folk skal falde under dig  
i hjertet<sup>eæ</sup> af kongens fjender.  
<sup>7</sup>Din trone, gud,<sup>eø</sup> står evigt og altid,  
dit kongescepter er retskaffenheds scepter.  
<sup>8</sup>Du har elsket retfærdighed og hadet ugudelighed,  
derfor har Gud, din Gud, salvet dig  
med glædens olie frem for dine medbrødre.  
<sup>9</sup>Alle dine klæder er myrra og aloë og kassia,<sup>175</sup>  
fra elfenbenspaladser fryder strengespil dig.

*Lovprisning af bruden*

- <sup>10</sup>Kongedøtre er blandt dine dyrebare,<sup>eå</sup>  
ægtefællen står ved din højre hånd i Ofir-guld.  
<sup>11</sup>Hør, datter, og se til og bøj dit øre  
og glem dit folk og din fars hus!  
<sup>12</sup>Så skal kongen begære din skønhed,  
for han er din herre,  
og du skal kaste dig ned for ham.  
<sup>13</sup>Og Tyrus's datter,  
med gave søger et folks rigmænd din gunst.<sup>fa</sup>  
<sup>14</sup>En kongedatter er lutter pragt i det indre,<sup>fb</sup>  
hendes gevandt er tilvirket med guld.  
<sup>15</sup>I brogede klæder føres til kongen  
jomfruerne, hendes veninder, efter hende,  
de føres til dig.  
<sup>16</sup>De føres frem med glæde og jubel,  
de kommer ind i kongens palads.

<sup>175</sup>Dvs.: de dufter af »myrra og ...«

*Afsluttende ord til brudgommen*

- <sup>17</sup>Dine sønner skal være i dine fædres sted,  
du skal sætte dem til fyrster i hele landet.<sup>176</sup>  
<sup>18</sup>Jeg vil lade dit navn blive husket i slægt efter slægt,  
derfor skal folk prise dig evigt og altid.

**Salme 46***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>fc</sup>  
Af Koras sønner. Al-alamot.<sup>fd</sup> En sang.

*Gud er tilflugt mod naturens luner*

- <sup>2</sup>Gud er for os tilflugt og værn,  
nærværende<sup>177</sup> som en hjælp i trængsler, ja, meget.  
<sup>3</sup>Derfor vil vi ikke frygte, når jorden forandres,<sup>178</sup>  
og bjergene vakler midt i havet,<sup>179</sup>  
<sup>4</sup>når dets vande buldrer og skummer,  
når bjergene bæver for dets vælde. Sela<sup>fe</sup>

*Gud er tilflugt mod folkeslags angreb*

- <sup>5</sup>En flod, dens kanaler glæder Guds by,  
den Højestes hellige bolig.<sup>180</sup>  
<sup>6</sup>Gud er i dens midte, den skal ikke røkkes,  
Gud vil hjælpe den når morgenen bryder frem.  
<sup>7</sup>Folkeslag<sup>181</sup> buldrede, kongeriger vaklede,  
han lod sin røst lyde – jorden ryster.<sup>182</sup>  
<sup>8</sup>Hærskarers<sup>183</sup> HERREN er med os,  
Jakobs Gud er en borg for os. Sela

<sup>176</sup>Oversættes undertiden: »over hele jorden«, men præpositionen *b°* betyder: »i«.

<sup>177</sup>Ordret: »forefundet«.

<sup>178</sup>Oversættes ofte: »skælver, rystes«, men det ville være eneste sted i GT at verbet har den betydning.

<sup>179</sup>Ordret: »i havets hjerte«. Andre oversætter: »i havets dyb«. Ordet *yammîm* er egentlig pluralis (»have«), men er opfattet som singularis i suffikserne i v. 4. Pluralis er her udtryk for storheden.

<sup>180</sup>Ordret: »boliger«, men pluralis skal formodentlig understrege storheden og helligheden.

<sup>181</sup>Kunne også oversættes: »hedninger«, men det er der næppe tænkt på her.

<sup>182</sup>Betydningen er usikker. Andre oversætter: »smelter«.

<sup>183</sup>I ældre tid uoversat: »Zebaoth«.

*Gud sejrer*

- <sup>9</sup>Kom, se HERRENS gerninger,  
hvorledes han har anrettet forfærdelse<sup>184</sup> på jorden.  
<sup>10</sup>Han får krige bragt til ro til jordens ende,  
sønderbryder buen og hugger spyddet itu,  
afbrænder vogne<sup>185</sup> med ild.  
<sup>11</sup>»Slap af og vid, at jeg er Gud,  
ophøjet blandt folkene, ophøjet på jorden!«  
<sup>12</sup>Hærskarers<sup>186</sup> HERREN er med os,  
Jakobs Gud er en borg for os. Sela

**Salme 47***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>ff</sup>  
Af Koras sønner. En salme.

*Lovprisning af den sejrende Gud*

- <sup>2</sup>Alle folkeslag, klap i hænderne,<sup>187</sup>  
jubel for Gud med frydefuld røst.  
<sup>3</sup>For HERREN, den Højeste, er frygtindgydende,  
en stor konge over hele jorden.  
<sup>4</sup>Han lægger folk under os,  
ja, nationer under vore fødder.  
<sup>5</sup>Han udvælger vor arv til os,  
Jakobs stolthed, som han elsker. Sela<sup>fg</sup>

*Lovprisningen af den almægtige konge*

- <sup>6</sup>Gud er draget op under jubelråb,  
HERREN til hornklang.  
<sup>7</sup>Syng for Gud, syng!  
Syng for vor konge, syng!  
<sup>8</sup>For Gud er hele jordens konge,  
syng en maskil!<sup>188</sup>  
<sup>9</sup>Gud er blevet konge over folkeslagene,

<sup>184</sup>Oversættes ofte: »ødelæggelser«. Denne betydning er dog omdiskuteret og usikker. I givet fald må det forudsættes at »ødelæggelse« regnes som grund til »forfærdelse«.

<sup>185</sup>Der er utvivlsomt tænkt på »stridsvogne«.

<sup>186</sup>I ældre tid uoversat: »Zebaoth«.

<sup>187</sup>Grundteksten har blot: »klap hånd«.

<sup>188</sup>Se note til overskriften til Sl 45. Her ofte oversat »hyldestsang«.

Gud har taget sæde på sin hellige trone.  
<sup>10</sup>Folkenes fyrster<sup>189</sup> er samlet,  
Abrahams Guds folk,<sup>fh</sup>  
for jordens skjolde<sup>fh</sup> tilhører Gud,  
højt ophøjet.

## Salme 48

### Overskrift

<sup>1</sup>En sang.  
Salme af Koras sønner.

### *Den hellige bys herlighed*

<sup>2</sup>Stor er HERREN og meget værdig til at blive lovprist  
i vor Guds by,  
hans hellige bjerg.<sup>190</sup>  
<sup>3</sup>Det hæver sig smukt,<sup>191</sup>  
til fryd for hele jorden,<sup>192</sup>  
Zions bjerg i det yderste nord,  
en stor konges stad.  
<sup>4</sup>Gud i dens paladser<sup>193</sup>  
har givet sig til kende som en borg.

### *Gud har bevaret byen*

<sup>5</sup>For se, kongerne havde samlet sig,  
de rykkede frem sammen.  
<sup>6</sup>De så, straks blev de målløse,  
de blev forfærdede, de flygtede i angst.  
<sup>7</sup>Bæven greb dem der,  
veer som hos en fødende.  
<sup>8</sup>Med en østenstorm  
smadrer du Tarshish-skibe.<sup>194</sup>

<sup>189</sup>Kan også oversættes: »fornemme«.

<sup>190</sup>Mange oversættere vælger at lade »hans hellige bjerg« være indledning til v. 3.

<sup>191</sup>Ordret: »smuk af hævnning«.

<sup>192</sup>Ordret: »hele jordens fryd«.

<sup>193</sup>Grundtekstens ord kan i enkelte sammenhænge forstås som: »citadel«.

<sup>194</sup>Det er store, stolte skibe.

*Juda rige priser sin Gud*

<sup>9</sup>Som vi havde hørt,  
således så vi det  
i hærskarers<sup>195</sup> HERRENS by,  
i vor Guds by;  
Gud befæster den til evig tid. Sela<sup>fj</sup>  
<sup>10</sup>Vi har tænkt, Gud, på din nåde  
inde i dit tempel.  
<sup>11</sup>Som dit navn er, Gud,  
sådan er din pris  
ud over jordens ender.  
Din højre hånd er fuld af retfærdighed.  
<sup>12</sup>Zions bjerg skal glæde sig,  
Judas døtre skal juble  
på grund af dine domme.

*Menigheden drager ind i templet for at tilbede*

<sup>13</sup>Gå omkring Zion, gå rundt om den,<sup>fk</sup>  
tæl dens tårne!  
<sup>14</sup>Ret jeres hjerte<sup>196</sup> til dens ringmur,  
gå gennem<sup>fl</sup> dens paladser,<sup>197</sup>  
så I kan fortælle for en senere slægt  
<sup>15</sup>at denne er Gud,  
vor Gud, evigt og altid.  
Han skal føre os  
ud over død.<sup>fm</sup>

**Salme 49***Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>fn</sup>  
Af Koras sønner. En salme.

*Opfordring til at lytte til salmistens vidnesbyrd*

<sup>2</sup>Hører dette, alle folkeslag,  
lyt, alle verdens indbyggere,  
<sup>3</sup>både menneskesønner og herresønner,<sup>198</sup>

<sup>195</sup>Tidligere uoversat: » Zebaoth«.

<sup>196</sup>Dvs.: opmærksomhed.

<sup>197</sup>Grundtekstens ord kan i enkelte sammenhænge forstås som: »citadel«.

<sup>198</sup>Dvs.: Både lav og høj.

rige og fattige sammen!  
<sup>4</sup>Min mund taler dyb visdom,<sup>199</sup>  
 og mit hjertes tanke taler<sup>200</sup> dyb indsigt.  
<sup>5</sup>Jeg vil bøje mit øre til ordsprog,<sup>201</sup>  
 jeg vil åbne min gådetale til strengespil.

*Rigdom sikrer ikke mod døden*

<sup>6</sup>Hvorfor skulde jeg frygte i onde dage,  
 når mine efterstræberes<sup>202</sup> ondskab omgiver mig,  
<sup>7</sup>de som stoler på deres formue  
 og roser sig af deres store rigdom?  
<sup>8</sup>En mand kan på ingen måde løskøbe en bror,<sup>fo</sup>  
 han kan ikke give Gud løsepenge for ham  
<sup>9</sup>- og løsesummen for deres<sup>203</sup> sjæl er høj  
 og man må opgive det for evigt -  
<sup>10</sup>så han skulle kunne leve videre i evighed  
 uden at se graven.  
<sup>11</sup>For man vil se at vise dør,  
 tåbe og fæ omkommer sammen,  
 og de efterlader deres formue til andre.  
<sup>12</sup>Deres indre<sup>fp</sup> er dette: deres huse skal stå for evigt,  
 deres boliger slægt efter slægt,  
 de har udråbt deres navne over jordlodder.  
<sup>13</sup>Dog kan et menneske med anseelse ikke bestå,<sup>204</sup>  
 han bliver som kvæget der går til grunde.

*Tillid til rigdom og tillid til Gud*

<sup>14</sup>Sådan går det dem som har tiltro til sig selv,  
 og dem der efter dem finder behag i deres mund.<sup>fq</sup> Sela<sup>fr</sup>  
<sup>15</sup>Som får fører man dem til dødsriget,<sup>205</sup>  
 døden skal vogte dem,  
 og de retskafne skal herske over dem om morgenen,<sup>fs</sup>

<sup>199</sup>Grundteksten har »visdom« i pluralis, der angiver det intensive, altså: »dyb«.

<sup>200</sup>»taler« er underforstået fra forrige linje.

<sup>201</sup>Kan også oversættes: »billedtale, visdomsord«.

<sup>202</sup>Det er omdiskuteret, om grundtekstens *fāqēv* kan betyde: »en der efterstræber«. I andre sammenhænge betyder det: »hæl«. Men den der griber efter næstens »hæl«, »efterstræber« ham netop. En del fortolkere ændrer vokaliseringen af *fāqēv* til *foqāvay*: »de der bedrager mig«.

<sup>203</sup>Septuaginta har »hans sjæl«, der kunne være rigtig.

<sup>204</sup>Ordret: »overnatte«, her i betydningen: være indlogeret i denne verden.

<sup>205</sup>Andre oversætter: »De styrer mod dødsriget som får«, men oversættelsen af hele verset er usikker.

deres skikkelse undergives dødsrigets hensygnen,  
så de ikke får nogen bolig.

<sup>16</sup>Men Gud vil løskøbe min sjæl fra dødsrigets magt,  
for han tager mig til sig. Sela <sup>17</sup>Frygt ikke, når en mand bliver rig,  
når hans hus' velstand bliver stor,

<sup>18</sup>for alt det skal han ikke tage med sig når han dør,  
hans velstand skal ikke stige ned efter ham.

<sup>19</sup>Selv om han velsigner sin sjæl mens han lever,  
– og man priser dig fordi du handler godt mod dig selv –

<sup>20</sup>så skal du<sup>206</sup> dog gå til hans fædres slægt,  
i evighed skal de ikke se lys.

<sup>21</sup>Et menneske med anseelse, men som ikke har indsigt,  
han er blevet som kvæget der går til grunde.

## Salme 50

### Overskrift

<sup>1</sup>Salme af Asaf.

### *Gud kalder til gudstjeneste og dom*

Gud, Gud<sup>207</sup> HERREN har talt  
og kaldet ad jorden,  
fra solens opgang til dens nedgang.

<sup>2</sup>Fra Zion, skønhedens fuldkommenhed,<sup>208</sup>  
trådte Gud frem i stråleglans.

<sup>3</sup>Vor Gud skal komme og ikke tie,  
ild skal fortære for hans ansigt,<sup>209</sup>  
og omkring ham stormer det vældigt.

<sup>4</sup>Han kalder ad himlen ovenfra  
og ad jorden til at dømme hans folk.

<sup>5</sup>»Saml til mig mine hellige,  
dem der slutter pagt med mig ved slagtoffer.«

<sup>6</sup>Og himlene skal forkynde hans retfærdighed,  
for Gud, han er dommer. Sela<sup>ft</sup>

<sup>206</sup>Mange vælger at rette *tāvô?* (»du skal gå«) til *tāvô?*: »han skal gå«. Meningen med den overleverede tekst må være at den rige, selvglade, skal gå til den gudløses fædre.

<sup>207</sup>I grundteksten er der brugt to forskellige ord om »Gud«, *ʔē* og *ʔlōhîm*, formodentlig for at understrege Guds storhed.

<sup>208</sup>Oftes oversat: »krone«.

<sup>209</sup>Dvs.: »foran ham«.



*Sand og falsk gudstjeneste*

- <sup>7</sup>Hør, mit folk, og jeg vil tale,  
Israel, og jeg vil vidne imod dig.<sup>210</sup>  
Gud, din Gud er jeg!
- <sup>8</sup>Jeg vil ikke gå i rette med dig for dine slagtofre  
og for dine brændofre som altid er foran mig.
- <sup>9</sup>Jeg vil ikke tage en ungtyr fra dit hus,  
eller<sup>211</sup> bukke fra dine folde.
- <sup>10</sup>For alt skovens vildt tilhører mig,  
dyrene på tusind bjerge.<sup>212</sup>
- <sup>11</sup>Jeg kender hver fugl i bjergene,  
og hvad der rører sig på marken, er hos mig.
- <sup>12</sup>Hvis jeg bliver sulten, siger jeg det ikke til dig,  
for mig tilhører verden og dens fylde.
- <sup>13</sup>Spiser jeg mon tyres kød  
eller drikker bukkens blod?
- <sup>14</sup>Bring Gud takoffer  
og indfri dine løfter til den Højeste!
- <sup>15</sup>Og kald på mig på nødens dag,  
jeg vil udfri dig, og du skal ære mig.

*Sand og falsk moral*

- <sup>16</sup>Men til den ugudelige har Gud sagt:  
Hvor vover du at opregne mine bud  
og tage min pagt i din mund,  
<sup>17</sup>når du dog har hadet tugt  
og har kastet mine ord bag dig?
- <sup>18</sup>Når du så en tyv, sluttede du venskab med ham,  
og fællesskab med ægteskabsbrydere.
- <sup>19</sup>Du gav din mund frit løb med ondskab,  
og med din tunge flettede du bedrag.
- <sup>20</sup>Du sidder og taler imod din bror,  
du bagvasker en søn af din mor.
- <sup>21</sup>Sådanne ting har du gjort, men jeg har tiet,<sup>213</sup>  
du bildte dig ind, at jeg var som du.  
Jeg vil drage dig til regnskab og fremlægge det for dine øjne.

<sup>210</sup>Kan også oversættes: »jeg vil advare dig«.

<sup>211</sup>Ordet »eller« står ikke i grundteksten, men må være underforstået.

<sup>212</sup>Udtrykket er specielt. »tusind« kan gå på dyr eller bjerge. Det kan evt. oversættes: »kvæg-bjerge«. Ofte foreslår oversættere at rette *ʔāleḥ* (»tusind«) til *ʔel*: »Gud«, altså: »Guds bjerge«.

<sup>213</sup>Kan også oversættes som spørgsmål: »skulle jeg så tie?«

*Afslutning*

- <sup>22</sup>Forstå dog dette, I som glemmer Gud,  
så jeg ikke skal sønderrive uden at nogen kan redde.  
<sup>23</sup>Den som bringer takoffer, han ærer mig,  
og den som lægger sin vej fast,<sup>fu</sup> ham vil jeg lade se Guds frelse.

**Salme 51***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>fv</sup>  
Salme af David.  
<sup>2</sup>Dengang profeten Natan kom til ham efter at han var gået ind til Batseba.

*Bøn om tilgivelse*

- <sup>3</sup>Vær mig nådig, Gud, efter din nåde,  
udslet mine overtrædelser efter din store barmhjertighed!  
<sup>4</sup>Vask mig fuldstændig ren for min skyld,  
og rens mig for min synd!  
<sup>5</sup>For mine overtrædelser kender jeg,  
og min synd har jeg altid for øje.<sup>fv</sup>

*Syndsbekendelse*

- <sup>6</sup>Mod dig, mod dig alene, har jeg syndet  
og gjort det der er ondt i dine øjne,  
så<sup>fx</sup> du er retfærdig når du taler,  
er ren når du dømmer.  
<sup>7</sup>Se, jeg er født i skyld,  
og min mor undfangede mig i synd.<sup>fy</sup>  
<sup>8</sup>Se, du ønskede sandhed i det dunkle,<sup>214</sup>  
og du lærer mig visdom i det skjulte!

*Ny bøn om tilgivelse*

- <sup>9</sup>Rens mig for synd med isop så jeg bliver ren,  
vask mig så jeg bliver hvidere end sne.  
<sup>10</sup>Lad mig høre fryd og glæde,  
lad de knogler juble, som du knuste.  
<sup>11</sup>Skjul dit ansigt for mine synder

<sup>214</sup>Betydningen af *ṭuḥôt* er usikker. Ordet forekommer kun her og Job 38,36. Nærliggende muligheder er »nyre, indre, det dunkle«.

og udslet al min skyld!

*Bøn om indre fornyelse*

- <sup>12</sup>Skab mig et rent hjerte, Gud,  
og forny en fast ånd i mig.  
<sup>13</sup>Kast mig ikke bort fra dit ansigt,  
og tag ikke din hellige ånd fra mig!  
<sup>14</sup>Lad glæden over din frelse vende tilbage til mig,  
og støt mig med en villig ånd!

*Løfte om vidnesbyrd, lovsang og ret offer*

- <sup>15</sup>Jeg vil lære overtrædere dine veje,  
og syndere skal omvende sig til dig.  
<sup>16</sup>Fri mig fra blodskyld<sup>215</sup>, Gud, min frelses Gud!  
Så skal min tunge jublende prise din retfærdighed.  
<sup>17</sup>Herre! åben mine læber,  
så skal min mund forkynde din pris.  
<sup>18</sup>For du har ikke lyst til slagtoffer, ellers ville jeg bringe ét,<sup>fz</sup>  
brændoffer har du ikke behag i.  
<sup>19</sup>Ofre<sup>216</sup> for Gud er en sønderbrudt ånd,  
et sønderbrudt og sønderknust hjerte vil Gud ikke foragte.

*Bøn for Zion*

- <sup>20</sup>Gør vel imod Zion efter dit velbehag,  
opbyg Jerusalems mure!  
<sup>21</sup>Da skal du have behag i retfærdigheds ofre,  
brændoffer og heloffer;  
da vil tyre blive bragt op på dit alter.

## Salme 52

*Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>fæ</sup>  
Maskil<sup>fø</sup> af David.  
<sup>2</sup>Dengang edomiten Do'eg kom og fortalte Saul:<sup>217</sup> David er kommet til Akimeleks hus.

---

<sup>215</sup>Ordret blot: »blod« pluralis.

<sup>216</sup>Mange vælger at ændre vokaliseringen af *ziv<sup>o</sup>hê* (egtl. »slagtofre«) til: *ziv<sup>o</sup>hî*: »mit offer«.

<sup>217</sup>Ordret: »fortalte Saul og sagde til ham:«.

*Profetiske trusselsord*

- <sup>3</sup>Hvorfor roser du dig af ondskab, du stærke?<sup>218</sup>  
Guds nåde varer hele dagen.  
<sup>4</sup>Du planlægger ondskab, din tunge er  
som en hvæset ragekniv,  
du som begår svig!  
<sup>5</sup>Du elskede ondt frem for godt,  
løgn frem for retfærdig tale. Sela<sup>fa</sup>  
<sup>6</sup>Du elskede alle fordærvelige ord,  
du svingefulde tunge!  
<sup>7</sup>Dog, Gud skal ødelægge dig for evigt,  
han skal snuppe dig op og udrydde dig af teltet,<sup>219</sup>  
rykke dig op med rode fra de levendes land. Sela  
<sup>8</sup>Og de retfærdige skal se det og frygte,  
og de skal le ad ham:  
<sup>9</sup>Se den mand, der ikke gør Gud til sit værn,  
men forlader sig på sin store rigdom,  
føler sig stærk ved sin ondskab!

*Afsluttende vidnesbyrd og tak*

- <sup>10</sup>Men jeg er som et grønt oliventræ i Guds hus,  
jeg har forladt mig på Guds nåde  
for evigt og altid.  
<sup>11</sup>Jeg vil takke dig for evigt  
for at du gjorde det.  
Og jeg vil håbe på dit navn  
- for det er godt -  
i nærvær af dine fromme.

**Salme 53***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>ga</sup>  
Al-mahalat.<sup>gb</sup>  
Maskil<sup>gc</sup> af David.

<sup>218</sup>Der kunne også oversættes: »du helt« der må opfattes ironisk spottende.

<sup>219</sup>Strengt taget står »telt« uden artikel. Der kan enten være tænkt på Guds »telt« (hel-  
ligdommen) eller på den ondes eget. Det sidste afspejles i en del oversættelser: »dit telt«.

*Klage over menneskers fordærvede tilstand*

<sup>2</sup>En tåbe siger i sit hjerte: »Der er ingen Gud«.

De udfører fordærvelig, afskyelig nederdrægtighed,  
der er ingen der gør godt.

<sup>3</sup>Gud skuede ned fra himlen  
på menneskets børn,  
for at se om der var en forstandig,  
en der søgte Gud.

<sup>4</sup>De er alle faldet fra,<sup>220</sup>  
alle fordærvede,  
ingen gør godt,  
end ikke en eneste.

*Gud er dommer og frelser*

V5 Mon de ikke ved det, de der begår synd,  
der æder mit folk, som åd de brød? De påkaldte ikke Gud.

<sup>6</sup>Da skal de gribes af stor rædsel,<sup>gd</sup> hvor der ikke var rædsel,  
for Gud skal splitte din belejrers knogler.  
Du har gjort til skamme,<sup>ge</sup> for Gud forkaster dem.

*Bøn om frelse*

<sup>7</sup>Gid<sup>221</sup> Israels frelse<sup>222</sup> må komme fra Zion!

Når Gud vender sit folks skæbne,<sup>gf</sup> da skal Jakob juble, Israel skal  
glæde sig.

**Salme 54***Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>gg</sup> Med strengespil.  
Maskil<sup>gh</sup> af David.

<sup>2</sup>Dengang zifiterne kom og sagde til Saul: »Mon ikke David skjuler sig  
hos os?«

*Bøn om hjælp*

<sup>3</sup>Gud, frels mig ved dit navn  
og skaf mig ret ved din styrke!

<sup>4</sup>Gud, hør min bøn,

<sup>220</sup>Grammatisk har grundteksten singularis, men det må opfattes kollektivt.

<sup>221</sup>Ordret: »hvem giver«, men det er en almindelig ønskeformel.

<sup>222</sup>I grundteksten er ordet pluralis der understreger intensiteten.

lyt til min munds ord!  
<sup>5</sup>For fremmede har rejst sig imod mig,  
og voldsmænd stræber efter mit liv<sup>223</sup>,  
de har ikke Gud for øje.<sup>224</sup> Sela<sup>gi</sup>

#### *Tillid til at Gud hjælper*

<sup>6</sup>Se, Gud hjælper mig,  
Herren er blandt dem der støtter min sjæl.  
<sup>7</sup>Det onde skal vende tilbage<sup>225</sup> til mine fjender,  
udryd dem i din trofasthed!<sup>226</sup>

#### *Løfte om takoffer*

<sup>8</sup>Med et frivilligoffer vil jeg bringe dig offer,  
jeg vil takke dit navn, HERRE, for det er godt!  
<sup>9</sup>For han befriede mig for al nød,  
og mit øje frydede sig over mine fjender.

## Salme 55

#### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>gj</sup> Med strengespil.  
Maskil<sup>gk</sup> af David.

#### *Bøn og klage*

<sup>2</sup>Hør, Gud, min bøn,  
og skjul dig ikke for min tryglen.  
<sup>3</sup>Lyt til mig og svar mig,

---

<sup>223</sup>Ordret: »sjæl«.

<sup>224</sup>Ordret: »De har ikke stillet Gud foran sig«.

<sup>225</sup>Der er tvivl om vokaliseringen af verbet *yšwv*. Oversættelsen her forudsætter vokalisering som jussiv (*yāšôv*). En anden mulighed er imperfektum (*yāšûv*): »Det onde vil vende tilbage ...«. Endelig har jødiske skriftlærte foreslået *hif'il*: *yāšîv*, hvor Gud er subjekt: »Han vil lade det onde vende tilbage ...«.

<sup>226</sup>Grundtekstens *ʔemet* har ikke nogen nøjagtig ækvivalent på dansk. Ofte skal det oversættes »sandhed«. Det betegner det der står urokkeligt fast, og er et vigtigt ord i pagts-sproget, hvor det måske ofte bedst oversættes: »trofasthed«.

jeg drives omkring<sup>227</sup> i min fortvivelse, og jeg må stønne<sup>228</sup>  
<sup>4</sup>over fjendes råb,  
over at ugudelig undertrykker,<sup>229</sup>  
for de vælter uret ned over mig,  
og i vrede bekriger de mig.  
<sup>5</sup>Mit hjerte skælver i mig,  
og dødens rædsler er faldet over mig.  
<sup>6</sup>Frygt og bæven kom over mig,  
og forfærdelse indhyller mig.

### *Ønske om at flygte*

<sup>7</sup>Så jeg sagde: Gid jeg havde<sup>230</sup> vinger som en due,  
så ville jeg flyve bort og fæste bo.  
<sup>8</sup>Se, jeg ville flygte langt bort,  
jeg ville overnatte i ørkenen. Sela<sup>gl</sup>  
<sup>9</sup>Jeg ville haste til et tilflugtssted for mig  
som ly for en rasende vind, for en storm.

### *Klagebøn*

<sup>10</sup>Forvir<sup>231</sup>, Herre, gør dem uenige<sup>232</sup>,  
for jeg har set vold  
og strid i byen.  
<sup>11</sup>Dag og nat går de omkring den  
på dens mure,  
og uret og fortræd er inden i den,  
<sup>12</sup>fordærv er inden i den,  
og undertrykkelse og svig viger ikke fra dens torv.

### *En ven har svigtet*

<sup>13</sup>For det er ikke en fjende som forhåner mig,  
det kunne jeg bære;  
det er ikke en der hader mig, som gør sig stor over mig,

<sup>227</sup> Betydningen af ordet *ʔārîd* er usikker i sammenhængen. Det betyder egtl.: »vandre frit omkring/vandre frem og tilbage«, men i hif'il kan betydningen formodentlig være: »drives omkring«.

<sup>228</sup> Ordet *wʔāhîmāh* (»jeg må/vil stønne«) er omdiskuteret. Dels er der usikkerhed om betydningen, dels trækkes ordet ofte over som del af v. 4, og dels foretrækker mange oversættere tekstrettelse til *wʔ ēhômāh*: »jeg er ude af mig selv« eller *wʔehʔmeʔh*: »jeg vil jamre«.

<sup>229</sup> Oversættelsen af ordet er usikker – det forekommer kun her i GT.

<sup>230</sup> Ordret: »Hvem vil give mig ...«.

<sup>231</sup> Andre oversætter: »ødelæg«.

<sup>232</sup> Ordret: Spalt deres tunger.

ham kunne jeg skjule mig for.  
<sup>14</sup>Men det er dig, et menneske, som var min ligemand,  
 min ven og min fortrolige,  
<sup>15</sup>vi, som sammen nød den søde fortrolighed,  
 som vandrede i Guds hus i festskaren.<sup>233</sup>

*Bøn om retfærdig dom over modstanderne*

<sup>16</sup>Død skal falde<sup>234</sup> over dem!  
 De skal fare levende ned i dødsriget,  
 for der er ondskab i deres forrådskammer, i deres indre.

*Tillid til at Gud hører*

<sup>17</sup>Jeg vil råbe til Gud,  
 og HERREN skal frelse mig.  
<sup>18</sup>Aften og morgen og middag  
 vil jeg klage og jamre,  
 og han vil høre min røst.  
<sup>19</sup>Han har forløst min sjæl i fred<sup>gm</sup>  
 fra kampen imod mig,  
 for mange var imod mig.  
<sup>20</sup>Gud skal høre og svare<sup>235</sup> dem,  
 han der troner fra ældgammel tid. Sela  
 Der er ingen forandring hos dem,  
 og de frygter ikke Gud.

*Klage over en vens svigt*

<sup>21</sup>Han har lagt hånd på dem som havde fred med ham,  
 han har vanhelliget sin pagt.  
<sup>22</sup>Hans munds flødeagtige ord var glatte,<sup>236</sup>  
 og hans hjerte er krig;  
 hans ord er blødere end olie,  
 og dog er de dragne sværd.

<sup>233</sup>Ordet *regeš* forekommer i GT kun her. Ud fra roden må det betyde noget i retning af »larmende mængde«. Der kan være tænkt på en jublende skare.

<sup>234</sup>Konsonantteksten forudsætter ordet *y<sup>o</sup>šimôt*: »Ødelæggelse (over dem)«. Men vokalteksten og de gamle oversættelser og mange håndskrifter har delt ordet: *yaššî māwet*: »Død skal falde (over dem)«.

<sup>235</sup>Mange oversættere vælger (med Septuaginta) at ændre vokaliseringen af *yaš<sup>a</sup>nēm* (»svare dem«) til: *y<sup>o</sup>š<sup>a</sup>nēm*: »ydmyge dem«.

<sup>236</sup>Ordet *maḥmāʔôt* (»flødeagtig« optræder i GT kun her, og betydningen er usikker. Oftest ændrer man vokaliseringen til: *mēḥ<sup>a</sup>māʔôt*: »end smør« så oversættelsen bliver: »Hans mund var glattere end smør«.



*Opmuntringsord*

<sup>23</sup>Kast din byrde på HERREN,  
så vil han holde dig oppe.  
han lader ikke for evigt  
den retfærdige rokkes.<sup>237</sup>  
<sup>24</sup>Men du, Gud, vil lade dem stige ned  
i gravens dyb.  
Mordere og bedragere<sup>238</sup>  
skal ikke nå halvdelen af deres dage.  
Men jeg, jeg stoler på dig.

**Salme 56***Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>gn</sup> Al-jonat-elem-rehokim.<sup>239</sup>  
Af David. Miktam.<sup>240</sup>  
Dengang filistrene i Gat greb ham.

*Klagende bøn*

<sup>2</sup>Vær mig nådig, Gud, for et menneske<sup>241</sup> efterstræber mig,  
dagen lang trænger en stridsmand sig ind på mig.  
<sup>3</sup>Mine fjender efterstræber mig hele dagen,  
for mange fører krig imod mig i hovmod.<sup>242</sup>

*Erklæring af tillid*

<sup>4</sup>På en dag, hvor jeg gribes af frygt, stoler jeg på dig.  
<sup>5</sup>Ved Guds hjælp vil jeg prise hans ord.  
Jeg har stolet på Gud, jeg skal ikke frygte;  
hvad kan kød<sup>90</sup> gøre mig?

<sup>237</sup>Ordret: »Han skal ikke for evigt lægge vaklen hen til den retfærdige«.

<sup>238</sup>Ordret: »blodets og bedragets mænd«.

<sup>239</sup>Formodentlig et musikudtryk (evt. en melodiangivelse) af ukendt betydning. Ordret evt.: »Efter stumhedens due, de fjerne/blandt de fjerne«.

<sup>240</sup>Betydningen ukendt, evt. »klenodie, gyldent smykke« (af *ketem*: »guld«), eller »uudslettelig« af *kātam*: »indpræge (på en stele)«. I så fald skal denne og de øvrige salmer med denne overskrift (Sl 16; 57-60) fastholde en alvorlig situation i folkets erindring.

<sup>241</sup>»menneske« kan her evt. være ment kollektivt: »mennesker«.

<sup>242</sup>*mārôm* betyder »det høje/ophøjede«, men oversættes her ofte »i hovmod«. Andre tager det som indledning til v. 4: »du Højeste!«.

*Ny klage*

- <sup>6</sup>Hele dagen krænker de mine ord,  
alle deres tanker er rettet imod mig til ondt.  
<sup>7</sup>De angriber, de lurar,  
de vogter på mine hæle,<sup>gp</sup>  
ligesom de har tragtet efter min sjæl.<sup>243</sup>  
<sup>8</sup>Skal de undslippe trods deres ondskab?  
Stød folkene ned i vrede, Gud!

*Vished om hjælp og omsorg*

- <sup>9</sup>Du har optegnet min elendighed,<sup>gr</sup>  
anbring<sup>gr</sup> min tåre i din lædersæk;  
står det ikke i din bog?  
<sup>10</sup>Da skal mine fjender vige tilbage  
på den dag da jeg råber.  
Dette ved jeg: at Gud er for mig.  
<sup>11</sup>Ved Guds hjælp vil jeg prise et ord;  
ved HERRENS hjælp vil jeg prise et ord.  
<sup>12</sup>Jeg har stolet på Gud, jeg skal ikke frygte.  
Hvad kan et menneske gøre mig?

*Tak*

- <sup>13</sup>På mig, Gud, hviler de løfter jeg har givet dig,  
jeg vil indfri med takofre.  
<sup>14</sup>For du befriede min sjæl fra døden,  
ja<sup>244</sup>, mine fødder fra fald,  
så jeg kan vandre for Guds ansigt  
i livets<sup>245</sup> lys.

**Salme 57***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>gs</sup> Al-tashket.<sup>246</sup>  
Af David. Miktam.<sup>247</sup>

<sup>243</sup>Formodentlig i betydningen: »mit liv«.

<sup>244</sup>Ordret: »mon ikke mine fødder fra fald?«

<sup>245</sup>Kan også oversættes: »de levendes lys«.

<sup>246</sup>Formodentlig en melodiangivelse, betydningen er ukendt. Ordret: »fordærv ikke/ødelæg ikke«. Det kan være begyndelsesordene i en – nu ukendt – salme.

<sup>247</sup>Betydningen ukendt, evt. »klenodie, gyldent smykke« (af *ketem*: »guld«), eller »uudslættelig« af *kātam*: »indpræge (på en stele)«. I så fald skal denne og de øvrige salmer med denne overskrift (Sl 16; 56; 58-60) fastholde en alvorlig situation i folkets erindring.

Dengang han flygtede for Saul ind i hulen.

### Klage

- <sup>2</sup>Vær mig nådig, Gud! vær mig nådig,  
for hos dig har min sjæl søgt tilflugt,  
og i dine vingers skygge vil jeg søge tilflugt,  
indtil ulykken er drevet over.  
<sup>3</sup>Jeg vil råbe til Gud, den Højeste,  
til den Gud som fører min sag igennem.  
<sup>4</sup>Han skal sende fra himlen og frelse mig,  
– den der jager mig, spottede<sup>gt</sup> – Sela<sup>gu</sup>  
Gud skal sende sin nåde og sin sandhed.  
<sup>5</sup>Jeg, ja, jeg<sup>248</sup> må ligge blandt løver  
som brænder efter<sup>gv</sup> menneskets børn,  
deres tænder er spyd og pile,  
og deres tunge er et skarpt sværd.  
<sup>6</sup>Ophøj dig over himlene, Gud!  
din herlighed komme over hele jorden!

### Tak

- <sup>7</sup>De lagde net ud<sup>249</sup> for mine skridt,  
man har bøjet min sjæl ned.<sup>250</sup>  
De gravede en grav foran mig,  
de faldt selv midt i den. Sela  
<sup>8</sup>Mit hjerte er trygt, Gud!  
mit hjerte er trygt,  
jeg vil synge og spille.  
<sup>9</sup>Vågn op, min ære!<sup>251</sup>  
Vågn op, du harpe og citer!  
Jeg vil vække morgenrøden.  
<sup>10</sup>Jeg vil takke dig blandt folkene, Herre,  
jeg vil lovsynge dig blandt folkeslagene.  
<sup>11</sup>For din nåde<sup>252</sup> er stor indtil himlene,  
og din sandhed<sup>253</sup> indtil skyerne.  
<sup>12</sup>Ophøj dig over himlene, Gud!  
din herlighed komme over hele jorden!

<sup>248</sup>Ordret: »Min sjæl«.

<sup>249</sup>Ordret: »de beredte net«.

<sup>250</sup>Der er givet forskellige forslag til oversættelsen og til rettelser, men den ordrette oversættelse giver god mening.

<sup>251</sup>Her omskrivning for »sjæl« eller »personlighed«.

<sup>252</sup>Tidligere oversat »miskundhed«.

<sup>253</sup>Eller: »troskab«.

## Salme 58

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>gw</sup> Al-tashket.<sup>254</sup>  
Af David. Miktam.<sup>255</sup>

### De uretfærdige ledere tiltales

<sup>2</sup>Taler I virkelig retfærdighed i stumhed?<sup>256</sup>  
Dømmer I menneskets børn retskaffent?  
<sup>3</sup>Nej, i hjertet øver I uret i landet,<sup>257</sup>  
baner vej for jeres hænders vold.

### De ugudeliges væsen

<sup>4</sup>De ugudelige er frafaldne fra moders skød,  
de som taler løgn, for vild fra moders liv.  
<sup>5</sup>De har gift som en slanges gift,  
de er som en døv kobra<sup>258</sup> der stopper sit øre til  
<sup>6</sup>så den ikke kan høre besværgerens røst,  
den øvede slangetæmmer.

### Bøn om dom

<sup>7</sup>Gud! Knus deres tænder i deres mund,  
sønderbryd de unge løvers gebis, HERRE!  
<sup>8</sup>Lad dem flyde ud som vand der løber bort,  
han skal skyde sine pile af som om de er uden kraft,<sup>gx</sup>  
<sup>9</sup>som en snegl der opløses, idet den vandrer af sted,  
som en kvindes dødfødte barn, som de der ikke har set solen.  
<sup>10</sup>Før jeres gryder mærker tjørnen,  
som frisk eller som glød, blæser han ham bort.<sup>gy</sup>

<sup>254</sup>Formodentlig en melodiangivelse, betydningen er ukendt. Ordret: »fordærv ikke/ødelæg ikke«. Det kan være begyndelsesordene i en – nu ukendt – salme

<sup>255</sup>Betydningen ukendt, evt. »klenodie, gyldent smykke« (af *ketem*: »guld«), eller »uudslettelig« af *kātam*: »indpræge (på en stele)«. I så fald skal denne og de øvrige salmer med denne overskrift (Sl 16; 56-57; 59-60) fastholde en alvorlig situation i folkets erindring.

<sup>256</sup>Forståelsen af linjen er usikker. Meningen kan være at ledere og dommere tier, hvor de burde hævde retfærdigheden. Ofte ændrer man dog vokaliseringen af ordet *ʔēlem* (»stumhed«) til *ʔēlīm*: »I guder« eller »I mægtige«. I så fald passer det sidste bedst i sammenhængen.

<sup>257</sup>Ordet »landet« kan evt. henføres til andet halvvers: »baner vej for jeres hænders vold i landet«.

<sup>258</sup>Det hebraiske ord *peten* er navn på en giftslange, formodentlig en »kobra« eller lignende.

*Den retfærdiges glæde og tro*

- <sup>11</sup>Den retfærdige skal glæde sig, for han har set hævn,  
han skal vaske sine fødder i den ugudeliges blod,  
<sup>12</sup>og mennesker<sup>259</sup> skal sige:  
»Ja, der er løn til den retfærdige,  
Ja, der er en Gud, som dømmer på jorden!«

**Salme 59***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>gz</sup> Al-tashket.<sup>260</sup>  
Af David. Miktam.<sup>261</sup>  
Dengang Saul sendte folk, og de overvågede huset for at dræbe ham.

*Bøn om frelse fra fjender*

- <sup>2</sup>Red mig fra mine fjender, min Gud!  
Beskyt mig mod dem som rejser sig imod mig.  
<sup>3</sup>Red mig fra dem som begår synd,  
og frels mig fra mordere!<sup>262</sup>  
<sup>4</sup>For se, de har lagt baghold for min sjæl,<sup>263</sup>  
stærke angriber mig,  
uden min overtrædelse og uden min synd, HERRE!  
<sup>5</sup>Uden at der foreligger skyld, stormer de frem og stiller sig op.  
Vågn op for at møde mig og se!  
<sup>6</sup>Ja, du, HERRE Gud, Sebaot,<sup>gæ</sup> Israels Gud,  
vågn op for at hjemsøge alle folkeslagene!<sup>264</sup>  
Vis ingen nåde mod alle de troløse udøvere af synd! Sela<sup>gø</sup>  
<sup>7</sup>De kommer tilbage om aftenen,  
de hylér som hunde  
og gennemstrejfer byen.  
<sup>8</sup>Se, de fråder i deres mund,  
der er sværd på deres læber,  
for hvem hører det?

<sup>259</sup>Ordret: »et menneske«, men det må opfattes kollektivt«.

<sup>260</sup>Formodentlig en melodiangivelse, betydningen er ukendt. Ordret: »fordærv ikke/ødelæg ikke«. Det kan være begyndelsesordene i en – nu ukendt – salme.

<sup>261</sup>Betydningen ukendt, evt. »klenodie, gyldent smykke« (af *ketem*: »guld«), eller »uudslettelig« af *kātam*: »indpræge (på en stele)«. I så fald skal denne og de øvrige salmer med denne overskrift (Sl 16; 56-58; 60) fastholde en alvorlig situation i folkets erindring.

<sup>262</sup>Ordret: »blodets mænd«.

<sup>263</sup>I betydningen »mig« eller evt. »mit liv«.

<sup>264</sup>Kan også oversættes: »hedningerne«.

*Tillidserklæring til Gud*

- <sup>9</sup>Men du, Herre! du ler ad dem, du spotter alle folkeslag.<sup>265</sup>  
<sup>10</sup>Hvad hans styrke angår,<sup>266</sup> vil jeg give agt på dig,  
 for Gud er min fæstning.  
<sup>11</sup>Min<sup>267</sup> nådes Gud skal komme mig i møde,  
 Gud skal lade mig se med fryd på mine fjender.  
<sup>12</sup>Dræb dem ikke, for at mit folk ikke skal glemme det,  
 gør dem hjemløse<sup>268</sup> med din styrke, og styrt dem ned,  
 Herre, vort skjold.  
<sup>13</sup>Deres læbers ord er deres munds synd,<sup>269</sup>  
 og de skal fanges i deres hovmod  
 og på grund af den forbandelse og løgn som de udsiger.  
<sup>14</sup>Udryd dem i vrede, udryd dem, så de ikke er mere;  
 og de skal vide at Gud hersker i Jakob,  
 indtil jordens ender.<sup>270</sup> Sela <sup>15</sup>De kommer tilbage om aftenen,  
 de hyler som hunde  
 og gennemstrejfer byen.  
<sup>16</sup>De vil strejfe om efter føde,  
 hvis de ikke bliver mætte, bliver de natten over.<sup>271</sup>

*Ny tillidserklæring til Gud*

- <sup>17</sup>Men jeg vil synge om din styrke,  
 jeg vil jublende om morgenen prise din nåde.  
 For du er blevet en fæstning for mig  
 og en tilflugt på min trængsels dag.  
<sup>18</sup>Min styrke, dig vil jeg lovsynge,  
 for Gud er min fæstning,  
 min nådes Gud.<sup>272</sup>

<sup>265</sup>Kan også oversættes: »hedninger«, men det er næppe der, vægten ligger her.

<sup>266</sup>Ordret blot: »hans styrke«. Enten må der være tænkt på fjenden, og man må da underforstå »over for« eller »angående« eller lign., eller også må man rette (det er det almindeligste valg) *fuzzô* (»hans styrke«) til *fuzzi*: »min styrke« som tiltale til Gud: »Min styrke, jeg vil ...«.

<sup>267</sup>Konsonantteksten ordret: »Min Gud skal komme mig i møde (med) sin nåde«. Men med støtte bl.a. i masoreternes vokalisering, Septuaginta og sammenhængen retter man ofte til: »min nådes Gud ...«.

<sup>268</sup>Ordret: »lad dem flakke om«.

<sup>269</sup>Undertiden foreslås det at underforstå et »for«, så oversættelsen skal lyde: »For deres munds synd, deres læbers ord, skal de fanges i deres hovmod«.

<sup>270</sup>Denne linje er formodentlig nærmere bestemmelse til »de skal vide«.

<sup>271</sup>På grundlag af Septuaginta foreslår mange en mindre ændring i vokaliseringen: *yālînu* (»bliver de natten over«) til *yālînu*: »knurrer de«.

<sup>272</sup>Se note til v. 11.

## Salme 60

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>ga</sup> Al-shushan-edut.<sup>273</sup>

Af David. Miktam.<sup>274</sup> Til belæring.

<sup>2</sup>Dengang han førte krig mod Aram-Naharajim og Aram-Soba, og Joab kom tilbage og slog Edom i Saltdalen, tolv tusinde.

### Klage

<sup>3</sup>Gud, du har forkastet os, du har nedbrudt os,  
du blev vred; genrejs os!<sup>ha</sup>

<sup>4</sup>Du har bragt landet<sup>275</sup> til at skælve, du har spaltet det,  
læg dets brud, for det vakler!

<sup>5</sup>Du lod dit folk opleve<sup>276</sup> grusomhed,  
du gav os vin at drikke så at vi tumlede.<sup>277</sup>

<sup>6</sup>Du har givet dem som frygter dig, et banner  
at flygte til for buen. Sela<sup>hb</sup>

<sup>7</sup>For at dine elskede må blive reddet,  
så frels med din højre hånd, og svar os!<sup>278</sup>

### Guds løfte

<sup>8</sup>Gud har talt i sin helligdom:<sup>279</sup>

»Jeg vil juble, jeg vil udstykke Sikem  
og udmåle Sukkots dal.

<sup>9</sup>Mig tilhører Gilead, og mig tilhører Manasse,  
og Efraim er mit hoveds hjelm,<sup>280</sup>  
Juda er min herskerstav.

<sup>10</sup>Moab er mit vaskefad,  
på Edom vil jeg kaste min sko,  
over mig skal du bryde ud i jubel, Filistæa!«

<sup>273</sup>Ordret må det betyde: »på liljens vidnesbyrd« eller: »på liljen; et vidnesbyrd«. Det er formodentlig en melodiangivelse, men meningen med det kendes ikke mere.

<sup>274</sup>Betydningen ukendt, evt. »klenodie, gyldent smykke« (af *ketem*: »guld«), eller »uudslettelig« af *kātam*: »indpræge (på en stele)«. I så fald skal denne og de øvrige salmer med denne overskrift (Sl 16; 56-59) fastholde en alvorlig situation i folkets erindring.

<sup>275</sup>Det er usikkert om der her skal oversættes: »jorden«. I sammenhængen er der dog tale om Israels folk og derfor formodentlig også om dets land.

<sup>276</sup>Ordret: »se«.

<sup>277</sup>Ordret: »du gav os vin tummel at drikke«.

<sup>278</sup>Konsonantteksten har »os«, mens masoreterne med vokalerne har forudsat »mig«. I sammenhængen er der tale om hele folket.

<sup>279</sup>Kan også oversættes: »hellighed«.

<sup>280</sup>Ordret: »værn«.

*Klage og bøn*

- <sup>11</sup>Hvem vil føre mig til en befæstet by?  
Hvem har ledt mig<sup>281</sup> til Edom?  
<sup>12</sup>Mon ikke du, Gud, har forkastet os?  
og vil du, Gud, ikke drage ud med vore hære?  
<sup>13</sup>Bring os hjælp mod en fjende,  
for menneskers hjælp er værdiløs.  
<sup>14</sup>Ved Guds hjælp vil vi vinde styrke,  
og han skal træde vore fjender ned.

**Salme 61***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>hc</sup> Med strengespil.  
Af David.

*Klage og tillidsfuld bøn*

- <sup>2</sup>Hør min klage, Gud!  
Lyt opmærksomt til min bøn!  
<sup>3</sup>Fra jordens<sup>hd</sup> ende  
råber jeg til dig  
når mit hjerte bliver svagt.  
Du skal føre mig op på en klippe som bliver for høj for mig.  
<sup>4</sup>For du har været min tilflugt,  
et fæstningstårn mod fjenden.  
<sup>5</sup>Jeg vil nyde gæstevenskab<sup>he</sup> i dit telt i al evighed,  
jeg vil søge tilflugt under dine vingers skjul. Sela<sup>hf</sup>  
<sup>6</sup>For du, Gud, har hørt mine løfter,  
du har givet mig arveret med dem som frygter dit navn.<sup>282</sup>

*Bøn for kongen*

- <sup>7</sup>Du følger<sup>283</sup> dage til kongens dage,  
hans år skal være som mange slægtled!<sup>284</sup>

<sup>281</sup>Mange følger Septuaginta og retter *nāhanî* (»har ledt mig«) til: *janhēnî*: »vil/skal lede mig«.

<sup>282</sup>Ordret: » du har givet deres arveret, som frygter dit navn«. Præciseringen »mig« må underforstås. Sætningen er dog også omdiskuteret på grund af ordet *y<sup>a</sup>ruššat* (»arveret/ejendom«) der er i genitivforbindelse med eftersætningen. Ofte foreslås en rettelse: *rešet*: »begær/bøn/ønske«: »Du opfylder deres ønske, som frygter dit navn«.

<sup>283</sup>Ofte foreslås det at opfatte *yiqtol* her som jussiv: »Føj dage ...«.

<sup>284</sup>Ordret: »som slægt og slægt«.



<sup>8</sup>Han skal trone evigt for Guds ansigt,  
fastsæt at nåde<sup>285</sup> og trofasthed<sup>286</sup> skal beskytte ham!

*Løfte om lovsang*

<sup>9</sup>Så vil jeg lovsynge dit navn til evig tid,  
indfri mine løfter dag for dag.

## Salme 62

*Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>hg</sup> Til Jedutun.<sup>hh</sup>  
Salme af David.

*Tillid til Gud trods fjendernes anslag*

<sup>2</sup>Kun for Gud er min sjæl stille,<sup>287</sup>  
fra ham kommer min frelse.  
<sup>3</sup>Kun han er min klippe og min frelse,  
min fæstning; jeg skal ikke rokkes meget.  
<sup>4</sup>Hvor længe vil I storme<sup>hi</sup> ind på en mand  
– I vil alle myrde<sup>288</sup>  
der er som en hældende væg,  
en væltet mur?  
<sup>5</sup>De planlægger kun at støde ham ned fra hans højhed,<sup>hj</sup>  
de finder behag i løgn,  
med deres mund velsigner de,  
men i deres indre forbander de. Sela<sup>hk</sup>  
<sup>6</sup>Kun for Gud skal du være stille, min sjæl,  
for fra ham er mit håb.  
<sup>7</sup>Kun han er min klippe og min frelse,  
min fæstning; jeg skal ikke rokkes.  
<sup>8</sup>På Gud beror min frelse og min ære,  
min sikkerheds klippe, min tilflugt er i Gud.  
<sup>9</sup>Stol på ham til enhver tid, du folk,  
udøs jeres hjerte for hans ansigt,  
Gud er vor tilflugt. Sela

<sup>285</sup>Tidligere oversat »miskundhed«. Det oversættes undertiden: »troskab«.

<sup>286</sup>Grundtekstens *ʔemet* har ikke nogen nøjagtig ækvivalent på dansk. Ofte skal det oversættes »sandhed«. Det betegner det der står urokkeligt fast, og er et vigtigt ord i pagtsproget, hvor det måske ofte bedst oversættes: »trofasthed«.

<sup>287</sup>Ordret: »Kun til Gud stilhed min sjæl«.

<sup>288</sup>Den masoretiske tekst er tilsyneladende vokaliseret som passiv: »I skal alle myrdes«. Men det er næppe meningen her.

*Stol på Gud*

- <sup>10</sup>Kun et vindpust er mennesker,<sup>289</sup>  
folk af rang<sup>290</sup> er blændværk;<sup>291</sup>  
på vægten<sup>292</sup> stiger de til vejrs,  
de er alle mindre end et vindpust.  
<sup>11</sup>Stol ikke på undertrykkelse,  
og sæt ikke tomt håb til røvet bytte!  
Hvis rigdom vokser, så stol ikke på den!<sup>293</sup>  
<sup>12</sup>Én gang har Gud talt,  
to gange, dette har jeg hørt:  
At styrke tilhører Gud.  
<sup>13</sup>Og: Hos dig, Herre, er der nåde.<sup>294</sup>  
For du vil gengælde et menneske efter hans gerning.

**Salme 63***Overskrift*

- <sup>1</sup>Salme af David.  
Dengang han var i Judas Ørken.

*Længsel efter Gud*

- <sup>2</sup>Gud, du er min Gud, jeg vil søge<sup>h1</sup> dig,  
min sjæl har tørstet efter dig,  
mit kød har længtes efter dig  
i et tørt og udpint<sup>295</sup> land uden vand.  
<sup>3</sup>Således skuede jeg dig i helligdommen,  
da jeg så din magt og din herlighed.<sup>hm</sup>  
<sup>4</sup>For din nåde<sup>296</sup> er bedre end liv.  
Mine læber skal prise dig,  
<sup>5</sup>ja, jeg vil velsigne dig hele mit liv,<sup>297</sup>  
i dit navn vil jeg løfte mine hænder.

<sup>289</sup>Ordret: »Adams sønner/menneskes sønner«.

<sup>290</sup>Ordret: »mands sønner«.

<sup>291</sup>Ordret: »løgn«.

<sup>292</sup>Ordret: »i vægtskålene«.

<sup>293</sup>Ordret: »ret ikke hjertet dertil«.

<sup>294</sup>Tidligere oversat »miskundhed«. Det oversættes undertiden: »troskab«.

<sup>295</sup>Ordret nærmere: »vansmægtende«.

<sup>296</sup>Tidligere oversat »miskundhed«. Det oversættes undertiden: »troskab«.

<sup>297</sup>Ordret: »i mit liv«.

*Trygheden hos Gud*

- <sup>6</sup>Min sjæl skal mættes som af fedt og marv,<sup>hn</sup>  
og min mund skal lovprise dig med jublende læber<sup>298</sup>  
<sup>7</sup>når jeg husker dig på mit leje  
og i nattevagterne mediterer<sup>299</sup> over dig.  
<sup>8</sup>For du har været min hjælp,  
og i dine vingers skygge vil jeg juble.  
<sup>9</sup>Min sjæl hang ved dig,  
din højre hånd holdt mig fast.

*Modstandernes skæbne*

- <sup>10</sup>Men de der til fordærv stræber mig livet,<sup>300</sup>  
skal gå ned i jordens nederste dybder.<sup>ho</sup>  
<sup>11</sup>Man skal give dem i sværdets magt,<sup>hp</sup>  
de skal blive ræves bytte.  
<sup>12</sup>Men kongen skal glæde sig i Gud,  
alle som sværger ved ham,<sup>hq</sup> skal rose sig,  
for munden skal lukkes på dem som taler løgn.

**Salme 64***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>hr</sup>  
Salme af David.

*Klage*

- <sup>2</sup>Gud, hør mig når jeg klager,<sup>301</sup> beskyt mit liv mod frygt for fjenden.<sup>302</sup>  
<sup>3</sup>Skjul mig for de ondes fortrolige råd,  
for larmen<sup>303</sup> fra dem som begår synd.  
<sup>4</sup>De som har skærpet deres tunge som et sværd,  
har spændt deres pil, nemlig et bittert ord,  
<sup>5</sup>for i skjul at skyde den uskyldige;  
pludselig skyder de ham og frygter ikke.

<sup>298</sup>Ordret: »jubels læber«.

<sup>299</sup>Ordret: »læser mumlende«.

<sup>300</sup>Kan også oversættes: »Men til (eget) fordærv stræber de mig efter livet«.

<sup>301</sup>Ordret: »hør min røst i min klage.«

<sup>302</sup>Ordret: »beskyt mit liv fra fjendefrygt«.

<sup>303</sup>Den præcise betydning af ordet *rigšā*<sup>h</sup> er usikker og omdiskuteret. Roden *rgš* betyder formodentlig: »være i urolig, larmende bevægelse«.

<sup>6</sup>De fastsætter for sig selv en ond plan,<sup>304</sup>  
de taler<sup>hs</sup> om at skjule fælder,  
de sagde: »Hvem kan se dem?«<sup>305</sup>  
<sup>7</sup>De udtænker ugerninger:  
»Vi er færdige<sup>306</sup> med<sup>307</sup> en udtænkt plan.«<sup>ht</sup>  
Ja, et menneskes inderste og dets hjerte er uudgrundeligt.

### *Guds retfærdige dom*

<sup>8</sup>Men Gud vil skyde<sup>hu</sup> en pil imod dem,  
pludselig<sup>hv</sup> har de sår.  
<sup>9</sup>Og de vil bringe sig selv til fald ved deres tunge,<sup>308</sup>  
alle som ser dem, skal ryste på hovedet.<sup>309</sup>  
<sup>10</sup>Og alle mennesker skal frygte  
og forkynde Guds gerning  
og give agt på hans handling.  
<sup>11</sup>Den retfærdige skal glæde sig i HERREN  
og søge tilflugt hos ham,  
og alle oprigtige af hjertet skal prise sig lykkelige.

## Salme 65

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>hw</sup>  
Salme af David. En sang.

### *Lovprisning for Guds tilgivelse og fællesskab*

<sup>2</sup>Lovsang tilkommer dig,<sup>hx</sup>  
Gud på Zion,  
og til dig indfrier man løfter.  
<sup>3</sup>Du som hører bøn,  
til dig kan alle mennesker<sup>310</sup> komme.  
<sup>4</sup>Syndernes byrde<sup>311</sup> er blevet for tung for mig,

<sup>304</sup>Det hebraiske ord *dāvār* kan betyde både »ord« (v.4) og »plan«.

<sup>305</sup>Undertiden retter oversættere *lāmô* (»dem«) til *lānû*: »os«

<sup>306</sup>Ofte rettes *tamnû* (»vi er færdige«) til: *tammû*: »de er færdige« eller: *ṭamⁿnû*: »de har skjult«.

<sup>307</sup>»med« står ikke udtrykkeligt i den hebraiske tekst, men må være underforstået i sammenhængen, hvis teksten/oversættelsen i øvrigt er rigtig.

<sup>308</sup>Ordret: »og de vil bringe den til fald over dem selv, deres tunge«.

<sup>309</sup>Andre oversætter: »skal flygte«. Der er tale om to forskellige verber.

<sup>310</sup>Ordret: »alt kød«

<sup>311</sup>Ordret: »sag, anliggende«.

vore overtrædelser, dem vil du tilgive!<sup>hy</sup>  
<sup>5</sup>Lykkelig<sup>312</sup> er den som du udvælger og lader komme nær,  
så han må bo i dine forgårde.  
Vi skal mættes med godhed i dit hus,  
dit hellige tempel.<sup>313</sup>

*Lovsang for Guds skabelse og omsorg*

<sup>6</sup>Med frygtindgydende gerninger svarer du os i retfærdighed,  
vor frelses Gud,  
du som er tilflugt for alle jordens ender  
og for det fjerneste hav.<sup>hz</sup>  
<sup>7</sup>Han som grundfæster bjergene i sin kraft,  
væbnet<sup>314</sup> med styrke;  
<sup>8</sup>han som stiller havenes brusen,  
deres bølgers brusen og folkenes larm.  
<sup>9</sup>Så de som bor ved verdens ender,<sup>315</sup> skal frygte for dine tegn,  
du får øst og vest<sup>316</sup> til at juble.

*Lovsang for frugtbarhed*

<sup>10</sup>Du har taget dig af landet og givet det overflod,<sup>317</sup>  
du gør det meget rigt;  
Guds bæk er fuld af vand,  
du sørger for deres korn,  
for sådan lægger du det til rette.  
<sup>11</sup>Idet du vander<sup>318</sup> dets plovfurer,  
jævner pløjejordens klumper,  
blødgør du jorden<sup>hæ</sup> med regnskyl,  
du velsigner dens afgrøde.  
<sup>12</sup>Du har kronet året med dine gode gaver,<sup>319</sup>  
og dine spor skal drive af fedme.  
<sup>13</sup>Græsgange i ørken skal dryppe,  
og højene skal klæde sig<sup>320</sup> i jubel.

<sup>312</sup>Tidligere oversat: »salig«.

<sup>313</sup>Ordret: »dit tempels helligdom«.

<sup>314</sup>Ordret: »omgjordet«.

<sup>315</sup>Ordret: »de yderste«.

<sup>316</sup>Ordret: »morgenens og aftenens udgangssted«.

<sup>317</sup>Andre oversætter: »givet regn«, men grundbetydningen er formodentlig: »lade strømme over«.

<sup>318</sup>Verberne i verset kan enten læses som infinitiv absolutus (denne oversættelse, ordret: »vandende«) eller som imperativ.

<sup>319</sup>Ordret: »Du har kronet din godheds år«.

<sup>320</sup>Ordret: »omgjorde sig«, jævnfør v.7.

<sup>14</sup>Engene er klædt med småkvæget,  
og dalene skal dække sig til med korn.  
De skal juble, ja, synge.

## Salme 66

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>hø</sup>  
En sang. En salme.

### Opfordring til lovsang

Bryd ud i jubel for Gud, hele jorden!

<sup>2</sup>Lovsyng hans navns ære,  
giv ham<sup>321</sup> ære, en lovsang for ham.

<sup>3</sup>Sig til Gud: »Hvor frygtindgydende er dine gerninger,  
på grund af din magts storhed skal dine fjender krybe<sup>322</sup> for dig!

<sup>4</sup>Hele jorden skal kaste sig ned for dig og lovsynge dig;  
de skal lovsynge dit navn«. Sela<sup>hå</sup>

### Guds store handlinger

<sup>5</sup>Kom<sup>323</sup> og se Guds gerninger,  
han er frygtindgydende i handling mod mennesker.<sup>324</sup>

<sup>6</sup>Han forvandlede hav til tørt land,  
de gik til fods gennem strømmen.<sup>ia</sup>  
Lad os da<sup>ib</sup> glæde os i ham.

<sup>7</sup>Han hersker evigt i sin magt,  
hans øjne overvåger folkene;<sup>325</sup>  
de genstridige skal ikke rejse sig overlegent. Sela

### Lovsang

<sup>8</sup>Pris<sup>326</sup> vor Gud, I folkeslag!  
Lad lovprisningen af ham lyde!<sup>327</sup>

<sup>321</sup>»ham« står ikke i den hebraiske tekst, men må være underforstået.

<sup>322</sup>Verbet *xhš* betyder i pi'el oftest: »lyve, fornægte«, men i forholdet mellem besejrer og besejret betyder det: »at hykle en underkastelse/at hylde nødtvungent«.

<sup>323</sup>Verbet *hlx* betyder normalt: »gå«, men som imperativ foran en anden imperativ bruges det som opfordring: »kom, velan« eller lignende.

<sup>324</sup>Ordret: »Adams børn/menneskebørn«.

<sup>325</sup>Kan også oversættes: »hedningerne«, men det er næppe der vægten ligger i sammenhængen.

<sup>326</sup>Kan også oversættes: »velsign«.

<sup>327</sup>Ordret: »lad hans lovprisnings røst blive hørt«.

<sup>9</sup>Han som holder vor sjæl i live<sup>328</sup>  
og ikke lod vor fod snuble.  
<sup>10</sup>For du har prøvet os, Gud,  
du har lutret os, som man lutrer sølv.  
<sup>11</sup>Du har bragt os i garnet,<sup>ic</sup>  
du lagde byrde<sup>id</sup> på vore hofter.  
<sup>12</sup>Du lod et menneske ride over vort hoved,  
vi gik gennem ild og vand,  
men du førte os ud til overflod.<sup>ie</sup>

### *Offer og tak*

<sup>13</sup>Jeg vil gå ind i dit hus med brændofre,  
jeg vil indfri mine løfter til dig,  
<sup>14</sup>dem som mine læber åbnede sig med,  
og som min mund udtalte, da jeg var i nød.  
<sup>15</sup>Jeg vil ofre dig brændoffer af fedekvæg  
med offerduften af væddere;  
jeg vil bringe okser og bukke. Sela  
<sup>16</sup>Kom og hør, så vil jeg fortælle  
alle som frygter Gud,  
hvad han har gjort for min sjæl.  
<sup>17</sup>Til ham råbte jeg med min mund,  
men der var lovsang under min tunge.  
<sup>18</sup>Hvis jeg havde haft ondt i sinde,<sup>329</sup>  
så ville Herren ikke have hørt mig.  
<sup>19</sup>Men Gud har virkelig hørt,  
han lyttede til min bøn.<sup>330</sup>  
<sup>20</sup>Lovet<sup>331</sup> være Gud,  
som ikke afviste min bøn eller vendte sin nåde<sup>332</sup> fra mig!

## Salme 67

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>if</sup> Med strengespil.  
En salme. En sang.

---

<sup>328</sup>Ordret: »han som sætter/satte vor sjæl i livet«.

<sup>329</sup>Ordret: »hvis jeg havde haft ondt for øje i mit hjerte«.

<sup>330</sup>Ordret: »min bøns røst«.

<sup>331</sup>Kan også oversættes: »velsignet«.

<sup>332</sup>Tidligere oversat »miskundhed«, oversættes nu ofte »trofasthed«.

*Velsign!*

- <sup>2</sup>Gud være os nådig og velsigne os,  
han lade sit ansigt lyse hos<sup>ig</sup> os, Sela<sup>ih</sup>  
<sup>3</sup>så man kan kende din vej på jorden,  
din frelse blandt alle folkeslag!<sup>333</sup>

*Alle skal prise Gud*

- <sup>4</sup>Folkene skal prise dig, Gud,  
alle folk skal prise dig.  
<sup>5</sup>Folkeslag skal glæde sig og juble,  
for du dømmer folkene retfærdigt,  
og du leder folkeslag på jorden. Sela  
<sup>6</sup>Folkene skal prise dig, Gud,  
alle folk skal prise dig.

*Gud har velsignet – velsign igen!*

- <sup>7</sup>Landet<sup>334</sup> har givet sin afgrøde.  
Gud, vor Gud, velsigne<sup>335</sup> os.  
<sup>8</sup>Gud velsigne os,  
og alle jordens ender skal frygte ham.

**Salme 68***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>ii</sup>  
Af David. En salme. En sang.

*Tillid til Guds sejr og omsorg*

- <sup>2</sup>Gud vil rejse sig,<sup>ij</sup> hans fjender skal spredes,  
og de som hader ham, skal flygte for ham.<sup>336</sup>  
<sup>3</sup>Som røg blæses bort, vil du blæse bort,<sup>ik</sup>  
som voks smelter for ild,  
skal de ugudelige gå til grunde for Guds ansigt.  
<sup>4</sup>Men de retfærdige skal glæde sig, de skal fryde sig

<sup>333</sup>Kan også oversættes: »hedninger«, men det er næppe det der er lagt vægt på her.

<sup>334</sup>Det er omdiskuteret om der her skal oversættes »landet« eller »jorden«. Sidstnævnte bruges dog ikke om agerjord.

<sup>335</sup>»vārēx kan opfattes som enten jussiv (her, som i v.2) eller som yiqtol: »vil velsigne«. Begge oversættelser giver god mening.

<sup>336</sup>Ordret: »for hans ansigt«.



for Guds ansigt  
og juble med glæde.  
<sup>5</sup>Syng for Gud, lovsyng hans navn,  
ban vej for<sup>il</sup> ham som rider frem på stepperne;<sup>im</sup>  
HERREN<sup>in</sup> er hans navn,  
og fryd jer for hans ansigt.  
<sup>6</sup>Faderløses fader og enkers forsvarer  
er Gud i sin hellige bolig.  
<sup>7</sup>Gud lader ensomme bo<sup>337</sup> i et hjem,  
han fører fanger ud til trivsel,<sup>io</sup>  
kun genstridige forblev<sup>ip</sup> i det tørre område.

*Gud frelser sit folk fra ødemarken*

<sup>8</sup>Gud, da du drog ud foran dit folk,  
da du skred frem gennem ødemarken – Sela<sup>iq</sup>  
<sup>9</sup>da skælvede jorden,  
og himlen dryppede foran Gud,  
den Eneste fra Sinaj,<sup>ir</sup>  
foran Gud, Israels Gud.<sup>338</sup>  
<sup>10</sup>Rigelig regn lod du strømme ned, Gud,  
din arvelod<sup>is</sup> og det udpinte styrkede du.  
<sup>11</sup>Din skare<sup>it</sup> bosatte sig der,<sup>339</sup>  
du vil i din godhed tage dig af det for den hjælpeløse, Gud.  
<sup>12</sup>Herren lader besked lyde:  
»De kvinder som bringer glædesbudskab, er en stor hær.  
<sup>13</sup>Hærenes konger skal flygte, de skal flygte!  
Og husets frue<sup>iu</sup> skal fordele bytte.  
<sup>14</sup>Vil I ligge mellem kvægfoldene?<sup>iv</sup>  
Duens vinger er dækket med sølv,  
og dens svingfjer med guldets gyldengrønne glans«. <sup>iw</sup>  
<sup>15</sup>Når den Almægtige spreder konger der,  
falder der sne på Salmon.<sup>ix</sup>

*Guds bjerg*

<sup>16</sup>Et gudsbjerg<sup>iy</sup> er Bashans bjerg,  
et bjerg med tinder er Bashans bjerg.  
<sup>17</sup>Hvorfor skuler I bjerge med tinder  
til det bjerg som Gud har ønsket som sit sæde?

<sup>337</sup>Det foreslås undertiden at rette *môšîv* (»lader bo«) til: *mēšîv*: »fører tilbage«. Der er dog ingen tekstmæssig støtte til rettelsen.

<sup>338</sup>Kan oversættes: »foran Guds, Israels Guds ansigt«.

<sup>339</sup>Ordret: »i det«.

Ja, HERREN vil bo der for evigt.  
<sup>18</sup>Guds stridsvogne er to gange ti tusind,<sup>iz</sup>  
utallige tusind.<sup>340</sup>  
Herren er blandt dem, Sinaj er i helligdommen.<sup>iæ</sup>  
<sup>19</sup>Du steg op til det høje,  
du førte fanger med,  
du tog imod gaver hos mennesker<sup>341</sup>  
og endog hos genstridige  
for at trone, HERRE,<sup>342</sup> Gud!<sup>iø</sup>

*Gud er vor frelse*

<sup>20</sup>Lovet være Herren dag efter dag!<sup>iå</sup>  
Han vil bære os, Gud er vor frelse. Sela  
<sup>21</sup>Gud er for os en Gud til frelse,  
og for HERREN, Herren, er der udveje fra døden.  
<sup>22</sup>Ja, Gud skal knuse sine fjenders hoved,  
den behårede<sup>ja</sup> isse på den som vandrer omkring i sin skyld.  
<sup>23</sup>Herren har sagt: »Jeg vil hente tilbage fra Bashan,  
jeg vil hente tilbage fra havets dyb,  
<sup>24</sup>så du kan bade<sup>jb</sup> din fod i blod,  
og dine hundes tunge kan få sin del af fjenderne«.

*Festprocessionen ind i Guds tempel*

<sup>25</sup>De så dine processjoner, Gud,  
min Guds procession, min konge i helligdommen.  
<sup>26</sup>Foran gik sangere, bagefter strengespillerne,  
imellem unge piger som slog på pauke.  
<sup>27</sup>Pris<sup>343</sup> Gud i forsamlinger,  
HERREN, Israels kilde!<sup>jc</sup>  
<sup>28</sup>Dér er Benjamin, ung,<sup>344</sup> deres hersker,<sup>jd</sup>  
Judas stormænd, deres larmende flok,<sup>345</sup>  
Zebulons stormænd, Naftalis stormænd.

<sup>340</sup>Ordret: »gentagelses tusinde«.

<sup>341</sup>Grundteksten har singularis *bāʾādām*: »hos mennesket« der er ment kollektivt.

<sup>342</sup>Grundteksten har kortformen *yāh*.

<sup>343</sup>Kan også oversættes: »velsign«.

<sup>344</sup>Kan også oversættes: »ringe«.

<sup>345</sup>Betydningen af ordet *rigmātām* (»deres larmende flok« er meget usikker og lades uoversat af mange.

*Bøn om at Gud vil vise sin magt*

<sup>29</sup>Din Gud har befalet<sup>je</sup> din styrke.  
Vær stærk,<sup>jf</sup> Gud, i det du har gjort for os  
<sup>30</sup>fra dit tempel i Jerusalem.  
Konger skal bringe dig gave.  
<sup>31</sup>Tru dyret i sivene,<sup>ig</sup>  
tyreflokken, med folkekalvene,<sup>jh</sup>  
som underkaster sig med sølvstykker.<sup>ji</sup>  
Han adspredte<sup>jj</sup> folkene, som har lyst til kampe.  
<sup>32</sup>De kommer med bronzevarer<sup>jk</sup> fra Egypten,  
Kush<sup>jl</sup> skal lade sine hænder ile<sup>346</sup> til Gud.

*Lovprisning af den vældige, Israels Gud*

<sup>33</sup>I jordens kongeriger, syng for Gud,  
lovsyng Herren. Sela  
<sup>34</sup>For han som rider på ældgamle himles himle,  
se, han løfter sin røst,<sup>347</sup> en mægtig røst.  
<sup>35</sup>Giv Gud ære,<sup>348</sup>  
hans højhed er over Israel  
og hans magt i skyerne.  
<sup>36</sup>Frygtindgydende er du, Gud, fra dine helligdomme,  
Israels Gud, han giver folket magt og styrke.  
Lovet<sup>349</sup> være Gud!

**Salme 69***Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>jm</sup> Al-shoshannim.<sup>jn</sup> Af David.

*Klage i nød og bøn om frelse*

<sup>2</sup>Frels mig, Gud,  
for vandet er kommet til halsen,<sup>350</sup>  
<sup>3</sup>jeg er sunket i dybets dynd,  
hvor der ikke er fodfæste.  
Jeg er kommet i dybt vand,<sup>351</sup>

<sup>346</sup>Oftentimes man: *tārîš* (»skal lade ile«) til: *tāraš*: »skal løfte«

<sup>347</sup>Kan eventuelt oversættes: »han lader sin torden lyde«.

<sup>348</sup>Ordret: »magt«, men i forholdet til Gud er det udtryk for at anerkende hans magt.

<sup>349</sup>Kan også oversættes: »velsignet«.

<sup>350</sup>Ordret: »sjælen«.

<sup>351</sup>Ordret: »vandes dybde«.

og en strøm skyller over mig.

<sup>4</sup>Jeg er udmattet af at råbe,  
min strube er hæs,  
mine øjne er udmattede,  
idet jeg venter<sup>j<sup>o</sup></sup> på min Gud.

<sup>5</sup>Flere end hår på mit hoved  
er de som hader mig uden grund.  
Talrige<sup>352</sup> er de blevet som søger at udrydde mig,  
mine løgnagtige fjender.  
Det jeg ikke har røvet,  
det skal jeg alligevel bringe tilbage.

<sup>6</sup>Gud, du har kendt min dårskab,  
og min skyld var ikke skjult for dig.

<sup>7</sup>Lad ikke dem<sup>353</sup> der håber på dig, blive gjort til skamme ved mig,  
Herre, Hærskarers<sup>354</sup> HERRE!  
Lad ikke dem som søger dig, blive forhånede ved mig,  
Israels Gud.

<sup>8</sup>For på grund af dig har jeg båret hån,  
skændsel har dækket mit ansigt.

<sup>9</sup>Jeg er fremmedgjort for mine brødre  
og en udlænding for min moders sønner.

<sup>10</sup>For nidkærhed for dit hus har fortæret mig,  
og spot fra dem som spotter dig, er faldet på mig.

<sup>11</sup>Jeg, min sjæl, græd under faste,<sup>j<sup>p</sup></sup>  
men det blev til hån for mig.

<sup>12</sup>Jeg brugte sæk som min klædning,  
jeg blev genstand for spottetale for dem.

<sup>13</sup>De som sidder i porten, vil snakke om mig,  
og drankernes viser handler om mig.<sup>j<sup>q</sup></sup>

<sup>14</sup>Men jeg - min bøn er til dig,  
HERRE, om en velbehagelig tid,  
Gud, i din store nåde:<sup>355</sup>

Bønhør mig for din frelses sandheds<sup>356</sup> skyld!

<sup>15</sup>Red mig op af dyndet så jeg ikke synker,  
lad mig blive reddet fra dem der hader mig, og fra vadenes dyb!

<sup>352</sup>Kan også oversættes: »mægtige«.

<sup>353</sup>Ordret: »Må ikke de ...«.

<sup>354</sup>I ældre tid uoversat: »Zebaoth«

<sup>355</sup>Tidligere oversat »miskundhed«. Ordet *hesed* er vanskeligt at oversætte direkte til dansk. Overordnet er det et udtryk for Guds ufortjente, trofaste og kærlige forhold til mennesket indenfor pagten.

<sup>356</sup>Grundtekstens *emet* har ikke nogen nøjagtig ækvivalent på dansk. Ofte skal det oversættes »sandhed«. Det betegner det der står urokkeligt fast, og er et vigtigt ord i pagtsproget, hvor det ofte må oversættes: »trofasthed«.

<sup>16</sup>Lad ikke vandstrømmene skylle over mig,  
og lad ikke dybet opsluge mig,  
og lad ikke en brønd lukke sin mund over mig!  
<sup>17</sup>Svar mig, HERRE, for din nåde er god,  
vend dit ansigt til mig efter din store barmhjertighed!  
<sup>18</sup>Og skjul ikke dit ansigt for din tjener,  
for jeg er i nød, skynd dig, svar mig!  
<sup>19</sup>Kom nær til mig,<sup>357</sup> genløs,  
udfri mig for mine fjenders skyld!  
<sup>20</sup>Du har kendt min hån  
og min skam og min skændsel,  
alle der bekriger mig, har du for øje.  
<sup>21</sup>Hån har knust mit hjerte,  
jeg blev svag.<sup>358</sup>  
Jeg ventede på medynk, men der var ingen,  
og på trøstere, men jeg fandt ikke nogen.  
<sup>22</sup>De gav mig gift som føde  
og for min tørst gav de mig eddike at drikke.

*Bøn om Guds straf over fjenderne*

<sup>23</sup>Lad deres bord foran dem blive til en fælde  
og til en snare for sorgløse.<sup>j<sup>r</sup></sup>  
<sup>24</sup>Lad deres øjne formørkes så de ikke ser,  
og deres lænder skal altid vakle!  
<sup>25</sup>Udøs din harme over dem,  
og din vredes glød skal nå dem!  
<sup>26</sup>Deres lejr skal blive øde,  
ingen skal bo i deres telte.  
<sup>27</sup>For den<sup>j<sup>s</sup></sup> som du har slået, forfølger de,  
og de øger<sup>j<sup>t</sup></sup> smerten hos dem som du har såret.  
<sup>28</sup>Læg skyld til deres skyld,  
og lad dem ikke komme til din retfærdighed!  
<sup>29</sup>Lad dem blive slettet af de levendes bog,  
og lad dem ikke blive optegnet med de retfærdige!  
<sup>30</sup>Men jeg – hjælpeløs og med smerte –  
lad din frelse, Gud, beskytte mig.

---

<sup>357</sup>Ordret: »til min sjæl«.

<sup>358</sup>Betydningen af verbet *nws*, der kun forekommer her i GT, er usikker. Andre foreslår:  
»kan ikke læges/er fortvivlet«.

*Lovsang og tillid*

- <sup>31</sup>Jeg vil lovprise Guds navn med sang,  
og jeg vil ophøje ham med tak.  
<sup>32</sup>Og det vil behage HERREN mere end en okse,  
en ungtyr med horn og klove.  
<sup>33</sup>De ydmyge<sup>359</sup> har set,<sup>ju</sup> de skal glæde sig,  
de, som søger Gud – og jeres hjerte skal live op!  
<sup>34</sup>For HERREN hører på fattige  
og foragtede ikke sine fangne.  
<sup>35</sup>Himmel og jord skal lovprise ham,  
have og alt hvad der rører sig i dem!  
<sup>36</sup>For Gud vil frelse Zion  
og opbygge Judas byer,  
og de skal bo der og eje det,  
<sup>37</sup>og hans tjeneres efterkommere<sup>360</sup> skal arve det,  
og de som elsker hans navn, skal bo i det.

**Salme 70***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>jv</sup> Al-shoshannim.<sup>jw</sup> Af David. Le-hazkir.<sup>jx</sup>

*Klagebøn*

- <sup>2</sup>Gud,<sup>jy</sup> kom og red mig,  
HERRE, skynd dig til hjælp for mig.  
<sup>3</sup>Lad dem blive til skam og spot,  
som efterstræber min sjæl,  
lad dem vige tilbage og blive til skamme,  
de som vil mig ondt.  
<sup>4</sup>Lad dem vige tilbage som løn for deres skændsel,  
de som siger til mig: »Ha, ha!«  
<sup>5</sup>Lad dem frydes og glædes i dig,  
alle som søger dig;  
og de skal altid sige: »Gud viser sin storhed!«  
de som elsker din frelse.  
<sup>6</sup>Men jeg er hjælpeløs og fattig,  
Gud, skynd dig at komme til mig.  
Min hjælper og befrier er du;  
HERRE, tøv ikke!

<sup>359</sup>Kan også oversættes: »elendige«.

<sup>360</sup>Ordret: »sæd«.

## Salme 71

### *Bøn om hjælp*

- <sup>1</sup>Hos dig, HERRE, har jeg søgt tilflugt,  
lad mig aldrig blive gjort til skamme!<sup>361</sup>  
<sup>2</sup>Red mig ved din retfærdighed og befri mig,  
bøj dit øre til mig og frels mig!  
<sup>3</sup>Vær mig en klippe til bolig,<sup>jz</sup>  
som du har befalet mig altid at gå hen til, for at frelse mig.<sup>jæ</sup>  
Ja, du er min klippe og min fæstning.  
<sup>4</sup>Min Gud, befri mig fra en ugudeligs hånd,  
fra den uretfærdiges og undertrykkerens greb.<sup>362</sup>

### *Erfaring af Guds omsorg*

- <sup>5</sup>For du er mit håb, Herre,  
HERRE, du er min tillid fra min ungdom af!  
<sup>6</sup>Til dig har jeg støttet mig fra moders liv,  
fra min moders skød har du taget mig;<sup>jø</sup>  
min lovsang er altid om dig.  
<sup>7</sup>Jeg har været som et under for mange,  
men du er min stærke tilflugt.<sup>363</sup>  
<sup>8</sup>Min mund skal fyldes med din lovsang,  
hele dagen med din pris.

### *Bøn og klage*

- <sup>9</sup>Forkast mig ikke i alderdommens tid,  
forlad mig ikke, når min kraft forlader mig!  
<sup>10</sup>For mine fjender talte om mig,  
og de som lurede<sup>364</sup> på mit liv, Ordret: »min sjæl«. rådførte sig med  
hinanden,  
<sup>11</sup>idet de sagde: »Gud har forladt ham,  
forfølg og grib ham,  
for der er ingen, som redder.«  
<sup>12</sup>Gud, vær ikke langt fra mig,  
min Gud, skynd dig at komme mig til hjælp!  
<sup>13</sup>De skal blive til skamme, gå til grunde,<sup>jå</sup>  
de som forfølger min liv;<sup>365</sup>

<sup>361</sup>Ordret: »må jeg ikke blive gjort til skamme i evighed«.

<sup>362</sup>Ordret: »af dens hule hånd, som handler uretfærdigt og undertrykker«.

<sup>363</sup>Ordret: »min tilflugt i styrke«.

<sup>364</sup>Ordret: »overvågede«, men i sammenhængen i ond hensigt.

<sup>365</sup>Ordret: »min sjæl«

lad dem som søger min ulykke, klæde sig i hån og skændsel.

### *Håb til Gud*

- <sup>14</sup>Men jeg vil altid vente,  
og al din pris vil jeg mangfoldiggøre.  
<sup>15</sup>Min mund skal fortælle om din retfærdighed,  
hele dagen om din frelse,  
for jeg ved ikke tal<sup>ka</sup> derpå.  
<sup>16</sup>Jeg vil komme frem med Herrens, HERRENS, vældige gerninger,  
jeg vil prisende omtale din retfærdighed, din alene.  
<sup>17</sup>Gud, du har undervist mig fra min ungdom af,  
og indtil nu beretter jeg om dine undere.  
<sup>18</sup>Helt indtil alderdommen og de grå hår,  
Gud, må du ikke forlade mig,  
så jeg kan berette om din arm til slægten,  
om din væld til enhver som kommer.<sup>kb</sup>  
<sup>19</sup>Og din retfærdighed, Gud, når til det høje;  
du som har gjort store ting,  
Gud, hvem er som du?  
<sup>20</sup>Du som har ladet os<sup>366</sup> se mange trængsler og ulykker,  
du vil gøre os levende igen  
og hente mig op igen fra jordens dybder.<sup>kc</sup>  
<sup>21</sup>Styrk min storhed  
og trøst mig igen!<sup>kd</sup>

### *Løfte om lovsang*

- <sup>22</sup>Da vil også jeg takke dig med harpespil  
for din trofasthed,<sup>367</sup> min Gud!  
Jeg vil lovsynge dig med citer,  
du Israels Hellige!  
<sup>23</sup>Mine læber skal juble når jeg lovsynger dig,  
ja, min sjæl, som du har udfriet.  
<sup>24</sup>Og min tunge skal hele dagen  
tale om din retfærdighed;  
for de er blevet til skamme, ja, de er blevet ydmyget,  
de som stræbte efter min ulykke.

<sup>366</sup>Konsonantteksten har pluralis (»os«) her og i næste linje, mens vokalerne angiver singularis (»mig«).

<sup>367</sup>Grundtekstens *ʔemet* har ikke nogen nøjagtig ækvivalent på dansk. Ofte skal det oversættes »sandhed«. Det betegner det der står urokkeligt fast, og er et vigtigt ord i pagtsproget, hvor det måske ofte bedst oversættes: »trofasthed«.



## Salme 72

### Overskrift

<sup>1</sup>Af Salomo.

### *Gud give retfærdighed gennem kongen*

Gud, giv dine domme<sup>ke</sup> til kongen  
og din retfærdighed til kongesønnen.  
<sup>2</sup>Må han dømme dit folk med retfærdighed  
og dine hjælpeløse med ret.  
<sup>3</sup>Må hjergene bære fred for folket  
og højene retfærdighed.<sup>368</sup>  
<sup>4</sup>Må han skaffe folkets hjælpeløse ret,  
frelse den fattiges børn  
og knuse undertrykkeren.  
<sup>5</sup>De skal frygte dig<sup>kf</sup> så længe solen skinner,<sup>369</sup>  
og foran månen, fra slægt til slægt.<sup>370</sup>  
<sup>6</sup>Må han komme ned som regn på en nyslået eng,  
som regnskyl der væder jorden!  
<sup>7</sup>Må en retfærdig<sup>kg</sup> blomstre i hans dage,  
og freden være stor, indtil månen ikke er mere!

### *Gud give kongen herredømme over hele jorden*

<sup>8</sup>Og han skal herske fra hav til hav,  
og fra floden til jordens ender!  
<sup>9</sup>Ørkenbeboere<sup>kh</sup> skal falde på knæ for hans ansigt,  
og hans fjender skal slikke støv.  
<sup>10</sup>Konger fra Tarshish og øer<sup>ki</sup> skal bringe<sup>kj</sup> gaver!  
Sabas og Sebas konger skal overbringe tribut.  
<sup>11</sup>Og alle konger skal kaste sig ned for ham;  
alle folkeslag<sup>371</sup> skal tjene ham.

### *Kongens ansvar for de nødstedte*

<sup>12</sup>For han skal redde den fattige som råber om hjælp,  
og den elendige som ingen hjælper har.  
<sup>13</sup>Han skal forbarme sig over den svage og fattige

<sup>368</sup> Ordret: »i retfærdighed« eller: »ved retfærdighed«. En del af de gamle oversættelser har ikke præpositionen, og de fleste går ud fra at den ikke skulle stå her.

<sup>369</sup> Ordret: »med solen«.

<sup>370</sup> Ordret: »slægters slægt«.

<sup>371</sup> Kan også oversættes »hedninger«, men det er der ikke lagt vægt på i sammenhængen.

og redde de fattiges liv.<sup>372</sup>

<sup>14</sup>Fra undertrykkelse og fra vold skal han forløse deres liv,<sup>373</sup>  
og deres blod skal være dyrebart i hans øjne.

#### *Afsluttende bønner*

<sup>15</sup>Må han leve, og man skal give<sup>kk</sup> ham af Sabas guld  
og altid bede for ham,  
velsigne<sup>374</sup> ham hele dagen.

<sup>16</sup>Må der være overflod<sup>kl</sup> af korn i landet,  
på bjerges top skal det bølge,  
som Libanon skal dets frugt være,  
og de<sup>375</sup> skal blomstre fra byen<sup>km</sup> som jordens græs!

<sup>17</sup>Må hans navn bestå for evigt,  
må hans navn vokse, så længe solen lyser,<sup>376</sup>  
og de skal velsigne sig i ham,  
alle folkeslag skal prise ham salig!

#### *Afsluttende lovprisning*

<sup>18</sup>Lovet<sup>377</sup> være HERREN Gud, Israels Gud,  
han som alene gør undere!

<sup>19</sup>Og lovet<sup>378</sup> være hans herlige navn<sup>379</sup> i evighed,  
og må hele jorden fyldes<sup>kn</sup> med hans herlighed!  
Amen, ja, amen!

#### *Efterskrift*

<sup>20</sup>Her er Davids, Isajs søns, bønner bragt til ende.

## **Salme 73**

#### *Overskrift*

<sup>1</sup>Salme af Asaf.

---

<sup>372</sup>Ordret: »sjæle«, der ofte er synonym for »liv«.

<sup>373</sup>Ordret »sjæl«.

<sup>374</sup>Kan også oversættes: »lovprise«.

<sup>375</sup>Det må være byens indbyggere.

<sup>376</sup>Ordret: »foran solen/for solens ansigt«.

<sup>377</sup>Kan også oversættes: »velsignet«.

<sup>378</sup>Kan også oversættes: »velsignet«.

<sup>379</sup>Ordret: »hans herligheds navn«.

*Anfægtelsen: De ugudeliges lykke*

Sandelig, god er Gud mod Israel,  
mod de rene af hjertet.  
<sup>2</sup>Men jeg - mine fødder var nær snublet,<sup>ko</sup>  
mine skridt var lige ved at glide.  
<sup>3</sup>For jeg blev misundelig på de overmodige,<sup>380</sup>  
jeg må se de ugudeliges fred.<sup>kp</sup>  
<sup>4</sup>For de har ingen kvaler ved deres død,<sup>kq</sup>  
og fed er deres krop.  
<sup>5</sup>De har ikke del i menneskets<sup>kr</sup> besværligheder,  
og de bliver ikke plaget som menneske.  
<sup>6</sup>Derfor er hovmod blevet deres halssmykke,  
vold indhyller dem som en klædning.  
<sup>7</sup>Deres øjne gik ud af fedt,<sup>ks</sup>  
hjertets planer flød over.  
<sup>8</sup>De håner og taler i ondskab,  
undertrykkelse<sup>kt</sup> taler de fra det høje.  
<sup>9</sup>De har sat deres mund i himlen,  
og deres tunge færdes på jorden.  
<sup>10</sup>Derfor vender hans folk sig til dem,<sup>ku</sup>  
og vand i fulde drag bliver slubret ind af dem.  
<sup>11</sup>Og de siger: »Hvordan skulle Gud vide det?«  
Og: »Er der indsigt hos den Højeste?«  
<sup>12</sup>Se, disse er de ugudelige,  
og for evigt trygge øger de deres rigdom.

*Salmistens nød og tvivl*

<sup>13</sup>Helt forgæves har jeg holdt mit hjerte rent  
og vasket mine hænder i uskyld.  
<sup>14</sup>Og dog blev jeg plaget hele dagen,  
og min tugt var der<sup>kv</sup> hver morgen.

*Men de ugudelige går en forfærdelig skæbne i møde*

<sup>15</sup>Hvis jeg havde sagt: »Jeg vil tale sådan«,  
se, så havde jeg handlet troløst mod dine børns slægt.  
<sup>16</sup>Når jeg tænkte efter for at forstå dette,  
var det en plage i mine øjne,  
<sup>17</sup>indtil jeg gik ind i Guds helligdom<sup>kw</sup>  
og gav agt på deres endeligt.  
<sup>18</sup>Ja, du satte dem på glatte steder,

<sup>380</sup>Formodentlig er der især tænkt på gudløse.

du lod dem styrte i ruiner.  
<sup>19</sup>Hvordan er de på et øjeblik blevet til rædsel?  
De forsvandt, de gik til grunde af skræk.  
<sup>20</sup>Som en drøm, når man vågner,  
ringeagter du, Herre, når du vågner, deres billede.<sup>kx</sup>

#### *Bekendelse af tvivl*

<sup>21</sup>Da mit hjerte var bittert,  
og jeg følte mig stukket i mine nyrer,  
<sup>22</sup>da var jeg et fæ og kunne ikke forstå noget,  
jeg var som et stykke kvæg for dig.

#### *Troens fællesskab med Gud*

<sup>23</sup>Men jeg er altid hos dig,  
du holder fast ved min højre hånd.  
<sup>24</sup>Du leder mig med dit råd,  
og siden tager du mig ind i herlighed.<sup>ky</sup>  
<sup>25</sup>Hvem har jeg i himlen?  
Og er jeg blot hos dig, har jeg ikke behag i jorden.  
<sup>26</sup>Om også mit kød og mit hjerte forgår,  
så er Gud mit hjertes klippe og min del for evigt.  
<sup>27</sup>For se, de som holder sig fjernt fra dig, vil gå til grunde,  
du tilintetgør hver den som er dig utro.  
<sup>28</sup>Men jeg – Guds nærhed er et gode for mig,  
jeg har taget min tilflugt til Herren, HERREN,  
for at fortælle om alle dine gerninger.

## **Salme 74**

#### *Overskrift*

<sup>1</sup>Maskil<sup>kz</sup> af Asaf.

#### *Klage over at templet er ødelagt*

Hvorfor, Gud, har du forkastet for evigt?  
Hvorfor<sup>381</sup> ryger din vrede mod din græsgangs hjord?  
<sup>2</sup>Husk din menighed som du erhvervede i gammel tid,  
som du forløste til at være din arvs stamme,  
Zions bjerg, som du har taget bolig på.

<sup>381</sup>Spørgemarkeringen »hvorfor« står ikke her i grundteksten, men linjen er stadig afhængig af partiklen i første linje, og den er derfor gentaget her af forståelsesmæssige grunde.

- <sup>3</sup>Løft dine skridt mod de evige ruiner,  
alt har fjenden ødelagt i helligdommen!  
<sup>4</sup>Dine modstandere har brølet midt på dit forsamlingssted,<sup>kæ</sup>  
de har sat deres tegn op til tegn.<sup>kø</sup>  
<sup>5</sup>Han vil gøre sig kendt,<sup>kå</sup> som når man højt hæver  
økserne mod et træs tætte grene.  
<sup>6</sup>Og nu<sup>la</sup> – deres udskårne arbejder  
smadrede de med økser og brækjern.  
<sup>7</sup>De satte ild på din helligdom,  
de har vanhelliget dit navns bolig helt til grunden.<sup>382</sup>  
<sup>8</sup>De sagde i deres hjerte: »Lad os underkue dem<sup>lb</sup> alle.«  
de har brændt alle Guds forsamlingssteder<sup>lc</sup> i landet.  
<sup>9</sup>Vi så ikke vore egne tegn,  
der er ikke mere nogen profet,  
der er ingen hos os, som ved, hvor længe det skal vare.  
<sup>10</sup>Hvor længe, Gud, skal fjenden spotte?  
Skal modstanderen foragte dit navn for evigt?  
<sup>11</sup>Hvorfor trækker du din hånd tilbage, også din højre hånd?  
Tag den ud fra det indre af din kappefold, gør ende på det!<sup>ld</sup>

### *Lovprisning af skabelsens Gud*

- <sup>12</sup>Men Gud er min konge fra ældgammel tid  
som skaber frelse midt på jorden.  
<sup>13</sup>Du bragte havet i oprør<sup>le</sup> med din styrke,  
du knuste havuhyrers hoveder på vandene.  
<sup>14</sup>Du smadrede Livjatans hoveder,  
du gav dem som føde til et folk, til ørkendyr.<sup>lf</sup>  
<sup>15</sup>Du lod kilde og bæk bryde frem,  
du udtørrede konstant rindende floder.  
<sup>16</sup>Din er dagen, din er også natten,  
du har anbragt lys<sup>383</sup> og sol.  
<sup>17</sup>Du har fastlagt alle jordens grænser,  
sommer og vinter har du dannet.

### *Klage og bøn*

- <sup>18</sup>Husk dette: En fjende spottede, HERRE,  
og et tåbeligt folk foragtede dit navn.  
<sup>19</sup>Giv ikke din turteldues liv<sup>384</sup> til et vilddyr,

<sup>382</sup>Ordret: »til jorden«.

<sup>383</sup>Der er formodentlig tænkt på både måne og stjerner.

<sup>384</sup>Ordret: »sjæl«.

glem ikke dine hjælpeløses liv<sup>385</sup> for evigt!  
<sup>20</sup>Se til pagten!  
For landets<sup>386</sup> mørke steder er fulde af voldsboliger.<sup>lg</sup>  
<sup>21</sup>Lad ikke den undertrykte vende skamfuld tilbage,<sup>lh</sup>  
den hjælpeløse og fattige skal love dit navn!  
<sup>22</sup>Rejs dig, Gud, før din sag,  
husk hvordan en tåbe håner dig dagen lang.  
<sup>23</sup>Glem ikke dine fjenders råb,<sup>387</sup>  
dine modstanderes bulder, som bestandig stiger op.

## Salme 75

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>li</sup> Al-tashket.<sup>lj</sup>  
Salme af Asaf. En sang.

### Tak

<sup>2</sup>Vi takker dig, Gud, vi takker,  
og dit navn er nært,<sup>lk</sup> dine undere fortæller om det.<sup>388</sup>

### Guds tale

<sup>3</sup>»Når jeg vil gribe den fastsatte tid,  
vil jeg dømme retfærdigt,  
<sup>4</sup>Lad<sup>389</sup> jorden og alle dens beboere ryste,  
jeg har dog selv sat dens søjler på plads«. Sela<sup>l</sup>

### Kaldet til omvendelse<sup>lm</sup>

<sup>5</sup>Jeg sagde til de overmodige:<sup>390</sup> »Vær ikke overmodige!«  
Og til de ugudelige: »Løft ikke horn!  
<sup>6</sup>Løft ikke jeres horn mod det høje,  
tal ikke<sup>391</sup> frækt med knejsende nakke!«  
<sup>7</sup>For ikke fra øst<sup>392</sup> eller fra vest,<sup>393</sup>

<sup>385</sup> Ordret: »sjæl«.

<sup>386</sup> Kan også oversættes: »jordens«.

<sup>387</sup> Ordret: »røst«.

<sup>388</sup> Kan også oversættes: »de/man fortæller om dine undere«.

<sup>389</sup> Kan også oversættes: »Når«.

<sup>390</sup> Formodentlig er der især tænkt på gudløse.

<sup>391</sup> »ikke« står ikke her i grundteksten, men dækkes af »ikke« i første linje i dette dobbelte udsagn.

<sup>392</sup> Ordret: »opgang«.

<sup>393</sup> Ordret: »undergang«.

og heller ikke fra ørken er der ophøjelse.<sup>ln</sup>

<sup>8</sup>For Gud er den som dømmer,  
han fornedrer den ene og ophøjer den anden.

<sup>9</sup>For der er et bæger i HERRENS hånd  
med skummende vin, fuldt af krydderier,  
og han skænker ud deraf,  
selv dets bundfald må de slubre i sig og drikke, alle jordens ugudelige.

### *Lovprisning*

<sup>10</sup>Men jeg vil forkynde for evigt,  
jeg vil lovsynge Jakobs Gud.

<sup>11</sup>Og jeg vil hugge alle de ugudeliges horn af,  
en retfærdigs horn skal ophøjes.

## **Salme 76**

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>lo</sup> Med strengespil.  
Salme af Asaf. En sang.

### *Den mægtige Gud på Zion*

<sup>2</sup>I Juda er Gud kendt,  
i Israel er hans navn stort,  
<sup>3</sup>hans hytte blev sat i Salem, og hans bolig på Zion.  
<sup>4</sup>Dér knuste han buens lyn,<sup>394</sup>  
skjold og sværd og krig. Sela<sup>lp</sup>

### *Gud sejrer*

<sup>5</sup>Glansfuld<sup>lq</sup> er du,  
og mægtigere end rovbjerger.<sup>lr</sup>  
<sup>6</sup>De standhaftige<sup>395</sup> blev udplyndrede,  
de slumrede i deres søvn,  
og ingen af stridsmændene kunne løfte<sup>396</sup> deres hænder.  
<sup>7</sup>For din trussel, Jakobs Gud,  
er både vognkæmpere<sup>397</sup> og heste faldet i den dybe søvn.  
<sup>8</sup>Du, ja, du er frygtindgydende,

---

<sup>394</sup>Det er de brændende pile.

<sup>395</sup>ordret: »tapre af hjerte«.

<sup>396</sup>Ordret: »fandt«.

<sup>397</sup>Ordret: »gruppe af (krigs)vogne«. I sammenhængen er der dog tænkt på krigerne på vognene.

og hvem kan bestå for dit ansigt, så snart du bliver vred?

<sup>9</sup>Fra himlen forkyndte du dom;

jorden frygtede og blev stille,

<sup>10</sup>da Gud rejste sig til dom

for at frelse alle jordens<sup>398</sup> ydmyge. Sela<sup>ls</sup>

*Tilbed den almægtige Gud*

<sup>11</sup>For menneskets vrede skal prise dig,

resten af vredesudbrud binder du om dig.<sup>lt</sup>

<sup>12</sup>Aflæg løfter og indfri dem til HERREN, jeres Gud,

alle som omgiver ham, skal bringe gaver til den frygtindgydende.<sup>lu</sup>

<sup>13</sup>Han kuer fyrsternes ånd,<sup>lv</sup>

frygtindgydende er han for jordens konger.

## Salme 77

*Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>lw</sup> Efter Jedutun.<sup>lx</sup>

Salme af Asaf.

*Klage*

<sup>2</sup>Jeg retter<sup>399</sup> mit råb til Gud, og jeg vil skrige;

jeg retter mit råb til Gud for at han skal høre på mig!

<sup>3</sup>På min trængsels dag søgte jeg Herren,

min hånd var om natten rakt ud<sup>ly</sup> og blev ikke træt,

min sjæl lod sig ikke trøste.

<sup>4</sup>Jeg vil huske på Gud og sukke,

jeg vil tænke efter, og min ånd fortvivler. Sela<sup>lz</sup>

<sup>5</sup>Du holdt mine øjenlåg åbne,

jeg er blevet foruroliget, men jeg taler ikke.

<sup>6</sup>Jeg tænkte over fortids dage,

over længst svundne år.

<sup>7</sup>Jeg vil huske<sup>læ</sup> mit strengespil om natten,

med mit hjerte vil jeg tænke efter, og min ånd skal granske.

<sup>8</sup>Vil da Herren forkaste i al evighed

og ikke vedblive at være nådig?

<sup>9</sup>Er hans nåde<sup>400</sup> til ende for evigt?

<sup>398</sup>Kan med lige så god ret oversættes: »landets«. Det er dog samme ord som i v.9.

<sup>399</sup>Grundteksten har ikke noget verbum i denne sætning, men det er underforstået med præpositionen *ʔel* (»(hen/op) til«).

<sup>400</sup>Tidligere oversat »miskundhed«



Er hans ord ophørt med at lyde fra slægt til slægt?  
<sup>10</sup>Har Gud glemt at være nådig?  
Eller har han i vrede lukket af for sin barmhjertighed? Sela  
<sup>11</sup>Da sagde jeg: »Dette er min smerte:  
At den Højestes højre hånd har ændret sig«.

### *Meditation og lovsang*

<sup>12</sup>Jeg vil huske<sup>lø</sup> HERRENS<sup>401</sup> gerninger,  
for lad mig huske dine undere fra fortids dage.  
<sup>13</sup>Og jeg vil grunde over al din handlen,  
og jeg vil tale om dine gerninger.  
<sup>14</sup>Gud, din vej er i hellighed,  
hvilken gud er så stor som Gud?  
<sup>15</sup>Du er den Gud som gør undere,  
du har vist din styrke blandt folkene.  
<sup>16</sup>Du genløste dit folk med din arm,<sup>402</sup>  
Jakobs og Josefs børn. Sela  
<sup>17</sup>Vandene så dig, Gud,  
vandene så dig, de bævede,  
ja, de store dyb skælvede.  
<sup>18</sup>De tykke skyer udøste vand,  
skymasserne afgav drøn,  
ja, dine pile fløj omkring.  
<sup>19</sup>Din tordens drøn lød i hvirvelvinden,<sup>lå</sup>  
lynene oplyste verden,  
jorden skælvede og rystede.  
<sup>20</sup>Din vej gik i havet  
og dine stier<sup>ma</sup> i de store vande,  
men dine fodspor var ikke at se.  
<sup>21</sup>Du førte dit folk som hjorden  
ved Moses' og Arons hånd.  
,

## Salme 78

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Maskil<sup>mb</sup> af Asaf.

<sup>401</sup>Grundteksten har blot kortformen »Jah« for »Jahve«, der findes en del steder i poetiske tekster.

<sup>402</sup>Ordret: »med en arm«, men de gamle oversættelser har: »med din arm«.

*Asaf opmuntrer Guds folk til at agte på hans tale og undervisning*

Mit folk, lyt til min belæring,<sup>mc</sup>

bøj jeres ører til min munds tale!

<sup>2</sup>Jeg vil åbne min mund med billedtale,<sup>md</sup>

jeg vil forkynde gådetale fra fortiden.

<sup>3</sup>Det som vi har hørt og har lært at kende,

og som vore fædre har fortalt os,

<sup>4</sup>det vil vi ikke skjule for deres børn,<sup>403</sup>

idet vi fortæller den kommende slægt

om HERRENS glørværdige gerninger og hans styrke,

og de undere han har gjort.

<sup>5</sup>Han oprettede et vidnesbyrd i Jakob

og satte en lov<sup>me</sup> i Israel

som han befalede vore fædre

at gøre kendt for deres børn,

<sup>6</sup>for at den kommende slægt skulle lære den at kende,

de børn som skulle fødes,

så de indtrængende kunne fortælle<sup>mf</sup> det for deres børn.

<sup>7</sup>Og de skulle sætte deres lid til Gud

og ikke glemme Guds gerninger,

men holde hans bud.

<sup>8</sup>Og de skulle ikke blive som deres fædre,

en genstridig og trodsig slægt,

en slægt som ikke gjorde sit hjerte fast,

og hvis ånd ikke holdt trofast ved Gud.

*Fædrenes svigt og ulydighed*

<sup>9</sup>Efraims sønner var veludrustede bueskytter,<sup>mg</sup>  
men de vendte om på kampens dag.

<sup>10</sup>De holdt ikke Guds pagt

og vægrede sig ved at vandre efter hans lov.

<sup>11</sup>Og de glemte hans gerninger

og hans undere, som han havde ladet dem se.

<sup>12</sup>For deres fædre havde han gjort et under

i Egyptens land, på Soans mark.

<sup>13</sup>Han kløvede havet og lod dem gå igennem

og rejste vandet som en vold.

<sup>14</sup>Han ledte dem ved skyen om dagen

og hele natten ved ilds lys.

<sup>15</sup>Han kløvede klipper i ørkenen

og gav rigeligt at drikke, som af store dyb.

<sup>403</sup>Ordret: »sønner«, men i pluralis ligger vægten ikke ubetinget på kønnet.

<sup>16</sup>Han lod bække strømme frem af en klippe  
og lod vand rinde ned som floderne.  
<sup>17</sup>Men de blev stadig ved med at synde mod ham,  
med at være genstridige mod den Højeste i det tørre land.  
<sup>18</sup>Og de fristede Gud i deres hjerte,  
så de fordrede den mad de begærede.<sup>404</sup>  
<sup>19</sup>Og de talte mod Gud, idet de sagde:  
»Mon Gud kan  
dække et bord i ørkenen?  
<sup>20</sup>Nok slog han på klippen  
så vand flød, og bække strømmede;  
mon han også kan give brød  
eller skaffe kød for sit folk?«  
<sup>21</sup>Derfor, da Herren hørte det, blev han vred,  
og en ild blussede op mod Jakob,  
og en vrede steg op mod Israel,  
<sup>22</sup>for de troede ikke på Gud  
og stolede ikke på hans frelse.  
<sup>23</sup>Så gav han befaling til skyerne deroppe  
og åbnede himlenes døre.  
<sup>24</sup>Og han lod manna regne over dem til at spise  
og gav dem himlens korn.  
<sup>25</sup>Et menneske<sup>405</sup> spiste de stærkes<sup>406</sup> brød,  
han sendte dem føde så de blev mætte.<sup>407</sup>  
<sup>26</sup>Han lod østenvind bryde løs på himlen  
og ved sin styrke drev han søndenvind frem.  
<sup>27</sup>Og han lod kød regne ned over dem som støv  
og vingede fugle som havets sand.  
<sup>28</sup>Og han lod dem falde midt i sin<sup>408</sup> lejr,  
rundt omkring sine<sup>409</sup> boliger.  
<sup>29</sup>Og de spiste og blev meget mætte,  
han skaffede dem det de begærede.  
<sup>30</sup>De havde stadig ikke stillet deres begær,  
deres mad var endnu i deres mund,  
<sup>31</sup>da Guds vrede rejste sig mod dem,  
og han dræbte nogle blandt deres kraftige mænd,  
og han strakte Israels unge mænd til jorden.  
<sup>32</sup>Trods alt dette syndede de fortsat

<sup>404</sup>Ordret: »efter deres sjæl«.

<sup>405</sup>Kan også oversættes: »enhver«.

<sup>406</sup>Der er tænkt på det himmelske hof. Derfor oversætter mange: »englenes«.

<sup>407</sup>Ordret: »til mættelse«.

<sup>408</sup>Kan oversættes: »dets«, d.v.s. Israels.

<sup>409</sup>Kan oversættes: »dets«, d.v.s. Israels.

og troede ikke på hans undere.  
<sup>33</sup>Da lod han deres dage svinde hen i tomhed<sup>410</sup>  
og deres år i brat undergang.  
<sup>34</sup>Når han dræbte dem, søgte de ham,  
de vendte om og søgte<sup>mh</sup> Gud.  
<sup>35</sup>Og de huskede at Gud var deres klippe,  
og Gud den Højeste deres forløser.  
<sup>36</sup>Men de talte hyklerisk for ham med deres mund,  
og med deres tunge løj de for ham.  
<sup>37</sup>Deres hjerte holdt ikke fast ved ham,  
og de holdt ikke trofast hans pagt.  
<sup>38</sup>Men han er barmhjertig,  
han soner skyld og ødelægger ikke,  
ofte vendte han sin vrede bort  
og lod ikke hele sin harme blive virksom.  
<sup>39</sup>Han huskede på at de var kød,  
et vindpust som forsvinder og ikke vender tilbage.  
<sup>40</sup>Hvor ofte var de ikke genstridige mod ham i ørkenen,  
krænkede ham i ødemarken.  
<sup>41</sup>Og de fristede på ny Gud  
og bedrøvede Israels Hellige.  
<sup>42</sup>De huskede ikke på hans hånd  
den dag da han befriede dem fra fjenden,  
<sup>43</sup>da han gjorde sine tegn i Egypten  
og sine undere på Soans slette.  
<sup>44</sup>Til blod forvandlede han deres strømme  
og deres bække, så de ikke kunne drikke af dem,  
<sup>45</sup>og han sendte fluer<sup>mi</sup> på dem, som åd dem,  
og frøer, som voldte dem ødelæggelse,  
<sup>46</sup>og han gav gnaveren deres afgrøde  
og frugten af deres arbejde til græshoppen,  
<sup>47</sup>han ødelagde deres vinstok med haglen  
og deres morbærfigentræer med isregn,<sup>mj</sup>  
<sup>48</sup>og han overgav deres kvæg til haglen<sup>mk</sup>  
og deres hjoede til lynene,<sup>411</sup>  
<sup>49</sup>han sendte sin vredes glød mod dem,  
harme og raseri og trængsel,  
en udsendt skare af uheldsbringende engle.  
<sup>50</sup>Han banede vej for sin vrede,  
han sparede ikke deres sjæl fra døden,  
og han overgav deres liv til pesten,

<sup>410</sup>Egentlig: »pust/åndedrag/luftning«.

<sup>411</sup>Oversættes af andre: »sot/feberbrand«

<sup>51</sup>og han slog alle førstefødte i Egypten,  
manddomskraftens førstegrøde i Kams telte.

*Vandringen til det forjættede land*

<sup>52</sup>Men han lod sit folk bryde op som en fåreflok  
og ledte dem som hjorden i ørkenen,  
<sup>53</sup>og han førte dem i tryghed, og de frygtede ikke,  
men havet dækkede deres fjender.  
<sup>54</sup>Og han bragte dem til sit hellige land,<sup>412</sup>  
til dette bjerg som hans højre hånd havde erhvervet.  
<sup>55</sup>Han fordrev folkeslag<sup>413</sup> foran dem<sup>414</sup>  
og lod det tilfalde dem som tilmålt arvelod,  
og han lod Israels stammer bo i deres telte.

*Israels utroskab*

<sup>56</sup>Men de fristede og var genstridige mod Gud den Højeste  
og overholdt ikke hans love.  
<sup>57</sup>De vendte sig bort og var troløse som deres fædre,  
de svigtede som en slap<sup>415</sup> bue.  
<sup>58</sup>De vakte hans harme med deres høje,  
og med deres gudebilleder fremkaldte de hans vrede.  
<sup>59</sup>Da Gud hørte det, blev han vred,  
og han forkastede Israel fuldstændig.  
<sup>60</sup>Han vragede boligen i Shilo,  
det telt som han havde slået op<sup>ml</sup> blandt mennesker.  
<sup>61</sup>Han gav sin magt i fangenskab  
og sin herlighed<sup>416</sup> i fjendes hånd.  
<sup>62</sup>Han overgav sit folk til sværdet  
og blev vred på sin arvelod.  
<sup>63</sup>Ild fortærede hans<sup>mm</sup> unge mænd,  
og hans jomfruer fik ingen bryllupssang.<sup>417</sup>  
<sup>64</sup>Hans præster faldt for sværdet,  
og hans enker græd ikke.

<sup>412</sup>Ordret: »sin helligheds område«.

<sup>413</sup>Kan også oversættes: »hedninger«, men det ligger der ikke vægt på her.

<sup>414</sup>Ordret: »for deres ansigt«.

<sup>415</sup>Andre oversætter: »bedragerisk/troløs«.

<sup>416</sup>Med »magt« og »herlighed« er der tænkt på pagtens ark, 1 Sam 4,21; Sl 132,8.

<sup>417</sup>Ordret blot: »blev ikke lovprist«, men lovprisningen hører netop til brylluppet.

*Men Gud er trofast*

- <sup>65</sup>Da vågnede Herren som en sovende,  
som en helt der var overvældet<sup>mn</sup> af vin.  
<sup>66</sup>Og han slog sine fjender tilbage,  
han gav dem evig forhånelse.  
<sup>67</sup>Han forkastede Josefs telt  
og udvalgte ikke Efraims stamme,  
<sup>68</sup>men han udvalgte Judas stamme,  
Zions bjerg, som han elskede.  
<sup>69</sup>Og han byggede sin helligdom ligesom høje,<sup>mo</sup>  
som jorden som han har grundfæstet for evigt.  
<sup>70</sup>Og han udvalgte David, sin tjener,  
og tog ham fra fårefoldene,  
<sup>71</sup>fra diegivende får lod han ham komme  
for at vogte sit folk, Jakob,  
og sin arv, Israel.  
<sup>72</sup>Han vogtede dem efter sit hjertes oprigtighed  
og ledte dem med kyndig hånd.

**Salme 79***Overskrift*

<sup>1</sup>Salme af Asaf.

*Klage*

- Gud, hedninger<sup>418</sup> er trængt ind i din arvelod,  
de har vanhelliget dit hellige tempel,  
de har lagt Jerusalem i ruiner.  
<sup>2</sup>De gav dine tjeneres lig  
som føde til himlens fugle,  
dine frommes kød til landets<sup>419</sup> vilde dyr.  
<sup>3</sup>De udøste deres blod som vand  
rundt omkring Jerusalem, og der var ingen som begravede dem.  
<sup>4</sup>Vi er blevet til spot for vore naboer,  
til spot og spe for vore omgivelser.

<sup>418</sup>Kan også oversættes »folkeslag«, men her ligger vægten på modsætningen til Guds folk.

<sup>419</sup>Kan også oversættes: »jordens«.

*Bøn om hjælp*

- <sup>5</sup>Hvor længe, HERRE? Vil du være vred for evigt?  
Skal din nidkærhed stadig brænde som en ild?
- <sup>6</sup>Udøs din harme over hedningerne<sup>420</sup>  
som ikke kender dig,  
og over riger  
som ikke påkalder dit navn.
- <sup>7</sup>For de<sup>mp</sup> har fortæret Jakob  
og raseret hans bolig.
- <sup>8</sup>Husk os ikke for vore tidligere<sup>mq</sup> misgerninger,  
skynd dig, lad din barmhjertighed komme os i møde,  
for vi er blevet meget svage.
- <sup>9</sup>Hjælp os, vor frelses Gud,  
for dit navns æres skyld,  
og befri os og tilgiv os vore synder  
for dit navns skyld.
- <sup>10</sup>Hvorfor skal hedningerne<sup>421</sup> sige:  
»Hvor er deres Gud?«  
Lad det kendes hos hedningerne<sup>422</sup> for vore øjne,  
at dine tjeneres blod, som er udøst, bliver hævnnet.<sup>mr</sup>
- <sup>11</sup>Lad fangens stønnen komme for dit ansigt,  
spar<sup>423</sup> efter din arms<sup>424</sup> storhed de dødsdømte.<sup>ms</sup>
- <sup>12</sup>Og gengæld vore naboer syv dobbelt i deres bryst  
den hån, hvormed de hånede dig, Herre!

*Tillid*

- <sup>13</sup>Men vi, dit folk og din græsgangs hjord,  
vi vil takke dig til evig tid,  
i slægt efter slægt vil vi forkynde din pris.

**Salme 80***Overskrift*

- <sup>1</sup>Til korlederen.<sup>mt</sup> El-Shoshannim.<sup>mu</sup> Et vidnesbyrd.  
Salme af Asaf.

<sup>420</sup>Kan også oversættes: »de folk«.

<sup>421</sup>Kan også oversættes: »folkene«.

<sup>422</sup>Kan også oversættes: »folkene«.

<sup>423</sup>Ordret: »levn«.

<sup>424</sup>Kan også oversættes: »din magts«.

*Bøn om hjælp*

<sup>2</sup>Israels hyrde, lyt,  
du som leder Josef som en hjord,  
du som troner over keruberne,  
træd frem i stråleglans  
<sup>3</sup>for Efraim og Benjamin og Manasse.  
Opbyd din styrke  
og kom og frels os!<sup>425</sup>  
<sup>4</sup>Gud, genrejs os!<sup>426</sup>  
og lad dit ansigt lyse så vi bliver frelst!

*Klage*

<sup>5</sup>HERRE, Gud Sebaot,<sup>mv</sup>  
hvor længe vil du have været vred  
trods dit folks bøn?  
<sup>6</sup>Du har bespist dem med tårebrød  
og givet dem tårer at drikke i rigt mål.<sup>mw</sup>  
<sup>7</sup>Du lader vore naboer strides om os,<sup>427</sup>  
og vore fjender spotter over os.  
<sup>8</sup>Gud Sebaot,<sup>mx</sup> genrejs os!<sup>428</sup>  
og lad dit ansigt lyse så vi bliver frelst!

*Israel er dog Guds vinstok*

<sup>9</sup>Du rykker en vinstok op fra Egypten, du fordriver folkeslag<sup>429</sup> og planter den.<sup>my</sup>  
<sup>10</sup>Du ryddede plads for den,  
og den lod sine rødder rodfæstes og fyldte landet.  
<sup>11</sup>Bjerge blev skjult af dens skygge,  
og de højeste<sup>mz</sup> cedertræer af dens grene.  
<sup>12</sup>Den udstrækker sine ranker til havet  
og sine spirer til floden.  
<sup>13</sup>Hvorfor har du nedrevet dens gærde,  
så alle som kommer forbi, kan plukke af den?  
<sup>14</sup>Et vildsvin fra skoven afgraver den,  
og markens dyr afæder den.

<sup>425</sup>Ordret: »og kom os til frelse!«

<sup>426</sup>Kan også oversættes: »bring os tilbage«. I så fald kan salmen være en bøn om at blive udfriet fra fangenskab og bragt tilbage til Israels land.

<sup>427</sup>Ordret nærmere: »Du gør os til stridens æble for vore naboer«.

<sup>428</sup>Kan også oversættes: »bring os tilbage«. I så fald kan salmen være en bøn om at blive udfriet fra fangenskab og bragt tilbage til Israels land.

<sup>429</sup>Kan også oversættes: »hedninger«.



<sup>15</sup>Gud Sebaot,<sup>mæ</sup> vend dog om,  
sku ned fra himlen og se,  
og tag dig af denne vinstok  
<sup>16</sup>og det skud<sup>mø</sup> som din højre hånd plantede,  
og den søn som du har opfostret.<sup>må</sup>  
<sup>17</sup>Den er brændt med ild, skåret af,<sup>oa</sup>  
de<sup>430</sup> går til grunde for dit ansigts trussel.<sup>ob</sup>  
<sup>18</sup>Lad din hånd være over din højre hånds mand,  
over den menneskesøn som du har opfostret.<sup>oc</sup>  
<sup>19</sup>Så vil vi ikke falde fra dig.  
Lad os leve, så vil vi påkalde dit navn.  
<sup>20</sup>HERRE, Gud Sebaot,<sup>431</sup> genrejs os,<sup>432</sup>  
lad dit ansigt lyse så vi bliver frelst!

## Salme 81

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>od</sup> Al-ha-gittit.<sup>433</sup>  
Af Asaf.

### Opfordring til lovsang

<sup>2</sup>Bryd ud i jubel for Gud, vor styrke,  
råb af fryd for Jakobs Gud!  
<sup>3</sup>Istem sang og lad pauke lyde,  
liflige citer sammen med harpe!  
<sup>4</sup>Stød i horn<sup>434</sup> ved nymånen,  
ved fuldmånen for vor festdag!  
<sup>5</sup>For det er bestemmelse i Israel,  
forordning fra Jakobs Gud.  
<sup>6</sup>Han gjorde det til et vidnesbyrd<sup>435</sup> i Josef  
da han drog ud imod<sup>oe</sup> Egyptens land.

<sup>430</sup>nemlig dit folk.

<sup>431</sup>Se til v.5.

<sup>432</sup>Kan også oversættes: »bring os tilbage«. I så fald kan salmen være en bøn om at blive udfriet fra fangenskab og bragt tilbage til Israels land.

<sup>433</sup>Det vides ikke hvad der er ment med dette udtryk; det kan både være en melodiangivelse og en instrumentbetegnelse.

<sup>434</sup>På hebraisk: *šôfār*. Der er formodentlig tænkt på vædderhorn der blev brugt til at indvarsle højtider og til at kalde til kamp.

<sup>435</sup>Kan også oversættes: »en vedtægt«.

*Formaning til troskab og bod*

Jeg hører en tale<sup>436</sup> som jeg ikke kendte:

<sup>7</sup>»Jeg befriede hans skulder for byrde,  
hans hænder blev befriet for bærekurv.

<sup>8</sup>I nøden kaldte du, og jeg udfriede dig,  
jeg svarede dig i tordenens skjul,  
jeg prøvede dig ved Meribas vand. Sela<sup>of</sup>

<sup>9</sup>Hør, mit folk, så vil jeg formane<sup>437</sup> dig,  
Israel, gid du ville høre på mig.

<sup>10</sup>Der skal ingen fremmed gud være hos dig,  
og du skal ikke tilbede andre folks gud.

<sup>11</sup>Jeg er HERREN din Gud,  
som førte dig op fra Egyptens land.  
Luk din mund vidt op, så vil jeg fylde den.

<sup>12</sup>Men mit folk hørte ikke på min røst,  
og Israel ville ikke adlyde mig.

<sup>13</sup>Så overgav jeg det til deres hjertes forstokkethed,  
så de kunne vandre efter deres egne planer.

<sup>14</sup>Gid at mit folk ville høre på mig,  
at Israel ville vandre ad mine veje!

<sup>15</sup>Da ville jeg hastigt<sup>438</sup> undertvinge deres fjender  
og vende min hånd mod deres modstandere.

<sup>16</sup>De som hader HERREN, skal hyklende krybe for det,<sup>439</sup>  
og deres<sup>440</sup> tid skal vare evigt.<sup>og</sup>

<sup>17</sup>Og jeg<sup>441</sup> vil bespise det med hvedens fedme,  
ja, jeg vil mætte dig med honning fra en klippe«.

**Salme 82***Overskrift*

<sup>1</sup>Salme af Asaf.

*Indledning*

Gud står i det guddommelige råd,<sup>oh</sup>

<sup>436</sup>Ordret: »læbe«. Det kan også oversættes både som: »sprog« og: »stemme«.

<sup>437</sup>Kan også oversættes: »vidne imod dig«.

<sup>438</sup>Kan også oversættes: »let«.

<sup>439</sup>Nemlig for Guds folk. Kan dog også oversættes: »for ham«.

<sup>440</sup>Nemlig Guds folks.

<sup>441</sup>Den hebraiske tekst har wayya<sup>a</sup>xîlēhû: »og han vil bespise«. I sammenhængen retter man til: wā<sup>a</sup>xîlēhû: »og jeg vil ...«.

midt iblandt guder<sup>442</sup> vil han holde dom:

*Guds domstale<sup>oi</sup>*

- <sup>2</sup>»Hvor længe vil I dømme uretfærdigt  
og løfte de ugudeliges ansiger?<sup>443</sup> Sela<sup>oj</sup>  
<sup>3</sup>Skaf den ringe og den faderløse ret,  
hjælp den hjælpeløse og den arme til retfærdighed,  
<sup>4</sup>red den ringe og den fattige,  
udfri af de ugudeliges hånd!  
<sup>5</sup>De vidste ikke og forstod ikke,  
de vandrer omkring i mørke,  
alle jordens grundvolde vakler.  
<sup>6</sup>Jeg har sagt: I er guder,  
og I er alle den Højestes sønner.  
<sup>7</sup>Men I skal dø som menneske,  
og som en af fyrsterne skal I falde.«

*Afsluttende bøn*

- <sup>8</sup>Rejs dig, Gud, hold dom over jorden,  
for du har alle folkene til ejendom.

## Salme 83

*Overskrift*

- <sup>1</sup>En sang. Salme af Asaf.

*Klage*

- <sup>2</sup>Gud, giv dig ingen ro,  
vær ikke tavs og hold dig ikke stille, Gud!  
<sup>3</sup>For se, dine fjender larmer,  
og de der hader dig, har løftet hoved.  
<sup>4</sup>Mod dit folk planlægger de listigt anslag,  
og de rådslår imod dem som skjuler sig hos dig.  
<sup>5</sup>De har sagt: »Kom og lad os udslette dem, så de ikke mere er et folk,  
så Israels navn ikke mere huskes.«  
<sup>6</sup>For de har rådslået i hjertet med hinanden,  
de vil slutte en pagt imod dig:

<sup>442</sup>Her er formodentlig tænkt på jordiske dommere. Andre tænker dog på det himmelske råd.

<sup>443</sup>Det er: Begunstige og tage parti for de ugudelige.

<sup>7</sup>Edoms telte og ismaelitterne,  
Moab og hagritter,  
<sup>8</sup>Gebal og Ammon og Amalek,  
Filistæa sammen med Tyrus' indbyggere.  
<sup>9</sup>Assur har også sluttet sig til dem,  
de er blevet Lots børns støtte.<sup>444</sup> Sela<sup>ok</sup>

### *Bøn om hjælp*

<sup>10</sup>Gør med dem som med Midjan,  
som med Sisera, som med Jabin ved Kishons bæk,  
<sup>11</sup>de blev tilintetgjort ved En-Dor,  
blev til gødning for jorden.  
<sup>12</sup>Lad det gå dem, deres fyrster, som Oreb og som Ze'eb,  
og alle deres ledere som Zeba og som Salmunna,  
<sup>13</sup>som sagde: »Vi indtager  
Guds græsgange.«  
<sup>14</sup>Min Gud, lad dem være som en hvirvelvind,<sup>ol</sup>  
som strå for vinden.  
<sup>15</sup>Som en ild, der antænder en skov,  
og som en flamme, der antænder bjerge,  
<sup>16</sup>sådan skal du forfølge med din storm  
og forfærde dem med din orkan!  
<sup>17</sup>Fyld deres ansigt med skam,  
så de søger dit navn, HERRE!  
<sup>18</sup>Lad dem beskæmmes og forfærdes for evigt,<sup>445</sup>  
og lad dem blive til skamme og gå til grunde,  
<sup>19</sup>så de forstår at du, hvis navn er HERREN, du alene  
er den Højeste over hele jorden.

## Salme 84

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>om</sup> Al-ha-gittit.<sup>446</sup>  
Af Koras sønner. En salme.

---

<sup>444</sup>Ordret: »arm«.

<sup>445</sup>Kan eventuelt oversættes: »uafbrudt«.

<sup>446</sup>Det vides ikke hvad der er ment med dette udtryk; det kan både være en melodiangi-  
velse og en instrumentbetegnelse.

*Længsel efter templet*

- <sup>2</sup>Hvor elskelige er dine boliger,  
Hærskarers<sup>447</sup> HERRE!  
<sup>3</sup>Min sjæl længtes efter, ja hentæredes  
efter HERRENS forgårde,  
mit hjerte og mit kød skal jublende prise<sup>448</sup>  
den levende Gud.  
<sup>4</sup>Selv fuglen<sup>449</sup> har fundet et bo  
og svalen en rede til sig,  
hvor den har lagt sine unger:  
Dine altre, Hærskarers<sup>450</sup> HERRE,  
min konge og min Gud!  
<sup>5</sup>Salige er de som bor i dit hus,  
til stadighed skal de prise dig. Sela<sup>on</sup>

*Pilgrimmernes lykke*

- <sup>6</sup>Saligt er det menneske, hvis styrke er i dig,  
på hvis hjerte det ligger at drage på valfart.<sup>oo</sup>  
<sup>7</sup>Når de drager igennem Baka-dalen,  
gør de den til et kildevæld,  
ja, tidligregnen<sup>451</sup> skal hylle den i velsignelser.  
<sup>8</sup>De skal gå frem fra kraft til kraft,  
de skal se<sup>op</sup> hen til Gud på Zion.

*Bøn for kongen*

- <sup>9</sup>HERRE, Gud Sebaot,<sup>oq</sup> hør min bøn,  
lyt, Jakobs Gud. Sela  
<sup>10</sup>Se til vort skjold, Gud,  
se på din salvedes ansigt.

*Gud og hans tempel er livets kilde*

- <sup>11</sup>Sandelig, én dag i dine forgårde er bedre  
end tusind som jeg har valgt.<sup>or</sup>  
At befinde sig ved tærsklen til min Guds hus

<sup>447</sup>I ældre tid uoversat: »Zebaoth«

<sup>448</sup>Oversættes ofte: »råber efter«. Det vil dog være eneste gang at dette adskillige gange forekommende verbum optræder i pi'el i den betydning i GT.

<sup>449</sup>Undertiden oversat: »spurven«

<sup>450</sup>I ældre tid uoversat: »Zebaoth«

<sup>451</sup>Det er efterårets første, lette regn efter sommerens tørke. Oversættes derfor også: »efterårsregnen«

er bedre end at bo i ugudeliges telte.  
<sup>12</sup>For HERREN Gud er sol og skjold,  
HERREN giver nåde og ære,  
intet godt nægter han dem  
som vandrer i oprigtighed.  
<sup>13</sup>Hærskarers<sup>452</sup> HERRE,  
saligt er det menneske som stoler på dig!

## Salme 85

### Overskrift

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>os</sup>  
Af Koras sønner. En salme.

### *Gud var nådig*

<sup>2</sup>Du benådede, HERRE, dit land,  
du vendte Jakobs skæbne.<sup>ot</sup>  
<sup>3</sup>Du borttog dit folks skyld,  
du skjulte al deres synd. Sela<sup>ou</sup>  
<sup>4</sup>Du holdt al din vrede tilbage,  
du vendte om fra din vredes glød.

### *Gud, vær os nådig*

<sup>5</sup>Genrejs os,<sup>ov</sup> vor frelses Gud,  
og tilintetgør din vrede mod os.  
<sup>6</sup>Vil du være vred på os for evigt?  
Vil du udstrække din vrede til slægt efter slægt?  
<sup>7</sup>Vil du ikke gøre os levende igen,  
så dit folk kan glæde sig i dig?  
<sup>8</sup>HERRE, lad os se din nåde,  
og giv os din frelse!

### *Gud vil være nådig*

<sup>9</sup>Jeg vil høre, hvad Gud taler,  
HERREN taler jo fred  
til sit folk og til sine fromme,  
så de ikke vender tilbage til dårskab.  
<sup>10</sup>Ja, hans frelse er nær hos dem som frygter ham,  
så herlighed kan bo i vort land.

<sup>452</sup>I ældre tid uoversat: »Zebaoth«

<sup>11</sup>Nåde<sup>453</sup> og sandhed har mødt hinanden,  
retfærdighed og fred har kysset.  
<sup>12</sup>Sandhed skal spire frem af jorden,  
og retfærdighed skal se ned fra himlen.  
<sup>13</sup>HERREN vil også give det som er godt,  
og vort land vil give sin afgrøde.  
<sup>14</sup>Retfærdighed skal gå foran ham<sup>454</sup>  
og fred i hans skridts spor!<sup>ow</sup>

## Salme 86

### Overskrift

<sup>1</sup>En bøn af David.

### Klage

Bøj dit øre, HERRE, svar mig,  
for jeg er hjælpeløs og elendig.  
<sup>2</sup>Bevar min liv,<sup>455</sup>  
for jeg er trofast,  
frels din tjener, du min Gud,  
frels<sup>ox</sup> ham som stoler på dig.  
<sup>3</sup>Vær mig nådig, Herre,  
for til dig råber jeg hele dagen.  
<sup>4</sup>Glæd din tjeners sjæl,  
for til dig, Herre, løfter jeg min sjæl.  
<sup>5</sup>For du, Herre, er god og tilgivende  
og rig på nåde mod alle som påkalder dig.  
<sup>6</sup>Lyt, HERRE, til min bøn  
og giv agt på min tryglende røst.<sup>456</sup>  
<sup>7</sup>På min nøds dag vil jeg råde til dig,  
for du vil svare mig.

### Lovprisning

<sup>8</sup>Der er ingen som du blandt guder, Herre,  
og der er ingen gerninger som dine.  
<sup>9</sup>Alle folkeslag, som du har skabt, skal komme,  
og de skal tilbede for dit ansigt, Herre,

<sup>453</sup>Tidligere oversat: »miskundhed«.

<sup>454</sup>Ordret: »foran hans ansigt«.

<sup>455</sup>Ordret: »sjæl«.

<sup>456</sup>Ordret: »min røsts tryglen«.

og de skal ære dit navn.  
<sup>10</sup>For du er stor, og du gør undere,  
du alene er Gud.

#### *Bøn om vejledning*

<sup>11</sup>Lær mig, HERRE, din vej,  
så jeg kan vandre i din sandhed,  
saml mit hjerte om dette ene: at frygte dit navn.

#### *Taksigelse*

<sup>12</sup>Jeg vil takke dig, Herre min Gud, af hele mit hjerte,  
og jeg vil ære dit navn til evig tid.  
<sup>13</sup>For din nåde<sup>457</sup> er stor over mig,  
og du har reddet min sjæl fra det dybe dødsrige.

#### *Klage*

<sup>14</sup>Gud, overmodige<sup>458</sup> har rejst sig imod mig,  
og en flok volds mænd stræbte efter mit liv,<sup>459</sup>  
og dig har de ikke for øje.<sup>460</sup>  
<sup>15</sup>Men du, Herre, er en barmhjertig og nådig Gud,  
sen til vrede og rig på nåde og sandhed.  
<sup>16</sup>Vend dig til mig og vær mig nådig,  
giv din styrke til din tjener,  
og frels din trælkvindes søn!  
<sup>17</sup>Giv mig et tegn på en god udgang,  
så de som hader mig, må se det og ydmyges.  
For du, HERRE, har hjulpet mig og trøstet mig.

## **Salme 87**

#### *Overskrift*

<sup>1</sup>Af Koras sønner. En salme. En sang.

<sup>457</sup>Tidligere oversat: »miskundhed«.

<sup>458</sup>Ordet har også klang af »gudløse«.

<sup>459</sup>Ordret: »sjæl«.

<sup>460</sup>Ordret: »og har ikke stillet dig foran sig«.



*Lovprisning af Zion*

Hans grundlagte by er på hellige bjerge.<sup>oy</sup>

<sup>2</sup>HERREN elsker Zions porte  
frem for alle Jakobs boliger.

<sup>3</sup>Herlige ting er sagt om<sup>oz</sup> dig,  
du Guds by! Sela<sup>oæ</sup>

*Zion - et bedehus for alle folk*

<sup>4</sup>Jeg vil nævne Rahab<sup>461</sup> og Babylon blandt dem som kender mig,  
og også<sup>462</sup> Filistæa og Tyrus samt Kush:<sup>463</sup>  
»Denne,<sup>464</sup> han er født dér.«

<sup>5</sup>Men om Zion skal der siges: »Hver og en<sup>465</sup> er født i hende,<sup>466</sup>  
og han, den Højeste, skal befæste hende.«

<sup>6</sup>HERREN skal tælle, når han skriver folkene op:  
»Denne er født dér.« Sela

<sup>7</sup>Og dansende synger de:<sup>oø</sup>  
»Alle mine kilder er i dig.«

**Salme 88***Overskrift*

<sup>1</sup>En sang. Salme af Koras sønner.

Til korlederen.<sup>oå</sup> Al-mahalat-le-annot.<sup>pa</sup> Maskil<sup>pb</sup> af Heman, ezraitten.

*Første klage*

<sup>2</sup>HERRE, min frelses Gud,  
om dagen har jeg råbt,  
om natten var jeg foran dig.

<sup>3</sup>Lad min bøn komme for dit ansigt,  
bøj dit øre til min klageråb!

<sup>4</sup>For min sjæl er mæt af ulykker,  
og mit liv er kommet nær til dødsriget.

<sup>5</sup>Jeg agtes lige med dem som går ned<sup>467</sup> i graven,  
jeg er blevet som en mand uden kraft,

<sup>461</sup>Dermed menes Egypten. Sl 89,10-11; Es 30,7; 51,9-10.

<sup>462</sup>Ordret: »se«.

<sup>463</sup>Det er Nubien, tidligere ofte oversat Etiopien.

<sup>464</sup>Det er hvert af de nævnte folk.

<sup>465</sup>Ordret: »mand og mand«

<sup>466</sup>Det er henvisning til »Zion«.

<sup>467</sup>Kan også oversættes: »som er på vej«.

<sup>6</sup>blandt de døde er jeg afsondret,<sup>pc</sup>  
som dræbte der ligger i graven,  
som du ikke længere husker,  
da de er revet ud af din hånd.  
<sup>7</sup>Du har lagt mig i dybeste grav,  
i mørke, i dybe steder.  
<sup>8</sup>På mig har din vrede lagt sig tungt,  
og alle dine brændinger lod du skylle over mig.<sup>pd</sup> Sela<sup>pe</sup>  
<sup>9</sup>Du har fjernet mine fortrolige langt fra mig,  
du har gjort mig til afsky for dem,  
lukket inde, så jeg ikke kan gå ud.  
<sup>10</sup>Mit øje er sløvet<sup>468</sup> af elendighed.

### *Ny klage*

Jeg har råbt til dig, HERRE, hver dag,  
jeg har bredt min håndflade ud mod dig.  
<sup>11</sup>Gør du under for de døde?  
Eller vil dødnings rejse sig, vil de takke dig? Sela  
<sup>12</sup>Fortælles der i graven om din nåde,  
om din sandhed i dødsriget?  
<sup>13</sup>Kendes dit under i mørket,  
eller din retfærdighed i glemslens land?

### *Endnu en klage*

<sup>14</sup>Men jeg har råbt til dig om hjælp, HERRE,  
og om morgenen kommer min bøn til dig.  
<sup>15</sup>Hvorfor, HERREN, vil du forkaste min sjæl?  
Hvorfor<sup>469</sup> vil du skjule dit ansigt for mig?  
<sup>16</sup>Hjælpeløs og døende er jeg fra ungdommen af,  
jeg har båret på rædsler for dig, jeg bliver fortvivlet.  
<sup>17</sup>Din vredes flammer er gået hen over mig,  
rædsel for dig har tilintetgjort mig,<sup>pf</sup>  
<sup>18</sup>de har omringet mig som vand hele dagen,  
de har sammen slået kreds omkring mig.  
<sup>19</sup>Du har fjernet elsket ven og kammerat langt fra mig,  
mine fortrolige er blevet til mørke.<sup>pg</sup>

---

<sup>468</sup>Ordret: »vansmægter«.

<sup>469</sup>»hvorfor« er underforstået fra foregående linje.

## Salme 89

### Overskrift

<sup>1</sup>Maskil<sup>ph</sup> af Etan, ezraitten.

### Lovprisning af Guds skabermagt og trofasthed

<sup>2</sup>Om HERRENS nåde vil jeg evigt synge,  
i slægt efter slægt vil jeg prisende forkynde din sandhed med min mund.

<sup>3</sup>For jeg har sagt: Evigt opbygges nåde,  
himlen – du grundfæster din sandhed i den:<sup>pi</sup>

<sup>4</sup>»Jeg har sluttet en pagt med min udvalgte,  
jeg har tilsvoret David, min tjener:

<sup>5</sup>For evigt vil jeg grundfæste din slægt,<sup>470</sup>  
og jeg bygger din trone i slægt efter slægt.« Sela<sup>pi</sup>

<sup>6</sup>Og himlen skal prise dit under, HERRE,  
ja, din sandhed i de helliges forsamling.<sup>pk</sup>

<sup>7</sup>For hvem i skyhimlen kan være lige med HERREN?  
Hvem<sup>471</sup> ligner HERREN blandt gudssønnerne?<sup>472</sup>

<sup>8</sup>En Gud der vækker stor rædsel i de helliges kreds  
og er frygtindgydende over alle som er omkring ham!

<sup>9</sup>HERRE, Hærskarers<sup>473</sup> Gud,  
hvem er som du, mægtige HERREN?<sup>pl</sup>  
Og din trofasthed omgiver dig.

<sup>10</sup>Du hersker over havets overmod,  
når dets bølger rejser sig, dæmper du dem.

<sup>11</sup>Du knuste Rahab som en dræbt,  
med din stærke arm<sup>474</sup> spredte du dine fjender.

<sup>12</sup>Dig tilhører himlen, dig tilhører også jorden,  
verden og alt hvad der fylder den – det har du grundlagt.

<sup>13</sup>Nord og syd – du skabte dem,  
Tabor og Hermon jubler i dit navn.

<sup>14</sup>Du har en arm med styrke,  
din hånd bliver stærk, du løfter din højre hånd.

<sup>15</sup>Retfærdighed og ret er din trones grundvold,  
nåde og sandhed går foran dig.<sup>475</sup>

<sup>16</sup>Saligt er det folk som kender til jublende hyldest,

---

<sup>470</sup>Ordret: »sæd«

<sup>471</sup>Spørgemarken »hvem« er underforstået fra foregående linje.

<sup>472</sup>Det er de himmelske magter.

<sup>473</sup>I ældre tid uoversat: »Zebaoth«

<sup>474</sup>Ordret: »din styrkes arm«.

<sup>475</sup>Ordret: »foran dit ansigt«.

HERRE, i dit ansigts lys kan de vandre.  
<sup>17</sup>I dit navn skal de fryde sig hele dagen,  
og ved din retfærdighed ophøjes de.  
<sup>18</sup>For du er deres styrkes herlighed,  
og ved dit velbehag løfter du vort horn.  
<sup>19</sup>For vort skjold tilhører HERREN,  
ja, vor konge tilhører Israels Hellige.

*Løfterne til og over Davids slægt*

<sup>20</sup>Dengang talte du i et syn  
til dine fromme<sup>476</sup> og sagde:  
»Jeg har anbragt hjælp<sup>pm</sup> på en helt,  
jeg har ophøjet en udvalgt<sup>477</sup> ud af folket.  
<sup>21</sup>Jeg har fundet David, min tjener,  
med min hellige olie<sup>478</sup> har jeg salvet ham,  
<sup>22</sup>ham som min hånd vil holde fast,  
ja, min arm skal styrke ham.  
<sup>23</sup>Fjenden skal ikke overfalde ham,  
og en ond person<sup>479</sup> skal ikke mishandle ham.  
<sup>24</sup>Men jeg vil<sup>pn</sup> knuse hans fjender for hans ansigt  
og dem som hader ham, vil jeg slå ned.  
<sup>25</sup>Men min sandhed og min nåde skal være med ham,  
i mit navn skal hans horn ophøjes.  
<sup>26</sup>Og jeg vil udstrække hans hånd<sup>480</sup> over havet,  
og hans højre hånd over floderne.  
<sup>27</sup>Han skal råbe til mig: »Du er min Fader,  
min Gud og min frelses klippe«.   
<sup>28</sup>Og jeg vil gøre ham til den førstefødte,  
til den øverste blandt jordens konger.  
<sup>29</sup>Til evig tid vil jeg bevare min nåde mod ham,  
og min pagt er til at stole på for ham.  
<sup>30</sup>Jeg har fastsat at hans slægt<sup>481</sup> skal bestå til evig tid,  
og hans trone så længe som himlens dage varer.  
<sup>31</sup>Hvis hans sønner forlader min lov,  
og de ikke vandrer efter mine befalinger,  
<sup>32</sup>hvis de vanhelliger mine love

<sup>476</sup>Mange oversættere vælger at rette til singularis, men der er formodentlig tænkt på profeterne Samuel og Natan og eventuelt flere.

<sup>477</sup>Kan også oversættes: »en yngling«.

<sup>478</sup>Ordret: »min helligheds olie«.

<sup>479</sup>Ordret: »søn af uretfærdighed«.

<sup>480</sup>Dvs.: Give ham magt.

<sup>481</sup>Ordret: »sæd«.

og ikke holder mine bud:

<sup>33</sup>Så vil jeg hjem søge deres overtrædelse med stok  
og deres skyld med plager.

<sup>34</sup>Men min nåde mod ham vil jeg ikke bryde<sup>po</sup>  
og ikke forråde min sandhed.

<sup>35</sup>Jeg vil ikke vanhellige min pagt  
og ikke forandre det som er gået over mine læber.

<sup>36</sup>Ét har jeg svoret ved min hellighed:  
– jeg vil aldrig lyve for David –

<sup>37</sup>Hans slægt<sup>482</sup> skal være til evig tid,  
og hans trone som solen foran mig;

<sup>38</sup>som månen skal den befæstes for evigt,  
og et vidne på skyhimlen er trofast«. <sup>pp</sup> Sela

*Klage over folkets og kongens nød*

<sup>39</sup>Men nu har du forkastet og afvist ham,  
du blev vred på din salvede.

<sup>40</sup>Du har forkastet pagten med din tjener,  
du har vanhelliget hans krone ned på jorden.

<sup>41</sup>Du har revet alle hans mure ned,  
du har lagt hans fæstninger i ruin.

<sup>42</sup>Alle som gik forbi på vejen, udplyndrede ham,  
han er blevet til spot for sine naboer.

<sup>43</sup>Du har løftet hans modstanderes højre hånd,  
du har glædet alle hans fjender.

<sup>44</sup>Ja, du vendte hans sværds klinge om,<sup>pq</sup>  
og du lod ham ikke holde stand i krigen.

<sup>45</sup>Du har gjort ende på hans glans  
og kastet hans trone til jorden.

<sup>46</sup>Du har afkortet hans ungdoms dage,  
du har hyllet ham i skam. Sela

<sup>47</sup>Hvor længe, HERRE, vil du evigt skjule dig?  
hvor længe<sup>483</sup> skal din harme brænde som ild?

<sup>48</sup>Husk, hvilken livslængde jeg har,<sup>pr</sup>  
til hvilken intethed du har skabt alle menneskebørn.<sup>484</sup>

<sup>49</sup>Hvilken mand kan leve uden at skulle se døden,  
kan redde sit liv<sup>485</sup> fra dødsrigets magt?<sup>486</sup> Sela

<sup>50</sup>Hvor er dine tidligere nådegerninger, Herre,

<sup>482</sup>Ordret: »sæd«.

<sup>483</sup>Ordene »hvor længe« er underforstået fra forrige linje.

<sup>484</sup>Ordret: »Adams sønner«.

<sup>485</sup>Ordret: »sjæl«.

<sup>486</sup>Ordret: »hånd«.

som du tilsvor David i dit løfte?  
<sup>51</sup>Husk, Herre, spotten mod dine tjenere,  
husk,<sup>487</sup> at jeg i mit bryst bærer alle de mange folk,<sup>ps</sup>  
<sup>52</sup>husk,<sup>488</sup> at dine fjender har spottet, HERRE,  
at de har spottet din salvedes fodspor.

### *Liturgisk lovprisning*

<sup>53</sup>Lovet være HERREN til evig tid!  
Amen, amen.

## Salme 90

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Bøn af Moses, Guds mand.

### *Guds evighed og menneskets forgængelighed*

Herre, du har været bolig for os  
i slægt efter slægt.  
<sup>2</sup>Før bjergene fødtes,  
før du frembragte<sup>pt</sup> jorden og verden,  
fra evighed til evighed er du Gud.  
<sup>3</sup>Du lader mennesket<sup>489</sup> vende tilbage til støv,  
du siger: »Vend tilbage, I menneskebørn!«  
<sup>4</sup>For tusind år er i dine øjne  
som dagen i går, når den går forbi,<sup>pu</sup>  
og som en nattevagt.  
<sup>5</sup>Du skyllede dem bort, de bliver som en søvn,  
om morgenen er de som græs der skyder friske skud.<sup>pv</sup>  
<sup>6</sup>Om morgenen blomstrer det og sætter friske skud,  
om aftenen visner det og tørrer ind.

### *Menneskets syndighed og Guds vrede*

<sup>7</sup>Jo, vi er fortæret af din vrede,  
og vi er forfærdet ved din harme.  
<sup>8</sup>Du har stillet vore synder for dine øjne,  
vor skjulte synd for dit ansigts lys.  
<sup>9</sup>For alle vore dage er svundet bort i din vrede,

<sup>487</sup>Verbet »husk« er underforstået fra forrige linje.

<sup>488</sup>Ordet »husk« er stadig underforstået fra det foregående vers.

<sup>489</sup>Det ord der er brugt (*ʔenôš*), bruges når der tales om mennesket som et svagt, skrøbeligt væsen.

vi har henlevet vore år som et suk.  
<sup>10</sup>Vore leveår<sup>490</sup>, i dem er der halvfjerds år,  
og hvis der er stærk livskraft, firs år,  
og deres stolthed er møje og besvær,  
for det er hastigt forbi, så flyver vi bort.  
<sup>11</sup>Hvem kender styrken i din vrede  
og ud fra frygten for dig din harme?<sup>pw</sup>  
<sup>12</sup>Lær os at tælle vore dage sådan,  
at vi får visdom i hjertet.

### *Bøn om nåde*

<sup>13</sup>Vend om, HERRE, hvor længe?  
Og hav medlidenhed med dine tjenere.  
<sup>14</sup>Mæt os om morgenen med din nåde,  
så vil vi juble og glæde os alle vore dage.  
<sup>15</sup>Glæd os lige så mange dage som du har ydmyget os,  
de år som vi har set ulykke.  
<sup>16</sup>Lad din gerning blive synlig for dine tjenere  
og din herlighed over deres børn.  
<sup>17</sup>Og Herren, vor Guds godhed være over os,  
og styrk vore hænders gerning for os,  
ja, styrk vore hænders gerning!

## **Salme 91**

### *Trygheden hos Gud*

<sup>1</sup>Som en der bor<sup>491</sup> i den Højestes skjul,  
som vil opholde sig i den Almægtiges skygge,  
<sup>2</sup>siger jeg til HERREN:  
»Min tilflugt og min borg,  
min Gud, som jeg stoler på.«

### *Vidnesbyrd om Guds beskærmelse*

<sup>3</sup>For han vil befri dig  
fra fuglefængerens snare,  
fra fordærvende pest.  
<sup>4</sup>Han skal beskytte dig med sine svingfjer,  
og du kan søge ly under hans vinger;

---

<sup>490</sup> Ordret: »vore års dage«.

<sup>491</sup> Kan også oversættes: »sidder«.

hans trofasthed<sup>492</sup> er langskjold og værn.<sup>px</sup>

<sup>5</sup>Du skal ikke frygte for nattens rædsel,  
for en pil som flyver om dagen,

<sup>6</sup>for pest som breder sig i mørket,  
for epidemi som hærger om middagen.

<sup>7</sup>Om så tusind falder ved din side  
og titusind ved din højre hånd –  
til dig skal det ikke nå.

<sup>8</sup>Du skal kun se det med dine øjne,  
og du skal se de gudløses straf.

<sup>9</sup>»Ja, du, HERRE, er min tilflugt!«<sup>py</sup>  
Den Højeste har du gjort til din bolig,

<sup>10</sup>der skal ikke tilstøde dig ondt,  
og plage skal ikke komme nær til dit telt.

<sup>11</sup>For han vil give sine engle befaling om dig  
at de skal beskytte dig på alle dine veje.

<sup>12</sup>De skal bære dig på hænder  
så du ikke støder din fod på nogen sten.<sup>493</sup>

<sup>13</sup>På løve og giftslange skal du træde,  
du skal nedtræde ungløve og drage.<sup>pz</sup>

### *Guds nådige tilsagn*

<sup>14</sup>»Fordi han har holdt sig til<sup>494</sup> mig, vil jeg udfri ham,  
jeg vil beskytte ham, for han kender mit navn.

<sup>15</sup>Råber han til mig, vil jeg svare ham,  
jeg er hos ham i nød,  
jeg vil redde ham og give ham ære.

<sup>16</sup>Jeg vil mætte ham med et langt liv  
og lade ham nyde synet af min frelse.«

## **Salme 92**

### *Overskrift*

<sup>1</sup>En salme. En sang til sabbattens dag.

### *Hymnisk indledning*

<sup>2</sup>Det er godt at takke HERREN  
og at lovsynge dit navn, du Højeste,

<sup>492</sup>Kan også oversættes: »sandhed«.

<sup>493</sup>Ordret: »på stenen«.

<sup>494</sup>Ordret: »har hængt på mig«.



<sup>3</sup>at forkynde din nåde om morgenen  
og din trofasthed<sup>495</sup> om natten,  
<sup>4</sup>til tistrenget lyre<sup>496</sup> og til harpe,  
til strengespil på citer.

*Lovprisning for frelse*

<sup>5</sup>For du har glædet mig, HERRE, ved dit værk,  
jeg vil jublende prise dine hænders gerninger.  
<sup>6</sup>Hvor store er dine gerninger, HERRE,  
dine tanker er meget dybe!  
<sup>7</sup>En dyrisk<sup>497</sup> person kender det ikke,  
og en tåbe forstår ikke dette.  
<sup>8</sup>Når de uretfærdige skyder op som planter,  
og alle som udøver synd, blomstrer,  
er det for at de skal blive udslettet for evigt og altid.  
<sup>9</sup>Men du er i det høje for evigt, HERRE.  
<sup>10</sup>For se, dine fjender, HERRE,  
ja se, dine fjender skal gå til grunde,  
alle som udøver synd, skal spredes.  
<sup>11</sup>Du løftede mit horn som en vildokse,  
du har overgydt mig<sup>pæ</sup> med frisk olie.  
<sup>12</sup>Mit øje så med fryd på mine fjender,<sup>pø</sup>  
mine ører hørte med fryd om de onde som står mig imod.  
<sup>13</sup>En retfærdig skal skyde op som daddelpalmen,  
som et cedertræ i Libanon skal han vokse.  
<sup>14</sup>De som er plantet i HERRENS hus,<sup>498</sup>  
skal skyde op i vor Guds forgårde.  
<sup>15</sup>Selv i høj alder skal de bære frugt,  
de skal være saftige og grønne,  
<sup>16</sup>så de kan forkynde at HERREN er retskaffen,  
min klippe, og der er ingen uret hos ham.

<sup>495</sup>Kan også oversættes: »sandhed«.

<sup>496</sup>Ordret blot: »til tistrenget«. Man går ud fra at der er tænkt på en lyre (eller harpe), udseendet er ukendt.

<sup>497</sup>Grundtekstens *bafar* betyder: »kvæg«. Det bruges her som betegnelse for et menneske uden ånd.

<sup>498</sup>Det er en ofte brugt betegnelse i GT for templet.

## Salme 93

*Guds kongedømme er evigt*

<sup>1</sup>HERREN er konge!

Han har klædt sig i højhed,

HERREN har klædt sig, har rustet sig<sup>499</sup> med styrke.

Ja, jorden er grundfæstet, den skal ikke røkkes.

<sup>2</sup>Din trone står fast fra ældgammel tid,

fra evighed er du.

*HERREN er kosmisk konge*

<sup>3</sup>Strømme løftede, HERRE,

strømme løftede deres røst,

strømme løfter deres drøn.<sup>500</sup>

<sup>4</sup>Fremfor vældige vandes buldren,<sup>501</sup>

majestætiske<sup>på</sup> havets brændinger,

er HERREN majestætisk i det Høje.

<sup>5</sup>Dine vidnesbyrd er meget pålidelige,

hellighed sømmer sig for dit hus,

HERRE, i evighed.<sup>502</sup>

## Salme 94

*Kollektiv klage*

<sup>1</sup>Hævnens<sup>503</sup> Gud, HERREN,  
hævnens Gud er trådt frem i stråleglans!<sup>qa</sup>

<sup>2</sup>Rejs dig, du jordens dommer,  
gengæld hovmodige deres handling.<sup>504</sup>

<sup>3</sup>Hvor længe skal ugudelige, HERRE,  
hvor længe skal ugudelige juble?

<sup>4</sup>De raser, de taler frækt,  
alle der begår synd, praler.

<sup>5</sup>De knuser dit folk, HERRE,  
og undertrykker din arv.

<sup>6</sup>Enke og fremmed dræber de

<sup>499</sup>Ordret: »omgjordet sig«.

<sup>500</sup>Egentlig om bølgers (voldsomme) brusen.

<sup>501</sup>Ordret: »røst«.

<sup>502</sup>Ordret: »i dages udstrækning«.

<sup>503</sup>Både her og i næste linje står grundtekstens ord for »hævn« i pluralis, der formodentlig skal understrege styrken i Guds hævn.

<sup>504</sup>Ordret: »bring handling tilbage over hovmodige«.

og myrder faderløse.

<sup>7</sup>Og de siger: »HERREN<sup>505</sup> ser det ikke,  
og Jakobs Gud bemærker det ikke.«

### *Bebrejdelse mod de onde*

<sup>8</sup>Vær fornuftige, I tåber blandt folket!

Og I dårer, hvornår vil I blive kloge?

<sup>9</sup>Han som planter øre, mon han ikke skulle høre?

Eller han som danner øje, mon han ikke skulle se?

<sup>10</sup>Han som opdrager folkeslag, mon han ikke kan straffe?

Han som lærer et menneske kundskab!<sup>qb</sup>

<sup>11</sup>HERREN kender et menneskes tanker,  
for de er vindpust.<sup>qc</sup>

### *Opmuntring til de fromme*

<sup>12</sup>Salig er den mand som du, HERREN,<sup>506</sup> opdrager,  
og den du underviser efter din lov

<sup>13</sup>for at skaffe ham ro for onde dage,  
indtil der bliver gravet en grav for den ugudelige.

<sup>14</sup>For HERREN vil ikke forstøde sit folk  
og ikke forlade sin arv.

<sup>15</sup>For retten skal vende tilbage til retfærdighed,  
og alle de oprigtige af hjertet skal følge den.

### *Salmistens egen klage, tillid og tak*

<sup>16</sup>Hvem står op for mig imod onde?

Hvem står mig bi imod dem som udøver synd?

<sup>17</sup>Hvis ikke HERREN havde været en hjælp for mig,  
havde min sjæl næsten boet i tavshed.<sup>507</sup>

<sup>18</sup>Hvis jeg sagde: »Min fod vaklede,«  
støttede din trofasthed<sup>508</sup> mig, HERRE.

<sup>19</sup>Da jeg havde mange bekymringer i mit inderste,  
glædede din trøst min sjæl.

<sup>20</sup>Kan fordærvelsens trone slutte forbund med dig,  
den som skaber lidelse på grundlag af dekret?<sup>qd</sup>

<sup>21</sup>De angriber en retfærdigs sjæl,  
og de dømmer uskyldigt blod skyldigt.

<sup>505</sup>Grundteksten har kortformen: *yāh* (»Jah«), der findes en del steder i poetiske tekster.

<sup>506</sup>Grundteksten har kortformen: *yāh* (»Jah«), der findes en del steder i poetiske tekster.

<sup>507</sup>Det er betegnelse for dødsriget.

<sup>508</sup>Kan også oversættes: »nåde«.

<sup>22</sup>Men HERREN blev en fæstning for mig,  
og min Gud blev min tilflugtsklippe.  
<sup>23</sup>Han vil lade deres synd vende tilbage over dem selv  
og vil udlette dem i deres ondskab.  
HERREN, vor Gud, vil udlette dem.

## Salme 95

### *Opfordring til lovsang*

<sup>1</sup>Kom, lad os juble for HERREN,  
lad os tiljuble vor frelses klippe!  
<sup>2</sup>Lad os komme frem for hans ansigt med tak,  
lad os tiljuble ham med sang!  
<sup>3</sup>For HERREN er en stor Gud,  
ja, en stor konge over alle guder,  
<sup>4</sup>i hvis hånd jordens dybder er,  
og bjergenes tinder er hans.  
<sup>5</sup>Havet er hans, og han har skabt det,  
og det tørre land har hans hænder dannet.  
<sup>6</sup>Kom, lad os kaste os ned og knæle,  
lad os falde på knæ for HERRENS, vor skabers, ansigt!  
<sup>7</sup>For han er vor Gud,  
og vi er det folk, han vogter,<sup>509</sup>  
de får, hans hånd tager sig af.<sup>510</sup>

### *Formaning til lydhørhed*

Ville I dog i dag lytte til hans røst!  
<sup>8</sup>Forhærd ikke jeres hjerte som ved Meriba,  
som den dag ved Massa i ørkenen,  
<sup>9</sup>hvor<sup>511</sup> jeres fædre fristede mig,  
de satte mig på prøve, skønt de havde set min gerning.  
<sup>10</sup>I fyrre år væmmedes jeg ved denne slægt,<sup>qe</sup>  
og jeg sagde: »De er et folk med vildfarets hjerte,  
og de har ikke erkendt mine veje.«  
<sup>11</sup>Så svor jeg i min vrede: »De skal aldrig komme ind til min hvile!«

---

<sup>509</sup> Ordret: »lader gå på græs«.

<sup>510</sup> Ordret: »hans hånds får«.

<sup>511</sup> Kan også oversættes: »da«.

## Salme 96

### *Opfordring til lovsang*

- <sup>1</sup>Syng for HERREN en ny sang,  
syng for HERREN hele jorden!  
<sup>2</sup>Syng for HERREN, pris<sup>512</sup> hans navn,  
forkynd fra dag til dag hans frelse!  
<sup>3</sup>Fortæl om hans herlighed blandt folkene,  
blandt alle folkeslagene om hans undere.

### *For Gud er stor*

- <sup>4</sup>For HERREN er stor og højt lovprist,  
han er frygtindgydende overfor alle guder.  
<sup>5</sup>For alle folkeslagenes guder er tomme afguder,  
men HERREN har skabt himlen.  
<sup>6</sup>Højhed og pragt er for hans ansigt,  
magt og herlighed i hans helligdom.

### *Opfordring til tilbedelse*

- <sup>7</sup>Giv HERREN, I folkeslagenes slægter,  
giv HERREN ære og magt!  
<sup>8</sup>Giv HERREN hans navns ære,  
frembær offergaver og kom til hans forgårde!  
<sup>9</sup>Kast jer ned for HERREN i hellig klædning,<sup>af</sup>  
skælv for hans ansigt hele jorden!  
<sup>10</sup>Sig blandt folkene: »HERREN er konge!«  
Ja, jorden er grundfæstet, den skal ikke røkkes.  
Han skal dømme folkene med retskaffenhed.

### *Opfordring til jubel*

- <sup>11</sup>Himlen skal glæde sig, og jorden skal juble,  
havet og dets fylde skal larme,  
<sup>12</sup>mark og alt hvad der er derpå, skal fryde sig,  
da skal alle skovens træer juble  
<sup>13</sup>for HERRENS ansigt; for han kommer,  
for han kommer for at dømme jorden;  
han skal dømme verden med retfærdighed  
og folkeslagene med sin sandhed.<sup>513</sup>

<sup>512</sup>Kan også oversættes: »velsign«.

<sup>513</sup>Kan også oversættes: »trofasthed«.

## Salme 97

### *Lovprisende indledning*

- <sup>1</sup>HERREN er konge! Jorden skal juble,  
mange øer skal glæde sig!  
<sup>2</sup>Sky og uvejrs mørke er omkring ham,  
retfærdighed og ret er hans trones grundvold.  
<sup>3</sup>Ild går foran ham<sup>514</sup>  
og brænder hans fjender rundt omkring.

### *Gud har vist sin dømmende og frelsende magt*

- <sup>4</sup>Hans lyn oplyste verden,  
jorden så det og bævede.  
<sup>5</sup>Bjergene smeltede som voks foran HERREN,<sup>515</sup>  
foran hele jordens Herre.  
<sup>6</sup>Himlen forkyndte hans retfærdighed,  
og alle folkene så hans herlighed.  
<sup>7</sup>Ydmyges skal alle de som dyrker et gudebillede,  
de som roser sig af tomme afguder.  
Kast jer ned for ham, alle guder!

### *Guds dom og frelse*

- <sup>8</sup>Zion hørte det og blev glad,  
og Judas døtre frydede sig  
over dine domme, HERRE!  
<sup>9</sup>For du, HERRE, er den Højeste over hele jorden,  
du er højt ophøjet over alle guder.  
<sup>10</sup>I, som elsker HERREN, skal hade det onde;  
han beskytter sine frommes liv,<sup>516</sup>  
han vil redde dem fra de ugudeliges hånd.  
<sup>11</sup>Lys er sået<sup>qg</sup> for den retfærdige  
og glæde for dem med oprigtigt hjerte.  
<sup>12</sup>Glæd jer, I retfærdige, i HERREN,  
og tak hans hellige navn!<sup>qh</sup>

<sup>514</sup>Ordret: »foran hans ansigt«

<sup>515</sup>Ordret: »foran HERRENS ansigt«. Tilsvarende i næste linje.

<sup>516</sup>Kan også oversættes: »sjæle«.

## Salme 98

### Overskrift

<sup>1</sup>En salme.

### Syng for HERREN!

Syng for HERREN en ny sang,  
for han har gjort undere;  
hans højre hånd hjalp ham  
og hans hellige arm.<sup>517</sup>  
<sup>2</sup>HERREN har kundgjort sin frelse,  
for folkenes øjne  
har han åbenbaret sin retfærdighed.  
<sup>3</sup>Han har husket sin nåde  
og sin trofasthed<sup>518</sup> mod Israels hus.  
Alle jordens ender  
har set vor Guds frelse.

### Bryd ud i jubel for HERREN!

<sup>4</sup>Bryd ud i fryderåd for HERREN, hele jorden!  
Bryd ud i jubel, fryd jer, syng!  
<sup>5</sup>Lovsyng HERREN til citer,  
til citer og høj sang,  
<sup>6</sup>til trompeter og hornklang;  
bryd ud i fryderåd for kongens, HERRENS, ansigt!

### HERREN kommer!

<sup>7</sup>Havet og dets fylde skal larme,  
verden og de som bor i den!  
<sup>8</sup>Strømme skal klappe i hænderne,<sup>519</sup>  
bjergerne skal sammen juble  
<sup>9</sup>for HERRENS ansigt; for han kommer  
for at dømme jorden.  
Han skal dømme verden med retfærdighed  
og folkeslagene med retskaffenhed.

<sup>517</sup>Ordret: »hans helligheds arm«.

<sup>518</sup>Kan også oversættes: »sandhed«

<sup>519</sup>Ordret: »skal klappe hånd«.

## Salme 99

*HERREN er den hellige verdenshersker*

- <sup>1</sup>HERREN er konge! Folkeslagene skælver.  
Han troner over keruber, jorden ryster.  
<sup>2</sup>HERREN på Zion er stor,  
og han er ophøjet over alle folkeslagene.  
<sup>3</sup>De skal prise dit navn som stort og frygtindgydende.  
Hellig er han!

*Hellig som retfærdighedens garant*

- <sup>4</sup>Og en kongens magt,<sup>qi</sup> der elsker ret,  
har du grundfæstet i retskaffenhed,  
ret og retfærdighed i Jakob  
har du skabt.  
<sup>5</sup>Ophøj HERREN, vor Gud,  
og kast jer ned for hans fødders fodskammel.  
Hellig er han!

*Hellig i tugt og nåde*

- <sup>6</sup>Moses og Aron, som var blandt hans præster,  
og Samuel, som var blandt dem som påkaldte hans navn –  
når de råbte til HERREN, svarede han dem.  
<sup>7</sup>Han talte til dem i skysøjlen,  
de bevarede hans vidnesbyrd  
og den lov som han gav dem.  
<sup>8</sup>HERREN, vor Gud, du svarede dem,  
du var for dem en tilgivende Gud,  
men hævnende for deres gerninger.  
<sup>9</sup>Ophøj HERREN, vor Gud,  
og kast jer ned for hans hellige bjerg,  
for hellig er HERREN, vor Gud!

## Salme 100

*Overskrift*

- <sup>1</sup>En salme til taksigelse.<sup>qi</sup>



*Lovsyng HERREN, Israels skaber og vogter*

Bryd ud i fryderåb for HERREN, hele landet!<sup>qk</sup>

<sup>2</sup>Tjen HERREN med glæde,  
kom for hans ansigt med jubel!

<sup>3</sup>Erkend at HERREN er Gud,  
han har skabt os, og ikke vi selv,<sup>q1</sup>  
vi er hans folk og de får han vogter.<sup>520</sup>

*Lovsyng HERREN, for han er god!*

<sup>4</sup>Gå ind ad hans porte med takkesang,  
i hans forgårde med lovsang;  
tak ham, pris<sup>521</sup> hans navn!  
<sup>5</sup>For HERREN er god,  
hans nåde<sup>522</sup> varer til evig tid,  
og hans troskab<sup>523</sup> fra slægt til slægt.

## Salme 101

*Overskrift*

<sup>1</sup>Af David. En salme.

*Kongen lover renhed i sit personlige liv*

Om troskab<sup>qm</sup> og ret vil jeg synge,  
dig, HERRE, vil jeg lovsynge.  
<sup>2</sup>Jeg vil indprente mig fuldkommen vej –  
hvornår vil du komme til mig?  
Jeg vil vandre i mit hjertes oprigtighed  
i mit hus.  
<sup>3</sup>Jeg vil ikke sætte mig  
en nederdrægtig sag for øje;<sup>524</sup>  
jeg har hadet at begå<sup>qm</sup> overtrædelser,  
det skal ikke hænge ved mig.

---

<sup>520</sup> Ordret: »lader gå på græs«.

<sup>521</sup> Kan også oversættes: »velsign«.

<sup>522</sup> Kan også oversættes: »trofasthed«, tidligere oversat »miskundhed«.

<sup>523</sup> Kan også oversættes: »sandhed«.

<sup>524</sup> Ordene: »for øje« hører i grundteksten til foregående linje.

*Kongen lover retfærdighed og oprigtighed i forhold til sit folk*

- <sup>4</sup>Et falsk hjerte skal vige fra mig,  
en ond vil jeg ikke vide af.  
<sup>5</sup>Den, som i hemmelighed bagtaler sin næste,  
ham vil jeg udslette.<sup>525</sup>  
Den, som har stolte øjne og hovmodigt hjerte,  
ham vil jeg ikke tåle.  
<sup>6</sup>Mine øjne skal hvile på de trofaste i landet,  
for at de skal bo hos mig.  
Den, som vandrer ad fuldkommen vej,  
han skal tjene mig.  
<sup>7</sup>I mit hus skal ingen bo,  
som handler bedragerisk.<sup>526</sup>  
Den, som taler løgn, skal ikke bestå  
for mine øjne.  
<sup>8</sup>Hver morgen vil jeg udslette<sup>527</sup>  
alle landets ugudelige  
for at udrydde fra HERRENS by  
alle dem, som begår synd.

## Salme 102

*Overskrift*

- <sup>1</sup>En hjælpeløs' bøn,<sup>q0</sup> når han er afmægtig  
og udøser sin klage for HERRENS ansigt.

*Klage*

- <sup>2</sup>HERRE, hør min bøn  
og lad mit skrig om hjælp komme til dig.  
<sup>3</sup>Skjul ikke dit ansigt for mig  
den dag, jeg er i nød.  
Bøj dit øre til mig,  
skynd dig at svare mig den dag, jeg råber!  
<sup>4</sup>For mine dage er svundet hen som<sup>qp</sup> røg,  
og mine knogler brændte som ild.<sup>528</sup>  
<sup>5</sup>Mit hjerte er slået ned som en urt og visnet,  
så jeg har glemt at spise mit brød.

<sup>525</sup>Kan også oversættes: »bringe til tavshed«.

<sup>526</sup>Ordret: »bedrag«.

<sup>527</sup>Kan også oversættes: »bringe til tavshed«, jf. v.5.

<sup>528</sup>Kan også oversættes: »som et ildsted«.

<sup>6</sup>På grund af min højlydte stønnen  
klæber mine knogler til mit kød.  
<sup>7</sup>Jeg lignede ørkenens allike,<sup>qq</sup>  
jeg var som en ugle i ruiner.  
<sup>8</sup>Jeg lå søvnløs og var  
som en enlig fugl på et tag.  
<sup>9</sup>Dagen lang hånede mine fjender mig,  
de, som rasede imod mig, svor ved mig.  
<sup>10</sup>Så jeg spiste aske som brød  
og blandede min drik med gråd  
<sup>11</sup>på grund af din vrede og din harme,  
for du løftede mig op og kastede mig bort.  
<sup>12</sup>Mine dage er som en langstrakt skygge,  
og jeg tørres som en urt.

*Gud vil frelse sit folk*

<sup>13</sup>Men du, HERRE, vil trone for evigt,  
og dit minde<sup>qr</sup> i slægt efter slægt.  
<sup>14</sup>Du vil rejse dig for at forbarme dig over Zion,  
for det er tid at vise hende<sup>529</sup> nåde,  
ja, den fastsatte tid er kommet.  
<sup>15</sup>For dine tjenere har værdsat hendes<sup>530</sup> sten,  
og de har medynk med hendes murbrokker.<sup>531</sup>  
<sup>16</sup>Da skal folkene<sup>532</sup> frygte HERRENS navn,  
og alle jordens konger din herlighed.  
<sup>17</sup>For Herren har bygget Zion  
og har vist sig i sin herlighed.  
<sup>18</sup>Han har vendt sig til den nøgnes bøn  
og ikke foragtet deres bøn.  
<sup>19</sup>Dette skal skrives ned for den kommende slægt,  
så et folk, som skabes, skal lovprise HERREN.<sup>533</sup>  
<sup>20</sup>For han skuede ned fra sin høje helligdom,<sup>534</sup>  
HERREN så fra himlen til jorden  
<sup>21</sup>for at høre fangens stønnen,  
for at løse dødsdømte,<sup>535</sup>  
<sup>22</sup>for at forkynde HERRENS navn i Zion

<sup>529</sup>Det er henvisning til »Zion«.

<sup>530</sup>Det er henvisning til »Zion«.

<sup>531</sup>Ordret: »støv«.

<sup>532</sup>Tidligere oversat: »hedningerne«.

<sup>533</sup>Grundteksten har kortformen *yāh*.

<sup>534</sup>Ordret: »fra sin helligdoms højde«.

<sup>535</sup>Ordret: »dødens børn«.

og hans pris i Jerusalem,  
<sup>23</sup>når folk samles sammen  
– og riger – for at tjene HERREN.

*Klage, tilbedelse og tillid*

<sup>24</sup>Han har svækket min<sup>qs</sup> kraft på vejen,  
han har afkortet mine dage.  
<sup>25</sup>Jeg siger: Min Gud,  
ryk mig ikke bort midt i livet,<sup>536</sup>  
dine år varer i slægters slægt.  
<sup>26</sup>I fortiden grundfæstede du jorden,  
og himlen er dine hænders værk.  
<sup>27</sup>De går til grunde, men du består;  
og de slides alle op som en klædning,  
du skifter dem ud som et gevandt, og de forgår.<sup>qt</sup>  
<sup>28</sup>Men du er den samme,<sup>qu</sup>  
og dine år får ingen ende.  
<sup>29</sup>Dine tjeneres børn skal blive boende,  
og deres efterkommere<sup>537</sup> skal bestå for dit ansigt.

## Salme 103

*Overskrift*

<sup>1</sup>Af David.

*Min sjæl, pris HERREN!*

Min sjæl, pris<sup>qv</sup> HERREN,  
og hele mit indre skal prise<sup>qw</sup> hans hellige navn!  
<sup>2</sup>Min sjæl, pris HERREN,  
og glem ikke alle hans velgerninger,  
<sup>3</sup>ham, som tilgiver dig al din skyld,  
ham, som helbreder alle dine sygdomme,  
<sup>4</sup>ham, som udløser dit liv fra graven,  
ham, som kroner dig med nåde<sup>538</sup> og barmhjertighed,  
<sup>5</sup>ham, som mætter dit liv<sup>qx</sup> med det gode,  
så din ungdom bliver ny igen som ørnen.<sup>539</sup>

<sup>536</sup>Ordret: »i halvdelen af mine dage«.

<sup>537</sup>Ordret: »sæd«.

<sup>538</sup>Tidligere oversat: »miskundhed«, nu ofte oversat: »godhed« eller »trofasthed«.

<sup>539</sup>Grundtekstens ord kan også betyde: »gribben«.

*Guds nåde igennem tiderne*

- <sup>6</sup>HERREN udøver retfærdighed  
og ret for alle undertrykte.  
<sup>7</sup>Han kundgjorde Moses sine veje  
og Israels børn sine gerninger.  
<sup>8</sup>HERREN er barmhjertig og nådig,  
sen til vrede og rig på nåde<sup>540</sup>  
<sup>9</sup>Han vil ikke gå i rette for evigt  
og ikke vredes for altid.  
<sup>10</sup>Han har ikke handlet mod os efter vore synder  
og ikke lønnet os efter vor skyld.  
<sup>11</sup>For så høj som himlen er over jorden,  
så mægtig har hans nåde været over dem, som frygter ham.  
<sup>12</sup>Så langt som øst<sup>541</sup> er fra vest,<sup>542</sup>  
har han fjernet vore overtrædelser fra os.  
<sup>13</sup>Som en far forbarmer sig<sup>543</sup> over børn,  
har HERREN forbarmet sig over dem, som frygter ham.  
<sup>14</sup>For han ved, at vi er skabt,<sup>544</sup>  
han husker på, at vi er støv.  
<sup>15</sup>Et menneske<sup>545</sup> – som græs er dets dage,  
som markens blomst blomstrer det.  
<sup>16</sup>Når en vind farer over det,<sup>qv</sup> er det ikke mere,  
og dets sted kender det ikke længere.  
<sup>17</sup>Men HERRENS nåde er fra evighed og til evighed over dem, som fryg-  
ter ham,  
og hans retfærdighed er med børns børn,  
<sup>18</sup>med dem, som holder hans pagt,  
og med dem, som husker hans befalinger for at gøre derefter.

*Pris HERREN, alle hans skaberværker*

- <sup>19</sup>HERREN har rejst sin trone i himlen,  
og hans kongerige hersker over alle.  
<sup>20</sup>Pris<sup>qz</sup> HERREN, I hans engle,  
I stærke krigere, som udfører hans ord, idet I adlyder hans befaling!<sup>546</sup>  
<sup>21</sup>Pris HERREN, alle hans hærskarer,  
I hans tjenere, som udfører hans vilje!

<sup>540</sup>Kan også oversættes: » troskab «. Tidligere oftest oversat »miskundhed«.

<sup>541</sup>Ordret: »opgang«.

<sup>542</sup>Ordret: »nedgang«.

<sup>543</sup>Ordret: »som en fars forbarmen sig«

<sup>544</sup>Ordret: »kender vor skabning/skabthed«

<sup>545</sup>Grundtekstens ord *ʔenôš* bruges, hvor menneskets svaghed pointeres.

<sup>546</sup>Ordret: »hans ords røst«.

<sup>22</sup>Pris HERREN, alle hans værker  
på alle steder i hans kongerige.  
Min sjæl, pris HERREN!

## Salme 104

*HERREN er stor!*

Min sjæl, pris<sup>qæ</sup> HERREN!  
HERRE, min Gud, du er meget stor!  
Du har iført dig højhed og ære.  
<sup>2</sup>Han er hyllet<sup>qø</sup> i lys som kappe,  
han spænder himlen ud som en teltdug.  
<sup>3</sup>Han bygger sine højsale i vandene;  
han gør skyerne til sin vogn,  
han farer frem på vindens vinger.  
<sup>4</sup>Han gør vinde til sine sendebud,<sup>547</sup>  
flammende ild til sine tjenere.

*HERREN er jordens skaber*

<sup>5</sup>Han grundfæstede jorden på dens grundvold,  
den skal ikke rokkes i al evighed.  
<sup>6</sup>Du dækkede den med urdybet som et klæde,  
så der stod vand over bjerge.  
<sup>7</sup>Det flygtede for din trussel,  
løb skræmt bort for din tordens skrald.<sup>548</sup>  
<sup>8</sup>Det steg op over bjerge og ned i dale  
til det sted, som du fastsatte for det.  
<sup>9</sup>Du satte en grænse, det ikke må overskride,  
det skal ikke igen dække jorden.

*Gud sørger for alt levende*

<sup>10</sup>Han sender kilder ud i dalene,  
de flyder mellem bjerge,  
<sup>11</sup>de giver vand til alle markens vilde dyr,  
vildæsler slukker deres tørst.  
<sup>12</sup>Ved dem slår himlens fugle sig ned,  
mellem grenene lader de deres stemme lyde.  
<sup>13</sup>Han vander bjerge fra sine højsale,  
jorden mættes af dine gerningers frugt.

<sup>547</sup>Det hebraiske ord oversættes i andre sammenhænge: »engle«.

<sup>548</sup>Ordret: »din tordens røst«.

<sup>14</sup>Han lader græs gro frem til kvæget  
og planter til mennesket at arbejde med<sup>549</sup>  
for at frembringe brød af jorden  
<sup>15</sup>og vin, der glæder et menneskes hjerte,  
så ansigtet kommer til at stråle af olie,<sup>550</sup>  
og brød styrker et menneskes hjerte.  
<sup>16</sup>HERRENS træer mættes,  
Libanons cedre, som han har plantet,  
<sup>17</sup>der hvor fuglene bygger rede,  
storken, hvis bo er cypresser.  
<sup>18</sup>De høje bjerge er for stenbukkene,  
klipperne er tilflugtssted for klippegrævlingen.

*Gud giver både aktivitet og hvile*

<sup>19</sup>Han skabte månen til at fastsætte festtiderne,  
solen kendte sin nedgang.  
<sup>20</sup>Når du sender mørke, bliver det nat,  
i den rører alle skovens vilde dyr på sig.  
<sup>21</sup>De unge løver brøler efter rov  
og for at kræve deres føde af Gud.  
<sup>22</sup>Når solen står op, trækker de sig tilbage  
og lægger sig i deres huler.  
<sup>23</sup>Mennesket går ud til sin gerning  
og til sit arbejde indtil aften.

*Gud skabte også havenes vrimmel*

<sup>24</sup>Hvor er dine værker mange, HERRE!  
Du skabte dem alle med visdom,  
jorden er fuld af dit skaberværk.<sup>qå</sup>  
<sup>25</sup>Her er havet, stort og vidt til alle sider,<sup>551</sup>  
der er en vrimmel uden tal,  
både små og store dyr.  
<sup>26</sup>Der sejler<sup>552</sup> skibene,  
der er<sup>ra</sup> Livjatan, som du skabte til at lege med.<sup>rb</sup>

<sup>549</sup>Ordret: »til menneskets arbejde«. Det kan også oversættes: »menneskets tjeneste«.

<sup>550</sup>Kan også oversættes: »stråle mere end olie«.

<sup>551</sup>Ordret: »til begge sider«.

<sup>552</sup>Ordret: »går«.

*Alt liv er afhængigt af Gud*

- <sup>27</sup>De venter alle med håb på dig,  
at du skal give dem deres føde i rette tid.  
<sup>28</sup>Du giver dem, og de samler op,  
du åbner din hånd, og de mættes med godt.<sup>rc</sup>  
<sup>29</sup>Du skjuler dit ansigt, og de forfærdes,  
du tager deres ånd<sup>553</sup> tilbage, og de dør  
og vender tilbage til deres støv.<sup>rd</sup>  
<sup>30</sup>Du sender din Ånd, og de skabes,<sup>re</sup>  
og du fornyer jordens skikkelse.

*HERRENS herlighed skal vare evigt*

- <sup>31</sup>HERRENS herlighed skal vare evigt,  
HERREN skal glæde sig over sine værker!  
<sup>32</sup>Han ser på jorden, og den skælver,  
han rører ved bjerge, og de ryger.  
<sup>33</sup>Jeg vil synge for HERREN, så længe jeg lever,<sup>554</sup>  
jeg vil lovsynge min Gud, så længe jeg er til.<sup>555</sup>  
<sup>34</sup>Gid mit digt<sup>556</sup> må behage ham,  
jeg vil glædes i HERREN.  
<sup>35</sup>Gid syndere må udryddes fra jorden  
og ugudelige ikke være til længere!  
Min sjæl, pris HERREN!  
Halleluja!<sup>557</sup>

**Salme 105<sup>558</sup>***Opfordring til lovsang*

- <sup>1</sup>Tak HERREN, udråb<sup>rf</sup> hans navn,  
kundgør hans gerninger blandt folkene!  
<sup>2</sup>Syng for ham, spil og syng lovsang<sup>rg</sup> for ham,  
tal<sup>rh</sup> om alle hans undere!  
<sup>3</sup>Ros jer af hans hellige navn,<sup>559</sup>

<sup>553</sup>Kan også oversættes: »ånde/åndedrag«.

<sup>554</sup>Ordret: »i mit liv«.

<sup>555</sup>Ordret: »i min varighed«.

<sup>556</sup>Grundtekstens ord (*ślāh*) betyder måske nærmere: »from, bedende tale«.

<sup>557</sup>Mange oversættere lader (med støtte i Septuaginta) »halleluja« være indledning til Sl 105

<sup>558</sup>Mange oversættere lader (med støtte i Septuaginta) det afsluttende »halleluja« i Sl 104 i stedet være indledning til Sl 105

<sup>559</sup>Ordret: »hans helligheds navn«.



deres hjerte, som søger HERREN, skal glæde sig!

<sup>4</sup>Spørg efter HERREN og hans magt,  
søg altid hans ansigt!

<sup>5</sup>Husk hans undere, som han har udført,  
hans tegn og hans munds domme.

<sup>6</sup>I efterkommere<sup>560</sup> af Abraham, hans tjener,<sup>ri</sup>  
I hans udvalgte<sup>7j</sup> sønner af Jakob!

### *Guds pagt og løfte*

<sup>7</sup>Han er HERREN, vor Gud,  
hans domme gælder over hele jorden.

<sup>8</sup>Han husker evigt sin pagt,  
det ord, som han har forordnet til tusind slægtled,  
<sup>9</sup>som han har indgået med Abraham,  
og sin ed til Isak.

<sup>10</sup>Han stadfæstede den for Jakob som bestemmelse,  
for Israel som en evig pagt,

<sup>11</sup>idet han sagde:

»Dig vil jeg give Kana'ans land,  
jeres arvelod.«

### *Fra Kana'an til Egypten*

<sup>12</sup>Da de var ringe i antal,<sup>561</sup>

kun få, og de boede i det som gæster,

<sup>13</sup>og de vandrede omkring fra folk til folk,  
fra et rige til et andet folkefærd,

<sup>14</sup>da tillod han intet menneske at undertrykke dem  
og formanede<sup>562</sup> konger for deres skyld:

<sup>15</sup>»Rør ikke mine salvede,  
og gør ikke mine profeter noget ondt!«

<sup>16</sup>Da han kaldte hungersnød over landet,  
sønderbrød enhver brødstav,<sup>rk</sup>

<sup>17</sup>sendte han en mand forud for dem,  
Josef blev solgt som træl.

<sup>18</sup>De tvang hans fødder i fodlænke,  
jern gennemtrængte hans sjæl<sup>rl</sup>

<sup>19</sup>indtil den tid, da hans ord indtraf,  
HERRENS tale havde lutret ham.

<sup>20</sup>Kongen sendte bud og satte ham fri,

<sup>560</sup>Ordret: »sæd«.

<sup>561</sup>Ordret: »i mænds tal«

<sup>562</sup>Kan også oversættes: »straffede«.

folkeslags hersker løslod ham.<sup>rm</sup>  
<sup>21</sup>Han satte ham til herre over sit hus  
og til hersker over al sin ejendom,  
<sup>22</sup>så han kunne vejlede<sup>rm</sup> hans fyrster efter sin vilje<sup>563</sup>  
og give hans ældste visdom.  
<sup>23</sup>Så kom Israel til Egypten,  
og Jakob boede som gæst i Kams land.

### *I Egypten*

<sup>24</sup>Da han gjorde sit folk meget frugtbart  
og talrigere end dets fjender,  
<sup>25</sup>vendte han deres hjerte til at hade hans folk  
og handle lumskt imod hans tjenere.  
<sup>26</sup>Han sendte Moses, sin tjener,  
Aron, som han havde udvalgt.  
<sup>27</sup>Blandt dem proklamerede blandt de hans tegn<sup>ro</sup>  
og hans undere i Kams land.  
<sup>28</sup>Han sendte mørke, så det blev mørkt,  
og de trodsede ikke<sup>rp</sup> hans ord.  
<sup>29</sup>Han forvandlede deres vande til blod  
og dræbte deres fisk.  
<sup>30</sup>Deres land vrimlede af frøer,  
ind i deres kongers kamre.  
<sup>31</sup>Han talte, så kom der fluer,<sup>rq</sup>  
myg i hele deres landområde.  
<sup>32</sup>Han gav dem hagl som deres regnbyger,  
flammende ild<sup>564</sup> over deres land.  
<sup>33</sup>Han slog deres vinstokke og deres figentræer ned  
og knuste træerne i deres landområde.  
<sup>34</sup>Han talte, så kom der græshopper  
og græshoppelarver<sup>rr</sup> uden tal.  
<sup>35</sup>De åd alle planter i deres land,  
de åd frugten på deres mark.  
<sup>36</sup>Han dræbte<sup>565</sup> hver førstefødte i deres land,  
førstegrøden af al deres manddomskraft.

### *Fra Egypten til Kana'an*

<sup>37</sup>Så førte han dem ud med sølv og guld,  
og ingen i hans stammer snublede.

---

<sup>563</sup>Ordret: »sjæl«.

<sup>564</sup>Ordret: »flammers ild«.

<sup>565</sup>Ordret: »slog ned«.

<sup>38</sup>Egypten glædede sig, da de drog ud,  
for frygt for dem var faldet over dem.  
<sup>39</sup>Han bredte en sky ud som et dækken  
og ild til at oplyse natten.  
<sup>40</sup>De bad,<sup>rs</sup> og han bragte vagtler  
og mættede dem med himmelbrød.  
<sup>41</sup>Han åbnede en klippe, og der flød vand,  
det løb i de tørre områder som en strøm.

*Gud husker sit hellige løfte*

<sup>42</sup>For han huskede sit hellige ord<sup>566</sup>  
til<sup>rt</sup> sin tjener Abraham.  
<sup>43</sup>Han førte sit folk ud i glæde,  
under jubel sine udvalgte.  
<sup>44</sup>Han gav dem folks lande,  
de tog folkeslags udbytte<sup>567</sup> i besiddelse,  
<sup>45</sup>med det formål, at de skulle holde hans bestemmelser  
og overholde hans love.  
Halleluja!<sup>568</sup>

## Salme 106

*Lovprisning og bøn*

<sup>1</sup>Halleluja!  
Tak HERREN, for han er god,  
for hans nåde varer til evig tid.  
<sup>2</sup>Hvem kan fortælle om HERRENS vældige gerninger,  
forkynde al hans pris?  
<sup>3</sup>Salige<sup>569</sup> er de, som våger over ret,  
og den, som øver<sup>ru</sup> retfærdighed til alle tider.  
<sup>4</sup>Husk mig, HERRE, med velviljen til dit folk,  
tag dig af mig med din frelse,  
<sup>5</sup>så jeg må se dine udvalgtes lykke,  
glæde mig ved dit folks glæde,  
prise mig lykkelig med din arvelod!

---

<sup>566</sup>Ordret: »helligheds ord«.

<sup>567</sup>Ordret: »frugt af arbejde«.

<sup>568</sup>Nogle oversættere udelader (med støtte i Septuaginta og den syriske oversættelse) dette »halleluja«.

<sup>569</sup>Oversættes nu ofte: »lykkelige«.

*Israels synd og Guds trofasthed*

- <sup>6</sup>Vi har syndet med vore fædre,  
vi har handlet slet og ugudeligt.  
<sup>7</sup>Vore fædre i Egypten  
gav ikke agt på dine undere,  
de huskede ikke mængden af dine nådesbevisninger,  
men var genstridige ved et hav,<sup>rv</sup> ved Sivhavet.  
<sup>8</sup>Dog frelste han dem for sit navns skyld  
for at kundgøre sin magt.  
<sup>9</sup>Han truede Sivhavet, og det tørrede ud,  
og han lod dem gå gennem dybet som gennem ørkenen.  
<sup>10</sup>Han frelste dem af haders hånd,  
og udfriede dem af fjendes hånd.  
<sup>11</sup>Vand dækkede deres modstandere,  
der blev ikke én eneste tilbage af dem.  
<sup>12</sup>Da troede de på hans ord,  
de sang hans pris.  
<sup>13</sup>De glemte hurtigt<sup>570</sup> hans gerninger,  
de ventede ikke på hans beslutning.  
<sup>14</sup>De fik et voldsomt begær<sup>571</sup> i ørkenen  
og fristede Gud i ødemarken.  
<sup>15</sup>Da gav han dem det, de begærede,  
men sendte tærende sygdom mod dem.<sup>572</sup>  
<sup>16</sup>De blev skinsyge på Moses i lejren,  
på Aron, HERRENS hellige.  
<sup>17</sup>Jorden åbnede sig og opslugte Datan,  
og den tildækkede Abirams flok,  
<sup>18</sup>ild brændte deres flok,  
flamme fortærede ugudelige.  
<sup>19</sup>De lavede en kalv ved Horeb  
og tilbød et støbt billede.  
<sup>20</sup>De ombyttede deres herlighed  
med billedet af en okse, som æder græs.  
<sup>21</sup>De glemte Gud, deres frelser,  
som havde gjort store ting i Egypten,  
<sup>22</sup>undere i Kams land,  
frygtindgydende gerninger ved Sivhavet.  
<sup>23</sup>Han sagde,<sup>rw</sup> at han ville udrydde dem,  
hvis ikke Moses, hans udvalgte,  
var trådt beskyttende frem for hans ansigt,

<sup>570</sup> Ordret: »de ilede, de glemte«.

<sup>571</sup> »de begærede med begær«.

<sup>572</sup> Ordret: »mod deres sjæl«. Andre oversætter: »på halsen«.

for at afvende hans vrede fra at ødelægge dem.  
<sup>24</sup>De vragede det attråværdige land,  
de troede ikke hans ord.  
<sup>25</sup>De murrede i deres telte,  
de hørte ikke på HERRENS røst.  
<sup>26</sup>Da løftede han sin hånd mod dem,<sup>rx</sup>  
for at slå dem ned i ørkenen,  
<sup>27</sup>og for at slå deres efterkommere ned<sup>ry</sup> blandt folkene  
og strø dem ud i landene.  
<sup>28</sup>De tog Ba'al-Peors åg på sig  
og spiste af ofrene til de døde.  
<sup>29</sup>De vakte hans harme med deres gerninger,  
så en plage brød løs mod dem.  
<sup>30</sup>Da stod Pinehas frem og holdt dom,  
og plagen hørte op.  
<sup>31</sup>Det blev regnet ham til retfærdighed  
i generation efter generation til evig tid.  
<sup>32</sup>De vakte hans vrede ved Meribas vand,  
og det gik Moses ilde for deres skyld.  
<sup>33</sup>For de var genstridige imod hans ånd,  
så han talte uoverlagt med sine læber.  
<sup>34</sup>De udryddede ikke folkene,  
som HERREN havde sagt det til dem.  
<sup>35</sup>De blandede sig med folkene<sup>rz</sup>  
og lærte deres gerninger.  
<sup>36</sup>De tilbad deres gudebilleder,  
som blev til en snare for dem.  
<sup>37</sup>De ofrede deres sønner  
og deres døtre til dæmonerne.  
<sup>38</sup>De udgød uskyldigt blod,  
deres sønners og deres døtres blod,  
som de ofrede til Kana'ans gudebilleder,  
og landet blev vanhelliget af blodet.<sup>573</sup>  
<sup>39</sup>De gjorde sig urene ved deres gerninger,  
og de bedrev hor ved deres handlinger.  
<sup>40</sup>Da blussede HERRENS vrede op mod hans folk,  
og han fik afsky for sin arv.  
<sup>41</sup>Han gav dem i folkenes hånd,  
deres fjender herskede over dem,  
<sup>42</sup>deres modstandere undertrykte dem,  
og de blev ydmygede under deres hånd.  
<sup>43</sup>Mange gange reddede han dem,

<sup>573</sup>Formodentlig her i betydningen: »blodskyld«.

men de var genstridige mod ham med deres beslutning  
og sank ned i deres skyld.

<sup>44</sup>Dog så han til dem i nøden,  
da han hørte deres skrig.

<sup>45</sup>Han huskede for deres skyld sin pagt,  
og havde medlidenhed, som hans nåde er stor.

<sup>46</sup>Han lod dem finde barmhjertighed<sup>574</sup>  
hos alle dem, som havde ført dem i fangenskab.

### Bøn

<sup>47</sup>Frels os, HERRE, vor Gud,  
og saml os fra folkene,  
så vi kan takke dit hellige navn,<sup>575</sup>  
rose os af at lovprise dig.<sup>576</sup>

### lovprisning

<sup>48</sup>Lovet<sup>577</sup> være HERREN, Israels Gud,  
fra evighed og til evighed,  
og hele folket skal sige: Amen!  
Halleluja!<sup>578</sup>

## Salme 107<sup>579</sup>

### Opfordring til taksigelse

<sup>1</sup>Tak HERREN, for han er god,  
for hans nåde<sup>580</sup> varer til evig tid.  
<sup>2</sup>Det skal HERRENS genløste sige,  
dem, som han har genløst af fjendes<sup>ræ</sup> hånd,  
<sup>3</sup>og som han har samlet fra landene,  
fra øst<sup>581</sup> og fra vest<sup>582</sup>, fra nord og fra hav.<sup>rø</sup>

<sup>574</sup>Ordret: »Han gjorde dem til barmhjertighed«.

<sup>575</sup>Ordret: »din helligheds navn«.

<sup>576</sup>Ordret: »din lovprisning«.

<sup>577</sup>Kan også oversættes: »velsignet«.

<sup>578</sup>Mange oversættere lader (med støtte i Septuaginta) »halleluja« være indledning til Sl 107

<sup>579</sup>Mange oversættere lader (med støtte i Septuaginta) det afsluttende »halleluja« i Sl 106 i stedet være indledning til Sl 107.

<sup>580</sup>hesed oversættes undertiden: »trofasthed«. Tidligere oversat: »miskundhed«.

<sup>581</sup>Ordret: »fra opgang«.

<sup>582</sup>Ordret: »fra nedgang«.

*Gud frelste fra ørkenen*

- <sup>4</sup>De flakkede om i ørkenen, på en øde vej,<sup>ra</sup>  
de fandt ikke en by at bo i;  
<sup>5</sup>de var sultne og også tørstige,  
deres sjæl vansmægtede i dem.  
<sup>6</sup>De råbte til HERREN i deres nød,  
han reddede dem ud af deres trængsler.  
<sup>7</sup>Han førte dem ad rette vej,  
så de gik til en by, de kunne bo i.  
<sup>8</sup>De skal takke HERREN for hans nåde  
og for hans undere mod menneskebørn,  
<sup>9</sup>for han har tilfredsstillet<sup>583</sup> en tørstig sjæl  
og har fyldt en sulten sjæl med godt.

*Gud frelste fra fangehullet*

- <sup>10</sup>De sad i mørke og i dødsskygge,<sup>sa</sup>  
fanger i elendighed og jern,  
<sup>11</sup>for de havde været genstridige imod Guds ord  
og havde foragtet den Højestes beslutning.  
<sup>12</sup>Han ydmygede deres hjerte med plager,  
de snublede, og der var ingen hjælper.  
<sup>13</sup>De råbte til HERREN i deres nød,  
han frelste dem af deres trængsler.  
<sup>14</sup>Han førte dem af mørke og dødsskygge<sup>sb</sup>  
og sønderrev deres lænker.  
<sup>15</sup>De skal takke HERREN for hans nåde  
og for hans undere mod menneskebørn,  
<sup>16</sup>for han har knust metalporte<sup>sc</sup>  
og hugget jernslåer af.

*Gud frelste fra sygdom*

- <sup>17</sup>Dårer, på grund af deres overtrædelser<sup>sd</sup>  
og på grund af deres synder blev de plaget.  
<sup>18</sup>Deres sjæl afskyede al mad,  
og de kom nær til dødens porte.  
<sup>19</sup>Da råbte de til HERREN i deres nød,  
han frelste dem fra deres trængsler.  
<sup>20</sup>Han sendte sit ord for at helbrede dem  
og redde fra deres grave.<sup>se</sup>  
<sup>21</sup>De skal takke HERREN for hans nåde

---

<sup>583</sup>Ordret: »mættet«.

og for hans undere mod menneskebørn,  
<sup>22</sup>og de skal ofre takofre  
og fortælle om hans gerninger med jubel.

*Gud frelste fra druknedøden*

<sup>23</sup>De, som drog ud på havet i skibe,  
som drev handel på store vande,<sup>584</sup>  
<sup>24</sup>de så HERRENS gerninger  
og hans undere på dybet.  
<sup>25</sup>Han talte, og fik et stormvejr til at rejse sig,  
og det rejste dets bølger.  
<sup>26</sup>De steg op mod himlen, steg ned i dybet,  
deres sjæl tabte modet i ulykken.  
<sup>27</sup>De dansede og ravede som den berusede,  
og al deres visdom blev forvirret.  
<sup>28</sup>Da råbte de til HERREN i deres nød,  
han frelste dem fra deres trængsler.  
<sup>29</sup>Han fik stormen til at stilne af,  
og deres<sup>sf</sup> bølger lagde sig.  
<sup>30</sup>De blev glade, fordi de faldt til ro,  
og han førte dem til en havn, som de ønskede.  
<sup>31</sup>De skal takke HERREN for hans nåde  
og for hans undere mod menneskebørn  
<sup>32</sup>og ophøje ham i folkets menighed  
og prise ham i de ældstes forsamling.

*Lovprisning af HERREN magt og trofasthed*

<sup>33</sup>Han kan gøre floder til en ørken  
og kildevæld til udtørret jord,  
<sup>34</sup>frugtbart land til saltsteppe  
på grund af ondskaben hos dem, som bor der.  
<sup>35</sup>Han kan gøre ørken til vanddam  
og tør jord til kildevæld.  
<sup>36</sup>Der lod han de sultne bo,  
så de kunne grundlægge en by at bo i.  
<sup>37</sup>De tilsåede marker og plantede vingårde,  
og fik en frugtbar høst.  
<sup>38</sup>Han velsignede dem, og de blev rigtig mange,  
og han formindskede ikke deres kvægbestand.  
<sup>39</sup><sup>sg</sup> De blev få og blev nedbøjede  
under tryk af ulykke og plage.

---

<sup>584</sup>Kan også oversættes: »mange vande«.



<sup>40</sup>Han, som øser foragt ud over fyrster,  
lod dem flakke om i en ørken uden vej.  
<sup>41</sup>Men han løftede en fattig op af elendighed  
og gjorde slægter frugtbare som småkvæget.<sup>585</sup>  
<sup>42</sup>De retskafne skal se det og glæde sig,  
mens al uretfærdighed har lukket sin mund til.  
<sup>43</sup>Den, som er viis, skal give agt dette,  
og de skal reflektere over HERRENS nåde!<sup>586</sup>

## Salme 108

### Overskrift

<sup>1</sup>En sang. Salme af David.

### Tak

<sup>2</sup>Mit hjerte er trygt, Gud,  
jeg vil synge og spille,  
ja, min ære.<sup>sh</sup>  
<sup>3</sup>Vågn op, du harpe og citer!  
Jeg vil vække morgenrøden.  
<sup>4</sup>Jeg vil takke dig blandt folkene, HERRE,  
og jeg vil lovsynge dig blandt folkeslagene.  
<sup>5</sup>For din nåde<sup>587</sup> er stor op over himlene,  
og din sandhed<sup>588</sup> op til skyerne.

### Bring os hjælp!

<sup>6</sup>Ophøj dig over himlene, Gud,  
og din herlighed komme over hele jorden!  
<sup>7</sup>For at dine elskede må blive reddet,  
så frels med din højre hånd, og svar mig!

### Guds løfte

<sup>8</sup>Gud har talt i sin helligdom:<sup>589</sup>  
»Jeg vil juble, jeg vil udstykke Sikem  
og udmåle Sukkots dal.  
<sup>9</sup>Mig tilhører Gilead, og mig tilhører Manasse,

<sup>585</sup>Ordret blot: »han gjorde slægter som småkvæget«.

<sup>586</sup>Tidligere oversat: »miskundhed«. Nu oversættes: *hesed* ofte ved: »trofasthed«.

<sup>587</sup>Tidligere oversat »miskundhed«.

<sup>588</sup>Eller: »troskab«.

<sup>589</sup>Kan også oversættes: »hellighed«.

og Efraim er mit hoveds hjelm,<sup>590</sup>  
Juda er min herskerstav.  
<sup>10</sup>Moab er mit vaskefad,  
på Edom vil jeg kaste min sko,  
jeg vil bryde ud i jubel over Filistæa!«

### *Klage og bøn*

<sup>11</sup>Hvem vil føre mig til en befæstet by?  
Hvem har ledt mig<sup>591</sup> til Edom?  
<sup>12</sup>Mon ikke du har forkastet os, Gud,  
og vil du ikke drage ud, Gud, med vore hære?  
<sup>13</sup>Bring os hjælp mod en fjende,  
for menneskers hjælp er værdiløs.  
<sup>14</sup>Ved Guds hjælp vil vi vinde styrke,  
og han skal træde vore fjender ned.

## **Salme 109**

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Til korlederen.<sup>si</sup>  
Af David. Salme.

### *Klage*

Min lovsangs Gud, vær ikke tavs,  
<sup>2</sup>for den gudløses<sup>sj</sup> mund og bedragets mund har de åbnet imod mig,  
de har talt med<sup>592</sup> mig med løgnens tunge,  
<sup>3</sup>og de har omringet mig med hadefulde ord  
og har bekæmpet mig uden årsag.  
<sup>4</sup>Til gengæld for min kærlighed anklager de mig,  
men jeg er i bøn.<sup>593</sup>  
<sup>5</sup>De gengældte mig med ondt for godt,  
og med had til gengæld for min kærlighed:

---

<sup>590</sup> Ordret: »værn«.

<sup>591</sup> Mange følger Septuaginta og retter *nāḥanî* (»har ledt mig«) til: *janḥēnî*: »vil/skal lede mig«.

<sup>592</sup> Oversættes undertiden: »om«, men præpositionen *ʔēt* (»med«) kan næppe betyde »om«.

<sup>593</sup> Ordret: »men jeg er bøn«.

*Fjendernes forbandelse*

- <sup>6</sup>»Sæt en ugudelig op imod ham,  
og lad en anklager<sup>594</sup> stå ved hans højre side!  
<sup>7</sup>Når han bliver dømt, vil han gå ud som skyldig,<sup>595</sup>  
og hans bøn skal blive til synd!  
<sup>8</sup>Hans dage skal blive få,  
en anden skal tage hans embede.  
<sup>9</sup>Hans børn skal blive faderløse  
og hans hustru enke.  
<sup>10</sup>Og hans børn skal strejfe om og tigge,  
de bliver krævet<sup>sk</sup> ud af deres ruiner.  
<sup>11</sup>En ågerkarl skal kaste garn ud efter alt det, han ejer,  
og fremmede skal røve frugten af hans arbejde.  
<sup>12</sup>Der skal ikke være nogen, som bevarer nåde<sup>596</sup> imod ham,  
og der skal ikke være nogen, der forbarmer sig over hans faderløse!  
<sup>13</sup>Hans efterkommere skal udryddes,  
deres navn skal udslettes i næste generation!  
<sup>14</sup>Hans fædres skyld skal huskes hos HERREN,  
og hans moders synd skal ikke slettes!  
<sup>15</sup>De<sup>597</sup> skal altid være nærværende for HERREN,  
og han skal udrydde mindet om dem fra jorden.  
<sup>16</sup>Det sker, fordi han ikke huskede at vise nåde,  
men forfulgte en hjælpeløs og fattig mand  
og en, som var modløs i hjertet, for at dræbe.  
<sup>17</sup>Han elskede forbandelse,  
og den skal komme<sup>sl</sup> over ham,  
han havde ikke lyst til velsignelse,  
og den skal være langt fra<sup>sm</sup> ham.  
<sup>18</sup>Han iførte sig forbandelse som sin dragt,  
og den skal komme<sup>sn</sup> ind i hans indre som vand  
og som olie i hans knogler.  
<sup>19</sup>Den skal for ham være som en klædning, han hyller sig i,  
og som et bælte, han altid binder om sig.«

*Klage og bøn*

- <sup>20</sup>Dette skal være lønnen fra HERREN til dem, som anklager mig,  
og dem, som taler ondt imod min sjæl!  
<sup>21</sup>Men du, HERRE, Herre, handl med mig for dit navns skyld,

<sup>594</sup>Kan også oversættes: »Satan«.

<sup>595</sup>Kan også oversættes: »ugudelig«.

<sup>596</sup>Kan også oversættes: »troskab«.

<sup>597</sup>Det er henvisning til fædres skyld og moders synd (v.14).

for din nåde er god – red mig!  
<sup>22</sup>For jeg er hjælpeløs og fattig,  
og mit hjerte er gennemboret<sup>50</sup> i mit indre.  
<sup>23</sup>Jeg svandt bort som en skygge, når den strækker sig,  
jeg er rystet af som en græshoppe.  
<sup>24</sup>Mine knæ vaklede på grund af faste,  
og mit kød er skrumpet ind, uden fedt.  
<sup>25</sup>Og jeg, jeg er blevet til spot for dem,  
de ser mig, de ryster på deres hoved.  
<sup>26</sup>Hjælp mig, HERRE, min Gud,  
frels mig efter din nåde,<sup>598</sup>  
<sup>27</sup>så de erkender, at dette er din hånd,  
du, HERRE, du har gjort det.  
<sup>28</sup>Forbander de, så velsigner du.  
De rejste sig, de blev til skamme,<sup>59</sup>  
men din tjener glæder sig.  
<sup>29</sup>Lad mine anklagere klæde sig i skændsel  
og iklæde sig deres skam som kappe.

#### *Vished og løfte om taksigelse*

<sup>30</sup>Jeg vil takke HERREN meget med min mund,  
og blandt mange vil jeg lovprise ham,  
<sup>31</sup>for han står ved en fattigs højre side  
for at frelse fra dem, som dømmer hans sjæl.

## Salme 110

### *Overskrift*

<sup>1</sup>Af David. Salme.

### *Guds salvedes kongelige og præstelige værdighed*

HERRENS udsagn<sup>59</sup> til min herre:  
»Sæt dig ved min højre hånd,  
indtil jeg lægger dine fjender  
som en skammel for dine fødder!«  
<sup>2</sup>Din magts scepter skal HERREN række ud fra Zion,  
hersk midt blandt dine fjender!  
<sup>3</sup>Dit folk møder villigt frem<sup>599</sup> på din vældes dag.<sup>59</sup>  
I hellig prydelse – fra morgenrødens moderskød

<sup>598</sup>Kan også oversættes: »trofasthed«.

<sup>599</sup>Ordret: »dit folk er lutter villighed«

kommer<sup>600</sup> dit unge mandskabs dug til dig.<sup>ss</sup>

<sup>4</sup>HERREN har svoret, og han angrer ikke:

»Du er præst for evigt  
på Melkisedeks vis.«

*Guds salvede skal overvinde sine fjender*

<sup>5</sup>Herren er ved din højre side,  
han knuser<sup>st</sup> konger på sin vredes dag.

<sup>6</sup>Han vil dømme blandt folkene,<sup>601</sup>  
han fylder op med lig,  
han knuser hoveder over den vide jord.

<sup>7</sup>Af bækken ved vejen vil han drikke,  
derfor kan han løfte hovedet højt.

---

<sup>600</sup>Den masoretiske tekst har ikke noget verbum her; det må underforstås. Rimeligst i sammenhængen er: »kommer«, men en anden mulighed er: »tilhører«.

<sup>601</sup>Kan også oversættes: »hedningerne«.

## Eksegetiske noter

- a. [Sl 2,12] Oftest flyttes nu ordene *našš<sup>a</sup>qû-var* (»kys sønnen«) op foran de sidste ord i v.11, hvor der også foretages yderligere rettelse. Det er dog unødvendigt og vilkårligt.
- b. [Sl 3,3] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- c. [Sl 3,4] Med det bibelske ord *k<sup>a</sup>vôdî* er der ikke så meget tænkt på herlighed og højagtelse som på menneskeværd. Dvs. Gud er den der giver mig værdi som menneske. Grundbetydningen af roden *kbd* er »tyngde«.
- d. [Sl 3,9] Ordret blot: »Over dit folk din velsignelse«. Sætningen opfattes oftest som et velsignelsesønske, men den kan også oversættes: »Din velsignelse er over dit folk!«
- e. [Sl 4,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- f. [Sl 4,3] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- g. [Sl 4,4] Verbet forekommer kun her og i 2 Mos 8,18; 9,4; 11,7; 33,16, hvor Israels udvælgelse og kald pointeres.
- h. [Sl 4,4] Sætningen er omdiskuteret. Oftest foretager man små tekstrettelser så der kan oversættes: »HERREN har vist sin underfulde troskab mod mig«.
- i. [Sl 4,5] Meningen her med verbet *rigzû* (»bliv oprørte«, ordret: »ryst«) er omdiskuteret. Meningen er enten: »Bliv vrede, (men synd ikke)«. I det tilfælde er vreden rettet mod salmisten. Eller: »Skælv (for Gud) (og synd ikke)«.
- j. [Sl 4,9] Andre knytter ordet *l<sup>a</sup>vādād* til HERREN: »for alene du, HERRE, lader mig bo i tryghed«.
- k. [Sl 5,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- l. [Sl 5,4] Verbet bruges i GT om at tilberede ofre, men kan i andre sammenhænge betyde »fremlægge«.
- m. [Sl 5,8] Der er formodentlig tænkt på templets Allerhelligste, hvor pagtens ark stod. Kun ypperstepræsten måtte træde derind, og kun én dag om året. David stod i forgården.
- n. [Sl 6] Salmen hører til den kristne kirkes syv bodssalmer (32; 38; 51; 102; 130; 143).
- o. [Sl 6,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- p. [Sl 6,1] Ordret: »på den ottende«. Meningen er ukendt. Det er foreslået at der er tale om ottestreng instrument eller stemmeleje der er en oktav dybere (bas).

- q. [Sl 6,3] Der er samme verbum i v.3b og v.4a. Mange retter verbet her til *nāṽlû*: »sygner hen«. Men teksten er forståelig, som den står, og understreger ved brugen af samme verbum at Davids lidelse er både legemlig og sjælelig.
- r. [Sl 6,5] *šûvā<sup>h</sup>* (»vend tilbage«) kunne også opfattes adverbielt så v.5a skal oversættes: »red atter, HERRE, min sjæl«
- s. [Sl 7,3] Ordet »sjæl« bruges ofte i betydningen »jeg/mig« hvor det på en eller anden måde skal betones at det drejer sig om menneskets egentlige og inderste væsen.
- t. [Sl 7,5] Roden i ordet *šlm* er »fred«, her altså: »den jeg holder fred med«.
- u. [Sl 7,5] En anden mulig oversættelse er: »- jeg har dog udfriet ham der uden anledning var min modstander -« (som indskudt sætning).
- v. [Sl 7,6] Ordet »sjæl« bruges ofte i betydningen »jeg/mig« hvor det på en eller anden måde skal betones at det drejer sig om menneskets egentlige og inderste væsen.
- w. [Sl 7,8] Meningen må være, at Gud efter dommen skal vende tilbage til sit universelle herredømme. Andre foreslår en lille tekstrettelse (*šûvā<sup>h</sup>* til *šēvā<sup>h</sup>*): »tag sæde over den i det høje«.
- x. [Sl 7,13] Grundtekstens *ʔim-lō<sup>2</sup>* (»hvis ikke«) kan også oversættes: »sandelig/visselig«, der vil give oversættelsen: »Sandelig, han hvæsser på ny sit sværd« I dette tilfælde er fjenden formodentlig grundled, og i v.14 skal der ikke oversættes »mod ham«, men »mod sig selv«.
- y. [Sl 8,1] *lamnaššē<sup>a</sup>h* er omdiskuteret, men substantivet må afledes af et verbum *nšh*, der betyder »lede, dirigere«.
- z. [Sl 8,2] *t<sup>a</sup>nā<sup>h</sup>* er omdiskuteret. Det ser ud som imperativ af *ntn* »giv!«, men i sammenhængen kan det opfattes som kortform for infinitiven.
- æ. [Sl 8,3] *fōz* betyder oftest »magt, styrke«, men dernæst også »fæstning, bolværk«. Endelig kan det betyde »hæder, lovprisning, lovsang«, som det er forstået i LXX, jf. Matt 21,16. Sammenhængen her tyder på »værn«.
- ø. [Sl 9 ] Se note til Sl 10
- å. [Sl 9 ,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum, der betyder »dirigere«.
- aa. [Sl 9 ,17] Man ændrer ofte vokaliseringen af *nôqēš* (»fanger«) til *nôqaš* (»fanges«) så oversættelsen bliver: »den ugudelige fanges ved sine hænders gerning«.
- ab. [Sl 10] Salmen er uden overskrift. Sl 9 og 10 regnes ofte for én salme. De er begge alfabetiske, Sl 9 når halvt gennem alfabetet, og Sl 10 gennem den anden halvdel, dog med en del uregelmæssigheder.
- ac. [Sl 10,2] Mange ændrer vokaliseringen af *b<sup>a</sup>ga<sup>a</sup>wat<sup>ʾ</sup>* »på grund af hovmod« til *b<sup>a</sup>ga<sup>ʾ</sup>ūt* »i hovmod«: »I hovmod jager den ugudelige den hjælpeløse«.
- ad. [Sl 10,2] En anden mulig oversættelse er: »Måtte de (de gudløse) blive fanget i de rænker de har udtænkt«.

ae. [Sl 10,3] Sætningen er omdiskuteret. Andre oversætter: »og bedrageren velsignede/roste han, men foragtede HERREN«. Verbet *brk* betyder i de allerfleste sammenhænge »velsigne/prise/rose«, men enkelte steder er det opfattet ironisk så det må oversættes: »forbande«. Jødiske lærde har ment at de to sidste ord i v.3 (»HERREN foragtede han«) skal høre til v.4: »Den ugudelige hånede HERREN i sit hovmod«.

af. [Sl 10,8] Ofte retter man *ḥašērîm* (»gårdene/landsbyerne«) til *ḥaširîm*: »sivene«, men digteren vil netop understrege at man end ikke kan vide sig sikker i gårdene eller landsbyerne.

ag. [Sl 10,8] Betydningen af *ḥēl<sup>a</sup>xā<sup>h</sup>* er usikker. Andre oversætter »ulykkelig« eller »uheldig«. Også i v. 10 og 14.

ah. [Sl 10,15] Versets to sidste ord (*val-timšā<sup>2</sup>*) er vanskelige i sammenhængen: »så du ikke finder den«. Der må underforstås et »længere«. Andre forstår *val* som »visselig« (»du skal visselig finde den«). Atter andre vokaliserer: *val-jimmāse<sup>2</sup>*: »så den ikke skal findes«.

ai. [Sl 11,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>ḥ* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

aj. [Sl 11,1] Ordret: »Flygt til jeres bjerg (som en) fugl«. Der må tænkes på David og hans venner (»flygt« er plur.). Mange håndskrifter har dog sing, fem., så det er Davids sjæl, der tales til. Med støtte i gamle oversættelser retter man også ofte *harxem* (»jeres bjerg«) til *harîm k<sup>a</sup>* (»til bjergene som«).

ak. [Sl 11,6] Der er usikkerhed i oversættelsen der også kunne lyde: »Over den uretfærdige lade han regne ild og svovl ned som fælder, og en glohed vind blive deres tilmålte bæger«. Mange retter *paḥîm* (»fælder«) til: *paḥmē*: »kul«, der forbindes med det følgende ord (»ild«) til »glødende kul«.

al. [Sl 11,7] *yāšār* (»retskaffen«) er sing., mens verbet er plur. Man vælger som regel at opfatte *yāšār* kollektivt og oversætte ved plur. Ordret kan der oversættes: »hans ansigt skal iagttage de retskafne«, men sammenhængen taler for den første mulighed.

am. [Sl 12,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>ḥ* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

an. [Sl 12,1] Ordret: »på den ottende«. Meningen er ukendt. Det er foreslået at der er tale om ottestrengt instrument eller stemmeleje der er en oktav dybere (bas).

ao. [Sl 12,6] Oversættelsen er usikker. Andre oversætter: »den man blæser ad« dvs. den foragtede, eller: »den forfulgte«.

ap. [Sl 12,7] Betydningen af udtrykket *baʿlîl lāʾāreš* (»diglen i jorden«) er usikkert. Andre oversætter: »sølv der i værkstedet er smeltet ned til (mennesker på) jorden«.

aq. [Sl 13,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>ḥ* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.



- ar. [Sl 14,1] Betydningen af *lamnaššēah* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- as. [Sl 14,5] Perfektiv skal oftest oversættes ved fortid, men her er den forstået som udtryk for vished om det, der vil ske. Ellers skal der oversættes: »Da var de grebet af stor rædsel«.
- at. [Sl 14,7] Ordet *švūt* er omdiskuteret. Tidligere mente man det er afledt af roden *šbh* (»tage til fange«), altså: »fangenskab«. Nu peges der oftest på roden *šwb* (egtl.: »vende tilbage«, her: »skæbne«).
- au. [Sl 15,1] Den, der blev modtaget som »gæst« hos orientaleren, fik tilsagt venskab og beskyttelse. Gæsten kunne vide sig helt under værtens beskyttelse og omsorg.
- av. [Sl 15,4] Linjen er på kun 4 ord på hebraisk, og oversættelsen er usikker. Ordret: »som sværger at skade og ændrer det ikke«. Meningen er formodentlig at skønt en ed viser sig at have andre (skadelige) konsekvenser end den sværgende forudså, holder han den alligevel. Andre vil forstå *lʾ* (»at«) separativt: »Han sværger ikke at skade og svinger det ikke«.
- aw. [Sl 16,2] Ordret: »Du sagde«. I så fald må man underforstå »min sjæl« eller lade v. 2-4a være rettet til en anden person (fem.!). Man vokaliserer oftest som 1. pers. Teksten i v. 2-4 er i det hele taget usikker og til dels uigennemskuelig.
- ax. [Sl 16,7] Betyder også »velsigne«.
- ay. [Sl 16,10] Hebraisk: *šʾʾôl*.
- az. [Sl 16,10] Tidligere oversat: »forrådnelse«, i nogen grad med støtte i LXX.
- aæ. [Sl 17,1] Meningen: »Hør på bønnerne for en retfærdig sag«.
- aø. [Sl 17,6] Imperfektiv angiver her, at Gud plejer at svare.
- aå. [Sl 17,7] Versets sidste fire ord oversættes forskelligt. Umiddelbart oplagt på grund af ordenes rækkefølge er: »du frelser dem der søger tilflugt for dem der rejser sig mod din højre hånd (= mod din magt/mod din frelse)«. Oftere oversættes som her eller: »du frelser dem som søger tilflugt i din højre hånd for modstandere«.
- ba. [Sl 17,10] *ḥelbāmô ssāgʾrû* ordret: »Deres fedt har de lukket«. Fedtlaget, der beskytter indvoldene, blev regnet for sæde for følelserne. Meningen kan være: »de er ufølsomme«. Ofte retter man (dog uden støtte i nogen tekst) til: *ḥelæv libbāmô ssāgʾrû*: »De har lukket deres hjerte til med fedt«.
- bb. [Sl 17,11] *ʾaššurênû* ordret: »vore skridt«. Der er afvigende formuleringer i en del håndskrifter og gamle oversættelser. Evt. kan der stå: *ʾiššudunî*: »de har opsporet mig« eller: *jʾšurûnî*: »de lur på mig«.
- bc. [Sl 17,11] »mig« står ikke i den hebraiske tekst, men er formodentlig underforstået. Sætningen kan dog også forstås mere generelt: »De er opsatte på at kaste alle modstandere til jorden«.
- bd. [Sl 17,14] Versets første halvdel er omdiskuteret. Den stakåndede sætningsbygning kan afspejle at David har mistet kontrollen over sine følelser,

men især synes der at mangle et verbum i dette halvvers. Det er foreslået, at *mim<sup>a</sup>tîm* (»fra folk«) kan være fejlskrivning for *m<sup>a</sup>mî<sup>a</sup>tâm*: »Dræb dem«, altså: »dræb dem ved din hånd, HERRE, dræb dem fra verden, fra deres andel i livet«.

be. [Sl 17,15] Her er der tænkt på den retfærdighed, Gud skænker, altså på Guds troskab i pagten.

bf. [Sl 17,15] David kan have tænkt på opvågnen fra døden.

bg. [Sl 18,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

bh. [Sl 18,1] Salmen står også - med ubetydelige afvigelser - i 2 Sam 22.

bi. [Sl 18,5] Tidligere ofte oversat »Belials«, hvor »Belial« blev opfattet som synonym for Satan.

bj. [Sl 18,7] Imperfektiv skal oftest oversættes ved fremtid, men her må verberne oversættes som fortid i forlængelse af forudgående perfektiv

bk. [Sl 18,12] Verset er sprogligt knudret. Masoreterne har delt verset, så »sin hytte« hører til første halvvers (»til sin hytte omkring sig«), men man vælger oftest at se bort fra deres accent her. Ordene »gjorde han« står kun i første halvvers, men er for forståelsens skyld gentaget her.

bl. [Sl 18,30] Mange retter her *g<sup>a</sup>dûd*: »(hær)skare« til *gâder*: »mur, vold«, især ud fra parallellen i næste linje.

bm. [Sl 18,36] Ordet *f<sup>a</sup>nâwâ<sup>h</sup>* (»ydmyghed«) er usædvanligt i sammenhængen, men dog muligt. Sætningen understreger at kongens sejr ikke skyldes hans storhed, men at Gud har bøjet sig ned til ham. Blandt rettellesforslagene skal især nævnes: *f<sup>a</sup>nôtxâ*: »dit svar« og *fezrât<sup>e</sup>xâ*: »din hjælp«.

bn. [Sl 18,41] Meningen er enten: »Du lod mig se deres ryg (fordi de flygtede)«, eller måske snarere: »du lod mig som sejrherre sætte min fod på deres nakke«.

bo. [Sl 19,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

bp. [Sl 19,5] Grundteksten har: *qawwām*: »deres rettesnor«. Det er vanskeligt at se mening med det, især ud fra parallellen »ord« i næste linje. Man følger derfor oftest Septuaginta og læser *qôlām*: »deres røst«, jf. citatet i Rom 10,18.

bq. [Sl 19,5] Grundteksten har: *bāhem*: »i/på dem«. Det henviser formentlig til »himlen« der på hebraisk er et flertalsord. Det kan overvejes om pronominerne i v. 4-5 (»deres«) alle henviser til »himlen« (v. 2), og de kunne da oversættes »dens«.

br. [Sl 19,10] Grundtekstens *yir<sup>?</sup>āh*: »frygt«, synes at bryde rytmen i versene, idet »frygt« næppe kan være synonym for »lov«. Bruddet kan dog være tilsigtet idet menneskets reaktion så skal nævnes. »Frygt« for Gud er i Bibelen ofte et positivt ord der skal udtrykke menneskets erkendelse af Gud som Herren (Sl 25,14; 128,1). Alt andet må mennesket slippe, men

gudsfrygten bevarer det i fællesskabet med den evige Gud »til evig tid«. Mange vælger dog (ud fra Sl 119,38) at læse: *ʔimrāh*: »ord«.

bs. [Sl 20,1] Betydningen af *lamnaššē<sub>a</sub>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

bt. [Sl 20,10] I grundteksten står den skillende accent under versets andet ord så der egentlig skal oversættes: »HERRE, frels!/(Måtte) kongen svare os, den dag vi råber!« Både indhold og rytme taler dog for, at accenten skal stå under tredje ord som forudsat her.

bu. [Sl 21,1] Betydningen af *lamnaššē<sub>a</sub>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

bv. [Sl 21,3] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse m.fl.

bw. [Sl 21,10] Der er flere tekstmæssige vanskeligheder i verset. Ifølge den adskillende accent går første halvvers hertil. Det er usædvanlig langt. Og derved er det et problem at afgøre hvor »HERREN« hører til. Hvis det hører til »viser dit ansigt«, er verset dog talt til HERREN i modsætning til de omkringstående vers. Derfor den valgte oversættelse.

bx. [Sl 22,1] Betydningen af *lamnaššē<sub>a</sub>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

by. [Sl 22,1] Hebraisk: *ʕal-ʔayyelet haššaḥar*. Det kan være en anvisning på at denne salme skal synges på samme melodi eller måde som den (for os) ukendte salme: »Morgenrødens hind«. En anden mulighed er at det er angivelse af at den skal synges og bedes om morgenen, evt. lige før solopgang.

bz. [Sl 22,2] Meningen må være, at skriget ikke når den frelsende Gud. Mange retter *mīyšûfātî* (»fra min frelse«) til: *mīššawfātî*: »fra mit råb om hjælp« og underforstår et »og« og et »du«: »Du er langt borte fra mit råb om hjælp og fra mit skrig«.

bæ. [Sl 22,4] Mange vælger at flytte den delende accent fra *qādôš* (»hellig«) til *yôšēv* (»tronende«) og læse *haqqādôš*: »den hellige«: »Men du tronar som den hellige, (du) Israels lovsange«.

bø. [Sl 22,16] Oftest regner man med, at to konsonanter er byttet om, så der i stedet for *kōḥî* (»min kraft«) skal læses *hikkî*: »min gane«. Rettelsen har dog ingen støtte i gamle håndskrifter.

bå. [Sl 22,17] Den hebraiske tekst har *kā<sup>2a</sup>rî*: »som en løve«. Hvis den er rigtig, må meningen være at fjenderne har slået kreds omkring ham og »som en løve« holder hans »hænder og fødder« fast. Med støtte bl.a. i de gamle oversættelser retter man oftest til *kā<sup>2a</sup>rû*: »de har gennemboret«.

ca. [Sl 22,30] Ordret: »Alle jordens fede spiste og kastede sig ned«. Ofte retter man *dišnê* (»fede«) til: *jōšenê*: »de der sover (i jorden)« og oversætter verberne som fremtid. Samtidig rettes versets første ord *ʔāx<sup>o</sup>lû* (»de spiste«) til *ʔāx lô*: »Ja, for ham« og det indledende *w* (»og«) i det følgende ord slettes som diplografi. Linjen lyder så: »Ja, alle, der sover i jorden, skal

kaste sig ned for ham«. Rettelserne har dog ingen støtte i håndskrifter eller gamle oversættelser.

cb. [Sl 22,30] Med støtte i enkelte håndskrifter og gamle oversættelser rettes ofte denne linjes hebraiske tekst *w<sup>a</sup>naššô lō' hiyyā<sup>h</sup>* til *w<sup>a</sup>našš î lō hiyyā<sup>h</sup>*: »Men min sjæl lever for ham«. I mange nyere oversættelser er denne sætning også overført til vers 31.

cc. [Sl 23,2] Formentlig er der tænkt på roligt og stille vand, der i tørre egne indbyder til hvile, for her kan tørsten stilles og kræfterne genvindes, så der er ingen grund til at haste videre.

cd. [Sl 23,3] Stier der fører til målet for Guds trofaste retfærdigheds skyld.

ce. [Sl 23,4] *šalmāwet* er usædvanligt ved at være sammensat af to ord: *šel* (»skygge«) og *māwet* (»død«). Og skygge er normalt i Mellemøsten et gode. Men David kan have villet understrege den yderste dødsfare med et sammensat ord. En nu ofte foretrukket mulighed er at vokalisere *šalmût*: »mørke, skygge«.

cf. [Sl 23,6] *w<sup>a</sup>šavtî* betyder: »og jeg skal vende tilbage«. Det passer dårligt til den følgende præposition *b<sup>a</sup>* (»i«). Man vokaliserer ofte *w<sup>a</sup>šivtî*: »og min boen« eller *w<sup>a</sup>yāšavtî*: »og jeg skal bo«.

cg. [Sl 24,6] Oversættelsen er usikker, for ordet »Gud« mangler i grundteksten. Det indføres oftest med støtte i to håndskrifter og bl.a. LXX. Ellers skal der oversættes: »de som søger dit ansigt, er Jakob«. Meningen kan så være at de der kommer til templet, erkender at de ikke kan opfylde kravene, men ikke vil slippe Gud før han velsigner dem (1 Mos 32,27.)

ch. [Sl 24,9] Grundteksten har: »og løft (dem), I ældgamle døre«. Men med enkelte håndskrifter og bl.a. LXX forudsætter man oftest verbalformen *nif'al* som i v.7.

ci. [Sl 25,2] Mange flytter versets første ord, *lōhay* (»Min Gud«) til vers 1. Begrundelsen er dels, at vers 1 er kort, dels at salmen er alfabetisk, så vers 1 begynder med alfabetets første bogstav, vers 2 med det andet osv. Men det gælder kun for vers 2 hvis *lōhay* flyttes så verset begynder med det næste ord, *b<sup>a</sup>xā* (»på dig«), der begynder med alfabetets andet bogstav.

cj. [Sl 25,5] Som regel lader man verset begynde med et *w* (»og«), da det er forudsat, hvis salmen skal være alfabetisk.

ck. [Sl 25,12] D.v.s.: Uanset hvem det er der frygter HERREN, så vil han belære ham.

cl. [Sl 25,18] Da salmen er alfabetisk, burde verset begynde med et *q*. Det kan være faldet ud, så der i stedet for *r<sup>a</sup>qē<sup>h</sup>* (»se hen til«) skal stå *qir<sup>a</sup>qē<sup>h</sup>*: »mød«.

cm. [Sl 26,7] Konsonantteksten forudsætter nok *qal inf. lišmo<sup>a</sup>*: »høre« (»for at høre lyden af ...«), men masoreterne har foreslået vokalisering som (forkortet) *hif'il inf. lašmi<sup>a</sup>* (som oversættelsen her).

cn. [Sl 27,4] Betydningen af verbet er omdiskuteret. Grundbetydningen er »undersøge nøje«. Meningen er muligvis at søge guddommeligt svar.

co. [Sl 27,8] Teksten er vanskelig, men meningen er formodentlig at salmisten i sit hjerte husker det citerede ord fra Gud (2 Mos 23,17; 34,23; 5 Mos 4,29).

cp. [Sl 27,10] Ordet *kî-* (»for«) har flere betydninger. Det kan betyde »selv om« der kan give god mening her: »Selv om min far og min mor har forladt mig, vil HERREN tage mig op til sig«.

cq. [Sl 27,13] Enten er der underforstået en eftersætning: »så havde det været ude med mig«, eller også skal vers 12b-c være den logiske eftersætning: »for falske vidner havde rejst sig ... hvis jeg ikke havde stolet på HERREN«.

cr. [Sl 28,8] Den masoretiske tekst har *lāmô*: »for dem«. Rettelsen til *l<sup>o</sup>fammô* (»for sit folk«) har støtte i flere håndskrifter og gamle oversættelser og svarer bedst til parallelismen med næste linje.

cs. [Sl 29,1] Der er formodentlig tænkt på engle, der udgør det himmelske hof. Ofte formuleret: »gudssønner«.

ct. [Sl 29,1] Ordet *fōz* kan også oversættes »lovprisning / hæder«. I sammenhængen er det dog vigtigt at understrege Guds magt.

cu. [Sl 29,2] Grundtekstens *h<sup>a</sup>dārāh* er omdiskuteret. Det er blevet oversat: »smykke«, »skrud«, »åbenbaring«, »tilsynekomst«, »majestæt«.

cv. [Sl 29,6] Af hensyn til parallelismen slettes ofte bogstavet *m* (»dem«) i *yarqîdēm* (»og får dem til at springe«), og den skillende accent flyttes hen under »Libanon«, så sætningen lyder: »Og han får Libanon til at springe som en kalv«.

cw. [Sl 30,4] Oversættelsen her følger den hebraiske konsonanttekst. Masoreterne har ved vokaliseringen angivet at der skal oversættes: »Du lod mig leve, så jeg ikke gik i graven«.

cx. [Sl 30,13] Ordret blot »ære«. Normalt tilføjer man med Septuaginta »min«. Meningen må være at det er den ære Gud har løftet digteren til, der skal prise Gud.

cy. [Sl 31,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«

cz. [Sl 31,6] Perfektum må her forstås som det, der er digterens erfaring og derfor også hans tillid. Sætningen kan dog også oversættes: »du har forløst mig«

cæ. [Sl 31,7] I den hebraiske tekst ligger at de der tilbeder de falske guder, bedrages ved gudernes tomhed

cø. [Sl 31,11] Til dels med støtte i gamle oversættelser retter mange *baʿwōnî* (»ved min skyld«) til *b<sup>o</sup>fōnjî*: »i min nød«. Selv om syndsbevidsthed ikke er fremtrædende i salmen, kan den godt have haft sin plads i den, idet Guds trofasthed derved bliver understreget endnu stærkere som tillidens fundament

cå. [Sl 32,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt«, idet ordet må være afledt af roden *skl*: »være klog, overvejende« Dette passer dog dårligt med flertallet af de

salmer der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«

da. [Sl 32,4] Betydningen af *lāšād* er højst usikker. Det optræder kun her og 4 Mos 11,8, hvor det oversættes »kage«. Her måske »fedt/saft«, der kan forstås som »livskraft«. Ellers må man rette til *lāšōn*: »tunge«

db. [Sl 32,4] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

dc. [Sl 32,6] Ordet *raq* er omdiskuteret. Oftest skal det oversættes »kun«. Det er usikkert om det skal knyttes til denne eller den foregående linje. Hvis det knyttes til den foregående linje, understreger det at tiden, hvor Gud kan findes, er begrænset

dd. [Sl 32] Andre opfatter verset som salmistens belærende ord til menigheden

de. [Sl 32,9] Verbet er plur., så verset kan ikke være umiddelbar forlængelse af det foregående vers

df. [Sl 33,6] *šamayim* (»himmel«) er egentlig flertalsord, og det kan overvejes om det her burde oversættes ved flertal (og i så fald også »deres hær« i næste linje)

dg. [Sl 33,7] Ofte retter man vokaliseringen af *kannēd* (»som en vold«) til *kannōd* = *kannō* ?d: »som (i) en lædersæk«. Som teksten står, kan den ses som henvisning til 2 Mos 15,8

dh. [Sl 33,15] Meningen med ordet *yahad* (»alene«) er usikker. Oftest betyder det »sammen«, men det giver næppe mening her. Det kan evt. betyde »alle«, men det taler sætningsbygningen imod. En mulighed er at forstå det som »individuel«; det kræver dog en anden vokalisering (*yāhid*)

di. [Sl 34,6] Sætningen er vanskelig. Der mangler et subjekt, der må underforstås: »de/man«. Ellers skal *hibbîû* (»de så«) og *nāhārû* (»strålede af glæde«) vokaliseres som imperativer: *habbîû* og *n<sup>h</sup>hārû*: »Se hen til ham og strål af glæde«. Det kræver dog også rettelse i næste linje, hvor *ûfnêhem* (»og deres ansigt«) skal rettes til *ûfnêkem*: »jeres ansigter«

dj. [Sl 34,18] Som regel supplerer man med »retfærdige« (med støtte i gamle oversættelser). Andre foreslår at bytte om på v. 16 og v. 17, men dermed brydes salmens alfabetiske orden (se note til salmens nummer). Man skal dog ikke helt afskrive den mulighed at det faktisk er dem »som gør ondt« (v. 17), der »skreg« i smerte og angst, da »trængsler« ramte dem – og HERREN hørte og befriede

dk. [Sl 35,3] Den hebraiske tekst ordret: »og afskær«. Meningen kan være: »afskær vejen for mine forfølgere«. Men formuleringen er kort og sælsom. Man retter derfor oftest nu vokaliseringen fra *ûsgôr* til *w<sup>s</sup>sāgār* (»og økse«)

dl. [Sl 35,7] Ordret: »deres nets grav«. Udtrykket er sælsomt, og der mangler et objekt i næste linje, hvorfor man som regel flytter *šahat* (»grav«) til næste linje. Ændringen er fulgt her, men den er ikke absolut nødvendig

dm. [Sl 35,12] Linjen ordret: »barnløshed for min sjæl«. Det kan godt give mening som udtryk for ensomhed. Men oftest regner man *l* i *š<sup>o</sup>xôl l<sup>o</sup>nafšî* for dittografi og læser *sāxû l<sup>o</sup>nafšî* (»de lurere på min sjæl«)

dn. [Sl 35,13] Mange oversætter: »vendte tilbage«. Meningen er enten at bønnen vendte ubesvaret tilbage, eller at den bedende bøjede hovedet dybt, eller (bedst) at han ønsker og beder om at de bønner han bad for sine modstandere, nu må gælde ham selv.

do. [Sl 35,15] Ordet: *nēxîm* betyder »slagne/slående«. Det sidste kan måske give mening: »de slår uden at jeg ved (grunden)«, men sætningen er dunkel. Oftest går man ud fra at der er faldet et *r* ud, så der skal stå: *nāxrîm*: »fremmede«

dp. [Sl 35,15] Mange finder den hebraiske teksts *qār<sup>o</sup>fû* (»sønderrev«) for voldsomt og retter til *qār<sup>o</sup>ʔû* (»de råbte«) eller *qār<sup>o</sup>šû* (»de hånede«)

dq. [Sl 35,16] Det kan være en hånlig betegnelse for mennesker der snylter. De fleste oversættere vælger rettelse af *b<sup>o</sup>hanfê laf<sup>a</sup>gê māsôg* til *b<sup>o</sup>hanfî laf<sup>a</sup>gê m<sup>o</sup>ʔûwwāg*: »I gudløshed spottede de mig med spot«. En anden mulighed er at aflede *māsôg* (»kage«) af roden *fôg*: »være krum« og forstå det om det sted man vender tilbage til: »som gudløse spottere af tilflugtsstedet«

dr. [Sl 35,17] I sammenhængen vælger de fleste oversættere at rette *miššôʔêhem* (»fra deres ødelæggelser«) til *miššôʔ<sup>a</sup>gîm*: »fra brølende (dyr)«

ds. [Sl 36,1] Betydningen af *lamnaššê<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«

dt. [Sl 36,2] Det hebraiske *n<sup>o</sup>ʔum* angiver normalt et ord fra HERREN. Det kan ikke helt udelukkes at det også er tilfældet her, hvor der da må oversættes: »Et guddommeligt ord om overtrædelse hos den ugudelige har lydt i mit hjerte«. Problemet er imidlertid at *n<sup>o</sup>ʔum* i GT ellers kun står i konstruktforhold (= genitiv) til HERREN eller til et profetnavn, der da bliver medium for Guds-ordet (subjektiv genitiv), mens konstruktforholdet her da skal angive ordets indhold (objektiv genitiv). En anden mulighed er at ændre vokaliseringen af *n<sup>o</sup>ʔum* til *nāʔum* og lade det stå alene som en del af overskriften: »Et gudsord«. Men det ville være eneste gang dette i GT ofte forekommende ord stod i status absolutus (ikke var i en genitiv). Den tredje mulighed er at opfatte ordet som verbum. Det er den bredest accepterede løsning. Den forudsætter at også *libbî* (»mit hjerte«) rettes til *libbô*: »hans hjerte«. Oversættelsen bliver da: »Forbrydelsen taler til den ugudelige i hans hjerte«

du. [Sl 36,3] Ordret lyder verset: »For den gør glat til ham i hans øjne til/for at finde hans skyld og hade«. Meningen må enten være at forbrydelsen smigrer og forblinder den ugudelige, så han ikke ser sin skyld og hader den – eller at forbrydelsen forfører den ugudelige, så han forløber sig over for alle, hvorved ethvert menneskeligt fællesskab brydes og bliver til had.

En tredje mulighed er dog at det er den gudløse der er subjekt, at han altså smigrer sig selv. Men den første mulighed er sprogligt den sandsynligste dv. [Sl 36,13] Ordet *šām* er omdiskuteret. Det skal oftest oversættes: »der«, men her må det være tidsligt. Det fører til overvejelse omkring oversættelsen af verberne der står i perfektum. Den skal oftest oversættes ved fortid. Her kan det dog forsvares at oversætte ved fremtid, idet perfektum kan udtrykke en vished om noget der skal ske. Andre retter *šām* til *šām<sup>mû</sup>*: »de gyste, (de faldt, de som ...)«

dw. [Sl 37,28] Sætningen er omdiskuteret. Det skyldes især at salmen er alfabetisk, og at man her venter begyndelsesbogstavet *ʕ*. Ud fra Septuaginta indsætter man derfor oftest ordet *ʕawwālîm*: »uhæderlige« i begyndelsen af linjen. Man er så også nødt til at rette *nišmārû* (»bliver beskyttet«) til *nišm<sup>o</sup>dû*: »udslettes«, så linjen kommer til at lyde: »De uhæderlige udslettes for evigt«. Næste linjes *w<sup>o</sup>* skal så oversættes »og« i stedet for »men« dx. [Sl 37,35] Dvs. et træ med dybe, stærke rødder. Teksten er dog problematisk, og de fleste oversættelser følger Septuaginta: »der knejste som Libanons cedre«

dy. [Sl 38,1] Betydningen er uvis; umiddelbart betyder det: »Til at bringe i erindring«. Meningen kan være at man med denne bøn kan minde Gud om sine lidelser og om hans nåde. I nogle oversættelser kan man finde oversættelsen »Til duftofferet«, idet salmen i efterreksilsk tid (efter 539 f.Kr.) blev bedt sammen med duftofferet (3 Mos 2,2.9.16; 24,7)

dz. [Sl 38,3] Mange retter verbet *wattinḥat* (»kommer ned på«) til: *wat-tixbad*: »og (din hånd) hviler tungt (på mig)«

dæ. [Sl 39,1] Betydningen af *lamnaššēah* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

dø. [Sl 39,1] Jedutun var efter Davids bestemmelse sammen med Asaf og Heman overhoved for og stamfader til tempelsangerne (1 Krøn 25,1-3; 2 Krøn 5,12; 35,15). Han er formentlig den samme som Etan (1 Krøn 15,19). Overskriften her betyder formodentlig at salmen skal synges af »Jedutun« og hans tempelsangere.

då. [Sl 39,2] Den hebraiske tekst har gentaget: *ʔešmrāh*: »jeg vil tage vare«. Sætningen er vanskelig, da *maḥsôm* (»mundkurv«) ikke kan være objekt. På grundlag af Septuaginta formoder man: *ʔāsîmāh*: »jeg vil lægge« ea. [Sl 39,3] Sætningen består på hebraisk kun af to ord. Andet ord, som byder på forståelsesvanskeligheder, er *mittôv*: »fra godt«. Linjen kan (let omskrivende) oversættes: »jeg tav endog om gode ting«, eller: »jeg tav – uden held«, eller: »jeg tav – uden (at det bragte mig) noget godt«. Endelig forstår nogle fortolkere det som forkortet udgave af udtrykket »fra godt til ondt« = »fuldstændig, altomfattende«.

eb. [Sl 39,6] Den hebraiske tekst har *kāl*:- »hel, hver«. I mange håndskrifter mangler *l* dog, så der skal læses: *k<sup>o</sup>*: »som«

ec. [Sl 39,6] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gen-



- tagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- ed. [Sl 39,11] Ordet *tigrā<sup>h</sup>* optræder kun her i GT. Betydningen er omdiskuteret, men »strid, fjendskab« er sandsynlig. Mange oversættere følger Septuaginta der må have forudsat: *g<sup>e</sup>vûrā<sup>h</sup>*: »vægt«
- ee. [Sl 39,13] Mange oversættere vælger at dele verset anderledes end den hebraiske tekst lægger op til. De lader »lyt« høre til første linje: »lyt til mit skrig om hjælp, vær ikke tavs til mine tårer«
- ef. [Sl 40,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«
- eg. [Sl 40,6] De to verber i korhortativ kunne også oversættes: »hvis jeg ville forkynde og tale, så er de flere ...«
- eh. [Sl 41,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- ei. [Sl 42,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- ej. [Sl 42,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt«, idet ordet må være afledt af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.
- ek. [Sl 42,2] Vendingen og betydningen af *ʔ<sup>a</sup>fiqê-māyim* (»vandløb«) er omdiskuteret. Nogle oversættere forstår det som »rindende vand«, andre som »udtørrede vandløb«. Også forståelsen af præpositionen *ʔal*, der oftest betyder »på, over«, men i sjældnere tilfælde betyder »efter«, spiller ind. Men da der ikke i sammenhængen er tale om udtørring, synes det nærliggende at forstå hjortens skrig som skrig efter rindende vand.
- el. [Sl 42,3] Verbet er i den hebraiske tekst vokaliseret som *nif'al*, hvor det betyder: »blive set/vise sig«. Det giver god mening, idet der tænkes på at komme til templet, altså komme frem for Gud (5 Mos 12,12). Nogle få håndskrifter har dog vokaliseret som *qal*, og det følges af mange oversættere: »og se Guds ansigt«.
- em. [Sl 42,6] Ordret: »hans ansigts frelse«. Der er formodentlig tænkt på den frelse der udgår fra Guds ansigt, dvs. fra Guds omsorg og opmærksomhed. Ofte flyttes dog første ord i v. 7, *ʔ<sup>e</sup>lōhay*: »min Gud« til v. 6, hvor det afsluttende *w* (»hans«) knyttes til *ʔ<sup>e</sup>lōhay* og oversættes: »og«. Linjen lyder så: »mit ansigts frelse og min Gud« (jf. v. 12 og 43,5). I denne sammenhæng angiver »ansigt« muligvis at Gud er digterens personlige frelser.
- en. [Sl 44,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- eo. [Sl 44,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt«, idet ordet må være afledt af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142).

Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.

ep. [Sl 44,3] »du – din hånd« trækkes ofte tilbage som afslutning af v. 2 (»i gamle dage, med din hånd«).

eq. [Sl 44,5] Bl.a. med støtte i Septuaginta retter man ofte så imperativen undgås: *ʔelōhîm ʃawwē<sup>h</sup>* (»Gud, befal«) til *ʔelōhāj m<sup>e</sup>ʃawwe<sup>h</sup>*: »(du er min konge,) min Gud, du befaler ...«. I konsonantteksten er der blot tale om at lade det *m*, der er sidste bogstav i *ʔelōhîm* være første bogstav i det efterfølgende *ʃawwē<sup>h</sup>*.

er. [Sl 44,9] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

es. [Sl 44,10] Verberne i afsnittet skifter mellem qatal og yiqtol. Man kunne vælge at lade dem alle være afhængige af det første (»du har forstødt os«) og oversætte alle ved fortid. Her afspejles skiftet i de hebraiske verber, så yiqtol angiver nutid eller nær forestående fremtid.

et. [Sl 44,20] *šalmāwæt* er usædvanligt ved at være sammensat af to ord: *ʃel* (»skygge«) og *māwæt* (»død«). Og skygge er normalt i Mellemøsten et gode. Men digteren kan have villet understrege den yderste hjælpeløshed ved et sammensat ord. Ofte oversættes ordet nu blot: »mørke, skygge«.

eu. [Sl 45,1] Betydningen af *lamnaʃṣē<sup>h</sup>* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

ev. [Sl 45,1] Formodentlig en melodioplysning. Ordets betydning er ukendt, men synes at have sammenhæng med ordet for »lilje« (evt. »efter liljerne«).

ew. [Sl 45,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt«, idet ordet må være afledet af roden *ʃkl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.

ex. [Sl 45,3] Det hebraiske ord *yofyāfītā* er besynderligt ved tilsyneladende at være sammensat af to ord: *yofī* (»skønhed«) og *yāfītā* (»du er skøn, smuk«). Det er helt ualmindeligt i bibelsk hebraisk, men det må regnes til digterisk frihed at danne et så enestående men kraftfuldt ord som der faktisk er tale om her.

ey. [Sl 45,5] Den hebraiske tekst er omdiskuteret. Verset begynder med at gentage *wah<sup>a</sup>dār<sup>e</sup>xā* (»og din herlighed«). Mange regner ordet for ditografi og udelader det, andre vokaliserer det som hif'il af verbet *drk*: »spænd (buen)«.

ez. [Sl 45,5] Ordret: »for sandhed og ydmyghed retfærdighed«. Mange vælger at flytte »og«: »for sandhed, ydmyghed og retfærdighed«. Andre retter *w<sup>e</sup>ʃanwā<sup>h</sup>* (»og ydmyghed«) til *w<sup>e</sup>ʃaʃan*: »og for (retfærdigheds) skyld«. Vokaliseringen af *w<sup>e</sup>ʃanwā<sup>h</sup>* er dog uregelmæssig og antyder må-

ske at det skal forbindes nært til »retfærdighed«. Derved understreges kongens ansvar som den svages forsvarer.

eæ. [Sl 45,6] Teksten er omdiskuteret. »i hjertet« må her opfattes som: »midt blandt«, medmindre man vil flytte den midterste linje ned som sidste linje i verset og underforstå et »siddet«: »Dine hvæssede pile sidder i hjertet på kongens fjender, folk skal falde under dig«.

eø. [Sl 45,7] Det er enestående i GT at kongen tiltales »gud« (måske bortset fra Es 9,5-6). Kongen betragtes her som Guds repræsentant og – netop fordi han er indsat af Gud – som ét med Gud.

eå. [Sl 45,10] Meningen kan være at fornemme er samlet blandt brudepigerne eller gæsterne (»dyrebare«) nu hvor den unge dronning træder hen til kongen. Der kunne også oversættes »dine elskede«, men i sammenhængen er der næppe tænkt på at kongen har mange kongedøtre i sit harem. Mange oversættere følger et forslag om at ændre *b<sup>ə</sup>yiqq<sup>ə</sup>rôte<sup>ə</sup>xā* (»blandt dine dyrebare«) til: *liqrāʔt<sup>ə</sup>xā*: »(går) dig i møde«, ligesom man ofte vælger at ændre *b<sup>ə</sup>nôt m<sup>ə</sup>lāxîm* (»kongedøtre«) til: *bat-melex*: »kongedatter«, så sætningen lyder: »En kongedatter går dig i møde«. Det giver god mening, men er i virkeligheden ret vilkårligt.

fa. [Sl 45,13] Ordret: »vil blødgøre dit ansigt«. Der foreslås i øvrigt ofte rettelser i verset. Den enkleste er at rette *bat-* (»datter«) til *b<sup>ə</sup>nôt-* (»døtre«), flytte adskillelsen mellem linjerne og underforstå et »kommer til dig«: »Tyros' døtre kommer til dig med gave, et folks rigmænd søger din gunst«.

fb. [Sl 45,14] Ordret: »al pragt en kongedatter i det indre/indadtil«. Der er intet verbum som derfor må underforstås, enten »er« eller »(I al sin pragt) træder (en kongedatter) ind«.

fc. [Sl 46,1] Betydningen af *lamnaššēaḥ* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

fd. [Sl 46,1] Betydningen af dette udtryk er ukendt, egtl.: »efter de unge kvinder/på unge kvinders vis«. Udtrykket betyder muligvis at salmen skulle synges af soprannerne, eller at den skulle synges på samme melodi som en anden salme, der begyndte med ordet »alamat«.

fe. [Sl 46,4] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

ff. [Sl 47,1] Betydningen af *lamnaššēaḥ* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

fg. [Sl 47,5] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

fh. [Sl 47,10] Linjen begynder på hebraisk med ordet: *ʕam* (»folk«) der har samme konsonanter som ordet: *ʕim* (»med«). De fleste oversættere går ud fra at *ʕim* må være bortfaldet ved haplografi, så der skulle stå: *ʕim ʕam*: »med Abrahams Guds fok«.

- fi. [Sl 47,10] I stedet for *māginnê*- («skjolde») har bl.a. Septuaginta enten forstået ordet billedligt som »herskere« eller har evt. læst *signê*:- »herskere«. Det er den almindeligste – men ikke enerådende – gengivelse i nyere oversættelser.
- fj. [Sl 48,9] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- fk. [Sl 48,13] »Zion« er fem., der kunne oversættes både her og i de næste linjer: »hende, hendes«.
- fl. [Sl 48,14] Betydningen af ordet: *pass<sup>g</sup>gû* er meget usikker. Blandt forslagene er især: »betragt, betænk«.
- fm. [Sl 48,15] Linjen lades ofte uoversat: *ʕal-mût*. Det begrundes med, at det passer dårligt i sammenhængen. Man foreslår at det kan være en musikalsk anvisning af ukendt betydning. Oversættelsen »ud over død/trods død« giver dog god mening i sammenhængen.
- fn. [Sl 49,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.
- fo. [Sl 49,8] *ʔāh* («bror») står i grundteksten som versets første ord. Det er usædvanligt at objektet står først. Mange retter derfor til: *ʔax*: »dog«. Det fordrer dog også en rettelse af vokaliseringen af verbet til nif'al: *yifde<sup>h</sup>* til: *yippāde<sup>h</sup>*: »Dog kan ingen mand på nogen måde købe sig fri.«
- fp. [Sl 49,12] Dvs.: deres tanker. De fleste fortolkere retter dog – med de gamle oversættelser – *qirbām* («deres indre») til: *qivrām*: »deres grav«, dvs.: »deres grav bliver deres huse for evigt«.
- fq. [Sl 49,14] *ʔaḥ<sup>a</sup>rêhem* («efter dem») kan evt. angive det der kommer bagefter, altså: »deres ende«. Mange vælger dog at rette til: *ʔaḥ<sup>a</sup>rītām*: »deres ende«, altså: »og sådan er deres ende, som finder behag i deres mund«.
- fr. [Sl 49,14] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- fs. [Sl 49,15] Kan også oversættes: »og på dem« (dvs.: deres grave) »skal de retskafne træde om morgen«.
- ft. [Sl 50,6] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- fu. [Sl 50,23] *w<sup>a</sup>šām derex* ordret: »og han lægger en vej«. Ordene er vanskelige i sammenhængen og slettes af mange oversættere. Meningen kan være som foreslået her. En anden mulighed er at rette til: *w<sup>a</sup>tam derex*: »og den der har en retskaffen vej, (ham vil jeg lade se Guds frelse)«. Endelig kan der (med Septuaginta) rettes til: *w<sup>a</sup>šām derex*: »og dér er en vej, (på hvilken jeg vil lade ham se Guds frelse)«. Én af de to første muligheder bør foretrækkes, da slutverset derved henviser til begge salmens hoveddele (v. 7-15: ofre, v. 16-21: moral).

fv. [Sl 51,1] Betydningen af *lamnaššēah* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

fw. [Sl 51,5] Meningen er at hans synd altid er nærværende og bevidst for ham.

fx. [Sl 51,6] Meningen med ordet *lōmafan* er omdiskuteret. Oftest betyder det »for at«, og således forstår mange fortolkere det her. Meningen er så, at menneskets syndighed og især dets syndserkendelse ophører og fremhæver Guds ære og barmhjertighed (Rom 11,32-22). I nogle tilfælde angiver *lōmafan* dog også en følge (som forudsat her). Nogle fortolkere oversætter: »derfor«.

fy. [Sl 51,7] Det er ikke moderens skyld og synd der er tale om, men det ondes gådefulde magt i hele menneskets liv.

fz. [Sl 51,18] Denne sætning udgøres i grundteksten blot af ét ord: *wə?et-tēnāh*, der er knyttet til v.18a. Mange vælger dog at flytte accenten under det til det foregående ord så det knyttes til v.18b, der så må oversættes: »og bringer jeg et brændoffer, har du ikke behag i det«.

fæ. [Sl 52,1] Betydningen af *lamnaššēah* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

fø. [Sl 52,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt« idet ordet må være afledet af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.

få. [Sl 52,5] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

ga. [Sl 53,1] Betydningen af *lamnaššēah* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

gb. [Sl 53,1] Betydningen af *ʕal-māh<sup>a</sup>lat* er usikker. Det kan evt. betyde: »på lidende vis/under sygdom« eller være en melodihenvisning (på melodien »mahalat«) eller anvisning om et fløjteinstrument.

gc. [Sl 53,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt« idet ordet må være afledet af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer, der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.

gd. [Sl 53,6] Qatal skal oftest oversættes ved fortid, men her er den forstået som udtryk for vished om det der vil ske. Ellers skal der oversættes: »Da var de grebet af stor rædsel«.

ge. [Sl 53,6] Ordene må være henvendt til den undertrykte der har gjort sine modstandere til skamme ved at bevare tilliden til Gud. Af hensyn

til sammenhængen rettes der ofte til 3. person pluralis: »De er gjort til skamme«, evt.: »De bliver gjort til skamme«.

gf. [Sl 53,7] Ordet *švūt* er omdiskuteret. Tidligere mente man det var afledt af roden *šbh* (»tage til fange«, altså: »fangenskab«. Nu peges der oftest på roden *šwb* (egtl.: »vende tilbage«, her: »skæbne«.

gg. [Sl 54,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

gh. [Sl 54,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt« idet ordet må være afledet af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer, der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.

gi. [Sl 54,5] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

gj. [Sl 55,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

gk. [Sl 55,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt« idet ordet må være afledet af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer, der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.

gl. [Sl 55,8] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

gm. [Sl 55,19] Det danske ord »fred« er egentlig for snævert til at gengive fylden i det hebraiske *šālôm* der omfatter både indre og ydre fred. Grundbetydningen er »hel, uskadt, sund«. Freden omfatter i sin fylde også tryghed og frelse.

gn. [Sl 56,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

go. [Sl 56,5] Her brugt som betegnelse for et svagt, dødeligt menneske.

gp. [Sl 56,7] Udtrykket har dobbelt brod: Dels vogter fjenderne på salmistens skridt, og dels lurar de som slanger der hugger i hælen.

gq. [Sl 56,9] Andre oversætter: »landflygtighed«. Ordet *nōd* optræder i GT kun her og i stedsnavnet »Nod« (1 Mos 4,16) som stedet her spiller på.

gr. [Sl 56,9] Accenten på første stavelse i *šîmāh* angiver at ordet er imperativ. Hvis den flyttes til anden stavelse, er det part.fem.: »min tåre er anbragt ...«.

gs. [Sl 57,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

- gt. [Sl 57,4] Oversættelsen er omdiskuteret. Den valgte er sprogligt den mest sandsynlige, men af indholdsmæssige grunde vælger mange i direkte fortsættelse af den foregående linje: »han gør den der jager mig, til spot«.
- gu. [Sl 57,4] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- gv. [Sl 57,5] Meningen må være at modstanderne som rovgriske løver hungre efter menneskekød.
- gw. [Sl 58,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- gx. [Sl 58,8] Ordret: »han rette sine pile som om de er af skårne/afstumpede/uden kraft«. På baggrund af parallellen v. 8a foreslås ofte en omstilling i konsonantteksten: »de skal visne som græs ved vejen«. Omstillingen har dog hverken støtte i hebraiske håndskrifter eller i gamle oversættelser.
- gy. [Sl 58,10] Oversættelsen af v. 9-10 er højst usikker. Der er mange forslag til rettelser, men de bliver alle vilkårlige.
- gz. [Sl 59,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- gæ. [Sl 59,6] Oversættes normalt »hærskarer« i sammensætningen »Hærskarers Herre«. Men her står det markeret som selvstændigt navn for Gud.
- gø. [Sl 59,6] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- gå. [Sl 60,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- ha. [Sl 60,3] Meningen her med verbet *tšôvêv lānû* er omdiskuteret. Andre oversætter: »vend tilbage til os«.
- hb. [Sl 60,6] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- hc. [Sl 61,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- hd. [Sl 61,3] Kan også oversættes: »fra landets yderste grænse«. Her måske mere udtryk for Davids afmagt end for hans opholdssted.
- he. [Sl 61,5] Den der blev modtaget som »gæst« hos orientaleren, fik til sagt venskab og beskyttelse. Gæsten kunne vide sig helt under værtens beskyttelse og omsorg.
- hf. [Sl 61,5] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- hg. [Sl 62,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

hh. [Sl 62,1] Jedutun var efter Davids bestemmelse sammen med Asaf og Heman overhoved for og stamfader til tempelsangerne (1 Krøn 25,1-3; 2 Krøn 5,12; 35,15). Han er formentlig den samme som Etan (1 Krøn 15,19). Overskriften her betyder formodentlig at salmen skal synges af Jedutun og hans tempelsangere.

hi. [Sl 62,4] Det er omdiskuteret om roden i *t<sup>h</sup>hōttû* er *hwt* (»storme imod«) eller *htt* (»overdænge med bebrejdelser«). Det første er dog sandsynligst.

hj. [Sl 62,5] Ordret: »De finder kun behag i at planlægge at støde ham ned fra hans højhed«. Der er flere problemer i verset. Linjen er lang og knudret, og man vælger som regel at lade grundtekstens sidste ord, »de finder behag i«, høre til næste linje, der dog så også deles i to (som her). Desuden retter nogle oversættere *mišš'ēlô* (»fra hans højhed«) til: *maššūlô*: »fordærv/svig«: »De ønsker kun fordærv/svig« eller »de finder kun behag i fordærv/svig«.

hk. [Sl 62,5] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

hl. [Sl 63,2] Tidligere ofte oversat: »tidligt søger jeg dig«, idet verbet *šhr* (»søge«) har samme rod som ordet for »morgenrøde« (*šahar*). Salmen er derfor også blevet brugt som morgensalme.

hm. [Sl 63,3] Verset kan også oversættes: »Således spejdede jeg efter dig i helligdommen for at se din magt og din herlighed«.

hn. [Sl 63,6] Det er festmåltidets hovedretter.

ho. [Sl 63,10] Det er dødsriget.

hp. [Sl 63,11] Ordret: »De skal give ham i sværdets magt«. »Ham« må i sammenhængen opfattes kollektivt, ligesom der må underforstås et »man«. En anden mulighed er dog at oversætte: »De som vil give ham (kongen) i sværdets magt, skal (selv) blive ræves bytte«.

hq. [Sl 63,12] Meningen kan også være: »Alle, som sværger ham (kongen) troskab, skal ....

hr. [Sl 64,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

hs. [Sl 64,6] Normalt betyder verbet *spr* i pi'el: »fortælle«. Hvis det er meningen, er det udtryk for overmod at man informerer fjenden. Oftest oversætter man her: »tale om/aftale«. Nogle fortolkere foreslår tekstretelse til verbet *hpr*: »grave«. »De graver for at skjule fælder«.

ht. [Sl 64,7] Alle oversættelser af dette vers må tages med forbehold.

hu. [Sl 64,8] Det er omdiskuteret, om verberne i v.8-10 skal oversættes ved fortid eller fremtid. Wayyiqtol skal normalt oversættes ved fortid, men kan også opfattes som profetisk tillidsfuldhed.

hv. [Sl 64,8] Accenterne i den hebraiske tekst lader »pludselig« høre til første halvvers hvor det giver god mening. Men rytmisk passer det bedre til andet halvvers.



hw. [Sl 65,1] Betydningen af *lamnaššēah* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

hx. [Sl 65,2] Ordret: »For dig er stilhed en lovsang« eller: »For dig er der stilhed, lovsang«. Da der i det følgende ikke er tale om stilhed, men hørlig lovsang, følger man oftest Septuaginta og den gamle syriske oversættelse og retter vokaliseringen af *dumiyyāh* (»stilhed«) til *dōmiyyāh*: »det der tilkommer en«.

hy. [Sl 65,4] Mange oversættere vælger at dele v.3-4 anderledes, så oversættelsen lyder: »Du hører bøn. / Til dig kan alle mennesker komme / for deres synders skyld. / Vore overtrædelser er blevet for tunge for os, / men du tilgiver dem«. Ordet »skyld« har dog ikke støtte i den hebraiske tekst. Andre foreslår: »Du som hører bøn. / Til dig bringer alle mennesker / deres synders byrde. / Vore overtrædelser ...« (men *yāvōʔû* (»kan komme«) må da rettes til *yāvīʔû*: »bringer«).

hz. [Sl 65,6] *yām* (»hav«) står i singularis, mens *rḥōqīm* (»fjerne«) står i pluralis, der formentlig betegner superlativ. Ellers kan der oversættes: »for de fjerne egners hav«.

hæ. [Sl 65,11] Ordret blot: »den«, der viser tilbage til v.10, hvor *hāʔāreš* blev oversat: »landet«, men også kan betyde: »jorden«, om end det ikke specifikt er agerjorden.

hø. [Sl 66,1] Betydningen af *lamnaššēah* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

hå. [Sl 66,4] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemspil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

ia. [Sl 66,6] Kan også oversættes: »floden«, så der er tænkt på Jordanfloden. Det er dog ikke oplagt i sammenhængen.

ib. [Sl 66,6] Ordet *šām* betyder normalt: »der«. I sammenhængen kan det opfattes som en opfordring til i tankerne (i ånden) at være ved Sivhavet og på ny istemme lovsangen (2 Mos 15) – eller (snarere) opfattes tidsligt konkluderende: »da, så«.

ic. [Sl 66,11] Ordet *məšûdāh* har flere betydninger og oversættes forskelligt her: »klippeborg/bytte/garn/net«.

id. [Sl 66,11] Betydningen af ordet *mûʔāqāh* er usikker. Det forekommer kun her i GT. Det er formodentlig på en eller anden måde udtryk for trængsel, smerter og lidelse.

ie. [Sl 66,12] Hebraisk: *rəwāyāh*. De gamle oversættelser har tilsyneladende læst: *rəwāḥāh*: »frihed«. Det foretrækkes af en del oversættere.

if. [Sl 67,1] Betydningen af *lamnaššēah* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

ig. [Sl 67,2] Den hebraiske tekst har her ikke præpositionen *ʔel* (»over/hen imod«, 4 Mos 6,25), men: *ʔēt*: »hos/med«.

- ih. [Sl 67,2] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- ii. [Sl 68,1] Betydningen af *lamnaššēah* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- ij. [Sl 68,2] Det er omdiskuteret om verberne i v.2-4 skal opfattes som yiqtol (som forudsat her) eller som jussiv der kunne oversættes: »Gid Gud vil rejse sig, ....
- ik. [Sl 68,3] Undertiden foreslås rettelse af vokaliseringen af *tindōf* (»vil du blæse bort«) til: *jinnādēf*: »blæses bort«, hvor de to verber forstærker hinanden og oversættes som ét: »som røg blæses bort«. Begrundelsen er at man ikke mener at en tiltale til Gud kan stå på dette sted i salmen. Rettelsen er dog unødvendig.
- il. [Sl 68,5] Andre oversætter det forholdsvis sjældne verbum: »Ophøj«. Det kan støttes af at objektet »vej« ikke står i grundteksten, men må underforstås som objekt for verbet.
- im. [Sl 68,5] *fārvôt* kan betegne »steppeørkner«. Det er ofte blevet oversat »ørken«, men det er betegnelse for områder med vegetation. På baggrund af paralleludtryk i ugaritiske tekster om guden Ba'al som den der rider på skyerne, retter man nu ofte til *fāvôt*: »skyer«.
- in. [Sl 68,5] Sætningen *bāyāh šmō* betyder ordret: »I Jah er hans navn«. Kortformen »Jah« for »Jahve« findes en del steder i poetiske tekster. Sætningen må betyde at Guds væsen finder udtryk i hans navn (2 Mos 3,24). Sætningen er dog i alle tilfælde speciel og knudret. Blandt rettelsesforslagene er især enten at slette *bā* (»i«) eller at læse: *kī yāh šmō*: »for Jah er hans navn«.
- io. [Sl 68,7] Ordet *kôšārāh* forekommer kun her i GT. Den præcise betydning er usikker. Det oversættes ofte: »lykke«. Andre foreslår: »musik/jubel«. Modsætningen i næste linje kan måske tyde på: »frugtbarhed«.
- ip. [Sl 68,7] Grundteksten har qatal (fortid). Det er i givet fald en hentydning til at den generation der gjorde oprør i ørkenen mod Gud, måtte blive og dø i ørkenen (4 Mos 14,22-23.27-35). Mange vælger dog at oversætte ved fremtid: »skal bo«.
- iq. [Sl 68,8] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- ir. [Sl 68,9] Ordret: »dette (er) Sinaj«. Paralleller i ugaritisk og arabisk tyder på at *ze<sup>h</sup>* (»dette«) kan betyde: »den eneste/ham«. Det parafraseres undertiden: »Sinajs Herre«.
- is. [Sl 68,10] Nogle oversættere lader - på trods af grundtekstens accent - »din arvelod« høre til foregående linje: »rigelig regn lod du, Gud, strømme ned over din arvelod«.
- it. [Sl 68,11] Betydningen af ordet *hayyāh* er omdiskuteret. Det skal dog her tydeligvis være synonym for Guds »folk«.

- iu. [Sl 68,13] Ordet *nāwā<sup>h</sup>* er omdiskuteret. Formodentlig er det enten afledt af et verbum der betyder: »være smuk«, eller et enslydende verbum der betyder »bebo«. Altså: »husets kvindelige beboer/husets smukke«.
- iv. [Sl 68,14] Sandsynligvis et bebrejdende ord mod dem der som Rubens stamme (Dom 5,16) hellere vil »ligge« og hygge sig mellem »kvægfoldene« end tage del i kampen.
- iw. [Sl 68,14] »Duen« kan være sejrens og fredens budbringer hvis strålende »svingfjer« svarer til dens prægtige budskab.
- ix. [Sl 68,15] Meningen med dette vers er usikker. »Salmon« er muligvis et bjerg ved Sikem (Dom 9,48). I så fald er det ikke over 1000 m højt, og »sne« vil ikke forekomme ret ofte.
- iy. [Sl 68,16] Forstavelsen »guds-« er her formodentlig en forstærkelse: et imponerende bjerg. Der kan dog også oversættes: »et Guds bjerg«.
- iz. [Sl 68,18] Ordet *ribbô?* (»ti tusind«) står i dualis der enten kan angive »to gange ti tusind« eller »ti tusind gange ti tusind«.
- iæ. [Sl 68,18] Ofte rettes *vām sīnay* (»blandt dem, Sinaj«) til: *bā? mis-sīnay*: »(Herren) er kommet fra Sinaj (til helligdommen)«. Rettelsen har dog hverken støtte i håndskrifter eller gamle oversættelser. Meningen er formodentlig at helligdommen på Zion nu er det Sinaj engang var.
- iø. [Sl 68,19] Andre opfatter de to linjer som hørende sammen således: »og endog hos dem som gør oprør mod at HERREN Gud slår sig ned«.
- iå. [Sl 68,20] Det er usikkert om »dag efter dag« skal høre til denne linje eller indlede den næste (»dag efter dag vil han bære os«).
- ja. [Sl 68,22] Det er usikkert hvad der er tænkt på. Måske at soldaterne så håret som tegn på styrke (jf. Samson, Dom 13-16).
- jb. [Sl 68,24] Den hebraiske tekst har: »så du kan knuse din fod i blod«. Normalt retter man – med støtte i de gamle oversættelser – *tim<sup>h</sup>ḥaš* (»du kan knuse«) til: *tir<sup>h</sup>ḥaš*: »du kan bade«.
- jc. [Sl 68,27] Ordret: »fra Israels kilde«. Hvis teksten er rigtig, kan den eventuelt parafraseres: »Pris Gud ... alle I, som er fra Israels kilde«. Men oftest går man ud fra at der er et *m* for meget i konsonantteksten: *mmqwr*, repræsenterende præpositionen »fra«.
- jd. [Sl 68,28] Ordet *rōdēm* (»deres hersker«) er omstridt. Det afledes oftest af roden *rdh*: »herske, føre an«. Andre afleder det af *rdm*, der i nif'al betyder: »falde i dyb søvn/være bedøvet« og oversætter: »Dér er Benjamin, ung, i ekstase«.
- je. [Sl 68,29] De fleste oversættere retter med de gamle oversættelser i konsonantteksten *k* til *m*: *ʔ<sup>e</sup>lōhe<sup>y</sup>xā* (»din Gud«) til: *ʔ<sup>e</sup>lōhīm*: »Gud«. Udover de ændringer i vokalerne, som dette medfører, retter man også vokaliseringen af *šiwwā<sup>h</sup>* (»har befalet«) til: *šawwē<sup>h</sup>*: »befal/opbyd«, så oversættelsen lyder: »Opbyd din styrke, Gud«. Den overleverede tekst må være et ord til den sejrende hær, inden der i næste linje bedes om styrke.

- jf. [Sl 68,29] Kan eventuelt oversættes: »Styrk, Gud, det du har gjort for os«. Eftersætningen er dog næppe tænkt som objekt for verbet (»styrk«), men er knyttet til »Gud«.
- jg. [Sl 68,31] Billede på herskerne ved Nilen (Egypten).
- jh. [Sl 68,31] Billede på de hedenske konger med deres folk eller med stormagternes allierede.
- ji. [Sl 68,31] Sætningen er dunkel og omdiskuteret. Verbet: *mitrappēs* (»underkaster sig«) oversættes også: »træder under fode«. Ofte vælger man at rette til imperativ: *hitrappēs*: »træd under fode«. Desuden retter man ofte: *b<sup>o</sup>raṣṣê-xāsef* (»med sølstykker«) til: *b<sup>o</sup>rōṣê-xāsef*: »der elsker sølv«, altså: »træd dem under fode, der elsker sølv«.
- jj. [Sl 68,31] Mange oversættere retter vokaliseringen af: *bizzar* (»han adspredte«) til imperativ: *bazzēr*: »adspred«.
- jk. [Sl 68,32] Betydningen af *ḥašmannîm*, der kun forekommer denne ene gang i GT, er højst usikker. De gamle oversættelser har forstået det som: »fyrster/fornemme/udsendinge«, men det er sprogligt mindre sandsynligt. Oftest forbindes ordet med »bronze«. Andre forslag er bl.a.: »natron/blåt klæde«. Hvis man ikke følger de gamle oversættelser, må verbet *ye<sup>o</sup>etā<sup>v</sup>û* (»de kommer«) vokaliseres som *hif'il*: *ya<sup>o</sup>atiyû*: »de kommer med«.
- jl. [Sl 68,32] Formodentlig Nubien eller Etiopien.
- jm. [Sl 69,1] Betydningen af *lamnaṣṣê<sup>a</sup>ḥ* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.
- jn. [Sl 69,1] Formodentlig en melodioplysning. Ordets betydning er ukendt, men synes at have sammenhæng med ordet for »lilje« (evt. »efter liljerne«).
- jo. [Sl 69,4] Ofte vælger man at følge Septuaginta og andre gamle oversættelser der i stedet for participiet i pi'el *m<sup>o</sup>yaḥêl* (»idet jeg venter«) har vokaliseret som præposition og infinitiv: *miyyaḥêl*: »af at vente«.
- jp. [Sl 69,11] Sætningen er knudret og omdiskuteret. Ordret: »Jeg græd i faste, min sjæl«. Meningen kan være som her i oversættelsen. Andre muligheder er: »Jeg græd og fastede for min sjæl«, eller: »Jeg græd og fastede i mit inderste«.
- jq. [Sl 69,13] Der er ikke noget verbum i denne linje der er tæt knyttet til den foregående, og verbet *dér* gælder også for denne linje. Ordret: »og drankernes viser (taler om mig)«.
- jr. [Sl 69,23] Oversættelsen og forståelsen af linjen er usikker og omdiskuteret. Grundteksten har *w<sup>o</sup>lišlômîm*, som betyder »og ... for fred«, men »fred« står i pluralis. Meningen kan være: »dem som har fred/sikkerhed«, som jeg har valgt at gengive: »sorgløse«. Denne pluralis findes kun tre steder i GT, og alle tre steder er der en række rettelsesforslag. Den mindst indgribende her er at indføje et *h*: *w<sup>o</sup>lišlômêhem*: »og (til en snare) i deres sorgløshed«. De gamle oversættelser har åbenbart læst: *ûl<sup>o</sup>šillômîm*: »og (til en snare) som gengæld«. Targum har læst: *w<sup>o</sup>šalmêhem*: »og deres offerfester (til en snare)«.

- js. [Sl 69,27] Grundteksten har: *kî-ʔattā<sup>h</sup>*: »for du, ((den) som du har slået)«. Som regel følger man de gamle oversættelser og læser: *kî-ʔēt*: »for den« (som her). I konsonantteksten er det blot et enkelt *h*, der må slettes.
- jt. [Sl 69,27] Grundteksten har: »de fortæller til smerten hos dem, som du har såret«. Det kan være en eksemplificering af snakken i porten (v.13), om end brugen af præpositionen *ʔel* (»til«) i denne forbindelse er sjælden og uklar. Man må i givet fald oversætte ved: »om«, men det er tvivlsomt, om *ʔel* faktisk kan betyde »om«. Som regel følger man Septuaginta og læser: *yispāyû* (»de øger«) i stedet for *y<sup>s</sup>sappērû*
- ju. [Sl 69,33] Verbet *rāʔû* (»har set/så«) er sætningens første ord i grundteksten. Ofte retter man vokaliseringen til imperativ: *r<sup>o</sup>ʔû*: »Se! (De ydmyge skal glæde sig)«, eller man følger Septuaginta og læser jussiv: *jir<sup>o</sup>ʔû*: »Lad (de ydmyge) se, (de skal glæde sig)«.
- jv. [Sl 70,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>ḥ* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.
- jw. [Sl 70,1] Formodentlig en melodioplysning. Ordets betydning er ukendt, men synes at have sammenhæng med ordet for »lilje« (evt. »efter liljerne«).
- jx. [Sl 70,1] Betydningen er uvis; umiddelbart betyder det: »Til at bringe i erindring«. Meningen kan være at man med denne bøn kan minde Gud om sine lidelser og om hans nåde. I nogle oversættelser kan man finde oversættelsen »Til duftofferet«, idet salmen i efterreksilsk tid (efter 539 f.Kr.) blev bedt sammen med duftofferet (3 Mos 2,2.9.16; 24,7).
- yy. [Sl 70,2] Salmen svarer med ganske få afvigelser til Sl 40,14-18. En af afvigelserne er at 40,14 indledes med »Vær nådig«, som mange også sætter ind her, dog uden støtte i grundteksten.
- jz. [Sl 71,3] Ordret: »boligs klippe«. De gamle oversættelser og en del håndskrifter har dog (som Sl 31,3): »tilflugtsklippe« (*māfôz* i stedet for *māfôn*).
- jæ. [Sl 71,3] Septuaginta har læst (som Sl 31,3): *l<sup>v</sup>vêt m<sup>a</sup>šûdôt*: »en befæstet borg/et befæstet hus« i stedet for: *lāvôʔ tāmîd šiwwîṭā* (»som du har befalet mig altid at gå hen til«).
- jø. [Sl 71,6] Betydningen af verbet *gôzî* (»taget mig«) er usikker. Oftest afledes det af roden *gzh*, der ikke forekommer andre steder i GT. Det betyder formodentlig: »skære af/skære fra/tage fra«. Med støtte i Septuaginta rettes ofte til: *fôzî*: »mit værn« (»fra moders skød var du mit værn«).
- jå. [Sl 71,13] Mange vælger at rette: *yixlû* (»skal gå til grunde«) til: *yik-kāl<sup>m</sup>mû*: »skal blive til skændsel«.
- ka. [Sl 71,15] Ordet *s<sup>o</sup>fôrôt* (»tal«) forekommer kun her i GT, og der er usikkerhed om betydningen. Septuaginta har forstået det som »skrifter« eller »sager«, mens andre gamle oversættelser har forstået det som »antal«. Roden *spr* betyder: »tælle/skrive«, så »tal« eller »antal« synes at være den bedste oversættelse.

kb. [Sl 71,18] I stedet for: *l<sup>o</sup>dôr l<sup>o</sup>xol-yāvô?* (» til slægten, til enhver som kommer«) læser man ofte med Septuaginta: *l<sup>o</sup>xol-dôr yāvô?*: »til enhver slægt som kommer«. Den foregående linje bliver derved lidt kortere, og man trækker ordene »din vælde« over i v.19.

kc. [Sl 71,20] Grundteksten har »jordens havdybder«. Som regel retter man *t<sup>o</sup>hômôt* (»havdybder«, i singularis betegner det »urdybet«) til *taḥ<sup>o</sup>t-tîyyôt*: »dybder« – eller man går ud fra at det må være meningen med *t<sup>o</sup>hômôt*.

kd. [Sl 71,21] Kan også oversættes: »vend om, trøst mig!«

ke. [Sl 72,1] Der er tænkt på love, retsforordninger og retsafgørelser.

kf. [Sl 72,5] Meningen må være at et retfærdigt kongedømme fremmer sand gudsfrygt. De fleste oversættere og kommentatorer følger Septuaginta, der i stedet for *yîrâ<sup>o</sup>ûxâ* (»de skal frygte dig«) forudsætter: *w<sup>o</sup>yâ<sup>o</sup>arîx*: »og han skal vare/leve«.

kg. [Sl 72,7] Med enkelte håndskrifter og gamle oversættelser retter man ofte *šaddîq* (»en retfærdig«) til: *šedeq*: »retfærdighed« der passer som parallel til »fred« i næste linje. I den overleverede tekst er »en retfærdig« formodentlig modstykke til »undertrykkeren« (v.4).

kh. [Sl 72,9] Ud fra parallellen i næste linje formoder man oftest at *šîyyîm* (»ørkenbeboere«) er fejlskrivning for: *šārâ<sup>o</sup>w*: »hans modstandere«. Det er også omdiskuteret om *šîyyîm* faktisk kan betyde »ørkenbeboere«. Andre steder oversættes det »ørkendyr«.

ki. [Sl 72,10] Der er formodentlig tænkt på øerne i Middelhavet.

kj. [Sl 72,10] Ordret: »bringe tilbage«, nemlig som svar på en fordring.

kk. [Sl 72,15] Grundtekstens verbum står i qal yiqtol. De gamle oversættelser har dog oversat det som passiv (hof'al): »blive givet/modtage«. Det følges af mange oversættere: »og modtage af Sabas guld«.

kl. [Sl 72,16] Ordet *pissâ<sup>h</sup>* forekommer kun her i GT, og der er usikkerhed om betydningen. »Overflod/fylde« er dog sandsynlig.

km. [Sl 72,16] Ofte rettes *w<sup>o</sup>yâšîšû mēfîr* (»og de skal blomstre fra byen«) til: *yâšîš waš<sup>a</sup>mîrô*: »dens strå skal blomstre«.

kn. [Sl 72,19] Grundtekstens sætningsbygning er unormal. Ofte retter man verbets passive vokalisering *yimmālê<sup>o</sup>* (»fyldes«) til aktiv vokalisering: *yim-lâ<sup>o</sup>*: »fylde«: »hans herlighed skal fylde hele jorden«.

ko. [Sl 73,2] Grundtekstens konsonanttekst har egentlig verbet som participium passiv (*nâṭâ<sup>o</sup>û*): »nær snublende angående mine fødder«, men vokaliseringen angiver qal yiqtol: *nâṭâ<sup>o</sup>û*: »var snublet«.

kp. [Sl 73,3] Ordet *šālôm* (»fred«) oversættes ofte ved »lykke«, men her angiver det en tilstand der omfatter både velstand, sundhed, venskab, fællesskab og indre harmoni, ubekymrighed.

kq. [Sl 73,4] Ordet *l<sup>o</sup>môtâm* (»for deres død«) vokaliseres ofte: *lāmô tām*: »for dem, sund«, hvor »sund« knyttes til næste linje, der kommer til at lyde: »sund og fed er deres krop«. *l<sup>o</sup>môtâm* kan eventuelt oversættes: »til deres død«.

kr. [Sl 73,5] Det ord der er brugt om »menneske« (*ʔenôš*), bruges især til at understrege menneskets svaghed og dødelighed.

ks. [Sl 73,7] Sætningen er omdiskuteret. I stedet for *ʔênēmô* (»deres øjne«) har gamle oversættelser åbenbart læst: *ʔawōnāmô*: »deres synd«. Ordet *hēlev* (»fedt«) er egentlig det fedtrige bindevæv omkring indvoldene. Det oversættes derfor også undertiden: »indre«, så oversættelsen kan lyde: »deres synd kom fra deres indre«.

kt. [Sl 73,8] Accenten i grundteksten lader egentlig »undertrykkelse« høre til første linje. Af hensyn til rytmen lader man normalt ordet høre til anden linje.

ku. [Sl 73,10] Grundteksten egentlig: »Derfor får han sit folk til at vende sig herhen«. Konsonantteksten forudsætter at verbet er: *yāšiv*: »får til at vende sig«, men vokaliseringen forudsætter: *yāšûv*: »vender sig«. Sidste ord: *hālôm*: »herhen« kan eventuelt rettes til: *lāhem*: »til dem«.

kv. [Sl 73,14] Grundteksten har ikke noget verbum i denne sætning. Enten må det underforstås: »var der« eller eventuelt: »begyndte« – eller også må man rette *wʔôxaḥtî* (»og min tugt«) til det tilsvarende verbum: *wʔhûxaḥtî*: »og jeg blev tugtet«.

kw. [Sl 73,17] Grundteksten har pluralis (»helligdomme«) der betegner templets storslåethed og mangfoldighed. Der er næppe tænkt på Guds hellige tanker.

kx. [Sl 73,20] Ordret oversat lyder grundteksten: »Herre, i byen ringeagter du deres billede«. Sådan har Septuaginta i al fald opfattet teksten. *bāʔîr* (»i byen«) kan dog også opfattes som sammentrukket form af *bʔhāʔîr* (infinitiv *hifʔil*): »ved opvågningen«, dvs.: »når du vågner«.

ky. [Sl 73,24] Grammatisk er linjen ikke helt gennemskuelig, da præpositionen *ʔaḥar* (»efter«, her oversat »siden«) i grundteksten står sammen med ordet for »herlighed«, men næppe kan være knyttet til det. Man er derfor nødt til at underforstå »ind i«.

kz. [Sl 74,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt«, idet ordet må være afledet af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.

kæ. [Sl 74,4] Oversættes undertiden: »åbenbaringssted«, da ordet *môʔēd* i 2 Mosebog betegner »Åbenbarings(teltet)«.

kø. [Sl 74,4] Det kan være bannere, andre, afgudsbilleder osv.

kå. [Sl 74,5] Verset er stærkt omdiskuteret. Problemet er især verbet: *yiwwādaʔ* (»han vil gøre sig kendt«). »Han« må være fjenden. Oversættelsen: »det ser ud« kan forsvares. De fleste oversættere og fortolkere vælger at rette til: *yigdʔû*: »de fældede«.

la. [Sl 74,6] Versets første ord, *wʔʔattā*, er omdiskuteret. Konsonanterne forudsætter at det skal være: *wʔʔēt*: »og et tidspunkt«, mens vokalerne

angiver: »og nu«. Blandt rettelsesforslagene er især: *kitt<sup>et</sup>tû*: »de fældede« eller: *w<sup>o</sup>?ēt*: »og« + akkusativmærket (»og deres udskårne arbejder ...«). lb. [Sl 74,8] *nînām* betyder ordret: »deres slægt«. Men man vokaliserer som regel: *nînēm*: »lad os underkue dem«, ellers må der underforstås et verbum.

lc. [Sl 74,8] Oversættes undertiden: »åbenbaringssteder«, da ordet *môfēd* i 2 Mosebog betegner »Åbenbarings(teltet)«.

ld. [Sl 74,11] Oversættelsen er omdiskuteret. Her er verbet »tag« underforstået ud fra sammenhængen (især ud fra præpositionen »fra«). Mange retter *xallē<sup>h</sup>* (»gør ende på det/ødelæg«) til: *x<sup>o</sup>lu?ā<sup>h</sup>*: »er skjult«. Man trækker desuden »din højre hånd« ind fra foregående linje og retter *miqqerev* (»fra det indre«) til: *b<sup>o</sup>qerev*: »i det indre«. Linjen kommer til at lyde: »og holder din højre hånd skjult i det indre af kappefolden?«

le. [Sl 74,13] Verbet *pr<sup>r</sup>* findes kun denne ene gang i po'el i GT (og i alt kun fire gange). Det foreslås undertiden at oversætte det: »spalte«, men denne betydning er ikke godtgjort.

lf. [Sl 74,14] Ordene: *l<sup>o</sup>fām l<sup>o</sup>šiyyim* (»til et folk, til ørkendyrene«) er omdiskuterede. Oftest griber man til en rettelse: *l<sup>o</sup>faml<sup>o</sup>šê yām*: »til havets hajer«. En anden mulighed er at opfatte *fām* (»folk«) som udtryk for »hær/stor skare«, altså: »til en hær af ørkendyr«.

lg. [Sl 74,20] Nogle oversættere sletter *n<sup>o</sup>?ôt* (»boliger/bosteder/byer« eller retter til: *?<sup>a</sup>nāhāh*: »stønnen« (»stønnen og vold«).

lh. [Sl 74,21] Der kan være tænkt på at den undertrykte ikke skal vende tilbage fra bønner der ikke er blevet hørt. En del oversættere retter vokaliseringen af *yāšōv* (»vende tilbage«) til: *yēšēv*: »sidde«.

li. [Sl 75,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>ḥ* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

lj. [Sl 75,1] Formodentlig en melodiangivelse, betydningen er ukendt. Ordret: »fordærv ikke/ødelæg ikke«. Det kan være begyndelsesordene i en – nu ukendt – salme.

lk. [Sl 75,2] I stedet for: *w<sup>o</sup>qārôv š<sup>o</sup>mexā* (»og dit navn er nært«) har bl.a. Septuaginta åbenbart læst: *w<sup>o</sup>qārô? biš<sup>o</sup>mexā*: »og den der påkalder dit navn, (fortæller om dine undere)«. Bredere accepteret er dog forslag om at læse: *w<sup>o</sup>qār?e<sup>v</sup> biš<sup>o</sup>mexā*: »og vi påkalder dit navn«.

ll. [Sl 75,4] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

lm. [Sl 75] Nogle kommentatorer og oversættere lader Guds tale fortsætte med v.5 eller v.5-6 eller (enkelte) v.5-8. Meningsmæssigt gør det ikke nævneværdig forskel, men »Sela« (v.4) markerer oftest afrunding af et afsnit.

ln. [Sl 75,7] Grundteksten har: »fra ørkenens bjerge«, idet *mimmidbar* er vokaliseret som status constructus (genitiv). Mange håndskrifter har dog vokaliseret som status absolutus: *mimmidbār*. Det efterfølgende ord:



*hārîm* (»bjerge«) opfattes så bedre som infinitiv *hif'il* af verbet *rwm*: »ophøje/ophøjelse«.

lo. [Sl 76,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

lp. [Sl 76,4] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

lq. [Sl 76,5] Oftest formoder man at konsonanterne er byttet om så der ikke skal stå: *nāʔôr* (»glansfuld/lysende«), men: *nôṛāʔ*: »frygtelig/frygtindgydende«.

lr. [Sl 76,5] Meningen må være at Gud, der troner på Zion, er mægtigere end alle stormagter. Præpositionen *min* (»mere end«) kan dog også oversættes: »fra«, så linjen lyder: »mægtig fra rovbjergene«. I så fald er meningen at Gud kommer med »rov« fra de »bjerge«, hvor fjenderne er blevet besejret. I stedet for: *teref* (»rov«) vælger mange oversættere at følge bl.a. Septuaginta, der må have læst: *ʕad*: »evige (bjerge)«. Andre foreslår: *qedem*: »urtids(bjerge)«.

ls. [Sl 76,10] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

lt. [Sl 76,11] Rettelseforslagene til dette vers er mange. Konsonantteksten kan stort set beholdes på to måder: 1. *ʔādām* (»menneskets«) vokaliseres: *ʔādōm*: »Edom«; *hēmōt* (»vredesudbrud«) vokaliseres: *hāmāt*: »Hamat«; og med Septuaginta rettes sidste ord: *taḥgōr* (»binder du om dig«) til: *tēhāgexā*: »skal fejre dig«. Oversættelsen lyder da: »Ja, det vrede Edom skal prise dig, Hamats rest skal fejre dig«. Henvisningerne til Edom og Hamat er dog ikke indlysende i salmen. – 2: *tōdekkā* (»skal prise dig«) skal vokaliseres: *tādōx*: »du slår itu«; og verbet *hgr* (»binde om sig«) forstås ved hjælp af et beslægtet arabisk ord som: »kue/undertvinge«. Oversættelsen lyder da: »Ja, du sønderbryder menneskets vrede, kuer den vrede som er til rest«. Dette er måske den bedste forståelse af verset. Der findes en række mere vidtgående rettelsesforslag.

lu. [Sl 76,12] Grundteksten har: *lammôṛāʔ*: »til frygten«. Man vælger som regel at følge bl.a. Septuaginta, der har læst: *lannôṛāʔ*: »til den frygtindgydende«.

lv. [Sl 76,13] *rûah* (»ånd«) har ganske bred betydning, bl.a.: »ånd, vind, ånde, hovmod, sind, livsprincip, mod, vrede«. Især de to sidstnævnte kan overvejes her.

lw. [Sl 77,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

lx. [Sl 77,1] Jedutun var efter Davids bestemmelse sammen med Asaf og Heman overhoved for og stamfader til tempelsangerne (1 Krøn 25,1-3; 2 Krøn 5,12; 35,15). Han er formentlig den samme som Etan (1 Krøn 15,19).

Overskriften her betyder formodentlig at salmen skal synges af Jedutun og hans tempelsangere

ly. [Sl 77,3] Det sjældne verbum *\*ngr* betyder i nif'al ellers: »hældes ud/flyde ud«. Her er der måske to udtryk der er smeltet sammen: »at brede hænderne ud« og »at tårerne flyder ud«.

lz. [Sl 77,4] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

læ. [Sl 77,7] »Jeg vil huske« trækkes af mange oversættere og fortolkere tilbage til anden linje i v.6. Samtidig følger mange bl.a. Septuaginta, der i stedet for *n<sup>o</sup>gînâtî* (»mit strengespil«) har læst *hāgîî*: »jeg har grundet/grunder«.

lø. [Sl 77,12] Konsonantteksten har forudsat *ʔazkîr* (hif'il): »jeg vil forkynde/nævne«, mens vokaliseringen forudsætter: *ʔezkôr* (qal): »jeg vil huske«

lå. [Sl 77,19] *baggalgal* ordret: »med/i vognhjulet/i hvirvelvinden«. Udtrykket er omdiskuteret. *galgal* betegner noget, der kører rundt. »Hvirvelvind« kan evt. forstås som en voldsom storm. Andre retter *baggalgal* til: *k<sup>o</sup>galgal*: »som vognhjul«.

ma. [Sl 77,20] Konsonantteksten har pluralis, vokaliseringen har singularis.

mb. [Sl 78,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt«, idet ordet må være afledt af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.

mc. [Sl 78,1] Grundteksten har her ordet: *tôrā<sup>h</sup>*, der ellers oftest anvendes om Guds »lov/vejledning«, således i v.5.

md. [Sl 78,2] I visdomslitteraturen betegner *māšol* korte sentenser, »ord-sprog«, men her er det brugt i bredere betydning.

me. [Sl 78,5] Grundteksten har her ordet: *tôrā<sup>h</sup>* der i GT oftest anvendes om Guds »lov/vejledning«, men i nogle sammenhænge anvendes det om menneskers belæring (v.1).

mf. [Sl 78,6] Ordret: »kunne rejse sig og fortælle«. Men verbet *qwm* (»rejse sig«) angiver foran et andet verbum, at man målbevidst og med styrke påtager sig noget.

mg. [Sl 78,9] Grundteksten har en unik dobbelt konstrukt-konstruktion (genitiv-konstruktion) der egentlig ikke kan oversættes (det måtte være: »buebevæbnede bueskytter«). Konstruktionen skal formodentlig gøre det ud for en superlativ: »veludrustede bueskytter«.

mh. [Sl 78,34] Tidligere ofte oversat: »søgte tidligt«, idet verbet *šhr* (»søge«) har samme rod som ordet for »morgenrøde« (*šahar*).

mi. [Sl 78,45] Det er usikkert, hvad ordet *fārōv* (»fluer«) betyder (ordet er singularis, men må opfattes som kollektiv betegnelse). På grundlag af Septuaginta har man tidligere oversat det: »bremser«. Andre har opfattet det som »spyfluer« eller »sværm af insekter«. I jødisk sammenhæng er det opfattet som betegnelse for forskellige rovdyr eller parasitter.

mj. [Sl 78,47] Ordet *h<sup>a</sup>nāmāl* findes kun her i GT, og betydningen er usikker. Det kan være et andet ord for »hagl«, måske særligt store hagl. Eller »rimfrost«.

mk. [Sl 78,48] Et enkelt håndskrift har, støttet af den syriske oversættelse, i stedet for: *bārād* (»hagl«): *dever*: »pest«.

ml. [Sl 78,60] *šikkēn* er vokaliseret som pi'el der i de fleste sammenhænge skal oversættes: »han lod bo«, men her normalt oversættes: »han slog op«. Mange vælger dog at ændre vokaliseringen til qal: *šaxān*: »som han boede i«.

mm. [Sl 78,63] »hans« i denne og de næste tre linjer kan også oversættes: »dets«, nemlig folkets. Det kan derimod ikke vise tilbage til »arv«, som er femininum. Derfor må »hans« være den foretrukne oversættelse.

mn. [Sl 78,65] Ordet *mitrônēn* (»var overvældet«) er omdiskuteret. Her er det forudsat at det er afledt af roden *rwn*. Andre afleder det af roden *rnn*: »bryder ud i jubel«, der dog passer dårligt i sammenhængen. Atter andre retter til: *mitrômēm*: »der rejser sig«. I stedet for »af vin« må der så oversættes: »fra rus«.

mo. [Sl 78,69] Ved at trække *k<sup>o</sup>mô-rāmîm* sammen og bytte to bogstaver om kan man få: *kimrômîm*: »som en himmelbolig«. Den overleverede tekst kan enten have samme betydning: »som himmelske høje« eller betyde: Gud byggede sin hellighed »som (de urokkelige) høje«.

mp. [Sl 79,7] Den masoretiske tekst har singularis, men pluralis støttes af en del håndskrifter og gamle oversættelser og også af pluralis i næste linje. Singularis kan evt. oversættes: »man«, men der har ikke i det foregående været talt om en enkelt fjende (singularis).

mq. [Sl 79,8] Oversættes ofte: »vore forfædres«. I så fald må versets indledning: *ʔal-tizkor-lānû* (»husk os ikke«) oversættes: »tilregn os ikke«.

mr. [Sl 79,10] Ordret skulle de to linjer oversættes: »Lad hævn for dine tjeneres blod, som er udgydt, blive kendt hos hedningerne for vore øjne«.

ms. [Sl 79,11] Ordret: »dødens børn«. Den masoretiske teksts accenter tilkendegiver måske at linjen skal deles i to: »Hvor stor er din arm! / Spar de dødsdømte!«.

mt. [Sl 80,1] Betydningen af *lamnaššēh* er usikker, men det er sandsynligvis afledt af et verbum der betyder »dirigere«.

mu. [Sl 80,1] Formodentlig en melodioplysning. Ordets betydning er ukendt, men synes at have sammenhæng med ordet for »lilje« (evt. »efter liljerne«). »Liljerne« angiver formodentlig enten en melodi eller et strengeinstrument.

mv. [Sl 80,5] Ordet betyder: »hærskarer«. Det optræder 285 gange i GT, og de allerfleste gange i konstruktforhold (genitiv) til HERREN (oftest oversat: »Hærskarers Herre«). Men det er ikke tilfældet her. Her står det selvstændigt og må opfattes som et af Guds navne.

mw. [Sl 80,6] *šālîš* betyder egentlig: »en tredjedel«. Man går ud fra at det er teknisk udtryk for en tredjedel af et stort mål.

mx. [Sl 80,8] Se til v.5.

my. [Sl 80,9] Verberne i verset står i yiqtol. Meningen er ganske klart ikke at de skal angive fremtid, men at de skal gøre fremstillingen levende og nærværende.

mz. [Sl 80,11] Grundteksten har: *ʔēl* der ofte skal oversættes: »gud«, men her er det brugt som superlativ. I enkelte sammenhængen skal det oversættes »Gud«, men GTs normale ord for »Gud« er: *ʔēlōhîm*.

mæ. [Sl 80,15] Se til v.5.

mø. [Sl 80,16] Ordet: *kannā<sup>h</sup>* findes kun dette ene sted i GT. Betydningen er usikker og omdiskuteret. Septuaginta har læst det som imperativ af *kwn*: »genopret«. Andre foreslår at læse: *gannā<sup>h</sup>*: »have«. I sammenhængen forekommer »skud« dog at være en nærliggende forståelse.

må. [Sl 80,16] Kan også oversættes: »som du gav styrke for dig«. Linjen slettes dog af mange oversættere som formoder at den fejlagtigt er kommet ind her fra v.18b. Det er imidlertid ikke nødvendigvis rigtigt. Udtrykket »søn« må i dette vers gå på hele Israels folk, mens der i v.18b formodentlig er tænkt på kongen.

oa. [Sl 80,17] Ordet: *k<sup>e</sup>sûḥā<sup>h</sup>* læses oftest som verbum (participium passiv): »skåret af«. Andre oversætter dog: »som skarn«.

ob. [Sl 80,17] Sætningen kan også oversættes: »lad dem gå til grunde for dit ansigts trussel«. I så fald er det en bøn om straf over fjenderne.

oc. [Sl 80,18] Kan også oversættes: »som du gav styrke for dig«. Med udtrykket »menneskesøn« er der i dette vers formodentlig er tænkt på kongen, mens »søn« i v.16b går på hele Israels folk.

od. [Sl 81,1] Betydningen af *lamnašṣē<sup>a</sup>ḥ* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

oe. [Sl 81,6] Præpositionen *ʕal* kan også oversættes: »over«. Ofte retter man til præpositionen *min*: »fra«, men det passer ikke specielt godt med at Gud er subjekt i sætningen. Meningen må enten være at Gud »drog ud imod Egypten« for at befri Israel, eller at han »drog ud« i spidsen for sit folk »over« det slagne »Egypten«.

of. [Sl 81,8] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

og. [Sl 81,16] Hele verset er omdiskuteret, koncentreret især omkring de to ord der er sat note ved. Verset oversættes ofte: » De som hader HERREN, skal hyklende krybe for ham / og deres tid (med underkastelse) skal vare

evigt«. Andre omskriver den sidste sætning: »og deres tid skal endegyldigt være omme«. Det er dog vanskeligt at se støtte for »være omme« i grundteksten.

oh. [Sl 82,1] Udtrykket: *baʿ<sup>a</sup>dat-ʔēl* er omdiskuteret. Ordret kan det oversættes: »guds forsamling/menighed«, idet der er anvendt det korte *ʔēl* (»gud«), der ofte bruges om fremmede guder og afguder. Der er formentlig tænkt på det himmelske råd hos Gud.

oi. [Sl 82] Man kan overveje, om hele stykket v.2-7 er Guds tale, eller om især v.5 er en andens anklagende indlæg eller salmistens klage. Selv om der veksles fra 2. til 3. person, synes det dog stadig at være Gud der taler. Men det vurderes forskelligt.

oj. [Sl 82,2] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

ok. [Sl 83,9] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

ol. [Sl 83,14] *galgal* betegner noget der kører rundt. »vognhjul/hvirvelvind«. Her oversættes det dog ofte: »kugletidsler«.

om. [Sl 84,1] Betydningen af *lamnaṣṣē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

on. [Sl 84,5] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

oo. [Sl 84,6] Ordret: »i/på hvis hjerte der er veje«. Både Septuaginta og sammenhængen støtter at der med »veje« er tænkt på valfart. Der er forskellige forslag til rettelser, bl.a. at rette: *m<sup>a</sup>sillôt* (»veje«) til: *kislôt*: »tilid«.

op. [Sl 84,8] Den masoretiske tekst lyder ordret oversat: »han skal vise sig for Gud på Zion«. Subjektet kan evt. opfattes kollektivt (»de«) eller upersonligt (»man«). Sætningen kan måske (let omskrevet) oversættes: »indtil enhver viser sig for Gud på Zion«. Ofte går man dog ud fra (som forudsat her) at verbet ikke skal være *yērāʔe<sup>h</sup>* (»han skal/vil vise sig«), men: *yirʔû*: »de skal se«, som i forbindelse med præpositionen *ʔel* (»hen til«) er udtryk for at man ser hen til én med håb.

oq. [Sl 84,9] Ordet betyder: »hærskarer«. Det optræder 285 gange i GT, og de allerfleste gange i konstruktforhold (genitiv) til HERREN (oftest oversat: »Hærskarers Herre«). Men det er ikke tilfældet her. Her står det selvstændigt og må opfattes som et af Guds navne.

or. [Sl 84,11] Ofte foreslås det i stedet for *bāhartî* (»som jeg har valgt«) at rette til: *b<sup>a</sup>hedrî*: »i mit kammer« = hjemme. Men rettelser forekommer vilkårlig.

os. [Sl 85,1] Betydningen af *lamnaṣṣē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

ot. [Sl 85,2] Oversættelsen af linjen er usikker. Konsonantteksten *šbw*t forudsætter vokalisering: *š<sup>o</sup>vūt*: »vending«, der i forbindelse med verbum af samme rod (*šwb*) betyder »vende ens skæbne«. Masoreternes vokalisering af ordet forudsætter: *š<sup>o</sup>vīt*: »fangenskab«.

ou. [Sl 85,3] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

ov. [Sl 85,5] Ordret blot: »vend os«. Meningen må enten være: »genrejs os«, eller: »bring os tilbage«, eller måske: »vend tilbage til os«. Andre foreslår at rette: *šūvēnū* (»vend os«) til: *šūv nā<sup>2</sup>*: »vend dog tilbage«.

ow. [Sl 85,14] Den masoretiske tekst ordret: »og han/den sætter sine skridt på en vej/i et spor«. Det er foreslået at oversætte: »og den bereder vej for hans skridt«, med »retfærdighed« som subjekt. Sådan som præpositionen *l<sup>o</sup>* (»på/for«) er anbragt, er det dog næppe muligt. Det er nok nødvendigt (som forudsat her) at rette: *w<sup>o</sup>yāsēm* (»og han sætter«) til: *w<sup>o</sup>šālôm*: »og fred« eller: *w<sup>o</sup>yēšaf*: »og frelse«.

ox. [Sl 86,2] Ordet »frels« står i grundteksten ikke i denne linje, men er underforstået fra forrige linje. Nogle fortolkere foreslår dog at flytte ordene »du min Gud« til begyndelsen af v.3.

oy. [Sl 87,1] Ordret: »Hans grundlæggelse på hellige bjerge«. Der er flere rettelsesforslag (som dog næppe er nødvendige), enklest dog at rette: *y<sup>o</sup>sūdātō* (»hans grundlæggelse«) til: *yāsôd fîrô*: »han har grundlagt sin by«.

oz. [Sl 87,3] Præpositionen *b<sup>o</sup>* kan betyde både »om« og »i«, og begge betydninger giver mening her. Men betydningen »om« er den almindeligste i forbindelse med verbet *dbr* (»sige«).

oæ. [Sl 87,3] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.

oø. [Sl 87,7] Ordret blot: »Og syngende som dansende«. Meningen er enten, at de danser mens de synger, eller at de synger med samme glæde og jubel som dansende udstråler, eller at både syngende og dansende udtrykker det der ligger i den følgende sætning.

oå. [Sl 88,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

pa. [Sl 88,1] Betydningen af *fal-māh<sup>a</sup>lat l<sup>o</sup>fannôt* er usikker. Det kan evt. betyde: »at synge på lidende vis/under sygdom« eller være en melodihenvisning (på melodien »mahalat«) eller anvisning om et fløjteinstrument.

pb. [Sl 88,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt«, idet ordet må være afledt af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.

- pc. [Sl 88,6] Betydningen af ordet *ḥāfšî* (»afsondret«) er omstridt. Normalt betyder det: »fri/løsladt«, og nogle fortolkere forstår sætningen som bitter ironi: »jeg har fået frihed blandt de døde«. Snarere må det dog i lighed med 2 Kong 15,5 forstås som: »afsondret«, evt. »lukket inde«.
- pd. [Sl 88,8] Ordret: »bøjede/ydmygede/fornedrede du«. »Over mig« er underforstået fra foregående sætning, hvor det står pointeret som første ord.
- pe. [Sl 88,8] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- pf. [Sl 88,17] Verbet har en besynderlig/umulig form (*šimm<sup>et</sup>tûnî*). Man retter som regel til: *šimm<sup>et</sup>tûnî* (»har tilintetgjort mig«).
- pg. [Sl 88,19] Sætningen har i grundteksten ikke noget verbum der derfor må underforstås. Formodentlig enten: »er blevet til« (en uhyggelig, fjendtlig magt) eller »er blevet borte i«.
- ph. [Sl 89,1] Betydningen er usikker. Man har tidligere (med støtte i Septuaginta) forstået det som »læredigt«, idet ordet må være afledet af roden *škl*: »være klog, overvejende«. Dette passer dog dårligt med flertallet af de salmer der kaldes »maskil« (Sl 42; 44; 45; 52-55; 74; 78; 88; 89; 142). Det må snarere forstås som »meditation« eller »kunstfærdig salme« eller evt. »hyldestsang«.
- pi. [Sl 89,3] I grundteksten er både »himlen« og pronomenet (»den«) pluralis, men med singulær betydning. Pluralis er udtryk for storheden og herligheden.
- pj. [Sl 89,5] Betydningen af dette musikudtryk, der forekommer i 39 salmer, er ukendt. Det angiver muligvis et mellemstil. Andre forslag er: gentagelse, doxologi, højere toneleje, stilhed for tilbedelse o.a.
- pk. [Sl 89,6] Kan også oversættes: »menighed«. Her er der dog tænkt på Guds tjenende engle og åndemagter.
- pl. [Sl 89,9] Grundteksten har kortformen *yāh* (»Jah«) der findes en del steder i poetiske tekster.
- pm. [Sl 89,20] Mange retter: *fēzer* (»hjælp«) til: *nēzer*: »et diadem«. Men det har hverken støtte i håndskrifter eller gamle oversættelser. Meningen med den overleverede tekst må være at Gud har betroet helten (David (og hans efterkommere)) at regere og hjælpe folket på Guds vegne.
- pn. [Sl 89,24] I v.23-26 står verberne i qatal, der oftest angiver fortid, men her understreger qatal det der helt sikkert vil ske.
- po. [Sl 89,34] Ordret: »Men min nåde vil jeg ikke bryde fra ham«.
- pp. [Sl 89,38] Meningen må være, at »skyhimlen« selv er vidne om Guds trofasthed. Mange retter: *w<sup>et</sup>fēd baššahaq* (»og et vidne på skyhimlen«) til: *b<sup>et</sup>fōd haššahaq*: »så længe skyhimlen er til«.
- pq. [Sl 89,44] Ordret: »du vendte hans sværds klippe om«. Ordet: *šûr* (»klippe«) er problematisk i sammenhængen. Måske betød det dog oprindeligt »flint/flintekniv« (Jos 5,2), og derfra kan det forstås som noget skarpt

og som klinge. Andre foreslår at rette: *šûr* til: *miššar*: »(du vendte hans sværd om) fra fjenden«, eller: »(du lod hans sværd vige tilbage) for fjenden«.

pr. [Sl 89,48] Sætningen er vanskelig og omdiskuteret. Ordret kunne den lyde: »Husk, jeg, hvad livslængden er«.

ps. [Sl 89,51] Med støtte i den gamle syriske oversættelse retter man ofte: *kol-rabbîm* (»alle de mange«) til: *k<sup>o</sup>limmat*: »hån« (»husk, at jeg i mit bryst bærer folkenes hån«).

pt. [Sl 90,2] I stedet for: *watt<sup>o</sup>h<sup>o</sup>lêl* (»du frembragte«) har bl.a. Septuaginta læst passivform, 3. person: *watt<sup>o</sup>h<sup>o</sup>l-l*: »(før jorden og verden) blev frembragt«

pu. [Sl 90,4] Mange retter: *ya<sup>f</sup>vôr* (»den går forbi«) til: *fāvar*: »den er forbi«. Meningen med den overleverede tekst kan være: »som dagen i går, når den passerer forbi i tankerne«. Det sker i et glimt.

pv. [Sl 90,5] Oversættelsen er omdiskuteret. Verbet: *hlf* betegner i qal oftest at noget forgår (»om morgenen er de som græs der forgår«), men her og i næste vers forudsætter man som regel betydningen: »gro/sætte friske skud«, der ellers især er knyttet til *hif'il*.

pw. [Sl 90,11] Sætningen er omdiskuteret. Ordret blot: »og som din frygt din harme« eller: »og i overensstemmelse med din frygt din harme«. Med »din frygt« er der ment: »frygten for dig«.

px. [Sl 91,4] Ordet *sōhērā<sup>h</sup>* forekommer kun her i GT. Der er stor usikkerhed om den præcise betydning. Det er dog rimeligt at antage: »værn« eller »bolværk«.

py. [Sl 91,9] Sætningen bryder abrupt ind i sammenhængen, men der er ingen vaklen i tekstoverleveringen. Meningen er formodentlig at salmisten – eller menigheden – bekræfter sit vidnesbyrd ved at gentage den centrale bekendelse til Gud som »tilflugt« i alle livets situationer (v.2).

pz. [Sl 91,13] Det er omdiskuteret, hvad der præcist er tænkt på her med ordet *tannîn*. I flere sammenhænge er det betegnelse for et søuhyre, men her er der måske – som i 2 Mos 7,9-12 – tænkt på en slange.

pæ. [Sl 92,11] Grundteksten har: *ballōtî*: »jeg har overgydt«. I sammenhængen er det utænkeligt at salmisten har overgydt sig selv, men den passive betydning af verbet findes ikke andre steder i GT, så der kan næppe oversættes: »jeg er blevet overgydt«. Oftest retter man – med nogle af de gamle oversættelser – til: *ballōtanî*: »du har overgydt mig«.

pø. [Sl 92,12] Grundteksten har: *šûrā<sup>v</sup>*: »mine mure«. De gamle oversættelser forudsætter: *šō<sup>r</sup>rā<sup>v</sup>*: »mine fjender«. Ud fra sammenhængen vælger man at følge denne læsemåde.

på. [Sl 93,4] Det er omdiskuteret, hvad adjektivet *ʔaddîrîm* (»majestætiske/mægtige/herlige«) skal lægges til, om det er foregående linjes »vande« eller denne linjes »brændinger«.

qa. [Sl 94,1] Ud fra sammenhængen og flere af de gamle oversættelser vælger man ofte at vokalisere verbet som imperativ: *hōfîfāh*: »træd frem



i stråleglans« i stedet for: *hōfīaf* (»er trådt frem i stråleglans«). I så fald må hele verset regnes for rettet til Gud, så oversættelsen kan lyde: »Du hævnens Gud, HERRE, du hævnens Gud, træd frem i stråleglans!«

qb. [Sl 94,10] Det er omdiskuteret om denne sætning skal afsluttes med et spørgsmålstegn, eller om sætningen: »mon han ikke kan straffe?« skal regnes som underforstået som eftersætning her. Nogle fortolkere mener også at der må være faldet et *m* (»uden«) ud i versets sidste ord: *dāfat* (»kundskab«, så der skal stå: *middāfat*: »(skulle han, som lærer et menneske,) være uden kundskab?«).

qc. [Sl 94,11] Det er mennesker, ikke tanker, der betegnes som et vindpust, fuldstændig gennemskuelige for Gud.

qd. [Sl 94,20] Sætningen kan også oversættes: »som skaber lidelse i strid med loven«. Sådan oversættes den af mange. Problemet er at præpositionen *fal* kun sjældent har betydning i retning af: »i strid med/imod«, men oftest skal oversættes: »over/på«.

qe. [Sl 95,10] Ordret blot: »ved en slægt«. Meningen kan være: »ved en sådan slægt«. Men man følger som regel Septuaginta og tilføjer: *hahû?*: »denne« (og vokaliserer *b<sup>a</sup>dôr* (»ved en slægt«) med bestemt artikel: *bad-dôr*), som er nødvendig i forbindelse med *hahû?*.

qf. [Sl 96,9] Grundtekstens *h<sup>a</sup>dārāh* er omdiskuteret. Det er blevet oversat »smykke, skrud, åbenbaring, tilsynekomst, majestæt«.

qg. [Sl 97,11] Meningen må være at lyset er beredt/forberedt for den retfærdige. Et enkelt håndskrift, der støttes af gamle oversættelser, har: *zārah*: »er strålet frem« i stedet for: *zāruaf* (»er sået«).

qh. [Sl 97,12] Ordret: »minde/ihukommelse«. Men når der er tale om Gud, står det oftest som synonym for hans navn.

qi. [Sl 99,4] Formuleringen er speciel og omdiskuteret. Der er foreslået flere rettelser. Mindst indgribende er at læse substantivet: *fōz* (»magt«) som adjektiv: *faz*: »mægtig« og opfatte hele verset som rettet til Gud, så der oversættes: »Og mægtige konge, som elsker ret, du har grundfæstet retskaffenhed«. Normalt skal adjektivet dog stå efter substantivet, så det forudsættes at versets to første ord bytter plads: *w<sup>a</sup>fōz melex* (egentlig: »Og konges magt«) til: *ūmelex faz* (»og mægtige konge«). Andre retter *w<sup>a</sup>fōz melex* til: *w<sup>a</sup>faz mālax*: »Og en stærk er konge. (Han elsker ret. Du har befæstet retskaffenhed)«.

qj. [Sl 100,1] Ordet: *tôdā<sup>h</sup>* betyder normalt: »tak, taksigelse«. Sammen med verbet/substantivet *zbh* (»ofre/offer«) eller andre offertermer angiver det »takoffer«. Det er omdiskuteret om ordet her, uden tilknyttet offerterm, kan betyde »takoffer«, som det ofte oversættes. Det ville være eneste sted i GT.

qk. [Sl 100,1] Langt de fleste oversættere oversætter: *kol-hā?āreš* ved: »hele jorden«, som det oftest betyder i salmerne. Men »hele jordens« folkeslag synes slet ikke inde i synsfeltet i denne salme. *hā?āreš* kan både betyde: »landet« og »jorden«. Da vi ikke kan gengive denne dobbelthed på

dansk, må oversætteren vælge. Ud fra sammenhængen vælger jeg »landet«.

ql. [Sl 100,3] Således konsonantteksten. Vokaliseringen forudsætter at *lō?* (»ikke«) skulle have været: *lô*: »for ham«, så sidste halvlinje skal oversættes: »og ham hører vi til«.

qm. [Sl 101,1] Ordet *hesed* er vanskeligt at indfange i et enkelt dansk ord. Ordet »nåde« er måske det, der kommer nærmest. Det betegner Guds godhed og mildhed og troskab. Tidligere oversat »miskundhed«.

qn. [Sl 101,3] Mange oversættere følger Septuaginta, der i stedet for *f<sup>a</sup>šō<sup>h</sup>* (»at begå«) forudsætter: *fōsê*: »dem, der begår«.

qo. [Sl 102,1] Der er tre muligheder for oversættelse her: Dels den anførte, dels: »En bøn for en hjælpeløs«, og endelig: »Bøn af en hjælpeløs«.

qp. [Sl 102,4] Den masoretiske tekst har: *v<sup>a</sup>fāšān*: »i røg«. Men mange håndskrifter (som støttes af Septuaginta) har: *k<sup>a</sup>fāšān*: »som røg«.

qq. [Sl 102,7] Det er usikkert, hvilken fugl der er tænkt på med *qā?at*. »Allike« er en mulighed. Andre foreslår: »pelikan« eller en lille ugleart. Den må være kendetegnet ved at leve i ensomhed eller urenhed eller begge dele.

qr. [Sl 102,13] Ordet *zēxer* (»minde«) bruges ofte i GT synonymt med »navn«, når det er brugt om Gud. Tidligere oversat: »ihukommelse«.

qs. [Sl 102,24] Konsonantteksten forudsætter: *kōhō*: »sin kraft«, men man må – med det store flertal af håndskrifter – følge vokaliseringen, som forudsætter: *kōhî*: »min kraft«.

qt. [Sl 102,27] Mange oversættere trækker *w<sup>a</sup>yah<sup>a</sup>lōfû* (»og de forgår«) ind til v.28, evt. som: »de skiftes ud«. Dette sidste er dog ikke betydningen af verbet i qal.

qu. [Sl 102,28] Ordret: *w<sup>a</sup>?attā<sup>h</sup>-hû?*: »men du er ham«.

qv. [Sl 103,1] Grundtekstens *bār<sup>a</sup>xî* kan også oversættes: »velsign«, som det sker, når Gud er subjekt. Når Gud velsignes/prises, anerkendes og tilbedes han for sin storhed og omsorg.

qw. [Sl 103,1] Ordene: »skal prise« er i oversættelsen suppleret fra foregående linje. De er underforstået, men står ikke her i grundteksten.

qx. [Sl 103,5] Grundtekstens: *fedyēx* betyder: »dit smykke«. Det kan være tænkt som synonym for »sjæl«. Men oftest rettes til: *fodēxî*: »din eksistens/dit liv/så længe du er til«. I konsonantteksten er det blot to bogstaver, der byttes om.

qy. [Sl 103,16] På hebraisk er både »menneske, græs« og »blomst« maskulinum, hvorved pronomenet kan henvise til dem alle tre på én gang. I oversættelsen er det nødvendigt at vælge, og da »menneske« er hovedordet i passagen, må oversættelsen lade pronomenet henvise til det.

qz. [Sl 103,20] Grundtekstens *bār<sup>a</sup>xî* kan også oversættes: »velsign«, som det sker, når Gud er subjekt. Når Gud velsignes/prises, anerkendes og tilbedes han for sin storhed og omsorg.

qæ. [Sl 104] Grundtekstens *bār<sup>a</sup>xī* kan også oversættes: »velsign«, som det sker, når Gud er subjekt. Når Gud velsignes/prises, anerkendes og tilbedes han for sin storhed og omsorg.

qø. [Sl 104,2] Verberne i v.2-4 står som participier, der understreger skabelsens stadige fortsættelse. Nogle oversættere vælger at se participierne som tæt knyttet til verberne i v.1 og oversætter: »Du er hyllet ...«, »du spænder ...« osv.

qå. [Sl 104,24] Ordret: »din skabning«. Det må enten opfattes kollektivt som »skaberværk«, eller man må med mange håndskrifter læse pluralis: »skabninger«.

ra. [Sl 104,26] Ordene: »der er« står ikke i den hebraiske tekst, men er indføjet for forståelsens skyld. Foregående linjes: »der går/sejler« styrer også denne linje.

rb. [Sl 104,26] Dette forekommer at være den mest nærliggende forståelse. Sprogligt kan der dog også oversættes: »til at lege deri«.

rc. [Sl 104,28] Verset kan også oversættes: »Hvis du giver dem, samler de op, hvis du åbner din hånd, mættes de med godt«.

rd. [Sl 104,29] Verset kan også oversættes: »Hvis du skjuler dit ansigt, forfærdes de, hvis du tager deres ånd tilbage, dør de og vender tilbage til deres støv«.

re. [Sl 104,30] Linjen kan også oversætte: »Hvis du sender din Ånd, skabes de«.

rf. [Sl 105,1] Oversættelsen af *qir?û b<sup>e</sup>* er omdiskuteret. Oftest angiver det påkaldelse af Guds navn, især når der er tale om klage. Men her er der nærmere tale om proklamation.

rg. [Sl 105,2] I grundteksten er det blot ét ord (*zamm<sup>e</sup>rû*), der angiver forherligelse ved spil og sang.

rh. [Sl 105,2] Oversættelsen af verbet *sîhû* på dette sted er omdiskuteret. Andre oversætter: »syng« eller: »tænk over«.

ri. [Sl 105,6] Septuaginta har læst ordet *ʿavdô* (»hans tjener«) som pluralis, så det går på »efterkommere«: »I hans tjenere, efterkommere af Abraham«.

rj. [Sl 105,6] To håndskrifter har singularis (»den udvalgte«), der da går på Jakob: »I sønner af Jakob, hans udvalgte«.

rk. [Sl 105,16] Det er omdiskuteret, om der er tænkt på en stav, hvor de ringformede brød var anbragt, eller figurativt om brødet som støttestav i livet.

rl. [Sl 105,18] Oversættelsen af linjen er omdiskuteret. Denne oversættelse opfatter sætningen som billedligt udtryk for sjælelig smerte. Det forudsættes, at »jern« er brugt som synonym for sværd. Andre forstår *nafšô* (»hans sjæl«) som: »hans hals«, så linjen oversættes: »hans hals blev lagt i jern«.

rm. [Sl 105,20] Sprogligt kan Gud være subjekt i verset: »Han sendte kongen, som satte ham fri, folkeslags hersker, som løslod ham«. I v.21 er det dog kongen (Farao), der er subjekt.

rn. [Sl 105,22] Ordret formodentlig: »så han kunne binde hans fyrster til sin sjæl«. Med bl.a. Septuaginta retter man som regel *le'sōr* (»binde«) til: *l<sup>a</sup>yassēr*: »vejlede«. Det kan ikke udelukkes, at *?sr* blot er en afvigende stavemåde for *ysr*. Den masoretiske tekst kan dog muligvis oversættes: »Så han (kongen) kunne binde sine fyrster til hans (Josefs) sjæl«.

ro. [Sl 105,27] Ordret: »de rejste blandt dem hans tegns ord/ting«. Meningen må enten være, at Moses og Aron proklamerede Guds underfulde tegn blandt egypterne, eller at de udførte dem. Mange oversættere vælger en rettelse (som dog ikke har støtte i håndskrifter): *bām divrē* (»blandt dem ord/ting«) til: *b<sup>a</sup>mišrayim*: »i Egypten«. Linjen lyder så: »De gjorde hans tegn i Egypten«.

rp. [Sl 105,28] Septuaginta og den syriske oversættelse har ikke negationen. Deres tekst lyder: »men de trodsede hans ord«. Mange oversættere opfatter *w<sup>a</sup>lō<sup>2</sup>-mārû* (»og de trodsede ikke«) som fejlskrivning for: *w<sup>a</sup>lō<sup>2</sup> šām<sup>a</sup>rû*: »men de adlød ikke«.

rq. [Sl 105,31] Det er usikkert, hvad ordet *fārōv* (»fluer«) betyder (ordet er singularis, men må opfattes som kollektiv betegnelse). På grundlag af Septuaginta har man tidligere oversat det: »bremser«. Andre har opfattet det som »spyfluer« eller »skadedyr« eller »sværm af insekter«. I jødisk sammenhæng er det opfattet som betegnelse for forskellige rovdyr eller parasitter.

rr. [Sl 105,34] Der er usikkerhed om den præcise betydning af ordet *yeleq*. Formodentlig er der her tænkt på endnu ikke udvoksede græshopper; en anden mulighed er, at det er en bestemt græshoppeart.

rs. [Sl 105,40] Ordret: »Han bad«. Meningen kan være, at Moses bad. Som regel opfatter man dog enten formuleringen som kollektiv: »man bad«, eller man følger Septuaginta, der har læst pluralis (*šā<sup>a</sup>lû* i stedet for *šā<sup>a</sup>al*): »de bad«.

rt. [Sl 105,42] Ordret: »med«. Der er formodentlig tænkt på pagten, som er omtalt i v.8-9.

ru. [Sl 106,3] Således den masoretiske tekst. En del håndskrifter har dog pluralis: »de som øver« (*fōsé* i stedet for *fōsé<sup>h</sup>*).

rv. [Sl 106,7] Mange går ud fra, at *ʕal-yām* (»ved et hav«) er en skrivefejl. Teksten er på ingen måde umulig, men det er bemærkelsesværdigt, at der i sætningen er benyttet to forskellige præpositioner, der begge oversættes: »ved« (*ʕal* og *b<sup>a</sup>*). De fleste går ud fra, at der skulle stå: *ʕelyôn*: »(mod) den Højeste«. Det giver god mening: »men (de) var genstridige mod den Højeste ved Sivhavet«. Der er dog også andre forslag, og der er ingen afvigelser i håndskrifterne.

rw. [Sl 106,23] Andre oversætter her *wayyō<sup>2</sup>mer* ved: »han havde besluttet« eller: »han truede med«.

- rx. [Sl 106,26] Den hebraiske tekst kan både betyde, at Gud aktivt slår folket ned – og at han aflægger ed på, at han vil gøre det.
- ry. [Sl 106,27] Mange oversættere følger den gamle syriske oversættelse, der forudsætter: *ûl<sup>h</sup>hafîš*: »og for at sprede« (som Ez 20,23) i stedet for den masoretiske teksts *ûl<sup>h</sup>happîl* (»og for at slå ned/og for at lade falde«).
- rz. [Sl 106,35] Det hebraiske *gôyim* (»folkene«) oversættes i en del sammenhænge: »hedninger«, og det spiller utvivlsomt med her (samme ord i v.34).
- ræ. [Sl 107,2] Grundtekstens: *šâr* (»fjende«) kan også oversættes: »nød«, og sådan må det oversættes videre gennem salmen (v.6.13.19.28).
- rø. [Sl 107,3] Mange oversættere vælger at følge en foreslået rettelse af: *miyyām* (»fra hav«) til: *miyyāmîn*: »fra syd«. Der er dog ingen håndskrifter, der støtter rettelsen.
- rå. [Sl 107,4] Ofte flytter man masoreternes skillende accent tilbage fra *dereš* (»vej«) til: *y<sup>š</sup>îmôn* (»øde/ødemark«), så *dereš* hører til anden verslinje. Verset lyder så: »De flakkede om i ørkenen, i en ødemark, / de fandt ikke vej til en by at bo i«.
- sa. [Sl 107,10] *šalmāwæt* er usædvanligt ved at være sammensat af to ord: *šel* (»skygge«) og *māwæt* (»død«). Og skygge er normalt i Mellemøsten et gode. En nu ofte foretrukket mulighed er at vokalisere *šalmût*: »mørke, skygge«.
- sb. [Sl 107,14] Se note til v.10.
- sc. [Sl 107,16] Ordet: *n<sup>h</sup>ōšet* oversættes både ved: »kobber, bronze« og »metal«.
- sd. [Sl 107,17] Oversættelsen er omdiskuteret. Den hebraiske tekst har ikke noget verbum i denne linje. Det kan evt. være underforstået, så der kan oversættes: »De blev dårer ved deres overtrædelser«. Fortolkere har foreslået at rette: *ʔ<sup>w</sup>ilîm* (»dårer«) til enten: *ʔumlālîm*: »hensygnende« (»De sygnede hen på grund af deres overtrædelser«) eller: *hōlîm*: »syge« (»de blev syge ...«).
- se. [Sl 107,20] Undertiden retter man: *mišš<sup>h</sup>îtôtām* (»fra deres grave«) til: *miššahat hayyātām*: »deres liv fra graven«. Rettelsen har dog ingen støtte i håndskrifter.
- sf. [Sl 107,29] »deres« går enten på de »store vande« (v.23) eller på søfolkene, som var truet af bølgerne. Mange oversættere følger den syriske oversættelse, der forudsætter: *gallê hayām*: »havets bølger«, i stedet for den masoretiske teksts: *gallêhem* (»deres bølger«).
- sg. [Sl 107,39] Overgangen v.38-39 er meget brat og uformidlet. Man bytter derfor ofte om på v. 39 og v.40. V.39 må da oversættes: »så de blev få ...«.
- sh. [Sl 108,2] Her formodentlig synonym for »sjæl« eller »personlighed«. Mange følger dog et betydeligt antal håndskrifter, der har samme tekst som Sl 57,9: »Vågn op, min ære!«.

si. [Sl 109,1] Betydningen af *lamnaššē<sup>a</sup>h* er usikker, men det er sandsynligvis afledet af et verbum der betyder »dirigere«.

sj. [Sl 109,2] Mange oversættere vælger at ændre vokaliseringen af *rāšāf* (»gudløs«, substantiv) til: *rešāf*: (»gudløs«, adjektiv): »en gudløs mund«.

sk. [Sl 109,10] Den masoretiske tekst har højst usædvanligt vokaliseret verbet som pu'al: *doršû* (»bliver fordret«). Som regel går man ud fra, at det skulle have været vokaliseret som qal: *dāršû*: »de skal søge«. Andre følger Septuaginta, der har læst ordet som: *j<sup>o</sup>goršû*: »de skal fordrives«.

sl. [Sl 109,17] Verbet er vokaliseret i den masoretiske tekst som wayyiqtol: »og den kom«. Sammenhængen tyder dog på, at det (med Septuaginta) skal vokaliseres som jussiv: »og den skal komme« (*watt<sup>o</sup>vô<sup>o</sup>ēhû* i stedet for: *ût<sup>o</sup>vô<sup>o</sup>ēhû*).

sm. [Sl 109,17] Verbet er vokaliseret i den masoretiske tekst som wayyiqtol: »den var langt fra«. Sammenhængen tyder dog på, at det (med Septuaginta) skal vokaliseres som jussiv: »og den skal være langt fra« (*w<sup>o</sup>tirhaq* i stedet for: *wattirhaq*).

sn. [Sl 109,18] Verbet er vokaliseret i den masoretiske tekst som wayyiqtol: »den kom«. Sammenhængen tyder dog på, at det skal vokaliseres som jussiv: »og den skal komme« (*w<sup>o</sup>tāvō<sup>o</sup>* i stedet for: *wattāvō<sup>o</sup>*).

so. [Sl 109,22] Den masoretiske tekst har: *hālāl* (»er gennemboret«, af verbet *hll*). Ofte følger oversættere Septuaginta og den syriske oversættelse, der forudsætter vokaliseringen: *hōlāl*: »skælver« (polal af verbet *hyl*).

sp. [Sl 109,28] Linjen består i grundteksten blot af to ord: *qāmû wayyēvōšû*. De kan evt. oversættes: »Hvis de rejser sig, så lad dem blive til skamme«. Verberne i qatal og wayyiqtol skal dog normalt oversættes ved fortid. Ofte følger oversættere Septuaginta, der forudsætter: *qāmay yēvōšû*: »Lad mine modstandere blive til skamme«.

sq. [Sl 110,1] Det hebraiske *n<sup>o</sup>?um* betegner i GT åbenbaringsord fra Gud (undtagen Sl 36,2). Det oversættes lidt forskelligt, f.eks.: »orakel« eller »kendelse«.

sr. [Sl 110,3] *b<sup>o</sup>yôm hēlexā* oversættes ofte: »på din kampdag«, men *hayil* betyder »magt/vælde/hær«. Der er formodentlig tænkt på en mønstringsdag eller parade.

ss. [Sl 110,3] Verset er blevet kaldt det dunkleste vers i Salmernes Bog, især de to sidste linjer er omdiskuterede. Mange oversættere vælger at følge Septuaginta, der her kan oversættes: »På hellige bjerge har jeg født dig / som dug af morgenrødens moderskød«. Det kræver følgende ændringer af den hebraiske tekst: *b<sup>o</sup>hadrê* (»i prydelse«) til: *b<sup>o</sup>har<sup>o</sup>rê* (»på bjerge«), *yaldute<sup>o</sup>xā* (»dit unge mandskab«) til: *y<sup>o</sup>lid<sup>o</sup>tīxā* (»jeg har født dig«).

st. [Sl 110,5] Qatal, der oftest skal oversættes ved fortid, angiver her og i v.6 vished om det, der vil ske.

# Esajas' Bog

## Kapitel 1

<sup>1</sup>Esajas', Amos' søns, syn, som han så om Juda og Jerusalem dengang Uzzija, Jotam, Akaz og Hizkija var konger i Juda.

*Det syndige folk*

<sup>2</sup>Hør, I himle! Og lyt, du jord!

For HERREN har talt; jeg har opdraget børn og opfostret dem,  
men de har gjort oprør imod mig.

<sup>3</sup>En okse kender sin ejermand  
og et æsel sin herres krybbe;  
men Israel kender ingenting,  
mit folk forstår ikke noget.

<sup>4</sup>Ve et syndigt folkeslag,  
et folk tynget af skyld,  
en slægt af onde mennesker,  
vanartede børn!

De forlod HERREN,  
de foragtede Israels Hellige,  
de har vendt sig væk fra ham.

<sup>5</sup>Hvorfor vil I prygles endnu mere?  
Hvorfor vil I fortsætte frafaldet?  
Hele hovedet er sygt, og hele hjertet er svagt.

<sup>6</sup>Fra fodsål til hoved er intet uskadt på jer:  
Sår og skrammer og friske hug!  
De er ikke klemt ud og ikke forbundet,  
ikke lindret med olie.

<sup>7</sup>Jeres land er en ørken,  
jeres byer er nedbrændte;  
fremmede æder jeres land op for øjnene af jer,  
det er en ødemark, som når fremmede har hærget.

<sup>8</sup>Og Zions datter er blevet tilbage som en hytte i en vingård,

som et skur<sup>1</sup> i en agurkehave,  
som en belejret by.

<sup>9</sup>Hvis ikke Hærskarers HERRE havde efterladt nogle få overlevende hos os,  
havde vi været som Sodoma,  
havde lignet Gomorra.

<sup>10</sup>Hør HERRENS ord, I Sodomas fyrster!  
Lyt til vores Guds lov, I Gomorras folk!

<sup>11</sup>Hvad skal jeg med alle jeres mange ofre?  
siger HERREN;  
jeg er mæt af brændofre af væddere  
og fedtet af fedekvæg;  
blod af okser og lam og bukke  
har jeg ikke lyst til.

<sup>12</sup>Når I kommer for at vise jer for mit ansigt,  
hvem har da forlangt af jer  
at mine forgårde skulle trampes ned?

<sup>13</sup>Bliv ikke ved med at komme frem med unyttigt madoffer,  
røgelsen er afskyelig for mig;  
nymåner og sabbatter og festforsamlinger  
– jeg tåler ikke uret og højtid.

<sup>14</sup>Min sjæl hader jeres nymåner og jeres højtider;  
de er blevet en byrde for mig,  
jeg er træt af at bære dem.

<sup>15</sup>Og når I strækker jeres hænder ud,  
skjuler jeg mine øjne for jer;  
hvor meget I end beder, hører jeg det ikke;  
jeres hænder er fulde af blod.

<sup>16</sup>Vask jer, rens jer,  
fjern jeres gerningers ondskab fra mine øjne,  
hold op med at handle ondt!

<sup>17</sup>Lær at gøre godt,  
stræb efter ret,  
retled den vanartede,  
skaf den faderløse ret,  
før enkens sag!

<sup>18</sup>Kom dog, og lad os gå i rette med hinanden,  
siger HERREN.  
Er jeres synder som purpur,

---

<sup>1</sup>Der er måske tænkt på et primitivt vagtskur som man satte op i markerne for at kunne holde vagt.



skal de blive hvide som sne;  
er de røde som skarlagen,  
skal de blive som uld.

<sup>19</sup>Hvis I er villige og lydige,  
skal I få landets goder at spise.

<sup>20</sup>Men hvis I er uvillige og trodsige,  
skal I fortæres<sup>a</sup> af sværdet;  
for HERRENS mund har talt.

<sup>21</sup>Hvordan er den trofaste by blevet en luder?  
Den var fuld af ret,  
retfærdighed boede i den,  
men nu er der mordere.

<sup>22</sup>Dit sølv er blevet til slagger,  
din drik er fortyndet med vand.

<sup>23</sup>Dine fyrster er genstridige  
og er i ledtog med tyveknægte;  
alle elsker de bestikkelse  
og jager efter gaver;  
de vil ikke skaffe den faderløse ret,  
og enkens sag kommer ikke for dem.

<sup>24</sup>Derfor siger Herren,  
Hærskarers HERRE, Israels Mægtige:  
Ve dem! Jeg vil gøre gengæld mod mine modstandere  
og hævne mig på mine fjender.

<sup>25</sup>Og jeg vil vende min hånd imod dig  
og smelte dine slagger af med ludsalt  
og udskille alt dit tin.

<sup>26</sup>Jeg vil give dig dommere som i den første tid  
og rådsherrer som i begyndelsen;  
derefter skal du kaldes retfærdigheds by,  
en trofast by.

<sup>27</sup>Zion skal forløses ved ret  
og de omvendte i den ved retfærdighed.

<sup>28</sup>Men overtræderne og synderne skal knuses,  
og de, der forlader HERREN, skal omkomme.

<sup>29</sup>For de skal blive til skamme på grund af de terebinter<sup>2</sup>  
som I begærede,  
og I skal blive skamfulde på grund af de haver  
der var jeres glæde.

<sup>30</sup>For I skal blive som en terebinte der taber sine blade,

---

<sup>2</sup>Terebinter er løvtræer. Ofte blev de betragtet som hellige, fordi man forbandt dem med frugtbarhed. Derfor blev træerne også tilbedt enten som et symbol på guderne eller som en manifestation af guderne selv. Det er denne religiøsitet, som Esajas her kritiserer.

og som en have hvor der ikke er vand.  
<sup>31</sup>Og den stærke skal blive til blå,  
hans gerning til en gnist;  
begge dele skal brænde,  
og der skal ikke være nogen der slukker.

## Kapitel 2

### *Folkeslagenes omvendelse*

<sup>1</sup>Det ord som Esajas, Amos' søn, så om Juda og Jerusalem:

<sup>2</sup>Og det skal ske i de sidste dage,  
at HERRENS tempelbjerg<sup>3</sup> skal være grundfæstet på toppen af bjergene  
og være ophøjet over højene;  
og alle folkeslag skal strømme til det.

<sup>3</sup>Mange folk skal komme og sige:  
»Kom, lad os drage op til HERRENS bjerg,  
til Jakobs Guds hus.

Han skal lære os sine veje,  
og vi vil vandre på hans stier;«  
for fra Zion skal der udgå lov og fra Jerusalem HERRENS ord.

<sup>4</sup>Han skal dømme imellem folkeslagene  
og holde rettergang over mange folk.  
Og de skal smede deres sværd om til hakker  
og deres spyd til vingårdsknive;  
folkeslag skal ikke løfte sværd mod hinanden,<sup>4</sup>  
og de skal ikke længere øve sig i krig.

<sup>5</sup>Jakobs hus, kom, og lad os vandre i HERRENS lys!

### *Straffen over de hovmodige*

<sup>6</sup>Du har forkastet dit folk, Jakobs hus;<sup>b</sup>  
for de er fulde af Østens væsen,  
er spåmænd som filistrene,  
og de klapper hænder med fremmedes børn.<sup>5</sup>

<sup>7</sup>Deres land er fyldt med sølv og guld,  
og der er ingen ende på deres skatte.  
Deres land er fyldt af heste,  
og der er ingen ende på deres stridsvogne.

<sup>8</sup>Deres land er fyldt med afguder;  
de kaster sig ned for deres hænders værk,

---

<sup>3</sup>Ordret: »hus' bjerg«.

<sup>4</sup>Ordret: »Et folk skal ikke løfte sværd mod et folk.«

<sup>5</sup>Betydningen må være, at de ukritisk indoptager fremmed kultur i strid med Guds love.

det, deres fingre har lavet.

<sup>9</sup>Mennesket skal fornedres, og manden ydmyges –  
du må ikke tilgive dem!

<sup>10</sup>Gå ind i klippen, og gem dig i støvet  
i rædsel for HERREN<sup>c</sup> og for hans majestæts herlighed.

<sup>11</sup>Et menneskes stolte øjne skal ydmyges,  
og mændenes hovmod vanæres;  
HERREN alene skal være ophøjet på den dag.

<sup>12</sup>For Hærskarers HERRE har en dag mod enhver stolt og hovmodig  
og mod enhver knejsende så han vanæres,

<sup>13</sup>mod alle Libanons cedre,  
de høje og knejsende,  
og mod alle Bashans ege;

<sup>14</sup>mod alle høje bjerge  
og mod alle knejsende høje,

<sup>15</sup>mod hvert højt tårn  
og mod hver befæstet mur,

<sup>16</sup>mod alle Tarshish-skibe  
og mod alle kostbare fartøjer.

<sup>17</sup>Menneskets stolthed skal nedbøjes,  
og mændenes hovmod vanæres;  
HERREN alene skal være ophøjet på den dag.

<sup>18</sup>Afguderne skal helt forsvinde.

<sup>19</sup>Og de skal gå ind i klippesprækker og i jordhuler  
i rædsel for HERREN og for hans majestæts herlighed,  
når han rejser sig for at forfærde jorden.

<sup>20</sup>På den dag skal menneskene kaste deres afguder af sølv og guld,  
som de har lavet for at kaste sig ned for,  
bort til muldvarpe og flagermus

<sup>21</sup>for at søge ind i klippekløfter og i klipperevner  
i rædsel for HERREN og for hans majestæts herlighed  
når han rejser sig for at forfærde jorden.

<sup>22</sup>Stop med at stole på mennesket,  
som kun har ånde i sin næse;  
for hvad kan han vel regnes for?

## Kapitel 3

### *Dommen over folkets ledere*

<sup>1</sup>For se, Herren, Hærskarers HERRE, skal tage al slags støtte fra Jerusalem  
og Juda,

hver støtte af brød og hver støtte af vand,

<sup>2</sup>helt og kriger,

dommer og profet,  
spåmand og ældste,  
<sup>3</sup>befalingsmand over halvtreds og højt agtet,  
rådsherre, trolddomskyndig og slangetæmmer.  
<sup>4</sup>Og jeg vil give dem drenge til fyrster,  
barnagtige skal regere over dem.  
<sup>5</sup>Folket skal undertrykke hinanden,  
enhver imod sin næste;  
de skal være overmodige,  
den unge imod den gamle  
og den ringeagtete imod den ærede.  
<sup>6</sup>Og når én tager fat i sin bror i sin fars hus og siger:  
»Du har en kappe, du skal være vores hersker;  
lad denne bunke ruiner være i din magt!«<sup>6</sup>  
<sup>7</sup>så skal han på den dag tage til orde og sige:  
»Jeg vil ikke være læge for jeres sår,<sup>7</sup>  
og der er hverken brød eller tøj i mit hus;  
sæt ikke mig til fyrste over folket!«  
<sup>8</sup>For Jerusalem snubler, og Juda falder,  
fordi deres tunge og deres gerninger er vendt mod HERREN  
for at trodse hans herligheds øjne.

### *Sorgen over folkets synd*

<sup>9</sup>Et blik på deres ansigter vidner imod dem,  
de sætter deres synd til skue som Sodoma,  
de skjuler den ikke.  
Ve deres sjæl!  
For de har påført sig selv ulykke.  
<sup>10</sup>Sig om de retfærdige, at det skal gå dem godt;  
for de skal nyde frugten af deres gerninger.  
<sup>11</sup>Ve den ugudelige!  
Det skal gå ham skidt,  
for det hans hænder har gjort, skal blive gengældt ham.  
<sup>12</sup>Mit folk! Din<sup>8</sup> hersker opfører sig som et barn,  
kvinder hersker over det.  
Mit folk! Dine vejledere vildleder dig,  
og vejen du vandrer på, har de slugt.<sup>9</sup>  
<sup>13</sup>HERREN er trådt frem for at gå i rette,  
og han stiller sig op for at dømme folkene.

---

<sup>6</sup>Ordret: »i din hånd«.

<sup>7</sup>»Jeg vil ikke være forbinder [af sår]«.

<sup>8</sup>»Dets«.

<sup>9</sup>Eller »dine stiers vej har de forvirret«.

<sup>14</sup>HERREN kommer med dom over sit folks ældste og over dets fyrster:

»I har afgræsset vingården,  
der er tyvegods fra den fattige i jeres huse.<sup>10</sup>

<sup>15</sup>Hvorfor tramper I mit folk ned og knuser fattiges ansigter?« siger Herren, Hærskarers HERRE.

### *Straffen over de fornemme*

<sup>16</sup>Og HERREN sagde:

»Fordi Zions døtre ophøjer sig  
og går med knejsende nakke,  
blinker forførende med øjnene,  
går trippende  
og rasler med ankelringene,

<sup>17</sup>så skal Herren gøre Zions døtres isse til en skorpe,  
og HERREN skal blotte deres nøgne skød.

<sup>18</sup>På den dag skal Herren fjerne pynten:  
Ankelringene, hovedbåndene<sup>d</sup> og månetegnene,

<sup>19</sup>øreringene, armspænderne og slørene,

<sup>20</sup>hovedprydelsen, armbåndene,<sup>11</sup>  
brystbåndene, parfumedåserne og amuletterne,

<sup>21</sup>fingerringene og næseringene,

<sup>22</sup>festtøjet, kåberne, kapperne og taskerne,

<sup>23</sup>spejlene,<sup>e</sup> det fine undertøj, turbanerne og sjalerne.

<sup>24</sup>Og der skal være stank i stedet for vellugt,

reb i stedet for bælte,  
skaldet hoved i stedet for hårfletninger,

sæk i stedet for kåbe –

ja, i stedet for skønhed.

<sup>25</sup>Dine mænd skal falde for sværdet  
og din hærstyrke i krigen.

<sup>26</sup>I hendes<sup>12</sup> porte skal der være sorg og klage,  
og hun selv skal sidde tomhændet på jorden.

<sup>10</sup>Ordret: »den fattiges rov er i jeres huse«.

<sup>11</sup>Kan også være ankelkæder.

<sup>12</sup>Dvs. Jerusalems.

## Kapitel 4

<sup>1</sup>Og syv kvinder skal gribe fat i én mand på den dag og sige:

»Vi vil spise vores eget brød  
og klæde os i vores eget tøj,  
bare man må kalde os med dit navn;  
fjern vores vanære!«

*Jerusalem renses og bliver hellig*

<sup>2</sup>På den dag skal HERRENS spire være til pragt og herlighed og landets frugt til stolthed og pryd for Israels undslupne. <sup>3</sup>Den der er blevet tilbage i Zion, og den der er blevet efterladt i Jerusalem, skal kaldes hellig, enhver i Jerusalem som er indskrevet til livet, <sup>4</sup>når<sup>f</sup> Herren har vasket Zions døtres urenhed af og skyllet Jerusalems blodskyld væk fra dens midte ved en Ånd der dømmer, og ved en Ånd der renser ud. <sup>5</sup>Og over hele Zions bjerg og over dets forsamling vil HERREN skabe en sky om dagen og røg og skinnende, flammende ild om natten; for over alt herligt skal der være et dække. <sup>6</sup>Der skal være en hytte til skygge mod hede om dagen og til ly og skjul mod skybrud og regn.

## Kapitel 5

*Sangen om vingården*

<sup>1</sup>Jeg vil synge om min elskede,  
min elskedes sang om hans vingård.  
Min elskede havde en vingård på en frugtbar skråning.<sup>g</sup>

<sup>2</sup>Han gravede den,  
rensedes den for sten  
og plantede den til med vinstokke.  
Han byggede et tårn midt i den  
og udhuggede endda en vinperse i den.  
Og så ventede han at den skulle bære gode druer,  
men den bar vilde druer.

<sup>3</sup>Og nu, Jerusalems indbyggere og Judas mænd,  
døm imellem mig og min vingård!

<sup>4</sup>Hvad var der mere at gøre ved min vingård  
som jeg ikke havde gjort ved den?  
Hvorfor ventede jeg at den skulle bære gode druer,  
når den bar vilde druer?

<sup>5</sup>Og nu vil jeg lade jer vide  
hvad jeg vil gøre ved min vingård:  
Jeg vil fjerne dens hegn så den afgnaves;

jeg vil rive dens gærde ned så den nedtrædes.  
<sup>6</sup>Og jeg vil lægge den øde;  
den skal ikke beskæres og ikke hakkes,  
men der skal vokse tjørn og tidsler.  
Jeg vil forbyde skyerne at lade regn falde på den.  
<sup>7</sup>For Israels hus er Hærskarers HERRES vingård,  
og Judas mænd er hans kæreste plante.  
Han ventede lovlighed, men der blev lovløshed,<sup>h</sup>  
retfærd, men der blev voldsfærd!<sup>i</sup>

*Seks veråb over det ulydige folk*

<sup>8</sup>Ve dem der lægger hus til hus,  
føjer mark til mark,  
til der ikke er mere plads tilbage,  
så I bliver siddende alene midt i landet.  
<sup>9</sup>I mine ører lyder det fra Hærskarers HERRE:<sup>j</sup>  
»Sandelig, de mange huse skal ødelægges,  
de store og gode huse være uden indbyggere!  
<sup>10</sup>For en vingård på ti spand<sup>13</sup> skal kun give en bat,<sup>14</sup> og en homer<sup>15</sup>  
såsæd skal kun give en efa.«<sup>16</sup>

<sup>11</sup>Ve dem som står tidligt op om morgenen  
og jager efter stærke drikke,  
som sidder langt ud på aftenen og blusser af vin!

<sup>12</sup>Og citar og harpe,  
tamburin og fløjte  
og vin hører til deres gilder;  
men de vil ikke se HERRENS gerning,  
og de har ikke syn for hans hænders værk.

<sup>13</sup>Derfor skal mit folk føres bort,  
for de har ingen kundskab;  
dets herlighed er sultne mænd,  
og dets folkemængde er vansmægtet af tørst.

<sup>14</sup>Derfor skal dødsriget spærre sit gab vidt op  
og spile sin mund helt ud,  
så både de fornemme og folkemængden,  
den buldrende og den lystige,<sup>k</sup>  
skal styrte ned i det.

<sup>13</sup>Et spand er det areal, som et spand okser kan pløje på en dag.

<sup>14</sup>En bat svarer til mellem 17 og 34 liter.

<sup>15</sup>Homer betyder ordret »æsellast«. En homer svarer altså til den vægt et æsel kan bære.

<sup>16</sup>En efa svarer til en tiendedel af en homer.

<sup>15</sup>Mennesket skal nedbøjes, og manden ydmyges,  
og de hovmodiges øjne skal ydmyges.

<sup>16</sup>Men Hærskarers HERRE skal være ophøjet ved dommen,  
den hellige Gud skal helliges ved retfærdighed.

<sup>17</sup>Da skal lammene gå på græs som om marken var deres egen,  
og fremmede<sup>1</sup> skal æde de riges<sup>17</sup> øde marker.

<sup>18</sup>Ve dem der trækker ondskaben fremad med falskhedens<sup>18</sup> tøjler  
og synden med vognreb;

<sup>19</sup>dem der siger: »Lad ham skynde sig,  
lad hans gerning komme hurtigt,  
så vi kan se den;  
lad det nærme sig,  
lad det komme,  
det som Israels Hellige har bestemt,  
så vi kan kende det!«

<sup>20</sup>Ve dem der kalder det onde godt  
og det gode ondt;  
dem der gør mørke til lys  
og lys til mørke;  
dem der gør bittert til sødt  
og sødt til bittert!

<sup>21</sup>Ve dem der er vise i deres egne øjne  
og forstandige i deres egne tanker!

<sup>22</sup>Ve dem der er helte til at drikke vin  
og mestre i at blande stærke drikke!

<sup>23</sup>Dem der frikender den ugudelige for bestikkelse  
og berøver de retfærdige den ret, de har!

<sup>24</sup>Derfor, ligesom ildens tunge fortærer halm,  
og strå synker sammen i luen,  
sådan skal deres rod blive som rådnet,  
og deres blomster hvirvles op som støv!  
De har jo forkastet Hærskarers HERRES lov  
og foragtet Israels Helliges tale.

<sup>25</sup>Derfor er HERRENS vrede blusset op imod hans folk,  
og han strækker sin hånd ud over det  
og slår det, så bjergene ryster,  
og deres døde kroppe ligger som affald midt på gaderne.

<sup>17</sup>Ordret »fede« som her er et billede på de rige og velnærede.

<sup>18</sup>Kan også oversættes med »tomhedens«.



Trods alt dette fortryder han ikke sin vrede;  
hans hånd er stadig strakt ud.  
<sup>26</sup>Og han vil rejse et banner for folkeslagene i det fjerne  
og fløjte efter dem fra jordens ende;  
og se, de skal komme med lysets hast,<sup>m</sup>  
<sup>27</sup>der er ingen udmattet, ingen der snubler iblandt dem;  
ingen blunder eller sover,  
bæltet om deres lænder løsnes ikke,  
og ingens sandalrem går i stykker.  
<sup>28</sup>Deres pile er spidsede,  
og alle deres buer spændte;  
deres hestehove er som flint  
og deres hjul som en hvirvelvind.  
<sup>29</sup>Deres brøl er som hunløvens,  
de brøler som ungløverne.  
De knurrer og griber byttet og fører det væk;  
og der er ingen, der redder det.  
<sup>30</sup>Og de skal bruse ind over dem på den dag,  
som når havet bruser,  
og ser man på landet, da er der mørke og trængsel;  
lyset er formørket af de tykke skyer.

## Kapitel 6

### *Esajas kaldes til profet*

<sup>1</sup>I kong Uzzijas dødsår så jeg Herren sidde på en høj og ophøjet trone, og hans slæb fyldte templet. <sup>2</sup>Der stod serafer over ham. Hver af dem havde seks vinger; og med to skjulte de ansigtet, med to skjulte de deres fødder, og med to fløj de. <sup>3</sup>Og de råbte til hinanden og sagde:<sup>19</sup>

»Hellig, hellig, hellig er Hærskarers HERRE; hele jorden er fuld af hans hærlighed.«

<sup>4</sup>Og dørposterne med dørtærsklerne rystede ved lyden af den der råbte, og huset blev fuldt af røg. <sup>5</sup>Da sagde jeg:

»Ve mig, for det er ude med mig!

For jeg er en mand med urene læber,

og jeg bor midt iblandt et folk der har urene læber.

Og nu har mine øjne set Kongen, Hærskarers HERRE.«<sup>20</sup>

<sup>6</sup>Så fløj en af seraferne hen til mig. I sin hånd havde han et stykke glødende kul, han havde taget fra alteret med en tang. <sup>7</sup>Og han berørte min mund og sagde:

<sup>19</sup>Ordret: »Denne råbte til denne og sagde.«

<sup>20</sup>Ordret: »For mine øjne har set Kongen...«.

»Se, dette kul har rørt ved dine læber;  
din skyld er fjernet,  
og din synd er sonet.«

<sup>8</sup>Og jeg hørte HERRENS stemme, som sagde: »Hvem skal jeg sende? Og hvem vil gå for os?« Da sagde jeg: »Se, her er jeg, send mig!« <sup>9</sup>Og han sagde:

»Gå hen og sig til dette folk:  
I skal høre og høre, men ikke forstå,  
se og se, men ikke erkende!

<sup>10</sup>Gør dette folks hjerte fedt,  
gør dets ører tunghøre, og smør dets øjne ind,  
så det ikke ser med dets øjne og hører med dets ører  
og forstår med dets hjerte,  
så det omvender sig, og han må helbrede det.«

<sup>11</sup>Men jeg spurgte: »Hvor længe, HERRE?« Og han svarede:

»Indtil byerne ligger øde uden indbyggere,  
husene uden beboere,  
landet er helt ødelagt,

<sup>12</sup>HERREN har ført folket langt bort,  
og der er mange forladte steder i landet.

<sup>13</sup>Og bliver der en tiendedel til overs i det, skal også den ødelægges.<sup>21</sup>

Men ligesom der bliver en stub tilbage af terebinten og stenegen når de er fældet, sådan skal denne stub være hellig sæd.«

## Kapitel 7

### *Løftet om et tegn*

<sup>1</sup>Dengang Akaz, Jotams søn, Uzzijas sønnesøn, var konge i Juda, drog Arams konge Resin og Israels konge Peka, Remaljas søn, op mod Jerusalem for at føre krig imod den; men de kunne ikke besejre den. <sup>2</sup>Der gik melding til Davids hus, og man sagde: »Aram har lejret sig i Efraim.« Da skælvede hans hjerte og folkets hjerte, som træerne i skoven skælver for vinden. <sup>3</sup>Men HERREN sagde til Esajas: »Gå nu ud, du og din søn Shearjashub,<sup>22</sup> og mød Akaz ved enden af den øverste dams vandledning ved vejen langs vaskepladsen, <sup>4</sup>og sig til ham: Tag dig i agt, og forhold dig i ro, frygt ikke, og lad ikke dit hjerte blive modløst over disse to stykker rygende træ, over Resins og aramæernes og Remaljas søns rasende vrede. <sup>5</sup>Fordi aramæerne og Efraim og Remaljas søn har lagt onde planer imod dig og sagt:

<sup>21</sup>Ordret: »brændes ned«.

<sup>22</sup>Shearjashub betyder »en rest skal vende om«.

<sup>6</sup>»Lad os drage op imod Juda og skræmme det og rive det til os, så vi kan gøre Tab'als søn til konge over det,«<sup>7</sup> så siger Herren HERREN:

»Det skal ikke lykkes og ikke ske!

<sup>8</sup>For Damaskus er Arams hoved,  
og Resin er Damaskus' hoved;  
endnu femogtres år og så skal Efraim knuses,  
så det ikke længere er et folk.

<sup>9</sup>Og Samaria er Efraims hoved,  
og Remaljas søn er Samarias hoved.  
Er I ikke trofaste,  
vil jeg ikke være trofast mod jer.«<sup>n</sup>

<sup>10</sup>Og HERREN fortsatte med at tale til Akaz: <sup>11</sup>»Bed om et tegn fra HERREN, din Gud, fra dybet af dødsriget eller oppe i det høje!«<sup>12</sup> Men Akaz svarede: »Jeg vil ikke bede om noget og friste HERREN.«<sup>13</sup> Da sagde han: »Hør nu, Davids hus! Er det ikke nok for jer at være mennesker til besvær, vil I også være min Gud til besvær?«<sup>14</sup> Derfor skal HERREN selv give jer et tegn: Se, jomfruen skal blive gravid og føde en søn, og hun skal give ham navnet Immanuel.<sup>23</sup> <sup>15</sup>Tykmælk og honning skal han spise for at han skal forstå at forkaste det onde og vælge det gode, <sup>16</sup>for inden drengen forstår at forkaste det onde og vælge det gode, skal det land, hvis to konger du gruer for, blive forladt. <sup>17</sup>Over dig og over dit folk og over din fars hus skal HERREN lade dage komme der ikke har været siden den dag Efraim faldt fra Juda - Assyriens konge.

<sup>18</sup>På den dag skal HERREN fløjte ad fluerne  
ved enden af Egyptens floder  
og ad bierne i Assyriens land,  
<sup>19</sup>og de skal komme, og de skal alle slå sig ned  
i dalslugterne og klipperevnerne,  
i alle tornebuskene og ved alle vandingsstederne.

<sup>20</sup>På den dag skal Herren barbere hovedet og hårene på underkroppen<sup>24</sup> med en barberkniv,  
som han har lejet på den anden side af floden, hos kongen af Assyrien,  
og den skal også helt fjerne skægget.

<sup>21</sup>På den dag skal en mand lade en kviekalv og to får leve  
<sup>22</sup>fordi de giver så meget mælk at han kan spise tykmælk;  
for enhver der bliver tilbage i landet, skal spise tykmælk og honning.

<sup>23</sup>På den dag skal hvert sted hvor der var tusind vinstokke  
til en værdi af tusind sekel sølv,

---

<sup>23</sup>Immanuel betyder »Gud med os«.

<sup>24</sup>Ordret: »fødderne«.

blive til torn og tidsel.

<sup>24</sup>Man skal gå derhen med bue og pil,  
for hele landet skal blive til torn og tidsel.

25 Og alle bjergene hvor man hakker med hakke,  
skal man ikke gå til af frygt for torne og tidsler.

De skal kun være til at slippe kvæg løs på  
og til at blive trådt ned af får.

## Eksegetiske noter

- a. [Es 1,20] Det samme ord (<sup>2</sup>*xal*) bruges i v. 19 om at spise og i v. 20 om at blive fortæret.
- b. [Es 2,6] Verset indledes af det hebraiske *kî*, der oftest oversættes med »for«, dvs. som indledning til en begrundelse. En anden mulighed er at oversætte det emfatisk, »sandelig...«
- c. [Es 2,10] Ordret: »foran HERRENS rædsel«. Udtrykket handler ikke bare om den reaktion, HERREN vækker hos mennesker, men om en kvalitet hos HERREN selv. Se også v. 19 og 21.
- d. [Es 3,18] Der kan være tale om et dekorativt bånd, der går fra øre til øre. Det er også foreslået at ordet relaterer til det hebraiske *šemeš*, »sol«, og altså er en solamulet.
- e. [Es 3,23] Der er uenighed om hvad *gillāyôn* betyder. Nogle forstår det som små metalobjekter, der kan have været brugt som spejle. Andre forstår det som et stykke gennemsigtigt stof, eventuelt silke. Ordet bruges dog også i Es 8,1, hvor det klart bruges om en tavle, man kan skrive på.
- f. [Es 4,4] Der er forskellige bud på, hvordan v. 3-5 hænger sammen. Nogle oversættelser vælger at knytte v. 3-4 sammen og sætter punktum efter v. 4, mens andre sætter punktum efter v. 3 og dermed knytter v. 4-5 sammen.
- g. [Es 5,1] I grundteksten står der *qeren ben-šāmen*, »på et horn, en søn af olie/fedt«. Hornet er her et billede på en bakke, mens »søn af olie« er et billede på frugtbarhed og velsignelse.
- h. [Es 5,7] I grundteksten er der ordspil mellem lovlighed (*mišpāt*) og lovløshed (*mišpāh*).
- i. [Es 5,7] I grundteksten er der ordspil mellem retfærd (*šdāqā<sup>h</sup>*) og voldsfærd (*š<sup>o</sup>fāqā<sup>h</sup>*).
- j. [Es 5,9] »lyder det fra« er tilføjet her, men findes dog i Septuaginta.
- k. [Es 5,14] Ordret »hendes fornemme og hendes folkemængde og hendes buldrende og den jublende hos hende.« »Hendes« refererer til Jerusalem.
- l. [Es 5,17] Med støtte i Septuaginta vælger nogle at oversætte med »geder« i stedet for fremmede. På hebraisk ligner ordene hinanden, så den oversættelse kan forsvares.
- m. [Es 5,26] Verset starter med at referere til folkeslag i pluralis, men i resten af afsnittet er alle referencerne i singularis. Det kan måske skyldes, at folkeslagene ses som et kollektivt. I denne oversættelse er referencerne omskrevet til pluralis.
- n. [Es 7,9] Sidste del af vers 9 bygger på et ordspil på <sup>7a</sup>*man*, der kan oversættes med troværdig, trofast og bekræfte. Første del af ordspillet er aktivt, dvs. det handler om Efraims trofasthed, mens anden del er passiv, dvs. det handler om en trofasthed mod eller bekræftelse af Efraim, sandsynligvis Guds fortsatte trofasthed mod Efraim.

# Jeremias' Bog

## Kapitel 1

*Jeremias kaldes af Gud som profet og får styrke fra Gud til opgaven.*

<sup>1</sup>Ord af Jeremias, Hilkijas søn, der var en af præsterne i Anatot i Benjamins land. <sup>2</sup>HERRENS ord kom til ham da Josija, Amons søn, havde været konge i Juda i tretten år. <sup>3</sup>Og det kom også mens Jojakim, Josijas søn, var konge i Juda, og det blev ved med at komme indtil udgangen af Sidkijas, Josias søns, ellefte år som konge i Juda, da Jerusalems indbyggere blev ført i fangenskab i den femte måned. <sup>4</sup>Og HERRENS ord kom til mig: <sup>5</sup>»Før jeg dannede dig i din mors liv, kendte jeg dig, og før du kom ud af din mors krop, helligede jeg dig. Jeg gjorde dig til profet for folkeslagene.« <sup>6</sup>Men jeg sagde: »Ak Herre, HERRE! Jeg duer ikke til at tale, for jeg er for ung.« <sup>7</sup>Men HERREN sagde til mig: »Sig ikke: ›Jeg er for ung‹; for overalt hvor jeg sender dig, skal du gå, og alt det jeg befaler dig, skal du sige. <sup>8</sup>Du skal ikke være bange for dem, for jeg er med dig for at redde<sup>1</sup> dig,« siger HERREN. <sup>9</sup>Og HERREN rakte sin hånd frem og rørte ved min mund, og HERREN sagde til mig: »Se, jeg har lagt mine ord i din mund. <sup>10</sup>Se, i dag har jeg sat<sup>2</sup> dig over folkene og kongerigerne til at rykke op og bryde ned, til at ødelægge og lægge i ruiner, til at bygge og til at plante.«

*Jeremias ser to syner som forestiller babyloniernes ødelæggelse af Jerusalem.*

<sup>11</sup>Og HERRENS ord kom til mig: »Jeremias, hvad ser du?« Og jeg svarede: »Jeg ser en stav af mandeltræ.« <sup>12</sup>Og HERREN sagde til mig: »Du så rigtigt, for jeg våger<sup>3</sup> over mit ord for at opfylde det.« <sup>13</sup>Og HERRENS ord kom til mig for anden gang: »Hvad ser du?« Og jeg svarede: »Jeg ser en kogende gryde, og den vender sig herimod fra de nordlige egne.« <sup>14</sup>Og HERREN sagde til mig: »Fra nord skal ulykken<sup>4</sup> slippes løs mod alle lan-

<sup>1</sup>Kan også oversættes med »frelse« eller »udfri«

<sup>2</sup>Ordet kan mere ordret oversættes med »udnævne«

<sup>3</sup>Mandeltræ og våge lyder næsten ens på hebraisk. Det tidligt blomstrende mandeltræ er et billede på årvågenhed.

<sup>4</sup>eller »ondskaben«

dets indbyggere. <sup>15</sup>For se, jeg kalder på alle stammerne fra kongerigerne mod nord,« siger HERREN, »og de skal komme og sætte hver sin trone ved indgangen til Jerusalems porte og på alle dens mure hele vejen rundt og i alle Judas byer.<sup>a</sup> <sup>16</sup>Og jeg vil holde dom over dem på grund af deres ondskab. For de forlod mig og ofrede røgelse til andre guder og tilbød deres hænders værk.

*HERREN styrker ham atter og bekræfter kaldet.*

<sup>17</sup>Og du, du skal binde op om dig<sup>5</sup> og rejse dig op og tale til dem om alt det jeg vil befale dig. Vær ikke rædselsslagen for dem for at jeg ikke skal gøre dig rædselsslagen for dem. <sup>18</sup>Og jeg, se, jeg har i dag gjort dig til en befæstet borg og til en jernsøjle og til en kobbermur for hele landet, imod Judas konger, imod dets fyrster, imod dets præster og imod folket i landet. <sup>19</sup>Og de skal kæmpe mod dig, men ikke få overhånd over dig, for jeg er med dig,« siger HERREN, »for at redde dig.«

## Kapitel 2

*HERREN minder folket om de gode gerninger han tidligere har vist dem, og klager over deres meget store utaknemmelighed og afgudsdyrkelse. De er værre end hedningerne.*

<sup>1</sup>Og HERRENS ord kom til mig: <sup>2</sup>Gå hen og råb i Jerusalems ører og sig: Således siger HERREN: Jeg husker din ungdoms hengivenhed og din forlovelsestids kærlighed, hvordan du fulgte mig i ørkenen, i det utilsåede land. <sup>3</sup>Israel var hellig for HERREN, hans førstegrøde; alle som ville æde ham, blev skyldige; ulykke kom over dem, siger HERREN. <sup>4</sup>Hør HERRENS ord, Jakobs hus og alle Israels huses slægter! <sup>5</sup>Således siger HERREN: Hvilken uret fandt jeres fædre hos mig, siden de holdt sig langt fra mig og søgte efter tomhed, og de blev tomme? <sup>6</sup>Og de sagde ikke: »Hvor er HERREN, han som førte os op fra Egyptens land, han som ledte os i ørkenen, i et land der var øde og fuldt af huller, i tørhedens og dødsskyggenss land, i et land som ingen havde vandret igennem, og hvor intet menneske havde boet?« <sup>7</sup>Og jeg førte jer ind i et frugtbart land for at I skulle spise af dets frugt og goder. Men da I kom derind, besmittede I mit land og gjorde min arv<sup>6</sup> til noget afskyeligt. <sup>8</sup>Præsterne sagde ikke: »Hvor er HERREN?« De som arbejdede med loven, kendte mig ikke, hyrderne syndede imod mig, og profeterne spåede ved Ba'al og fulgte dem der ikke kunne hjælpe. <sup>9</sup>Derfor må jeg stadig gå i rette med jer, siger HERREN, og med jeres børnebørn må jeg gå i rette. <sup>10</sup>Drag over til Kithims øer, og send bud til Kedar, og læg nøje mærke til om noget sådant er sket. <sup>11</sup>Mon et hedningefolk har skiftet

<sup>5</sup>Ordret »om dine lænder«.

<sup>6</sup>eller bare »ejendom«.

guder, som dog ikke var guder? Men mit folk har udskiftet sin herlighed med det som ikke kan hjælpe. <sup>12</sup>Gys over det, I himle, og vær forfærdede. Ja, vær meget forskrækkede, siger HERREN. <sup>13</sup>For to onde ting har mit folk gjort: Mig, den levende vandkilde, har de forladt for at hugge sig brønde, revnede brønde, som ikke kunne holde vand.

*HERREN fortæller dem at han vil bruge Nebukadnezar til at straffe dem, og end ikke egypterne skal kunne hjælpe dem.*

<sup>14</sup>Er Israel en købt træl, eller er han en hjemmefødt træl? Hvorfor er han blevet røvet? <sup>15</sup>Unge løver brølede mod ham. De lod deres stemme høre, og de lagde hans land i ruiner. Hans byer er ødelagte, så ingen bor i dem. <sup>16</sup>Også Nofs og Takpankes børn gjorde din isse skaldet. <sup>17</sup>Det der har voldt dig dette, er det ikke at du har forladt HERREN, din Gud, dengang han ledte dig på vejen? <sup>18</sup>Og nu, hvad har du at gøre på vejen til Egypten for at drikke Shihors<sup>7</sup> vand? Og hvad har du at gøre på vejen til Assyrien for at drikke flodens<sup>8</sup> vand? <sup>19</sup>Din ondskab skal tugte dig og dine frafald straffe dig: Vid da og se, at det er ondt og bittert at du har forladt HERREN din Gud, og at du ikke frygtede for mig<sup>b</sup>, siger den herre, den Hæskarers HERRE.

*HERREN klager over deres ondskab, løgn, hykleri og store afgudsdyrkelse, manglende anger, stolthed, blodsudgydelse og andre synder, og at de ikke vil kendes ved deres ondskab og hykleri, derfor skal de ikke undslippe Guds straf.*

<sup>20</sup>For fra gammel tid har jeg sønderbrudt dit åg, sønderrevet dine bånd, men du sagde: »Jeg vil ikke tjene.« For du gav dig selv hen på alle ophøjede høje og under hvert et grønt træ som en skøge. <sup>21</sup>Og jeg, jeg har plantet dig som ædle vinkviste, helt igennem ægte planter. Hvordan har du da omdannet dig for mig til ranker af et fremmed vintræ? <sup>22</sup>For om du så vaskede dig med lud<sup>9</sup> og brugte meget sæbe, så pletter dine ugerninger dig dog for mit ansigt, siger den herre HERREN. <sup>23</sup>Hvordan kan du sige: »Jeg er ikke uren, jeg vandrer ikke efter Ba'alerne?« Se hvordan du går i dalen, vid hvad du har gjort, du lette kamelhoppe der løber sine egne veje, hid og did, <sup>24</sup>som de vilde æselhopper der er vant til ørkenen og i sin sjæls længsel snapper efter vejret. Når hun er i brunst, hvem kan da holde hende tilbage? Ingen som søger hende, bliver trætte, de vil finde hende i hendes måned. <sup>25</sup>Afhold din fod fra at blive barfodet, og din strube fra at blive tørstig. Men du siger: »Det er forgæves! Nej! For jeg elsker fremmede, og efter dem vil jeg gå.« <sup>26</sup>Ligesom en tyv bliver til skamme, når han opdages, sådan er Israels hus blevet til skamme, de, deres konger,

<sup>7</sup>d. e. Nilen, Jos. 13,8.

<sup>8</sup>Eufrats.

<sup>9</sup>natron.



deres fyrster og deres præster og deres profeter, <sup>27</sup>de som siger til træet: »Du er min far,« og til stenen: »Du fødte mig.« For de har vendt ryggen og ikke ansigtet til mig. Men i deres ulykkes tid siger de: »Stå op og frels os!« <sup>28</sup>Hvor er dine guder som du lavet til dig? Lad dem stå op, hvis de kan frelse dig i din ulykkes tid. For så mange som dine byer er, er dine guder, Juda! <sup>29</sup>Hvorfor vil I skændes med mig? I har alle syndet mod mig, siger HERREN. <sup>30</sup>Forgæves slog jeg jeres børn. De lod sig ikke tugte. Jeres sværd fortærede jeres profeter som en ødelæggende løve. <sup>31</sup>Du slægt, læg mærke til HERRENS ord! Er jeg blevet til en ørken for Israel eller et mørkets land? Hvorfor siger mit folk da: »Vi har gjort os frie, vi vil ikke mere komme til dig.« <sup>32</sup>Mon en jomfru glemmer sin pynt, en brud sine bånd<sup>10</sup>? Men mit folk har glemt mig i utallige dage. <sup>33</sup>Hvor god er du til at vælge din vej for at søge kærlighed? Derfor har du også lært dine veje at kende det onde. <sup>34</sup>På fligen af dit tøj findes endog de fattige uskyldige sjæles blod. Du pågriber dem ikke når de bryder ind. Men på trods af alle disse ting <sup>35</sup>siger du: »Jeg er uskyldig. Hans vrede har vendt sig fra mig.« Se, jeg vil gå i rette med dig, fordi du siger: »Jeg har ikke syndet.« <sup>36</sup>Hvorfor har du så travlt med at ændre din vej? Også ved Egypten skal du blive til skamme, ligesom du blev til skamme ved Assyrien. <sup>37</sup>Også derfra skal du gå ud, med hænderne over dit hoved, for HERREN forkaster dem som du stolede på, og du skal ikke lykkes ved dem.

## Kapitel 7

*Jeremias råder jøderne til at de skal omvende sig og ikke stole på deres hykleriske gudstjeneste, og forkynder at Jerusalem og templet skal ødelægges ligesom Shilo.*

<sup>1</sup>Det ord som kom fra HERREN til Jeremias: <sup>2</sup>Stil dig i porten til HERRENS hus. Der skal du udråbe dette ord og sige: Hør HERRENS ord, hele Juda! I som går ind ad disse porte for at tilbede HERREN! <sup>3</sup>Således taler Hærska-rers HERRE, Israels Gud: Ret op på jeres veje og jeres gerninger<sup>11</sup>, så vil jeg lade jer bo på dette sted. <sup>4</sup>I må ikke stole på løgnagtige ord, når de si-ger: »HERRENS tempel, HERRENS tempel, HERRENS tempel er her<sup>c</sup>!« <sup>5</sup>Men hvis I virkelig retter op på jeres veje og jeres gerninger, og hvis I virkelig gør ret mellem en mand og hans næste, <sup>6</sup>og I lader være med at udnytte den fremmede, den faderløse og enken, og ikke udgyder uskyldigt blod på dette sted, og ikke følger andre guder til ulykke for jer selv, <sup>7</sup>da vil jeg lade jer bo på dette sted, i det land som jeg gav jeres fædre, fra evighed og til evighed. <sup>8</sup>Se, I stoler på løgnagtige ord, som intet gavner. <sup>9</sup>Skulle I stjæle, slå ihjel og bedrive hor og sværge falsk og tænde ild for Ba'al og følge

<sup>10</sup>Ordret »brystbånd« eller »bælte«.

<sup>11</sup>Ordret »gør jeres veje og jeres gerninger gode«.

fremmede guder som I ikke kender, <sup>10</sup>og så komme og stå for mit ansigt i dette hus som bærer mit navn<sup>12</sup>, og sige: »Vi er frelst«, for så at kunne gøre alle disse afskyelige ting? <sup>11</sup>Er dette hus som bærer mit navn, blevet en røverhule i jeres øjne? Ja, jeg har selv set det, siger HERREN. <sup>12</sup>Gå dog til mit sted som var i Shilo, hvor jeg lod mit navn bo i begyndelsen, og se hvad jeg har gjort ved det på grund af mit folk Israels ondskab. <sup>13</sup>Jeg talte til jer tidligt og ustandseligt, men I hørte ikke. Jeg kaldte på jer, men I svarede ikke. Så nu, siger Herren, fordi I gør alle disse gerninger, <sup>14</sup>vil jeg gøre det samme ved dette hus, som jeg har gjort ved Shilo; dette hus som bærer mit navn, og som I stoler på, det sted som jeg gav jer og jeres fædre.. <sup>15</sup>Og jeg vil smide jer bort fra mit ansigt, ligesom jeg smed alle jeres brødre, alt Efraims afkom, bort.

*Profeten må ikke bede for dem på grund af deres alvorlige afgudsdyrkelse som er skyld i at landet skal ødelægges.*

<sup>16</sup>Og du, du må ikke bede for dette folk og ikke opløfte klageskrig eller bøn for dem og ikke trænge ind på mig med forbøn, for jeg vil ikke høre dig. <sup>17</sup>Ser du ikke hvad de gør i Judas byer og på Jerusalems gader? <sup>18</sup>Børnene samler træ, og fædrene tænder ilden, og kvinderne ælter dej for at lave kager til himmelens dronning, og de udøser drikofre for andre guder for at fornærme<sup>13</sup> mig. <sup>19</sup>Er det mig, de fornærmer? siger HERREN. Er det ikke sig selv, så de må skamme sig ved det? <sup>20</sup>Derfor siger den herre JVHV således: Se min vrede og min harme udøses over dette sted, over mennesker og over dyr og over markens træer og landets frugt, og den skal brænde og ikke gå ud.

*HERREN forkaster deres hykleriske offer og klager over deres store ulydighed mod alle profeternes taler.*

<sup>21</sup>Således siger Hærskarers HERRE, Israels Gud: Føj jeres brændofre til jeres slagtofre og spis kødet! <sup>22</sup>For jeg talte ikke med jeres fædre, og gav dem heller ikke befalinger den dag da jeg førte dem ud af Egyptens land, angående brændoffer og slagtoffer. <sup>23</sup>Men dette befalede jeg dem: Hør min røst, så vil jeg være jeres Gud, og I skal være mit folk, og I skal vandre på hele den vej jeg befaler jer, for at det må gå jer godt. <sup>24</sup>Men de hørte ikke og spidsede ikke ører<sup>14</sup>, men de fulgte i deres onde hjerters stædighed deres egne råd, og de gik tilbage og ikke fremad. <sup>25</sup>Fra den dag jeres fædre forlod Egyptens land, og indtil denne dag sendte jeg alle mine tjenere, profeterne, til jer dagligt, tidligt og ustandseligt. <sup>26</sup>Men de hørte mig ikke og spidsede ikke ører, men de gjorde deres nakke stiv. De var værre end deres fædre.

<sup>12</sup>Ordret »som kaldes mit navn over det«.

<sup>13</sup>Kan også oversættes med »provokere«.

<sup>14</sup>Ordret »strakte ikke deres ører«.

<sup>27</sup>Og du skal sige alle disse ord til dem, men de skal ikke høre dig. Du skal kalde på dem, men de skal ikke svare dig. <sup>28</sup>Og du skal sige til dem: »Dette er det folk som ikke hører på HERRENS deres Guds røst og ikke tager imod opdragelse. Troskaben er gået til grunde og tilintetgjort fra deres mund.«

*HERREN byder dem at hyle og græde, for deres glæde skal vendes til sorg.*

<sup>29</sup>Klip dit hår af og kast det bort. Opløft en dødsklage på de nøgne høje, for HERREN har forkastet og forladt den slægt som hans vrede er vendt imod<sup>15</sup>.

<sup>30</sup>For Judas børn har handlet ondt i mine øjne, siger HERREN. De har sat deres afskyelige ting i det hus som bærer mit navn, så de har besmittet det.

<sup>31</sup>Og de har bygget Tofets høje, som er i Ben-Hinnoms dal, for at brænde deres sønner og døtre i ilden. Det har jeg ikke befalet, og det er heller ikke faldet mig på sinde. <sup>32</sup>Derfor, se, de dage kommer, siger HERREN, hvor man ikke mere skal kalde det Tofet og Ben-Hinnoms dal, men Morderdalen. Og af mangel på plads skal de begrave i Tofet. <sup>33</sup>Og dette folks døde kroppe skal blive til føde for himmelens fugle og dyrene på jorden, og ingen skal skræmme dem bort. <sup>34</sup>Og jeg vil lade fryds og glædes stemme, brudgoms og bruds stemme ophøre i Judas byer og i Jerusalems gader, for landet skal blive til en ruin.

---

<sup>15</sup>Ordret »sin vredes slægt«.

## Eksegetiske noter

- a. [Jer 1,15] Billedet med tronerne i byportene symboliserer de fremmede folkeslags erobring af Jerusalem og Judæa. En trone i byporten markerer den endegyldige magtovertagelse.
- b. [Jer 2,19] Sidste del af verset er muligvis forvansket. Ordret står der i den masoretiske tekst »min rædsel er ikke over dig«, mens LXX har »Jeg fandt ikke behag i dig«. ESV foreslår »frygt for mig er ikke i dig«.
- c. [Jer 7,4] *hemmah* »er her« er vanskeligt at oversætte. Ordret betyder det »de«, og KJV oversætter det med »HERRENS tempel er disse«. DO92 udelader helt at oversætte det.

# Zakarias' Bog

## Kapitel 1

### *Kald til omvendelse*

<sup>1</sup>I den ottende måned i Dareios' andet år<sup>1</sup> kom HERRENS ord til profeten Zakarias, Berekjas søn, Iddos sønnesøn. <sup>2</sup>»HERREN blev meget vred på jeres forfædre. <sup>3</sup>Og du skal sige til dem: Således siger Hærskarers HERRE: Vend om til mig! siger Hærskarers HERRE, så vil jeg vende om til jer, siger Hærskarers HERRE. <sup>4</sup>Vær ikke som jeres forfædre som de tidligere profeter råbte til og sagde: Således siger Hærskarers HERRE: Vend dog om fra jeres onde veje og jeres onde gerninger! Men de hørte ikke og lyttede ikke opmærksomt til mig, siger HERREN. <sup>5</sup>Jeres forfædre, hvor er de? Og profeterne, levede de mon for evigt? Men mine ord og mine bestemmelser, som jeg meddelte mine tjenere, profeterne, ramte de ikke jeres forfædre, så de vendte om og sagde: Ligesom Hærskarers HERRE havde planlagt at gøre imod os efter vore veje og gerninger, således har han gjort imod os?«

### *Synet om manden blandt myrtetræerne*

<sup>7</sup>På den 24. dag i den 11. måned, det er måneden shebat, i Dareios' andet år kom HERRENS ord til profeten Zakarias, Berekjas søn, Iddos sønnesøn: <sup>8</sup>Jeg så om natten en mand, der red på en rød hest. Han holdt stille mellem myrtetræerne<sup>2</sup>, som var i kløften, og bag ham var der røde, spættede og hvide heste. <sup>9</sup>Jeg sagde: »Hvad betyder disse, min herre?« Og englen, som talte med mig, sagde til mig: »Jeg vise dig, hvad disse betyder.« <sup>10</sup>Den mand som holdt stille mellem myrtetræerne, svarede: »Det er dem som HERREN har sendt ud for at drage rundt på jorden.« <sup>11</sup>Og de sagde til HERRENS engel, som stod mellem myrtetræerne: »Vi har vandret jorden rundt, og hele jorden ligger fredeligt hen.« <sup>12</sup>Da svarede HERRENS engel: »Hærskarers HERRE! hvor længe varer det, inden du vil forbarme dig over Jerusalem og Judas byer som du har været vred på i halvfjerds år?« <sup>13</sup>HERREN svarede

---

<sup>1</sup>regeringsår.

<sup>2</sup>Myrtetræer er stedsegrønne løvtræer.

englen, som talte med mig, med gode og trøstende ord. <sup>14</sup>Og englen, som talte med mig, sagde til mig: »Råb: Således siger Hærskarers HERRE:

›Jeg har en stor nidkærhed over for Jerusalem og Zion!

Og jeg er meget vred på de sorgløse folkeslag,

for da jeg en kort tid var vred,

hjalp de til ulykken.<sup>a</sup>

<sup>16</sup>Derfor, således siger HERREN, har jeg på ny vendt mig til Jerusalem med barmhjertighed,

her skal mit hus bygges, siger Hærskarers HERRE;

målesnoren skal udstrækkes over Jerusalem.<

<sup>17</sup>Råb igen:

›Således siger Hærskarers HERRE:

Mine byer skal på ny strømme over af gode ting;

HERREN skal på ny trøste Zion,

på ny vil han udvalgt Jerusalem.<<

## Kapitel 2

### *Synet om de fire horn og de fire smede*

<sup>1</sup>Jeg løftede mine øjne og fik øje på fire horn. <sup>2</sup>Jeg sagde til englen, som talte med mig: »Hvad betyder det?« Og han sagde til mig: »Det er de horn, som spredte Juda, Israel og Jerusalem.« <sup>3</sup>Så viste HERREN mig fire smede.

<sup>4</sup>Og jeg sagde: »Hvad er de kommet for at gøre?« Og han sagde: »Det er de horn, som spredte Juda, så ingen kunne løfte sit hoved. Men nu er disse kommet for at ryste dem, for at hugge folkeslagenes horn af, dem som rejste horn mod Judas land for at sprede det.«

### *Synet om manden med målesnoren*

<sup>5</sup>Jeg løftede mine øjne og fik øje på en mand med en målesnor i hånden,

<sup>6</sup>og jeg sagde: »Hvor går du hen?« Han sagde til mig: »Hen for at måle Jerusalem for at se hvor bred og hvor lang den er.« <sup>7</sup>Englen, som talte med mig, gik ud, og en anden engel gik ud imod ham, <sup>8</sup>og han sagde til ham:

›Løb hen, og sig til denne unge mand:

›Jerusalem skal ligge åbent,

fyldt med mennesker og kvæg.

<sup>9</sup>Jeg, siger HERREN, vil selv være en ildmur rundt om den, til herlighed vil jeg blive midt i den.<

<sup>10</sup>›Skynd jer, skynd jer!<sup>b</sup>

Flygt fra Nordens land, siger HERREN,

for som himlens fire vinde har jeg bredt jer ud, siger HERREN.

<sup>11</sup>Skynd jer! Zion, flygt, du som bor hos Babels datter!

<sup>12</sup>For således siger Hærskarers HERRE

- på grund af herlighed har han sendt mig til de folkeslag, der udplyndrede jer<sup>c</sup> -

at den som rører ved jer, rører ved hans øjsten.

<sup>13</sup>For se, jeg svinger min hånd over dem,

og de bliver til bytte for deres slaver.

Så skal I erkende at Hærskarers HERRE har sendt mig.

<sup>14</sup>Råb af fryd og glæd dig, Zions datter!

For se, jeg kommer og vil bo i dens midte, siger HERREN.

<sup>15</sup>Mange folkeslag vil slutte sig til HERREN på den dag.

De bliver mit folk, og jeg vil bo i din midte.

Så skal du erkende, at Hærskarers HERRE har sendt mig til dig.

<sup>16</sup>HERREN skal tage Juda som sin ejendom på den hellige jord;

han skal på ny udvælge Jerusalem.

<sup>17</sup>Vær stille, alt kød, for HERRENS ansigt,

for han har rejst sig fra sin hellige bolig.

## Kapitel 3

### *Synet om ypperstepræsten Josva*

<sup>1</sup>Han viste mig ypperstepræsten Josva, der stod foran HERRENS engel, og anklageren,<sup>d</sup> der stod på hans højre side for at anklage ham. <sup>2</sup>HERREN sagde til anklageren: »HERREN irettesætter dig, anklager! HERREN, som har udvalgt Jerusalem, irettesætter dig! Er denne<sup>3</sup> ikke et brændestykke, der er reddet ud af ilden?« <sup>3</sup>Josva stod foran englen med beskidte klæder. <sup>4</sup>Og han sagde til dem, der stod foran ham: »Tag de beskidte klæder af ham,« og derefter sagde han til ham: »Se, jeg har taget din skyld fra dig og iført dig festklæder!« <sup>5</sup>Jeg sagde: »Lad dem sætte en turban på hans hoved!« Så satte de en ren turban på hans hoved og iførte ham klæder, og HERRENS engel stod der. <sup>6</sup>HERRENS engel formanede Josva og sagde:

<sup>7</sup>»Således siger Hærskarers HERRE:

Hvis du vandrer på mine veje,

og hvis du varetager mine forordninger,

skal du bestyre mit hus og varetage mine forgårde.

Og jeg vil lade dig færdes blandt dem, som står her.«

»Hør efter, Josva, du ypperstepræst: Du og dine venner, som sidder foran dig,

I er tegn på, at jeg sender min tjener, Semak.<sup>4</sup>

<sup>9</sup>For se, stenen som jeg har lagt foran Josva,

på den ene sten er der syv øjne;

jeg vil selv indgrave den, siger Hærskarers HERRE,

---

<sup>3</sup>Josva.

<sup>4</sup>Semak betyder spire, men er her bevaret som et navn eller titel.

og jeg vil fjerne dette lands skyld på én dag.

<sup>10</sup>På den dag, siger Hærskarers HERRE,  
skal I invitere hinanden til at sidde under vintræet og figentræet.<sup>e</sup>

## Kapitel 4

### *Synet om guldlysestagen*

<sup>1</sup>Englen, som talte med mig, vækkede mig igen som en mand der opvækkes fra sin søvn. <sup>2</sup>Han sagde til mig: »Hvad ser du?« og jeg sagde: »Jeg kan se en lysestage helt af guld med et oliekar oven på den og med syv lamper på den. For hver af lamperne, som er på den, er der syv rør. <sup>3</sup>Ved siden af den er der to oliventræer; et på højre side af oliekarret, og et på dets venstre side.« <sup>4</sup>Jeg sagde til den engel, der talte med mig: »Hvad betyder disse ting, min herre?« <sup>5</sup>Englen, som talte med mig, svarede: »Ved du ikke, hvad disse ting betyder?« og jeg sagde: »Nej, min herre!« <sup>6</sup>Da svarede han og sagde til mig: »Dette er HERRENS ord til Zerubbabel:

»Ikke ved magt og ikke ved styrke, men ved min Ånd, siger Hærskarers HERRE.

<sup>7</sup>Hvad er du, store bjerg, for Zerubbabels ansigt? Bliv til slette!  
Og han skal føre slutstenen frem, mens der lyder jubelråb over den!«<sup>5</sup>

<sup>8</sup>HERRENS ord kom til mig:

<sup>9</sup>»Zerubbabels hænder har lagt grundvolden til dette hus,  
og hans hænder skal fuldende det.

Så skal du erkende, at Hærskarers HERRE har sendt mig til jer.

<sup>10</sup>For hvem end der foragtede de tidligere<sup>f</sup> dage,  
så skal de juble, når de ser tinstenen<sup>g</sup> i Zerubbabels hånd.

Disse syv er HERRENS øjne, som farer rundt over hele jorden.«

<sup>11</sup>Jeg spurgte ham: »Hvad betyder disse to oliventræer ved lysestagens højre og venstre side?« <sup>12</sup>Og jeg spurgte for anden gang: »Hvad betyder de to olivengrene, som udgyder olie<sup>6</sup> gennem to guldrør?«<sup>h</sup> <sup>13</sup>Han sagde til mig: »Ved du ikke, hvad det betyder?« og jeg sagde: »Nej, min herre!« <sup>14</sup>Da sagde han: »Disse er de to salvede,<sup>7</sup> som står foran hele jordens herre.«

<sup>5</sup>Anden mulig oversættelse er »Og han skal føre slutstenen frem (under) jubelråbene: »Nåde, nåde være over den!«.

<sup>6</sup>Ordret »guld«, men det kan også være en måde at beskrive den gyldne olivenolie.

<sup>7</sup>Ordret »oliebørn«.



## Kapitel 5

### *Synet om den flyvende skriftrulle*

<sup>1</sup>Jeg løftede atter mine øjne og fik øje på en flyvende skriftrulle. <sup>2</sup>Han sagde til mig: »Hvad ser du?« og jeg sagde: »Jeg ser en flyvende skriftrulle. Dens længde er tyve alen, og dens bredde er 10 alen.«<sup>8</sup> <sup>3</sup>Da sagde han til mig: »Dette er den forbandelse, som udgår over hele landet, for enhver der stjæler, skal i henhold til den udryddes herfra, og enhver som sværger, skal i henhold til den udryddes derfra. <sup>4</sup>Jeg lod den udgå, siger Hærskarers HERRE, og den skal komme til tyvens hus og huset hos den som sværger falsk ved mit navn. Den skal blive natten over i hans hus og fortære det; både dets tømmer og dets sten.«

### *Synet om kvinden i efaen*

<sup>5</sup>Englen, som talte med mig, gik frem og sagde til mig: »Løft dine øjne og se hvad det er som kommer til syne<sup>i</sup> <sup>6</sup>Jeg sagde: »Hvad er det?« og han sagde: »Dette er den efa,<sup>9</sup> som er kommet til syne.« Og han sagde: »Dette er deres øjne<sup>j</sup> i hele landet.« <sup>7</sup>Og se, et låg af bly blev løftet op, og der var en kvinde, der sad midt i efaen. <sup>8</sup>Han sagde: »Dette er ugudeligheden,« og han kastede hende ned i efaen og kastede blyvægten for dens åbning. <sup>9</sup>Jeg løftede mine øjne og så to kvinder komme til syne. Der var vind i deres vinger, og de havde vinger som storkevinger. De løftede efaen op mellem jorden og himlen. <sup>10</sup>Jeg sagde til englen, som talte med mig: »Hvor fører de efaen hen?« <sup>11</sup>: Og han sagde til mig: »Hen for at bygge et hus til hende i landet Sinear,<sup>10</sup> så hun kan sættes der på sit sted, når det er opført.«

## Kapitel 6

### *Synet om de fire stridsvogne*

<sup>1</sup>Jeg løftede atter mine øjne og så fire vogne, som kom til syne<sup>k</sup> mellem de to bjerge. Bjergene var kobberbjerge. <sup>2</sup>For den første vogn var der røde heste, for den anden vogn sorte heste, for den tredje vogn hvide heste, og for den fjerde vogn spraglede heste; det var stærke dyr.<sup>1</sup> <sup>4</sup>Jeg sagde til englen, som talte med mig: »Hvad betyder det, min herre?« <sup>5</sup>Og englen svarede: »Det er himlens fire vinde, som går ud, efter at de har stået foran hele jordens herre. <sup>6</sup>Hvad angår vognen med de sorte heste, så går de ud imod nordens land, og de hvide er gået ud efter dem. De spraglede er gået ud imod sydens land.« <sup>7</sup>De stærke gik frem, og de var ivrige efter at komme

<sup>8</sup>En alen svarer til cirka 50 cm.

<sup>9</sup>En efa er et målebæger, der ofte blev brugt til at måle korn op med. En efa svarer til cirka 23 liter.

<sup>10</sup>Sinear er et andet navn for Babylon.

afsted og drage rundt på jorden. Han sagde: »Gå, drag rundt på jorden!« Så drog de rundt på jorden. <sup>8</sup>Da råbte han til mig: »Se, de som drager mod nordens land, har bragt min Ånd til hvile i nordens land.«<sup>m</sup>

### *Kronen og templet*

<sup>9</sup>HERRENS ord kom til mig: <sup>10</sup>»Tag fra de landflygtige – Heldaj, Tobija og Jedaja – og gå samme dag ind i Josijas', Sefanjas søns, hus, hvor de er kommet til fra Babel. <sup>11</sup>Ja, tag sølv og guld og lav en krone<sup>11</sup>. Sæt den på ypperstepræsten Josvas, Josadaks søns, hoved, <sup>12</sup>og sig til ham: »Således siger Hærskarers HERRE: Se, en mand ved navn Semak<sup>12</sup> skal skyde frem fra sit sted, og han skal bygge HERRENS tempel. <sup>13</sup>Han skal bygge HERRENS tempel, og han skal have kongeværdighed. Han skal sidde og herske på sin trone, og han skal være præst på sin trone. En anden mulighed er »en præst skal sidde på sin trone«. Imellem dem skal der være fredsråd.<sup>n</sup> <sup>14</sup>Kronen skal være i templet som en påmindelse for Helem, Tobija, Jedaja og Hen, Sefanjas søn. <sup>15</sup>Fra det fjerne skal man komme og bygge på HERRENS tempel, og så skal I vide, at Hærskarers HERRE har sendt mig til jer. Dette skal ske, hvis I flittigt hører på HERRENS, jeres Guds, stemme.«<sup>o</sup>

## Kapitel 7

### *Faste og lydighed*

<sup>1</sup>I kong Darius' fjerde år<sup>13</sup> på den fjerde dag i den niende måned, kislev, kom HERRENS ord til Zakarias.

<sup>2</sup>Betel havde sendt Sar-ezer, Regem-Melek og hans mænd<sup>o</sup> for at søge HERRENS gunst,<sup>p</sup> <sup>3</sup>idet de skulle sige til præsterne, som var ved Hærskarers HERRES hus, og til profeterne: »Skal vi<sup>q</sup> mon græde i den femte måned og være afholdende, som vi har gjort i så mange år nu?«

<sup>4</sup>Da kom Hærskarers HERRES ord til mig: <sup>5</sup>»Sig til hele folket i landet og til præsterne: »Når I har fastet og sørget i den femte og syvende måned i halvfjerds år, har I da virkelig fastet for mig? <sup>6</sup>Og når I spiser, og når I drikker, er det så ikke jer, som spiser, og jer, som drikker? <sup>7</sup>Husker I ikke de ord, som HERREN forkyndte ved de tidlige profeter, da Jerusalem var beboet og rolig med dens omkringliggende byer, og da sydlandet og lavlandet var beboede?«

<sup>8</sup>Og HERRENS ord kom til Zakarias:

<sup>9</sup>»Således sagde Hærskarers HERRE:

<sup>11</sup>I grundteksten står der kroner i flertal, men i vers 14 er det efterfulgt af et verbum i ental, så der er sandsynligvis tale om blot én krone.

<sup>12</sup>Semak betyder »spire«, men er her beholdt som et navn eller en titel.

<sup>13</sup>regeringsår.

›Døm sande domme og vis trofast kærlighed og barmhjertighed mod hinanden.

<sup>10</sup>Undertryk ikke enken eller den faderløse,  
den fremmede eller den fattige,  
og planlæg ikke ondt imod hinanden i jeres hjerter!‹

<sup>11</sup>Men de nægtede at høre efter. De vendte ryggen til og gjorde deres ører døve, så de ikke hørte noget. <sup>12</sup>De gjorde deres hjerter hårde som diamant for ikke at høre loven og ordene, som Hærskarers HERRE sendte ved sin ånd gennem de tidligere profeter. Derfor kom der en stor vrede fra Hærskarers HERRE. <sup>13</sup>Og ligesom han råbte, uden at de hørte, sådan råbte de, uden at jeg hørte, sagde Hærskarers HERRE. <sup>14</sup>Jeg bortdrev dem som ved en storm blandt alle de folkeslag, de ikke kendte til, og landet blev til ødelagt bag dem, sådan at ingen går igennem det, hverken frem eller tilbage. De gjorde det herlige land til en ødemark.«

## Kapitel 8

*Jerusalem og templet skal genopbygges*

<sup>1</sup>Hærskarers HERRES ord kom til mig:

<sup>2</sup>Således siger Hærskarers HERRE:  
›Jeg har en stor nidkærhed for Zion;  
med stor vrede er jeg nidkær for den.«

<sup>3</sup>Således siger Hærskarers HERRE:  
›Jeg vender tilbage til Zion og vil bo midt i Jerusalem.  
Jerusalem skal kaldes Sandhedens by,  
og Hærskarers HERRES bjerg Hellighedens bjerg.«

<sup>4</sup>Således siger Hærskarers HERRE:  
›Der skal på ny sidde gamle mænd og gamle kvinder i Jerusalems gader,  
hver med sin stok i hånden på grund af deres høje alder.

<sup>5</sup>Byens gader skal være fulde af unge drenge og piger,  
som leger i dens gader.«

<sup>6</sup>Således siger Hærskarers HERRE:  
›Selv hvis det skulle være for utroligt<sup>14</sup> for dette folks rest i de dage,  
skulle det så også være for utroligt for mig?‹ siger Hærskarers HERRE.

<sup>7</sup>Således siger Hærskarers JVHV:

›Se, jeg frelser mit folk fra solopgangens land og fra solnedgangens land.

<sup>8</sup>Jeg vil bringe dem hjem, og de skal bo midt i Jerusalem.

De skal være mit folk, og jeg vil være deres Gud i sandhed og retfærdighed.«

<sup>9</sup>Således siger Hærskarers HERRE:

---

<sup>14</sup>Det hebraiske ord for utroligt kan også oversættes med forunderligt.

»Gør jeres hænder stærke,<sup>r</sup> I som i disse dage hører disse ord af de profeter,

som var der den dag, da grundvolden til Hærskarers HERRES hus blev lagt, så templet kunne bygges.

<sup>10</sup>For før de dage fik mennesker og dyr ingen belønning.

For den rejsende<sup>15</sup> var der ingen fred for fjenden.

Jeg lod mennesker have frit spil<sup>s</sup> mod hinanden.

<sup>11</sup>Men nu vil jeg ikke være over for dette folk som i gamle dage, siger Hærskarers HERRE,

for fredens frø<sup>t</sup>, vintræet, skal give sin frugt,

jorden sin afgrøde og himlen sin dug.

Jeg vil lade dette folks rest arve alle disse ting.

<sup>13</sup>Ligesom I af Judas hus og Israels hus var en forbandelse blandt folkeslagene,

sådan vil jeg nu frelse jer, så I bliver til en velsignelse.

Frygt ikke! Gør jeres hænder stærke!«

<sup>14</sup>Således siger Hærskarers HERRE:

»Ligesom jeg planlagde at gøre ondt, da jeres forfædre gjorde mig vred, siger Hærskarers HERRE, og jeg ikke fortrød det,

<sup>15</sup>sådan har jeg tænkt at gøre godt i disse dage mod Jerusalem og Judas hus. Frygt ikke!

<sup>16</sup>Dette er de ting, som I skal gøre:

Tal sandt, kun sandt<sup>u</sup>, over for hinanden,

og fæld fuldkomne domme<sup>v</sup> i jeres byporte.

<sup>17</sup>Tænk ikke ondt imod hinanden i jeres hjerter og elsk ikke løgnen<sup>16</sup>, for alle disse ting hader jeg,« siger HERREN.

### *Faste skal blive til fest*

<sup>18</sup>Hærskarers HERRES ord kom til mig:

<sup>19</sup>Således siger Hærskarers HERRE:

»Fasten i den fjerde måned, den femte måned, den syvende måned og i den tiende måned skal blive til fryd og glæde og til dejlige højtider for Judas hus.

Men elsk sandhed og fred!«

<sup>20</sup>Således siger Hærskarers HERRE:

»På ny skal det ske, at folkeslag og mange byers indbyggere skal komme,

<sup>21</sup>og den ene bys indbyggere skal gå til den anden og sige:

»Lad os gå hen og søge HERRENS gunst og opsøge Hærskarers HERRE – også jeg vil gå.«

---

<sup>15</sup>Ordret »den som drog ud og drog ind«.

<sup>16</sup>Ordret betyder det »den falske ed«.

<sup>22</sup>Og mange folk og mægtige folkeslag skal komme for at opsøge Hærskarers HERRE i Jerusalem

og søge HERRENS gunst.«

<sup>23</sup>Således siger Hærskarers HERRE:

»I de dage skal ti mænd af alle folkeslags tungemål gribe fat i en judæisk mands kappeflig og sige:

›Lad os gå med jer, for vi hørt, at Gud er med jer!‹«

## Kapitel 9

### *HERRENS felttog og genoprettelsen af Davidsriget*

<sup>1</sup>Et profetudsagn.

HERRENS ord<sup>w</sup> er i Hadraks land;

Damaskus er dets hvilested

– for HERRENS øjne hviler på menneskeheden

og på alle Israels stammer –<sup>x</sup>

<sup>2</sup>og også Hamat, som grænser op til det,

og Tyrus og Sidon; på trods af deres store visdom.

<sup>3</sup>Tyrus byggede sig en fæstning;

opdyngede sølv som støv

og guld som gadens mudder.

<sup>4</sup>Men se, HERREN skal indtage den

og smide dens rigdomme<sup>17</sup> i havet.

<sup>5</sup>Ashkalon skal se det og blive bange,

Gaza skal blive rædselsslagen

og ligeså Ekron, for dens håb er blevet til skamme.

Gazas konge skal omkomme,

Ashkalon skal ikke regeres,<sup>y</sup>

<sup>6</sup>og i Ashdod skal en bastard sidde på tronen.<sup>z</sup>

Jeg vil udrydde filistrenes hovmod.

<sup>7</sup>Jeg vil fjerne blodet fra hans mund;

afskyelighederne fra hans tænder.

Og han skal efterlades til vores Gud;

han skal være som en høvding i Juda,

og Ekron som en jebusit.

<sup>8</sup>Jeg vil slå lejre foran mit hus;

som en fæstning imod dem, der drager i krig.<sup>18</sup>

Så skal ingen længere rykke ud imod dem,

for nu har jeg set med mine egne øjne.

<sup>17</sup>Eller »fæstning«.

<sup>18</sup>Ordret »dem der drager ud og vender hjem«.

*Kongen kommer*

<sup>9</sup>Bryd ud i jubel, Zions datter!  
Råb af glæde, Jerusalems datter!  
Se, din konge kommer til dig,  
han er retfærdig og sejrrig,  
fattig<sup>19</sup> og ridende på et æsel;  
på en æselhoppes føl.  
<sup>10</sup>Jeg vil udrydde stridsvognene i Efraim;  
hestene i Jerusalem;  
krigsbuen skal udryddes.  
Han skal forkynde fred til folkeslagene,  
og hans herredømme skal være fra hav til hav;  
fra floden indtil jordens ender.

*HERREN frelser sit folk*

<sup>11</sup>Og du, på grund af dit pagtsblod  
vil jeg slippe dine fanger løs  
fra en cisterne, hvor der ikke er vand i.  
<sup>12</sup>Vend tilbage til fæstningen,  
I fanger som har håb!  
Også i dag forkynder jeg:  
jeg vil gengælde dig dobbelt.  
<sup>13</sup>For jeg spænder Juda  
og lægger Efraim på buen;  
jeg opildner dine sønner, Zion,  
imod dine sønner, Grækenland;  
jeg bruger dig som en krigers sværd.  
<sup>14</sup>HERREN vil komme til syne over dem,  
og hans pil skal fare ud som lynet;  
den Herre HERREN skal støde i hornet  
og gå frem i stormene fra syd.  
<sup>15</sup>Hærskarers HERRE skal beskytte dem,  
og de skal æde, nedtrampe slyngesten,  
drikke og brøle som berusede,<sup>20</sup>  
og de skal søles til<sup>21</sup> som offerskålen; som alterets hjørner.  
<sup>16</sup>HERREN deres Gud skal frelse dem på den dag  
som sit folks hjord,  
for de er som ædle sten,<sup>22</sup>

---

<sup>19</sup>Eller ydmyg.

<sup>20</sup>Ordret »som af vin«.

<sup>21</sup>Ordret »fyldes af«.

<sup>22</sup>Ordret »en (konge)krones sten«.

der funkler over hans land.  
<sup>17</sup>For hvor er det godt,  
og hvor er det skønt!  
Korn får unge mænd  
og vin unge kvinder til at blomstre.

## Kapitel 10

*Søg tilflugt hos HERREN i stedet for afguderne*

<sup>1</sup>Bed HERREN om regn på tidspunktet for den sene regn.  
HERREN laver lyn;  
han giver dem regnskyl  
og enhver korn på marken.  
<sup>2</sup>For husguderne taler fordærv;  
spåmændene ser falske syner.  
De tyder uduelige drømme;  
med tomhed trøster de.  
Derfor er de i nød,  
for der er ingen hyrde.

*HERREN vil føre Israel hjem*

<sup>3</sup>Imod hyrderne er min vrede opflammet;  
bukkene vil jeg hjemsøge.  
For Hærskarers HERRE har besøgt<sup>æ</sup> sin hjord, Judas hus,  
og gjort dem til sin prægtige hest i krigen.  
<sup>4</sup>Derfra skal hjørnestein og teltpløk udgå,  
krigsbuen og enhver hersker.  
<sup>5</sup>De skal være som krigere,  
der tramper i gadens mudder i krigen.  
De skal kæmpe,  
for HERREN vil være med dem.  
De som rider på heste, skal blive til skamme.  
<sup>6</sup>Jeg vil styrke Judas hus;  
Josefs hus vil jeg frelse.  
Jeg vil føre dem hjem,  
for jeg har forbarmet mig over dem,  
og det skal blive, som om jeg ikke havde afvist dem.  
For jeg er HERREN deres Gud;  
jeg vil bønhøre dem.  
<sup>7</sup>Efraim skal blive som en kriger;  
deres hjerte skal juble som beruset.<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup>Ordret »som af vin«.

Deres børn<sup>24</sup> skal se det og juble;  
deres hjerte skal råbe af fryd over HERREN.

<sup>8</sup>Jeg vil fløjte ad dem og samle dem,  
for jeg har løskøbt dem.

De skal blive talrige,  
ligesom de var talrige.

<sup>9</sup>Jeg vil så dem blandt folkeslagene;  
i det fjerne skal de huske på mig.

De og deres børn skal leve,<sup>ø</sup>  
og de skal vende hjem.

<sup>10</sup>Jeg vil føre dem tilbage fra Egyptens land;  
fra Assyrien vil jeg samle dem.

Jeg vil føre dem til Gileads og Libanons land;  
der skal ikke være plads nok til dem.

<sup>11</sup>Han skal gå igennem trængselshavet;  
slå bølgerne i havet;

alle Nilens<sup>å</sup> strømme udtørres.

Assyriens hovmod skal undertrykkes;

Egyptens scepter skal fjernes.

<sup>12</sup>Jeg vil styrke dem i HERREN;

i hans navn skal de vandre,  
siger HERREN.

## Kapitel 11

*Det frodige Libanon og Jordan skal lægges øde*

<sup>1</sup>Åbn dine døre, Libanon!

Lad ild fortære dine cedertræer.

<sup>2</sup>Hyl, cypres!

For cedertræet er faldet;

disse herlige træer<sup>25</sup> er ødelagte.

Hyl, Bashans egetræer!

For den tykke skov er fældet.

<sup>3</sup>Hyrdernes hyl lyder,

for deres herlighed er ødelagt.

De unge løvers brøl lyder,

for Jordans stolthed er ødelagt.

---

<sup>24</sup> Ordret: »sønner«.

<sup>25</sup> »træer« er underforstået.



*Lignelsen om hyrden der forkastes af fårene*

<sup>4</sup>Således sagde HERREN, min Gud: »Vogt slagtefårene! <sup>5</sup>De som køber dem, dræber dem og bliver ikke straffet, mens de som sælger dem, siger: »Velsignet være HERREN, at jeg bliver rig!« Og ingen af deres hyrder føler medlidenhed med dem. <sup>6</sup>For jeg vil ikke længere føle medlidenhed med landets<sup>26</sup> indbyggere, siger HERREN. Se, jeg vil lade menneskene falde i hænderne på hinanden og på deres konge, så de ødelægger landet. Jeg vil ikke redde dem.«

<sup>7</sup>Jeg vogtede slagtefårene, heriblandt de elendige blandt fårene,<sup>aa</sup> og jeg tog to stave. Den ene kaldte jeg »Skønhed«, og den anden kaldte jeg »Bånd«, og jeg vogtede fårene. <sup>8</sup>Jeg fjernede tre af hyrderne på én måned, men jeg blev utålmodig med dem, og de afskyede mig. <sup>9</sup>Jeg sagde: »Jeg vil ikke vogte jer. Det som dør, må dø; det som omkommer, må omkomme; de som bliver til overs må æde hinandens kød.« <sup>10</sup>Og jeg tog min stav, Skønheden, og brækkede den for at gøre den pagt ugyldig, som jeg havde indstiftet med alle folkeslag. <sup>11</sup>Den blev gjort ugyldig den dag. Således forstod de elendige blandt fårene, som holdt sig til mig, at det var HERRENS ord. <sup>12</sup>Og jeg sagde til dem: »Hvis det passer jer,<sup>27</sup> så giv mig min løn, men hvis ikke, så lad være.« Og de afvejede min løn, tredivestykker sølv. <sup>13</sup>HERREN sagde til mig: »Kast dem hen til pottemageren<sup>28</sup>, den herlige pris, som jeg blev vurderet af dem til at have.« Og jeg tog de tredivestykker sølv og kastede dem hen i HERRENS hus, hen til pottemageren. <sup>14</sup>Og jeg knækkede min anden stav, Bånd, for at ødelægge slægtskabet mellem Juda og Israel.

*Den uduelige hyrde*

HERREN sagde igen til mig: »Udstyr dig som en uduelig hyrde! <sup>16</sup>For se, jeg lader en hyrde fremstå i landet.

Dem som er tæt på at gå til grunde, vil han ikke se til;  
de vildfarne vil han ikke lede efter;  
de forkomne vil han ikke læge;  
de raske vil han ikke forsørge.

Men kødet fra de fede dyr vil han spise; deres hove vil han sønderrive. <sup>17</sup>Ve den uduelige hyrde, som forlader fårene. Et sværd skal ramme hans arm og hans højre øje. Hans arm skal visne; hans højre øje blive fuldstændigt blindt.«

---

<sup>26</sup>Eller »verdens«.

<sup>27</sup>Ordret »Hvis det er godt i jeres øjne«.

<sup>28</sup>Eller »metalstøberen«, for det kan også forstås som en håndværker, der kan arbejde i metal.

## Kapitel 12

*Jerusalem angribes, men Gud forsvarer sit folk*

<sup>1</sup>Et profetudsagn

HERRENS ord om Israel. Et udsagn af HERREN, han som udstrækker himmelen og grundfæster jorden; som former menneskets ånd inden i det.

<sup>2</sup>Se, jeg gør Jerusalem til et berusende bæger for alle omkringliggende folk; også Juda skal belejres når Jerusalem belejres.

<sup>3</sup>Det skal ske på den dag, at jeg vil gøre Jerusalem til en tung sten for alle folkene; alle som vil løfte den, vil komme slemt til skade. Og alle jordens folkeslag<sup>ab</sup> vil samle sig imod den.

<sup>4</sup>På den dag, siger HERREN, vil jeg slå alle hestene med vanvid og deres ryttere med vanvid. Jeg vil åbne mine øjne mod Judas hus, og alle folkenes heste vil jeg slå med blindhed. <sup>5</sup>Da skal Judas ledere sige i deres hjerte: »Jerusalems indbyggere er mig til styrke ved Hærskarers HERRE, deres Gud.«.<sup>ac</sup>

<sup>6</sup>På den dag vil jeg gøre Judas fyrster til et ildbækkens blandt træ; til en fakkel blandt neg. Og de skal fortære til højre og venstre; alle folkene omkring sig. Men Jerusalem skal forblive på sit sted, i Jerusalem. <sup>7</sup>HERREN skal frelse Judas telte først for at Davids hus' herlighed og Jerusalems indbygges herlighed ikke skal hæve sig over Juda.

<sup>8</sup>På den dag skal HERREN beskytte Jerusalems indbyggere, og den som er skrøbelig iblandt dem, skal på den dag være som David. Davids hus skal være som Gud; som HERRENS engel foran dem.

*Gud udgyder nådens og bønnens ånd*

<sup>9</sup>Det skal ske på den dag at jeg agter at ødelægge alle de folkeslag som kommer imod Jerusalem. <sup>10</sup>Men over Davids hus og Jerusalems indbyggere vil jeg udgyde nådens og bønnens ånd, og de skal se hen til mig, ham som de har gennemboret. Og de skal sørge over ham som over det eneste barn og klage bitterligt over ham, som man klager bitterligt over den førstefødte.

<sup>11</sup>På den dag skal sorgen blive stor i Jerusalem som sorgen over Hadad-Rimmon<sup>29</sup> i Megiddos dal. <sup>12</sup>Landet skal sørge, hver slægt for sig; Davids hus' slægt for sig og deres kvinder for sig; Nathans hus' slægt for sig og deres kvinder for sig; <sup>13</sup>Levis hus' slægt for sig og deres kvinder for sig; Shim'is slægt for sig og deres kvinder for sig; <sup>14</sup>alle de øvrige slægter, hver slægt for sig og deres kvinder for sig.

<sup>29</sup>Hadad-Rimmon er ukendt og kan enten referere til et sted eller en guddom, eftersom både Hadad og Rimmon er guder fra mellemøstlig mytologi.

## Kapitel 13

### *Israels renselse*

<sup>1</sup>På den dag skal en kilde blive åbnet for Davids hus og for Jerusalems indbyggere imod synd og urenhed.

<sup>2</sup>Og på den dag, siger Hærskarers HERRE, vil jeg udrydde afgudernes navne fra landet, og de skal ikke længere huskes. Også profeterne og den urene ånd vil jeg forvise fra landet. <sup>3</sup>Og hvis nogen fortsætter med at profetere, vil hans far og mor, som fødte ham, sige til ham: »Du skal ikke leve, for du har talt løgn i HERRENS navn!« Og de skal gennembore<sup>ad</sup> ham; hans far og hans mor, som fødte ham, fordi han profeterede.

<sup>4</sup>På den dag skal profeterne hver især skamme sig over sit syn, når de profeterer. Og de skal ikke iføre sig en lodden kappe for at bedrage. <sup>5</sup>Men han skal sige: »Jeg er ingen profet, jeg er landmand. For en mand købte mig, da jeg var ung.«<sup>ae</sup> <sup>6</sup>Og spørger man ham: »Hvad betyder disse sår på din ryg?«<sup>af</sup> skal han svare: »Det er slag, som jeg fået i mine elskeres<sup>30</sup> hus.«

### *Sværdet og hyrden*

<sup>7</sup>Sværd! Vågn op mod min hyrde;  
imod min landsmand, siger Hærskarers HERRE.  
Slå hyrden, så fårene spredes.  
Jeg vil vende min hånd mod de små.

<sup>8</sup>Og det skal ske i hele landet, siger HERREN:  
To dele af det skal udryddes og dø,  
men den ene tredjedel skal blive tilbage.

<sup>9</sup>Og jeg vil lutre denne tredjedel i ild, som man lutrer sølvet;  
prøve den, som man prøver guldet.  
De<sup>31</sup> skal påkalde mit navn, og jeg vil bønhøre dem.  
Jeg siger: »Det er mit folk«,  
og de skal sige: »HERREN er min Gud.«

## Kapitel 14

### *Krigen om Jerusalem*

<sup>1</sup>Se, der kommer en dag for HERREN, hvor dit bytte skal fordeles i din midte.

<sup>2</sup>Jeg vil samle alle folkeslagene til krig imod Jerusalem. Byen skal indtages, husene plyndres og kvinderne voldtages. Halvdelen af byen skal drage i landflygtighed, men resten af folket skal ikke udryddes fra byen.

---

<sup>30</sup>Eller »venners«.

<sup>31</sup>Ordret »den«, dvs. tredjedelen.

<sup>3</sup>Og HERREN skal drage ud og kæmpe imod disse folkeslag, ligesom når han kæmper på kampens dag. <sup>4</sup>Hans fødder skal på den dag stå på Oliebjerget, som er lige over for Jerusalem mod øst. Og Oliebjerget skal revne midt over<sup>32</sup> fra øst til vest så der kommer en stor dal. Halvdelen af bjerget skal trække sig mod nord, og dets anden halvdel mod syd. <sup>5</sup>Og I skal flygte ind i mine bjerges dal, for bjergdalen skal nå til Asal;<sup>ag</sup> I skal flygte, ligesom I flygtede for jordskælvet i Judas konge Uzzijas' dage.

HERREN min Gud skal komme; alle de hellige med dig!

<sup>6</sup>På den dag skal der intet lys være;  
de prægtige lys skal stivne.

<sup>7</sup>Der skal være én dag,  
den skal være kendt af HERREN.  
Der skal hverken være dag eller nat;  
ved aftenstide skal der være lys.

<sup>8</sup>På den dag skal levende vand udgå fra Jerusalem,  
halvdelen af det mod havet i øst  
og halvdelen af det mod havet i vest;  
det skal ske både sommer og vinter.

<sup>9</sup>Og HERREN skal være konge over hele landet;<sup>33</sup>  
på den dag skal HERREN være én  
og hans navn ét.

<sup>10</sup>Hele landet skal forandre sig og blive som sletten,<sup>ah</sup>  
fra Geba til Rimmon syd for Jerusalem,  
men Jerusalem skal hæve sig højt og trone på sit sted,  
fra Benjamins port indtil stedet for den første port, indtil Hjørneporten,  
og fra Hanan'el-tårnet indtil kongens vinperser.

<sup>11</sup>De skal bo i den,  
den skal ikke længere være bandlyst;  
Jerusalem skal ligge trygt.

<sup>12</sup>Dette er den plage med hvilken HERREN slår alle folkene der har kæmpet imod Jerusalem: Han skal lade deres kød rådne mens de endnu står på deres fødder, deres øjne skal rådne i deres hulninger, og deres tunge skal rådne i deres mund.

<sup>13</sup>På den dag skal der komme en stor forvirring fra HERREN blandt dem så den ene griber fat i den anden, og den enes hånd løfter sig imod den andens hånd. <sup>14</sup>Juda skal også kæmpe i Jerusalem. Alle de omkringliggende folkeslags rigdomme skal samles, guld, sølv og klæder i store mængder.

<sup>15</sup>Og plagen over hestene, muldyrene, kamelerne, æslerne og alt kvæget, som findes i deres lejre, skal være som denne plage.

<sup>16</sup>Alle de tiloversblevne fra alle folkeslag der gik imod Jerusalem, skal år efter år drage op for at tilbede kongen, Hærskarers HERRE, og for at fejre

<sup>32</sup>Ordret »fra dets midte«.

<sup>33</sup>Eller »verden«.

løvhyttefesten. <sup>17</sup>Hvis nogen af jordens slægter ikke drager op til Jerusalem for at tilbede kongen, Hærskarers HERRE, vil der ikke falde regn over dem. <sup>18</sup>Og hvis egypternes slægt ikke drager op og ikke kommer, så skal der ikke falde regn<sup>34</sup> over dem. De skal rammes af<sup>35</sup> plagen med hvilken HERREN slår de folkeslag der ikke drager op for at fejre løvhyttefesten. <sup>19</sup>Dette skal være straffen over Egypten og alle de folkeslag der ikke drager op for at fejre løvhyttefesten. <sup>20</sup>På den dag skal der stå »Helliget HERREN« på hestenes bjælder, og gryderne i HERRENS hus skal være som offerskålene foran alteret. <sup>21</sup>Hver gryde i Jerusalem og i Juda skal være hellig for Hærskarers HERRE, og alle som kommer for at ofre, skal tage af dem og koge i dem.

Der skal ikke længere være en kana'anæer<sup>36</sup> i Hærskarers HERRES hus på den dag.

---

<sup>34</sup>»Regn« er underforstået.

<sup>35</sup>»De skal rammes af« er tilføjet for forståelsens skyld.

<sup>36</sup>χαναῖνι kan både være en etnisk betegnelse for kana'anæer eller betyde handelsmand.

## Eksegetiske noter

- a. [Zak 1,14] Meningen må være, at de sorgløse folkeslag, som Gud brugte som redskab til at straffe Israels folk med, misbrugte dette til at gøre volden og ulykken større.
- b. [Zak 2,10] Oversættes andre i GT steder »ve, ve!« som en dødsklage, men i denne sammenhæng er det et ivrigt og opmuntrende tilråb. Det samme er tilfældet i v. 11.
- c. [Zak 2,12] Ordret: »efter herlighed har han sendt mig til folkeslagene (som) udplyndrede jer«. Er »mig« HERREN selv, er det Zakarias, eller er det englen, som taler med Zakarias? Og hvad betyder udtrykket »efter herlighed«? I denne oversættelse forstås »efter herlighed« som formålet med at »mig« er blevet sendt til folkeslagene.
- d. [Zak 3,1] I andre oversættelser oversættes der med personnavnet »Satan«, men det hebraiske ord *haśśātān* er med bestemt artikel, så det er ikke sandsynligt, at det er et personnavn.
- e. [Zak 3,10] Ordret »skal enhver kalde på sin ven hen under vintræet og hen under figentræet«.
- f. [Zak 4,10] *qatan* betyder ordret »lille« eller »ung« og kan altså forstås som enten tidligere dage eller ringe dage. Meningen i denne sammenhæng er, at begyndelsen på tempelbyggeriet så ynkelig ud, så begge betydninger er i spil.
- g. [Zak 4,10] En sten af ukendt betydning. Nogle (bl.a. Luther) foreslår et blylod til brug ved byggeri, mens andre forstår det som en dekorativ sten, der blev muret ind i det færdige byggeri som en del af indvielsen.
- h. [Zak 4,12] Sætningen er vanskelig og lyder ordret: »Hvad er de to olivengrene, som (er) i hånden på to guldrør, der udgyder guld fra oven.« Participiet *ham<sup>o</sup>rîqîm* (»der udgyder«) kan lægge sig til både »guldrør« og »olivengrene«, hvilket komplicerer sætningen yderligere.
- i. [Zak 5,5] *yaša<sup>o</sup>* betyder oftest »går ud«, men dækker et bredt betydningsspektrum. I denne sammenhæng giver det mest mening at forstå det som noget, som kommer til syne.
- j. [Zak 5,6] Enkelte manuskripter, herunder LXX, har »ondskab«, der på hebraisk næsten er identisk med »øjne«. Men det er til gengæld svært at forklare, hvorfor en skribent skulle have rettet fra »ondskab« til »øjne«, så »øjne« er sandsynligvis det originale. Det kan også oversættes i retning af »udseende«, hvormed efaen forstås som ugudelighedens udseende.
- k. [Zak 6,1] *yaša<sup>o</sup>* betyder oftest »går ud«, men dækker et bredt betydningsspektrum. I denne sammenhæng giver det mest mening at forstå det som noget, som kommer til syne. Ordet forekommer i øvrigt syv gange mellem v. 1-8: v. 1, 5, 6 (x 3), 7, 8. I denne oversættelse er ordet oversat forskelligt fra vers til vers.
- l. [Zak 6,2] 1871-oversættelsen knytter »stærke« til de spraglede heste, men i v. 7 bruges samme ord som en fælles betegnelse for alle heste.

- m. [Zak 6,8] Afhængigt af, om man forstår sætningen, som noget der angår datid eller fremtid, giver det forskellige tolkninger. Verbet er dog i perfektiv, hvilket taler for at forstå det som datid.
- n. [Zak 6,13] Det er vanskeligt at afgøre, om der er tænkt på to personer – en konge og en præst – eller om det er én person, der deler begge titler. Semak-titlen taler for sidste mulighed, mens sidste del af sætningen taler for, at der er to forskellige personer.
- o. [Zak 7,2] Der er forskellige fortolkninger af, hvordan Betel skal forstås i sammenhæng med de andre navne. Nogle mener, at Betel lægger sig til Sar-Ezer som et sammensat navn. Andre foreslår, at Betel er subjekt, og at personnavnene lægger sig som appositioner til Betel. Andre igen foreslår, at Betel er subjekt, og personnavnene er objekter. Fordelen er, at verbet får et objekt, men normalt ville man forvente en eksplicit objekt-markør i teksten, hvilket her ikke er tilfældet.
- p. [Zak 7,2] »at søge HERRENS gunst« bygger på en tanke om, at HERREN er den himmelske konge, man kan søge audiens hos og komme med et ydmygt ønske. Samme ord bruges to gange i Zak 8,21-22.
- q. [Zak 7,3] Ordret »jeg« som dog må forstås kollektivt.
- r. [Zak 8,9] Udtrykket kan både forstås bogstaveligt som en opmuntring til det fysiske arbejde med templets genopbyggelse, eller mere billedligt som en hebraisk udtryksform om at være modig.
- s. [Zak 8,10] Det hebraiske ord *šallah* kan både betyde sende og slippe fri.
- t. [Zak 8,11] Det hebraiske *zera hashalom* kan også oversættes med »såning af fred«, hvilket gør, at »vintræet« ikke forstås som apposition: »For der vil være såning af fred. Vintræet skal give...«.
- u. [Zak 8,16] I mange oversættelser udelades sætningens andet *emet*, men det kan også som her forstås som en intensivering af at tale sandt.
- v. [Zak 8,16] Ordet *šālôm* i grundteksten kan forstås som domme, der fører til fred, eller som fuldkomne domme, eftersom *šālôm* også indeholder betydningen af det perfekte og fuldkomne.
- w. [Zak 9,1] Syntaksen er omdiskuteret. Generelt oversættes det enten med »HERRENS ords profeti over Hadraks land« (fx den danske oversættelse fra 1871) eller opdeles i overskriften for hele afsnittet »Et profetud-sagn« og første sætning i afsnittet »HERRENS ord er i Hadraks land«.
- x. [Zak 9,1] Verset er vanskeligt at oversætte. Ordret står der »For HERRENS er menneskets øje«. Det kan forstås som både en subjektiv genitiv »Menneskets øje er på HERREN« eller som en objektiv genitiv »HERRENS er øjet på mennesket« eller mere mundret »HERRENS øje er på mennesket«.
- y. [Zak 9,5] En anden mulighed er »Ashkalon skal ikke bebos«, fordi det hebraiske *yāšav* både kan betyde »bo« eller »sidde« (på en trone).
- z. [Zak 9,6] Ordret »En bastard skal sidde/bo i Ashdod«. Bastard behøver ikke forstås biologisk, men kan forstås bredere som korrupt, og sammenhængen med vers 5 kunne tyde på, at der er tale om en konge.

- æ. [Zak 10,3] Det hebraiske ord *fāqad* bruges både om »hjem søge« og »besøge« i dette vers. Ordet kan altså både være negativt og positivt.
- ø. [Zak 10,9] En anden mulighed er at oversætte sætningen med »de skal give deres børn liv«, eftersom »børn« er markeret som objekt i sætningen.
- å. [Zak 10,11] *yeor* skal ikke nødvendigvis forstås som Nilen, men kan forstås mere generelt om floder. Det er klart, at billedet i første omgang henviser til den første exodus fra Egypten, men i anden omgang udvides billedet til en ny exodus fra både Egypten og Assyrien – begge steder med berømte floder.
- aa. [Zak 11,7] Kan også oversættes til »Jeg vogtede slagtefårene for handelsfolkene« ved at slå de to hebraiske ord *lāxēn f<sup>a</sup>niyyē* sammen. Det samme gælder i vers 11.
- ab. [Zak 12,3] Der skelnes her mellem folkeslag ( *gôyîm*) og folk ( *ammîm*.)
- ac. [Zak 12,5] Sidste del af verset er omdiskuteret, og nogle foreslår – med støtte i en række tekstudgaver – at det skal oversættes »Jerusalems indbygges styrke er i Hærskarers HERRE, deres Gud«.
- ad. [Zak 13,3] Samme ord som i kap. 12,10.
- ae. [Zak 13,5] En anden mulig oversættelse er »for jeg har dyrket jorden, siden jeg var ung«.
- af. [Zak 13,6] Ordret »mellem dine hænder«, hvilket kan hentyde til ryggen og brystet.
- ag. [Zak 14,5] *ʔāṣal* kan enten være et navn på en ukendt lokalitet eller betyde »side« forstået på den måde at bjergdalen når helt over til den anden side.
- ah. [Zak 14,10] *f<sup>a</sup>rāvāh* kan både betyde slette generelt eller være navnet på Araba-sletten ned mod Det røde Hav.